

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深入的研究。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，受到了广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深入的研究。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，受到了广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 农奴萨沙, (sasha The Serf,) 000001

2. 农奴萨沙, (sasha The Serf,) 000002

3. 农奴萨沙, (sasha The Serf,) 000003

4. 农奴萨沙, (sasha The Serf,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

农奴萨沙，(Sasha the serf,)

第1/4页

[ˈsæʃə] [wɔːnz] [ðə; ði][ˈbærən] .
Sasha warns the Baron .
萨沙 警告 这 男爵 .

萨沙警告男爵。

[ˈpeɪdʒ] -
Page 32
页 -

第32页

[ˈsæʃə] [ðə; ði] [sɜːrf] :
SASHA THE SERF :
萨沙 这 农奴 :

萨沙农奴：

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈlðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌ(ə)n] [laɪf] .
OTHER STORIES OF RUSSIAN LIFE .
其他 故事 的 俄语 生活 .

其他俄罗斯生活故事。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈblæki] & [sʌn] , - [oʊld] [ˈbeɪli] , [iː] . [siː] . ;
BLACKIE & SON , 49 OLD BAILEY , E . C . ;
黑人 & 儿子 , - 老的 贝利 , E . C . ;

BLACKIE & SON, 49 OLD BAILEY, EC；

[ˈglɑːsgəʊ] , [ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd] [ˈdʌblɪn] .
GLASGOW , EDINBURGH , AND DUBLIN .
格拉斯哥 , 爱丁堡 , 和 都柏林 .

格拉斯哥、爱丁堡和都柏林。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈsæʃə] [ðə; ði][sɜːrf]
Sasha the Serf
萨沙 这 农奴

萨沙农奴

[ðə; ði] [kuːlɪst] [mæn][ɪn] [ˈrʌʃə]
The Coolest Man in Russia
这 最酷 男人 在 俄罗斯

俄罗斯最酷的男人

[kəˈtɪŋkə] , [ðə; ði] ˈpez(ə)nt [meɪd]
Katinka , the Peasant Maid
卡廷卡 , 这 农民 女佣

农家女卡廷卡

[θri:] [ˈkəʊpek]
Three Kopecks
三 戈比

三戈比

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][ðə; ði] [maɪn]
The Devil in the Mine
这 魔鬼 在 这 矿

矿井里的恶魔

[ə; eɪ] [ber] - [hʌnt] [ɪn] [ˈrʌʃə]
A Bear - Hunt in Russia
一个 熊 - 打猎 在 俄罗斯

俄罗斯的猎熊之旅

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ðə; ði] [ɡreɪt]
A Story of Peter the Great
一个 故事 的 彼得 这 伟大的

彼得大帝 的故事

[ˈsæʃə] [ðə; ði] [sɜːrf] .
SASHA THE SERF .
萨沙 这 农奴 .

萨沙，那个农奴。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sepˈtembər] [deɪ] .
It was towards the close of a September day .
它 曾是 向 这 关闭 的 一个 九月 天 .

那是九月的一个傍晚。

[oʊld] [ˈɡregɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] [ˈsæʃə] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
Old Gregor and his grandson Sasha were returning home through the forest
老的 格雷戈尔 和 他的 孙子 萨沙 是 返回 家 通过 这 森林

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
with their bundles of wood ,
和 他们的 捆绑 的 木头 ,

老格里高尔和他的孙子萨沙扛着柴火穿过森林回家。

[ðə; ði][oʊld][mən] [ˈstuːpɪŋ] [loʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheviərðən'er] [ˈpiːsɪz] [hiː; hi] [ˈkærid] ,
the old man stooping low under the weight of the heavier pieces he carried ,
这 老的 男人 弯腰 低的 在下面 这 重量 的 这 较重 件 他 携带 ,

老人弯下腰，扛着沉重的物品。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈtwɪgz] [ænd; ənd] [ˈsplɪnts] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ˈdrɔːn]
while the boy dragged his great bunch of twigs and splints by a rope drawn
尽管 这 男生 拖拽 他的 伟大的 束 的 树枝 和 夹板 经过 一个 绳索 绘制

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

男孩用绳子把一大捆树枝和木条挎在肩上拖着走。

[wer] [ðə; ði] [tri:z] [gru:] [θɪk] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [kwɔɪ] [ˈglu:mi] ,
Where the trees grew thick the air was already quite gloomy ,
在哪里 这 树木 生长 厚的 这 空气 曾是 已经 相当 阴沉 ,
树木茂密的地方, 空气已经相当阴沉了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [nɪr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
but in the open spaces they could see the sky and tell how near it was
但 在 这 打开 空间 他们 可以 看 这 天空 和 告诉 如何 靠近 它 曾是
[tu:; tə] [ˈsʌnset] .
to sunset .
到 日落 .

但在开阔地带, 他们可以看到天空, 并判断日落还有多远。

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪərd] ,
Both were silent , for they were tired ,
两个都 是 沉默的 , 为了 他们 是 疲劳的 ,
两人沉默不语, 因为他们都很累了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and it is not easy to talk and carry a heavy load at the same time .
和 它 是 不是 简单的 到 讲话 和 携带 一个 重的 加载 在 这 相同的 时间 .
而且, 一边说话一边扛着重物并不容易。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪ] [əˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ]
But presently something gray appeared through the trees at the foot of a low
但 目前 某物 灰色的 出现 通过 这 树木 在 这 脚 的 一个 低的
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

但随后, 在一座小山脚下的树木间, 出现了一些灰色的东西;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [ðeɪ] [ɔ:ˈlweɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
it was the rock where they always rested on their way home .
它 曾是 这 岩石 在哪里 他们 总是 休息 在 他们的 方式 家 .
那是他们回家途中总会休息的一块岩石。

[oʊld] [ˈɡregɜ:] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)] [ðer; ðər] ,
Old Gregor laid down his bundle there ,
老的 格雷戈尔 铺设 向下 他的 捆 那里 ,
老格里高尔把他的包裹放在那里。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈdʒækɪt] ,
and wiped his face on the sleeve of his brown jacket ,
和 擦拭 他的 脸 在 这 袖子 的 他的 棕色的 夹克 ,
他用棕色外套的袖子擦了擦脸。

[bʌt; bət] [ˈsæʃə] [spræŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈbæləns] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [wʌn] [fʊt] ,
but Sasha sprang upon the rock and began to balance himself upon one foot ,
但 萨沙 弹簧 之上 这 岩石 和 开始 到 平衡 他自己 之上 一 脚 ,
但萨沙跳到岩石上, 开始单脚站立, 保持平衡。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [wenˈevər] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
as was his habit whenever he tried to think about anything .
作为 曾是 他的 习惯 每当 他 尝试 到 思考 关于 任何事物 .
每当他试图思考任何事情时, 这都是他的习惯。

" [ˈɡrænfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈfɔ:rɪst] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbærən]
" **Grandfather** , " **he said at last** , " **why should all this forest belong to the baron**
" 祖父 , " 他 说 在 最后的 , " 为什么 应该 全部 这 森林 属于 到 这 男爵
,
,
," 爷爷," 他最后说道, " 为什么这片森林都要归男爵所有呢? "
" 爷爷," 他最后说道, " 为什么这片森林都要归男爵所有呢? "

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" and none of it to you ?

" 和 没有任何 的 它 到 你 ?

而你却一无所获？

" [ˈɡregə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Gregor looked at him sharply for a moment before he answered .

" 格雷戈尔 看起来 在 他 尖锐地 为了 一个 片刻 前 他 回答 .

格里高尔锐利地看了他一眼，然后才回答。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡrænd,fɑ:ðəz, 'grænfɑ:ðəz] :
" It was his father's and his grandfather's :

" 它 曾是 他的 父亲的 和 他的 祖父的 :

“那是他父亲和祖父的：

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
" it has been the property of the family for many a hundred years ,

" 它 有 到过 这 财产 的 这 家庭 为了 许多 一个 百 年 ,

它已是这个家族的财产数百年了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] . "
" and we never had any . "

" 和 我们 绝不 有 任何 . "

我们从来没有过。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈɡrænfɑ:ðər] , " [sed] [ˈsæʃə] .
" I know that , grandfather , " said Sasha .

" 我 知道 那 , 祖父 , " 说 萨沙 .

“我知道，爷爷，”萨沙说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [soʊ][æt; ət][fɜ:rst] ?
" But why did it come so at first ?

" 但 为什么 做过 它 来 所以 在 第一的 ?

但为什么一开始就如此呢？

" [ˈɡregə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gregor shook his head .

" 格雷戈尔 摇晃 他的 头 .

格里高尔摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [meɪd] .
" You might as well ask how the world was made .

" 你 可能 作为 出色地 问 如何 这 世界 曾是 制成 .

“你还不如问问世界是如何形成的。”

" [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [toʊn] , " [ˈsæʃə] ,
" Then , seeing that the boy looked troubled , he added in a kinder tone , " Sasha ,

" 然后 , 看到 那 这 男生 看起来 麻烦 , 他 额外 在 一个 幼儿园 语气 , " 萨沙 ,

“然后，见男孩看起来很苦恼，他使用更温和的语气补充道：‘萨沙，

[wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈɪntu:][jɔ:; jər] [hed] ? "
" what put such a thought into your head ? "

" 什么 放 这样的 一个 想法 进入 你的 头 ? "

你脑子里怎么会有这种想法？

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɪt'self] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Why , the forest itself ! " replied the boy .

" 为什么 , 这 森林 本身 ! " 回复 这 男生 .

“哦，原来是整片森林啊！”男孩回答道。

" [ðə; ði][ˈbærən] [lets] [ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði][tɑ:p] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtwɪgz] ,
" The baron lets us have the top branches and little twigs ,

" 这 男爵 让我们 我们 有 这 顶部 分支 和 小的 树枝 ,

男爵允许我们采摘顶端的枝条和小树枝，

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [lɔːgz][ænd; ənd] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [sɛlz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌni] .
but he takes all the great logs and trunks , and sells them for money .
但 他 需要 全部 这 伟大的 日志 和 树干 , 和 出售 他们 为了 钱 .
但他把所有的大原木和树干都拿去卖钱了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ;
I know all the trees , and he does not ;
我 知道 全部 这 树木 , 和 他 做 不是 ;
我认识所有的树, 而他不认识;

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['eniwɛr] ,
I can find my way in the woods anywhere ,
我 能 寻找 我的 方式 在 这 树林 任何地方 ;
我可以在森林里的任何地方找到路。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] ,
and there's many a tree that would say to me , if it could talk ,
和 有 许多 一个 树 那 会 说 到 我 , 如果 它 可以 讲话 ,
如果树木会说话, 它们会告诉我:

- [aɪ'd] ['ræðər] [bɪ'ɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sæʃə] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
' I'd rather belong to you , Sasha , than to the baron , because I know you
- ID 相当 属于 到 你 , 萨沙 , 比 到 这 男爵 , 因为 我 知道 你
,
,
“萨沙, 我宁愿属于你, 也不愿属于男爵, 因为我了解你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . - "
and I don't know him . ' "
和 我 不 知道 他 : - "
我不认识他。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
" Ay , and the moon would say the same to you , boy , and the sun
" 哎 , 和 这 月亮 会 说 这 相同的 到 你 , 男生 , 和 这 太阳
[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɜːz] ,
and the stars ,
和 这 明星 ,
“是啊, 月亮也会对你这么说, 孩子, 太阳和星星也会这么说。”

['meɪbi] .
maybe .
或许 .
或许。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːnt][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'ɔːn] [tuː; tə]
You might as well want to own them — and you don't even belong to
你 可能 作为 出色地 想 到 自己的 他们 — 和 你 不 甚至 属于 到
[jɔːr'self] !
yourself !
你自己 !
你或许应该把它们据为己有——而你甚至都不属于你自己!

" ['greɪgərɜːz] [wɜːrdɜːz] [siːmd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [fɪrs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɔːz; wəz] ['veri] [sæd] .
" Gregor's words seemed harsh and fierce , but his voice was very sad .
" 格雷戈尔的 字 似乎 残酷的 和 凶猛的 , 但 他的 嗓音 曾是 非常 伤心 .
格里高尔的话语听起来严厉而凶狠, 但他的声音却非常悲伤。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t]
The boy looked at him and knew not what to say , but his heart beat
这 男生 看起来 在 他 和 知道 不是 什么 到 说 , 但 他的 心 打
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

男孩看着他，不知道该说什么，但他的心跳得非常剧烈。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ,
All at once he heard a rustle among the dead leaves ,
全部 在 一次 他 听到 一个 沙沙 之中 这 死的 树叶 ,
他突然听到枯叶间传来沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
and a sound as if of footsteps approaching .
和 一个 声音 作为 如果 的 脚步声 接近 .
以及仿佛脚步声正在靠近。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,sənz] [ɑ:rm] ,
The old man took hold of his grandson's arm ,
这 老的 男人 采取 抓住 的 他的 孙子的 手臂 ,
老人抓住孙子的胳膊，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] [ˈsaɪlənt] .
and made a sign for him to be silent .
和 制成 一个 符号 为了 他 到 是 沉默的 .
然后示意他安静。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
The sound came nearer and nearer ,
这 声音 来了 更近 和 更近 ,
声音越来越近，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm] [ˈdʌski] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈmu:vɪŋ] [tə:rdz] [ðem; ðəm]
and presently they could distinguish some dusky object moving towards them
和 目前 他们 可以 区分 一些 昏暗 目的 移动 向 他们
[θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
through the trees .
通过 这 树木 .
这时，他们发现有个模糊的物体正穿过树林向他们移动。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Is it a robber ?** " **whispered the boy .**
" 是 它 一个 强盗 ? " 低声说道 这 男生 .
“是强盗吗？”男孩低声问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] , [ənˈles] [hi;; hi] [ˈju:zɪz] [hɪz; ɪz] [ni:z] [fɔ:r; fər] [haɪnd] [fi:t] .
" **It is not a man , unless he uses his knees for hind feet .**
" 它 是 不是 一个 男人 , 除非 他 用途 他的 膝盖 为了 后 脚 .
“除非他用膝盖当后脚，否则他就不是人。”

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [hed] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ber] .
I see his head ; it is a bear .
我 看 他的 头 ; 它 是 一个 熊 .
我看到了他的头；那是一颗熊的头。

[ki:p] [ˈkwaɪət] , [bɔɪ] !
Keep quiet , boy !
保持 安静的 , 男生 !
安静点，小子！

[meɪk] [noʊ] [nɔɪz] : [teɪk] [ðɪs] [stɪk] , [bʌt; bət][hoʊld][aɪ 'ti:] [æt; ət][jər; jər][saɪd][æz; əz][aɪ][du:] [maɪn] .
make no noise : take this stick , but hold it at your side as I do mine .
制作 不 噪音 : 拿 这 戳 , 但 抓住 它 在 你的 边 作为 我 做 矿 .
不要发出任何声音: 拿着这根棍子, 但要像我一样把它放在身体一侧。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [kloʊz] , [lʊk] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [straɪk] ,
If he comes close , look him firmly in the face ; and if I tell you to strike ,
如果 他 来 关闭 , 看 他 牢牢 在 这 脸 ; 和 如果 我 告诉 你 到 罢工 ,
如果他靠近, 就直视他的眼睛; 如果我命令你出手,

[hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .
hit him on the end of the nose .
打 他 在 这 结尾 的 这 鼻子 .
打中了他的鼻尖。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ber] , [mɑːtʃɪŋ] [ˈsloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [flæt] [fiːt] .
" **It was indeed a full - grown bear , marching slowly on his great flat feet .**
" 它 曾是 的确 一个 满的 - 生长 熊 , 行军 缓慢地 在 他的 伟大的 平坦的 脚 .
“那确实是一头成年熊, 迈着巨大的扁平脚, 缓缓地走着。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [jɑːdz] [ˈdɪstənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
He was not more than thirty yards distant when he saw them , and
他 曾是 不是 更多的 比 三十 码 遥远 什么时候 他 锯 他们 , 和
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .
他看到他们时距离他们不到三十码, 便停了下来。

[bəʊθ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .
Both kept their eyes fixed upon his head , but did not move .
两个都 保留 他们的 眼睛 固定的 之上 他的 头 , 但 做过 不是 移动 .
两人都目不转睛地盯着他的头, 但一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ˈnɪrər] ,
Then he came a few paces nearer ,
然后 他 来了 一个 很少 步幅 更近 ,
然后他又走近了几步,

[ænd; ənd] [ˈsæʃə] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [joʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪnˈwərdli] , [mɔːr] ,
and Sasha tried hard not to show that he was trembling inwardly , more ,
和 萨沙 尝试 难的 不是 到 展示 那 他 曾是 发抖 内心 , 更多的 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而, 萨沙竭力掩饰自己内心的颤抖。

[frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [fɪr] .
from excitement than fear .
从 激动 比 害怕 .
更多的是兴奋而非恐惧。

[ðə; ði] [ber] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The bear gazed steadily at them for what seemed a long time ,
这 熊 凝视 稳步 在 他们 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 ,
熊目不转睛地盯着他们, 似乎过了很久很久。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][æŋɡər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ˈstuːpɪd]
and there was an expression of anger , but also of stupid
和 那里 曾是 一个 表达 的 愤怒 , 但 还 的 愚蠢的
[brɪ'wɪldərmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
bewilderment , in his eyes .
困惑 , 在 他的 眼睛 :
他的眼神中既有愤怒, 也有茫然不知所措。

[ˈfaɪnəli] [hiː hi] [geɪv] [ə eɪ] [snɪf] [ænd; ənd][ə eɪ] [grʌnt] , [tɔːst] [ʌp][hɪz ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
Finally he gave a sniff and a grunt , tossed up his nose , and walked
最后 他 给予 一个 嗅 和 一个 咕哝 , 抛掷 向上 他的 鼻子 , 和 步行
[ˈsləʊli] [ɑːn] ,
slowly on ,
缓慢地 在 ,

最后他嗅了嗅，哼了一声，扬了扬鼻子，然后慢慢地继续往前走。

[ˈstɑːpɪŋ] [wʌnz][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hiː hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm] [vjuː]
stopping once or twice to turn and look back before he disappeared from view
停止 一次 或者 两次 到 转动 和 看 后退 前 他 消失 从 看法
.
:
.

在消失于视线之外之前，他停顿了一两次，回头看了一眼。

[ˈsæʃə] [ˈlɪftɪd] [hɪz ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Sasha lifted his stick and shook it at him .
萨沙 抬起 他的 戳 和 摇晃 它 在 他 .

萨沙举起棍子，朝他摇晃。

[hiː hi] [felt] [ðæt] [hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈgen] [biː bi] [mʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [berz] .
He felt that he should never again be much afraid of bears .
他 毛毡 那 他 应该 绝不 再次 是 很多 害怕的 的 熊 .

他觉得自己以后应该再也不会那么害怕熊了。

" [naʊ] , [bɔɪ] , " [sed] [hɪz ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdeɪndʒər] .
" **Now , boy , " said his grandfather , " you have learned how to face danger .**
" 现在 , 男生 , " 说 他的 祖父 , " 你 有 学习 如何 到 脸 危险 .

“孩子，”他的祖父说，“现在你已经学会如何面对危险了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ə eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈkænən] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ber] ,
I have been as near to a loaded cannon as to that bear ,
我 有 到过 作为 靠近 到 一个 已加载 大炮 作为 到 那 熊 ,

我曾离一门上了膛的大炮和离那头熊一样近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [em ˈiː][əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] :
and the wind of the ball threw me upon my face :
和 这 风 的 这 球 扔 我 之上 我的 脸 :

球的风把我吹倒在地：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌp][ðə; ði] [nekst][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [went] [daʊn] !
but I was up the next moment , and then the gunner went down !
但 我 曾是 向上 这 下一个 片刻 , 和 然后 这 炮手 去 向下 !

但我下一秒就站了起来，然后炮手就倒下了！

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː hi] [sed] — [eɪ] , [ˈevri] [wɜːrd] !
Our colonel saw it , and I remember what he said — ay , every word !
我们的 上校 锯 它 , 和 我 记住 什么 他 说 — 哎 , 每一个 单词 !

我们的上校看到了，我记得他说的话——哎呀，每个字我都记得！

[hiː hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [nekst]
He would have kept his promise , but we carried him from the field next
他 会 有 保留 他的 承诺 , 但 我们 携带 他 从 这 场地 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他本会信守承诺，但第二天我们还是把他抬下了战场。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
and that was the end of the matter .
和 那 曾是 这 结尾 的 这 事情 .

事情就此结束了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] . "
It was in France that it happened . "
它 曾是 在 法国 那 它 发生 . "

这件事发生在法国。

" [ˈgrænfɑːðər] , " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈfɒrɪsts] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][duː]
" Grandfather , " asked the boy suddenly , " are there forests in France , and do
" 祖父 , " 问 这 男生 突然 , " 是 那里 森林 在 法国 , 和 做
[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈbærənz] ? "
they belong to barons ? "
他们 属于 到 男爵们 ? "

“爷爷,”男孩突然问道,“法国有森林吗? 那些森林是属于男爵的吗? ”

" [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈfægət] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ! " [sed] [ˈɡregə] .
" Pick up your faggot , boy , and come along ! " said Gregor .
" 挑选 向上 你的 柴草 , 男生 , 和 来 沿着 ! " 说 格雷戈尔 .

“小子,把你的柴火捡起来,跟我走!”格里高尔说道。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" It will be dark before we get to the village ,
" 它 将要 是 黑暗的 前 我们 得到 到 这 村庄 ,
“我们到达村子的时候天就黑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtetoʒ] [ɑːr; ər] [kʊkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and the potatoes are cooked by this time .
和 这 土豆 是 煮熟 经过 这 时间 .

这时土豆已经煮熟了。

" [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtetoʒ] [riˈvaɪvd] [ɔːl] [ˈsɑːjəz] [fərˈɡɑːtn] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" The mention of the potatoes revived all Sasha's forgotten hunger , and he
" 这 提到 的 这 土豆 复活 全部 萨莎的 被遗忘的 饥饿 , 和 他
[əuˈbeɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
obeyed in silence .
服从 在 沉默 .

“提到土豆,萨沙心中早已被遗忘的饥饿感瞬间被唤醒,他默默地照做了。”

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈloʊdʒ] [wʊd] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm] ,
After walking for a mile as rapidly as their loads would permit them ,
后 步行 为了 一个 英里 作为 快速 作为 他们的 负载 会 允许 他们 ,
他们背着重物,以最快的速度走了一英里后,

[ðeɪ] [ɪˈʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn]
they issued from the forest , and saw the wooden houses of the village on
他们 发布 从 这 森林 , 和 锯 这 木制的 房屋 的 这 村庄 在
[ə; eɪ] [ɡriːn] [noʊl] ,
a green knoll ,
一个 绿色的 小丘 ,

他们走出森林,看到绿色的小山丘上坐落着村庄的木屋。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .
in the last gleams of sunset .
在 这 最后的 闪光 的 日落 .

在夕阳的最后余晖中。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌvəd] [doʊmz] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst]
The church , with its three little copper - covered domes , stood on the highest
这 教会 , 和 它是 三 小的 铜 - 涵盖 穹顶 , 站立 在 这 最高
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

教堂矗立在最高点,教堂有三个覆着铜皮的小圆顶。

[ˈnekst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæən][ðə; ði] [brɔːd] [striːt]
Next to it the priest's house and garden , and then began the broad street
下一个 到 它 这 牧师的 房子 和 花园 , 和 然后 开始 这 广阔 街道
,
:
,

旁边是牧师的房子和花园，再往前就是宽阔的街道。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [bɔːg] - [ˈkæbinz][ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈsteɪblz] , [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
lined with square log - cabins and adjoining stables , sloping down to a large
衬里 和 正方形 日志 - 小木屋 和 相邻的 马厩 , 倾斜的 向下 到 一个 大的
[pɑːnd] ,
pond ,
池塘 ,

一排排方形小木屋和相邻的马厩沿着斜坡向下延伸至一个大池塘。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] .
at the foot of which was a mill .
在 这 脚 的 哪个 曾是 一个 磨 .

山脚下有一座磨坊。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈmedəʊ] ,
Beyond the water there was a great stretch of grazing meadow ,
超过 这 水 那里 曾是 一个 伟大的 拉紧 的 放牧 草地 ,
水对面是一大片牧场，

[ðen] [bɔːŋ] [ˈroʊlɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [ˈbɑːrli] ,
then long rolling fields of rye and barley ,
然后 长的 滚动 字段 的 黑麦 和 大麦 ,

然后是绵延起伏的黑麦和大麦田，

[ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
extending to the woods which bounded the view in every direction .
扩展 到 这 树林 哪个 有界 这 看法 在 每一个 方向 .

视野一直延伸到四面八方环绕的树林。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] [ˈrʌnɪŋ]
The village was situated within a few miles of the great main highway running
这 村庄 曾是 位于 之内 一个 很少 英里 的 这 伟大的 主要的 公路 跑步

[frʌm; frəm] [ˈwɔːsɔː] [tuː; tə] [ˈmɔːskaʊ] ,
from Warsaw to Moscow ,
从 华沙 到 莫斯科 ,

该村庄位于连接华沙和莫斯科的主要公路几英里范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fed] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the waters of the lake fed the stream which flowed into one of the
和 这 水 的 这 湖 美联储 这 溪流 哪个 流动 进入 一 的 这
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈdnjepər] .
branches of the river Dnieper .
分支 的 这 河 第聂伯河 .

湖水汇入溪流，溪流最终流入第聂伯河的一条支流。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈriːdʒən] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The whole region , including the village and nearly all the people in it ,
这 所有的 地区 , 包括 这 村庄 和 几乎 全部 这 人们 在 它 ,
整个地区，包括村庄和村里几乎所有人，

[bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ˈbæərən][ˈpɑːpɔf] ,
belonged to the estate of Baron Popoff ,
属于 到 这 财产 的 男爵 波波夫 ,

属于波波夫男爵的遗产，

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [hu:z] ['rezɪdəns] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['vɪzəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
the roofs of whose residence were just visible to the southward ,
这 屋顶 的 谁 住宅 是 只是 可见的 到 这 向南 ,
向南望去, 隐约可以看到他们住所的屋顶。

[ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['mɑ:skəʊ] .
on a hill overlooking the road to Moscow .
在 一个 爬坡道 俯瞰 这 路 到 莫斯科 .
在俯瞰莫斯科公路的山丘上。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['kæs(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] ['boʊnə,pɑ:rts] [ˈɑ:rmɪ] ,
The former castle had been entirely destroyed during the retreat of Bonaparte's army ,
这 以前的 城堡 有 到过 完全 损毁 期间 这 撤退 的 波拿巴的 军队 ,
原先的城堡在波拿巴军队撤退时被彻底摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz, 'berənz] ['grænfɑ:ðər] ['sʌfərd] [soʊ] ['meni] [bɜ:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and the baron's grandfather suffered so many losses at the time ,
和 这 男爵的 祖父 遭受 所以 许多 损失 在 这 时间 ,
男爵的祖父当时遭受了许多损失,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] [pleɪn] ['mɑ:dərn] [haʊs] ;
that he was only able to build a large and very plain modern house ;
那 他 曾是 仅有的 有能力的 到 建造 一个 大的 和 非常 清楚的 现代的 房子 ;
他最终只建造了一栋规模很大、非常简朴的现代住宅;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ðə; ði] " ['kæs(ə)] " [ɔ:r] " ['pæləs] , " [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
but the people continued to call it the " Castle " or " Palace , " just as before .
但 这 人们 持续 到 称呼 它 这 " 城堡 " 或者 " 宫殿 , " 只是 作为 前 .
但人们仍然像以前一样称它为“城堡”或“宫殿”。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['bærən][soʊld] ['evri] [jɪr] [greɪt] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [greɪn] , [hemp][ænd; ənd] [wʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,
Although the baron sold every year great quantities of timber , grain , hemp and wool from his estates ,
虽然 这 男爵 卖 每一个 年 伟大的 数量 的 木材 , 粮食 , 麻 和 羊毛 从 他的 庄园 ,
虽然男爵每年都从他的庄园出售大量的木材、谷物、麻和羊毛,

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] .
he always seemed to be in want of money .
他 总是 似乎 到 是 在 想 的 钱 .
他似乎总是缺钱。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [jɪr] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɪ'skri:t] ,
The servants who went with him every year to St . Petersburg were very discreet ,
这 仆人 WHO 去 和 他 每一个 年 到 英石 . 圣彼得堡 是 非常 慎重 ,
每年随他去圣彼得堡的仆人们都非常谨慎。

[ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mæstɜːz] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌndər'stʊd] ,
and said little about their master's habits of life ; but the people understood ,
和 说 小的 关于 他们的 硕士学位 习惯 的 生活 ; 但 这 人们 理解 ,
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

他们很少谈论主人的生活习惯；但人们却不知何故都明白。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔ:f(ə)n] [lɔːst] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [baɪ] ['gæmblɪŋ] .
that he often lost large sums by gambling .
那 他 经常 丢失的 大的 总和 经过 赌博 .

他经常因赌博输掉大笔钱财。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
This gave them a good deal of uneasiness ,
这 给予 他们 一个 好的 交易 的 不安 ,

这让他们感到非常不安。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪstet] ,
for if he should be obliged to part with the estate ,
为了 如果 他 应该 是 有义务 到 部分 和 这 财产 ,

因为如果他被迫放弃这笔遗产，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][biː; bi] [træns'fə:d] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['oʊnər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt]
they would all be transferred with it to a new owner — and this might
他们 会 全部 是 转移 和 它 到 一个 新的 所有者 — 和 这 可能

[biː; bi][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʌðər] [ɛ'steɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
be one who had other estates in a different part of the country ,
是 — WHO 有 其他 庄园 在 一个 不同的 部分 的 这 国家 ,

它们都会随之转移给新主人——而这位新主人可能在全国其他地方还拥有其他房产。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈmaɪndɪd] .
to which he could send them if he was so minded .
到 哪个 他 可以 发送 他们 如果 他 曾是 所以 有思想 .

如果他愿意，他可以把它它们寄出去。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ['twenti] - [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
At the time of which we are writing twenty - two millions of the Russian
在 这 时间 的 哪个 我们 是 写作 二十 - 二 百万 的 这 俄语

['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [sɜːfs] .
people were serfs .
人们 是 农奴 .

在我们撰写本文时，俄罗斯有两千二百万人是农奴。

[ðer; ðər] ['leɪbər] , ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['praɪpərtɪ] , [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ə'paːn]
Their labour , even their property , belonged to the owner of the land upon
他们的 劳动 , 甚至 他们的 财产 , 属于 到 这 所有者 的 这 土地 之上

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .
which they lived .
哪个 他们 居住地 .

他们的劳动成果，甚至他们的财产，都属于他们居住的的土地的所有者。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
The latter had not the power to sell them to another ,
这 后者 有 不是 这 力量 到 卖 他们 到 其他 ,

后者无权将它们出售给他人。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
as was formerly the case in the Southern States of America ,
作为 曾是 以前 这 案件 在 这 南方 各州 的 美国 ,

正如美国南部各州以前的情况一样，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
but he could remove them from one estate to another if he had
但 他 可以 消除 他们 从 一 财产 到 其他 如果 他 有
['sevrəl] .
several .
一些 .

但如果他拥有多处房产，他可以将它们从一个房产搬到另一个房产。

[ˈbærən][ˈpɑːpɔf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ˈmæstər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈkruːəl][wʌn] ;
Baron Popoff was a haughty and indifferent master , but not a cruel one ;
男爵 波波夫 曾是 一个 傲慢 和 冷漠 掌握 , 但 不是 一个 残忍的 一 ;
波波夫男爵是一位傲慢冷漠的主人，但并不残忍；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˌdʒenə'eɪʃənz]
the people of the village had belonged to his family for several generations
这 人们 的 这 村庄 有 属于 到 他的 家庭 为了 一些 几代人
,
:
,

村里的人世代代都属于他的家族，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and were accustomed to their condition .
和 是 习惯 到 他们的 状况 .
他们已经习惯了这种状况。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmæstərz] ,
At least , they saw no way of changing it , except by a change of masters ,
在 至少 , 他们 锯 不 方式 的 变化 它 , 除了 经过 一个 改变 的 大师 ,
至少，他们认为除了更换统治者之外，别无他法可以改变现状。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] .
which was more likely to be a misfortune than a benefit .
哪个 曾是 更多的 可能 到 是 一个 不幸 比 一个 益处 .
这与其说是件好事，不如说是件坏事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [wen] [oʊld] [ˈɡregɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ˈloʊdz]
It was nearly dark when old Gregor and his grandson threw down their loads
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 老的 格雷戈尔 和 他的 孙子 扔 向下 他们的 负载
[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
and entered the house .
和 进入 这 房子 .

天色渐暗时，老格里高尔和他的孙子放下行李，走进了房子。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈweɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsɑːʃəz] [ˈsɪstər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪŋkə] ,
The supper was already waiting , for Sasha's sister , little Minka ,
这 晚餐 曾是 已经 等待 , 为了 萨莎的 姐姐 , 小的 明卡 ,
晚餐已经准备好了，是为萨莎的妹妹，小明卡准备的。

[hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
had been up to the church door to see whether they were coming .
有 到过 向上 到 这 教会 门 到 看 无论 他们 是 未来 .
我曾走到教堂门口，看看他们是否会来。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ˈtaɪni][læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In one corner of the room a tiny lamp was burning before a picture of the
在 一 角落 的 这 房间 一个 微小的 灯 曾是 燃烧 前 一个 图片 的 这
[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˈdʒiːzəs] ,
Virgin Mary and Child Jesus ,
处女 玛丽 和 孩子 耶稣 ,
房间一角，圣母玛利亚和圣婴耶稣的画像前，一盏小灯正亮着。

[ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [bræs] [ɪk'sept] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli]
all covered with gilded brass except the hands and faces , which were nearly
全部 涵盖 和 镀金 黄铜 除了 这 双手 和 面孔 , 哪个 是 几乎
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

除了手和脸以外，全身都覆盖着镀金黄铜，而手和脸则几乎是黑色的。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] ,
partly from the smoke ,
部分 从 这 抽烟 ,

部分原因是烟雾，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['rʌ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt][ðə; ði] ['hi:bru:z] [wɜ:r; wər]
and partly because the common Russian people imagine that the Hebrews were
和 部分 因为 这 常见的 俄语 人们 想象 那 这 希伯来书 是

[ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] - [skɪnɪd] [reɪs] .
a very dark - skinned race .
一个 非常 黑暗的 - 去皮 种族 .

部分原因是普通俄罗斯人认为希伯来人是一个肤色非常黑的种族。

['sɑ:ʃəz] ['fɑ:ðər] , ['aɪvən] , [hæd; həd][ɔ:lsou] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [paɪn] - [splɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m]
Sasha's father , Ivan , had also lighted a long pine - splint , and the room
萨莎的 父亲 , 伊万 , 有 还 照明 一个 长的 松树 - 夹板 , 和 这 房间
[lʊkt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)] .
looked very cheerful .
看起来 非常 快乐 .

萨沙的父亲伊万也点燃了一根长长的松木条，房间里的气氛非常欢快。

[ðə; ði] [bɔɪld] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [boʊl] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
The boiled potatoes were smoking in a great wooden bowl , beside which stood a
这 煮沸 土豆 是 吸烟 在 一个 伟大的 木制的 碗 , 旁 哪个 站立 一个
[dɪʃ] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,
dish of salt ,
盘子 的 盐 ,

煮熟的土豆在一个巨大的木碗里冒着热气，旁边放着一碟盐。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [meltɪd] [fæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [blæk] [bred] .
another of melted fat , and a loaf of black bread .
其他 的 融化 胖的 , 和 一个 面包 的 黑色的 面包 .

另一份融化的油脂，以及一块黑面包。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [pleɪts] , [naɪvz] [nɔ:r] [fɔ:ks] , ['oʊnli][sʌm; səm] [kɔ:rs] ['wʊd(ə)n] [spu:nz] ,
They had neither plates , knives nor forks , only some coarse wooden spoons ,
他们 有 两者都不 盘子 , 刀具 也不 叉子 , 仅有的 一些 粗 木制的 勺子 ,

他们既没有盘子，也没有刀叉，只有一些粗糙的木勺。

[ænd; ənd][ɔ:l] [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,
and all ate out of the bowl ,
和 全部 吃 出去 的 这 碗 ,

大家都从碗里吃东西。

[ˈæftər][ðə; ði][sɔ:lt][hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋkld] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'tetoz] .
after the salt had been sprinkled and the fat poured over the potatoes .
后 这 盐 有 到过 撒上 和 这 胖的 倾倒 超过 这 土豆 .

撒上盐，浇上油脂之后。

[fɔːr; fər] [drɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrθn] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][kwɑːs, kwɑːs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn]
For drink there was an earthen pitcher of quass , a kind of thin
为了 喝 那里 曾是 一个 土 投手 的 quass , 一个 种类 的 薄的
[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈsaʊər] [bɪr] .
and rather sour beer .
和 相当 酸的 啤酒 .
饮料是一陶罐奎斯酒，这是一种稀薄且略带酸味的啤酒。

[oʊld] [ˈɡrɛɡɜː] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈaɪvən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] ,
Old Gregor sat on one side of the table , and his son Ivan with Anna ,
老的 格雷戈尔 卫星 在 一 边 的 这 桌子 , 和 他的 儿子 伊万 和 安娜 ,
老格里高尔坐在桌子的一边，他的儿子伊万和安娜坐在另一边。
[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈɑːpəzɪt] .
his wife , opposite .
他的 妻子 , 对面的 .
他的妻子，在对面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbiːɪŋ] [æləɪɡˈzændər] ([huːm] [wiː; wi] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]
There were five children , the eldest being Alexander (whom we know by his
那里 是 五 孩子们 , 这 长子 存在 亚历山大 (谁 我们 知道 经过 他的
[ˈnɪkneɪm] " [ˈsæʃə] ,
nickname " Sasha ,
昵称 " 萨沙 ,
他们共有五个孩子，最大的孩子是亚历山大（我们都知道他的昵称是“萨沙”）。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [fɔːr; fər] " [ˈæləɪk] " [ɔːr] " [ˈsændi] ") , [ðen] [ˈmɪŋkə] , [ˈpiːtər] , - ,
" which is the Russian for " Aleck " or " Sandy ") , then Minka , Peter , Waska ,
" 哪个 是 这 俄语 为了 " 阿莱克 " 或者 " 沙 ") , 然后 明卡 , 彼得 , - ,
[ænd; ənd] [ˈsəːdʒɪəs] .
and Sergius .
和 塞尔吉乌斯 .
“(俄语中“Aleck”或“Sandy”的意思)，然后是Minka、Peter、Waska和Sergius。

[ˈsæʃə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ˈræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Sasha was about thirteen years old , rather small for his age ,
萨沙 曾是 关于 十三 年 老的 , 相当 小的 为了 他的 年龄 ,
萨沙大约十三岁，个子比同龄人矮小一些。
[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] .
and hardly to be called a handsome boy .
和 几乎 到 是 称为 一个 英俊的 男生 .
而且很难称得上英俊。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
Only there was something very pleasant in his large gray eyes , and his long ,
仅有的 那里 曾是 某物 非常 令人愉快的 在 他的 大的 灰色的 眼睛 , 和 他的 长的 ,
只有他那双灰色的大眼睛里透着一股非常令人愉悦的气息，还有他那修长的.....
[θɪk] [ˈflæksn] [her] [ˈʃʊn] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈsɪlvər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
thick flaxen hair shone almost like silver when the sun fell upon it .
厚的 亚麻色 头发 闪耀 几乎 喜欢 银 什么时候 这 太阳 跌倒 之上 它 .
阳光照射下，浓密的亚麻色头发闪闪发光，宛如银光。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
However , he never thought about his looks .
然而 , 他 绝不 想法 关于 他的 看起来 .
然而，他从不在意自己的外貌。
[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bæθ] - [haʊs] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
When he went to the village bath - house , on a Saturday evening ,
什么时候 他 去 到 这 村庄 洗澡 - 房子 , 在 一个 周六 晚上 ,
星期六晚上，他去村里的澡堂时，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sti:m] - [bəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [men] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,
to take his steam - bath with the rest , the men would sometimes say ,
到 拿 他的 蒸汽 - 洗澡 和 这 休息 , 这 男人 会 有时 说 ,
男人们有时会说, 让他和其他人一起去蒸桑拿吧。

[ˈæftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['mʌslz] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , ['sæʃə]
after examining his joints and muscles , " You are going to be strong , Sasha
后 检查 他的 关节 和 肌肉 , " 你 是 去 到 是 强的 , 萨沙
!
!
!

检查了他的关节和肌肉后, 说道: “萨沙, 你会变得很强壮! ”
" — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
" — and that was as much as he cared to know about himself .
" — 和 那 曾是 作为 很多 作为 他 关心 到 知道 关于 他自己 .
——而这就是他对自己所关心的一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,
The boy was burning with desire to tell the adventure with the bear ,
这 男生 曾是 燃烧 和 欲望 到 告诉 这 冒险 和 这 熊 ,
男孩迫不及待地想讲述他与熊的奇遇。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [spi:k] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
but he did not like to speak before his grandfather ,
但 他 做过 不是 喜欢 到 说话 前 他的 祖父 ,
但他不喜欢在祖父面前说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜːz] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi]
and there was something in the latter's eye which made him feel that he
[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was watching him .
曾是 观看 他 .

后者眼神中似乎有什么东西在注视着他。
['ɡregɜː] [fɜːrst] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Gregor first lighted his pipe , and then ,
格雷戈尔 第一的 照明 他的 管道 , 和 然后 ,
格里高尔先点燃了烟斗, 然后,

[ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] ['mæənər] ['pɔːsəb(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['evri]
in the coolest manner possible — as if it were something that happened every
[deɪ] — [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stoːri] .
day — related the story .
天 — 有关的 这 故事 .

用最冷静的方式——仿佛这是每天都会发生的事情——讲述了这个故事。
" [ˈpɪti] [aɪ] ['hædnt] [jɔːr; jər] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈaɪvən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ;
" Pity I hadn't your gun with me , Ivan , " he said at the close ;
" 遗憾 我 之前没有 你的 枪 和 我 , 伊万 , " 他 说 在 这 关闭 ;
“可惜我当时没带你的枪, 伊万,”他最后说道;

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] , [ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd]
" what with the meat , the fat , and the skin , we should have had
" 什么 和 这 肉 , 这 胖的 , 和 这 皮肤 , 我们 应该 有 有
[ˈθɜːrti] ['ruːblz] .
thirty roubles .
三十 卢布 .
“算上肉、肥肉和皮, 我们应该能拿到30卢布。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈhɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **The children were quite noisy with excitement** .
" 这 孩子们 是 相当 嘈杂 和 激动 .
孩子们兴奋得吵吵闹闹。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər] [sed] , " [wʌt] [fɔːr; fər][dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ˈsæʃə] ?
Little Peter said , " What for did you let him go , Sasha ?
小的 彼得 说 , " 什么 为了 做过 你 让 他 去 , 萨沙 ?
小彼得说：“萨沙，你为什么放他走？ ”

[aɪˈd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][hoʊm] !
I'd have killed him , and carried him home !
ID 有 被杀 他 , 和 携带 他 家 !
我真想杀了他，然后把他带回家！

" [ðen] [ɔːl] [læft] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ˈpiːtər] [bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] ,
" **Then all laughed so heartily that Peter began to cry ,**
" 然后 全部 笑了 所以 衷心地 那 彼得 开始 到 哭 ,
“然后大家都开怀大笑，笑得彼得都哭了起来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [pækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
and was soon packed into a box in the corner ,
和 曾是 很快 包装 进入 一个 盒子 在 这 角落 ,
很快就被装进角落里的一个箱子里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz][fæst] [əˈsli:p] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [dɔːr] - [neɪl] .
where he was soon as fast asleep as ever was the proverbial door - nail .
在哪里 他 曾是 很快 作为 快速地 睡着了 作为 曾经 曾是 这 谚语 门 - 指甲 .
他很快就睡着了，就像往常一样沉沉睡去，就像门钉一样牢牢地钉在门上。

" [teɪk] [ðə; ði] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈfɑːðər] . " [sed] [ˈaɪvən] .
" **Take the gun with you to - morrow , father . " said Ivan .**
" 拿 这 枪 和 你 到 - 明天 , 父亲 . " 说 伊万 .
“父亲，明天把枪带上。”伊万说。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][loʊd][lʌv; əv] [wʊd] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **It's too much with my load of wood , " answered the old man .**
" 它是 也 很多 和 我的 加载 的 木头 , " 回答 这 老的 男人 .
“加上我这堆木柴，太重了，”老人回答道。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪz][ɔːl][aɪ][waːnt] .
" **The old hunting - knife is all I want .**
" 这 老的 打猎 - 刀 是 全部 我 想 .
“我只想要那把旧猎刀。”

[ˈsæʃə] [wɪl] [stænd][baɪ][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] : [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːl] [biː; bi][əˈfreɪd] [nekst] [taɪm] .
Sasha will stand by me with a club : I don't think he'll be afraid next time .
萨沙 将要 站立 经过 我 和 一个 俱乐部 : 我 不 思考 地狱 是 害怕的 下一个 时间 .
萨沙会拿着棍子站在我身边：我想他下次就不会害怕了。

" [ˈsæʃə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪkˈskeɪm] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] !
" **Sasha was about to exclaim , " I was not afraid the first time !**
" 萨沙 曾是 关于 到 惊叹 , " 我 曾是 不是 害怕的 这 第一的 时间 !
萨沙正要喊道：“我第一次可不害怕！ ”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˈtreɪmb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
" **but before he spoke it flashed across his mind that he did tremble a little ;**
" 但 前 他 辐 它 闪光灯 穿过 他的 头脑 那 他 做过 颤抖 一个 小的 ;
但他开口之前，脑海中闪过一个念头：他确实有点发抖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] .
but he consoled himself a little that it was not from fear .
但 他 安慰 他自己 一个 小的 那 它 曾是 不是 从 害怕 .
但他稍稍安慰自己，这并非出于恐惧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [,aʊt'saɪd] .
By this time it was dark outside .
经过 这 时间 它 曾是 黑暗的 外部 .

这时外面天已经黑了。

[tuː] [paɪn] - [splɪnts] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Two pine - splints had burned out , one after the other ,
二 松树 - 夹板 有 烧伤 出去 , 一 后 这 其他 ,

两根松木条先后烧毁了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ləmp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ɪnəˈbld] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər]
and only the little lamp before the shrine enabled those present to see each other
和 仅有的 这 小的 灯 前 这 神社 已启用 那些 展示 到 看 每个 其他
.
.
.

只有神龛前的小灯才能让在场的人彼此看见。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈbetər]
The old people went to bed in their narrow rooms , which were hardly better
这 老的 人们 去 到 床 在 他们的 狭窄的 房间 , 哪个 是 几乎 更好的
[ðæn; ðən] [ˈklɔzɪts] ;
than closets ;
比 壁橱 ;

老人们在狭窄的房间里上床睡觉，这些房间几乎和壁橱没什么两样；

[ænd; ənd] [ˈsæʃə] , [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [sæk] [ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [leɪ] [daʊn] ,
and Sasha , spreading a coarse sack of straw on the floor , lay down ,
和 萨沙 , 传播 一个 粗 解雇 的 稻草 在 这 地面 , 躺 向下 ,

萨沙把一袋粗糙的稻草铺在地上，然后躺了下来。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːpskɪn] [koʊt] ,
covering himself with his sheepskin coat ,
覆盖 他自己 和 他的 羊皮 外套 ,

用羊皮大衣盖住自己，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [əˈsliːp] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrægd]
and in five minutes was so sound asleep that he might have been dragged
和 在 五 分钟 曾是 所以 声音 睡着了 那 他 可能 有 到过 拖拽

[əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] .
about by the heels without being awakened .
关于 经过 这 高跟鞋 没有 存在 觉醒 .

五分钟后，他就睡得如此沉，就算被人拽着脚后跟拖来拖去也不会醒过来。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [oʊld] [ˈɡrɛɡə] [wɜːrkt] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Next day in the forest old Gregor worked more rapidly than usual .
下一个 天 在 这 森林 老的 格雷戈尔 工作 更多的 快速 比 通常 .

第二天，老格里高尔在森林里比平时干活更快了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈsɑːʃəz] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [tɔːk] ,
He spoke very little , in spite of Sasha's eagerness to talk ,
他 辐 非常 小的 , 在 尽管如此 的 萨莎的 渴望 到 讲话 ,

尽管萨沙很想说话，但他却很少开口。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntu:]
and kept the boy so busy that all the wood was gathered up and made into
和 保留 这 男生 所以 忙碌的 那 全部 这 木头 曾是 聚集 向上 和 制成 进入
[ˈbʌndlɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [taɪm] .
bundles two or three hours before the usual time .
捆绑 二 或者 三 小时 前 这 通常 时间 .

男孩忙得不可开交，结果比平时提前两三个小时就把所有的木柴收集起来捆好了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:rʃəli] [klɪrd] [spɑ:t] , [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] .
They were in a partially cleared spot , near the top of some rising ground .
他们 是 在 一个 部分 已清除 点 , 靠近 这 顶部 的 一些 上升 地面 .

他们当时位于一块部分清理过的地方，靠近地势略微隆起的顶部。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The old man looked at the sky , nodded his head , and said with a
这 老的 男人 看起来 在 这 天空 , 点头 他的 头 , 和 说 和 一个
[ˈsætɪsfɑɪd] [er] ,
satisfied air ,
使满意 空气 ,

老人抬头望了望天空，点了点头，满意地说道：

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [left] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] , [ˈsæfə] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd]
" **We have plenty of time left for ourselves , Sasha ; come with me , and**
" 我们 有 很多 的 时间 左边 为了 我们自己 , 萨沙 ; 来 和 我 , 和
[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'll show you something .
患病的 展示 你 某物 .

“萨沙，我们还有很多时间可以自由支配；跟我来，我带你去看点东西。”

" [ˈɡrɛɡɜː] [ðen] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑ:pəzɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Gregor then set out in a direction opposite from home , and the boy ,**
" 格雷戈尔 然后 放 出去 在 一个 方向 对面的 从 家 , 和 这 男生 ,

“格里高尔随后朝着与家相反的方向出发，而那个男孩，

[hu:] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ber] , [si:zd] [ə; eɪ] [tʌf]
who expected nothing less than the finding of another bear , seized a tough
WHO 预期的 没有什么 较少的 比 这 寻找 的 其他 熊 , 查获 一个 艰难的
[streɪt] [klʌb] ,
straight club ,
直的 俱乐部 ,

他预料到会发现另一头熊，于是抓起一根坚硬的直棍。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm] .
and followed him .
和 随后 他 .

然后跟着他走了。

[ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈoʊvər] [ˈroʊlɪŋ] [ɡraʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
They went for nearly a mile over rolling ground through the forest ,
他们 去 为了 几乎 一个 英里 超过 滚动 地面 通过 这 森林 ,

他们穿过森林，在起伏的地形上走了将近一英里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡlen] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [ˈræpɪd]
and then descended into a narrow glen , at the foot of which ran a rapid
和 然后 下降 进入 一个 狭窄的 格伦 , 在 这 脚 的 哪个 跑 一个 迅速的
[stri:m] .
stream .
溪流 .

然后向下进入一个狭窄的山谷，山谷底部有一条湍急的溪流。

[ˈveri] [su:n] [ˈrɑ:ks] [brɪˈgæən][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
Very soon rocks began to appear on both sides ,
非常 很快 岩石 开始 到 出现 在 两个都 侧面 ;
很快, 两侧都开始出现岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði][glen] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈkæzəm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈberli] [ru:m] [tu:; tə] [wɔ:k] .
and the glen became a chasm where there was barely room to walk .
和 这 格伦 成为 一个 深渊 在哪里 那里 曾是 仅仅 房间 到 走 .
山谷变成了一道深渊, 几乎无法行走。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈglu:mi] , [streɪndʒ] [pleɪs] ; [ˈsæfə] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
It was a cold , gloomy , strange place ; Sasha had never seen anything like
它 曾是 一个 寒冷的 , 阴沉 , 奇怪的地方 ; 萨沙 有 绝不 已见 任何事物 喜欢
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

那是一个寒冷、阴暗、怪异的地方; 萨沙从未见过这样的地方。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪr] [ˈkri:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
He felt a singular creeping of the flesh ,
他 毛毡 一个 单数 爬行 的 这 肉 ;
他感到一股奇异的肉体蠕动,
[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] .
but not for the world would he have turned back .
但 不是 为了 这 世界 会 他 有 转向 后退 .
但即便倾尽所有, 他也不会回头。

[ðə; ði] [pæθ] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]
The path ceased , and there was a waterfall in front filling up the whole
这 小路 停止 , 和 那里 曾是 一个 瀑布 在 正面 填充 向上 这 所有的
[ˈkæzəm] .
chasm .
深渊 :

小路走到尽头, 眼前是一道瀑布, 填满了整个深渊。

[ˈɡregə] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˈnɪrli] [tu:; tə]
Gregor pulled off his boots and stepped into the stream , which reached nearly to
格雷戈尔 拉 离开 他的 靴子 和 步 进入 这 溪流 , 哪个 达到 几乎 到
[hɪz; ɪz] [ni:z] ;
his knees ;
他的 膝盖 ;
格里高尔脱下靴子, 走进了几乎到他膝盖深的溪流中;

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈsæfə] ,
he gave his hand to Sasha ,
他 给予 他的 手 到 萨沙 ;
他把手递给了萨沙。
[hu:] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [wɔ:kt] [əˈloʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
who could hardly have walked alone against the force of the current .
WHO 可以 几乎 有 步行 独自的 反对 这 力量 的 这 当前的 .
谁又能独自逆流而上呢?

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] , [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ˈɪntu:][ðer; ðər]
They reached the foot of the fall , the spray of which was whirled into their
他们 达到 这 脚 的 这 落下 , 这 喷 的 哪个 曾是 旋转 进入 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 :

他们到达瀑布脚下, 飞溅的水花扑面而来。

[ðen] [ˈɡrɛɡə] [tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [pæst] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Gregor turned suddenly to the left , passed through the thin edge of the
然后 格雷戈尔 转向 突然 到 这 左边 , 通过了 通过 这 薄的 边缘 的 这
[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tə] ,
falling water ,
坠落 水 ,

然后格里高尔突然向左转，穿过了瀑布边缘的薄薄一层水流。

[ænd; ənd] [ˈsæʃə] , [pʊld] [ˈæftə] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɑ:rtɪ] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
and Sasha , pulled after him , found himself in a low arched vault of rock ,
和 萨沙 , 拉 后 他 , 成立 他自己 在 一个 低的 拱形 金库 的 岩石 ,
萨沙被他拉着，发现自己身处一个低矮的拱形岩石穹顶之中。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈoʊpənɪŋ] .
into which the light shone down from another opening .
进入 哪个 这 光 闪耀 向下 从 其他 开幕 .

光线从另一个开口处照射下来。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [ˈʌpwərdz] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rkjələr]
They crawled upwards on hands and knees , and came out into a great circular
他们 爬行 向上 在 双手 和 膝盖 , 和 来了 出去 进入 一个 伟大的 圆
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

他们手脚并用地向上爬，来到了一个巨大的圆形洞穴里。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] , [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [stri:m] .
like a kettle , through the middle of which ran the stream .
喜欢 一个 壶 , 通过 这 中间 的 哪个 跑 这 溪流 .

就像一个水壶，溪流从壶的中央流过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [li:nd] [ˈɪnwərd] [æz; əz]
There was no other way of getting into it , for the rocks leaned inward as
那里 曾是 不 其他 方式 的 获得 进入 它 , 为了 这 岩石 倾斜 向内 作为
[ðeɪ] [roʊz] ,
they rose ,
他们 玫瑰 ,

没有其他办法可以进入，因为岩石向上倾斜，向内延伸。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [kənˈsɪdərəbli] [ˈwɑ:dər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:p] .
making the bottom considerably wider than the top .
制作 这 底部 相当 更广泛 比 这 顶部 .

使底部比顶部宽得多。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ɑ:rtʃ] ,
On one side , under the middle of the rocky arch ,
在 一 边 , 在下面 这 中间 的 这 岩石 拱 ,

在一侧，岩石拱门的中间下方，

[stʊd] [ə; eɪ] [skwer] [blæk] [stoʊn] [əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] [haɪ] ,
stood a square black stone about five feet high ,
站立 一个 正方形 黑色的 石头 关于 五 脚 高的 ,

一块大约五英尺高的黑色方形石头矗立在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈsmɔ:lər] [stoʊnz] [rɪˈzemblɪŋ] [si:ts] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
with a circle of seven smaller stones resembling seats around it .
和 一个 圆圈 的 七 较小的 石头 类似 座位 大约 它 .

周围环绕着七块较小的石头，像座椅一样。

[ˈsæʃə] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [spɑ:t] .
Sasha was dumb with surprise at finding himself in such a wonderful spot .
萨沙 曾是 哑的 和 惊喜 在 寻找 他自己 在 这样的 一个 精彩的 点 .

萨沙惊讶得说不出话来，没想到自己竟然身处如此美妙的地方。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒ:t] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

but I cannot say for the truth of it .
但 我 不能 说 为了 这 真相 的 它 ；

但我无法断言其真实性。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɛrən] .

His name was Perun .
他的 姓名 曾是 佩伦 ；

他的名字叫佩伦。

[moʊst] [men] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ,

Most men do not care to say it , but I have the courage ,
最多 男人 做 不是 关心 到 说 它 ； 但 我 有 这 勇气 ；

大多数男人都不愿说出口，但我有勇气说。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['kɑ:nʃəns] .

because I've been a soldier and have an honest conscience .
因为 我已经 到过 一个 士兵 和 有 一个 诚实的 良心 ；

因为我当过兵，问心无愧。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [tu:; tə][stænd] [hɪr] ? " [æskt] ['grɛgɜ:] [ɪn'kwairɪŋ.li] .

Are you afraid to stand here ? " asked Gregor inquiringly .
是 你 害怕的 到 站立 这里 ？ " 问 格雷戈尔 询问地 ；

“你害怕站在这里吗？”格里高尔问道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , ['grænfa:ðər] , " ['ænsər] ['sæfə] , ['breɪvli] [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] .

" Not if you are not , grandfather , " answered Sasha , bravely but respectfully .
" 不是 如果 你 是 不是 ； 祖父 ； " 回答 萨沙 ； 勇敢地 但 尊敬 ；

“如果您不是爷爷，那就不会了，”萨沙勇敢而恭敬地回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][bæd][ænd; ənd] [fɔ:ls] , ['sæfə] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]

" If your heart were bad and false , Sasha , you would have reason to be
" 如果 你的 心 是 坏的 和 错误的 ； 萨沙 ； 你 会 有 原因 到 是

[ə'freɪd] ；

afraid ；

害怕的 ；

“萨沙，如果你心肠坏、虚伪，你就有理由害怕；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

but as I know it is not , you can come here without fear of danger .
但 作为 我 知道 它 是 不是 ； 你 能 来 这里 没有 害怕 的 危险 ；

但据我所知并非如此，你可以放心来这里，不必担心危险。

" ['sæfə] [əu'beɪd] .

" Sasha obeyed .

" 萨沙 服从 ；

萨沙服从了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kɔ:rs] [ʃ:rt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ；

The old man opened the boy's coarse shirt and laid his hand upon his heart ；
这 老的 男人 打开 这 男孩们 粗 衬衫 和 铺设 他的 手 之上 他的 心 ；

老人解开男孩粗糙的衬衫，把手放在胸口；

[ðən] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

then he made him do the same to himself ,
然后 他 制成 他 做 这 相同的 到 他自己 ；

然后他让他也对自己做同样的事情。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bi:t] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

so that the heart of each beat directly against the hand of the other .
所以 那 这 心 的 每个 打 直接地 反对 这 手 的 这 其他 ；

这样，彼此的心跳就直接与对方的手相贴。

" [naʊ] , [bɔɪ] , " [sed] ['grɛɡɜː] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ,
" **Now** , **boy** , " **said Gregor** , **after a pause** , " **I am going to trust you** ,
" 现在 , 男生 , " 说 格雷戈尔 , 后 一个 暂停 , " 我 是 去 到 相信 你 ,
"孩子,"格里高尔停顿了一下, 说道, "我现在要相信你了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [duː][nɑːt] [miːn] , [ɔːr] [θɪŋk] ['lðərwaɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [spiːk]
and if you say a word you do not mean , or think otherwise than you speak
和 如果 你 说 一个 单词 你 做 不是 意思是 , 或者 思考 否则 比 你 说话
,
.
.

如果你说出的话与你的本意不符, 或者你心里想的和你说的不一样,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][jɜːr; jər] [hɑːrt] .
I shall feel it in the motion of your heart .
我 将 感觉 它 在 这 运动 的 你的 心 .

我会从你的心跳中感受到它。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] [ə; eɪ][sɜːrf][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] - [mæn] ?
Do you know the difference between a serf and a free - man ?
做 你 知道 这 不同之处 之间 一个 农奴 和 一个 自由的 - 男人 ?

你知道农奴和自由人的区别吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [lɪv; laɪv] [laɪk] [jɜːr; jər] [ˈfaːðər] , [ˈhævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Would you rather live like your father , having nothing that he can call his own
会 你 相当 居住 喜欢 你的 父亲 , 拥有 没有什么 那 他 能 称呼 他的 自己的
,
.
.

你宁愿像你父亲那样生活吗? 一无所有?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈbærən] [ˈpɑːpɔf] , [wɪð; wɪθ] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd]
or would you live like the Baron Popoff , with wealth , and houses , and
或者 会 你 居住 喜欢 这 男爵 波波夫 , 和 财富 , 和 房屋 , 和
[lændz] , [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] ,
lands , and forests ,
土地 , 和 森林 ,

还是你想过像波波夫男爵那样的生活, 拥有财富、豪宅、土地和森林?

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ðɪ] [ˈempərər]
and people , that no one could take from you , except , perhaps , the emperor
和 人们 , 那 不 一 可以 拿 从 你 , 除了 , 也许 , 这 皇帝
?
?
?

还有那些除了皇帝以外, 任何人都无法从你身边夺走的人?

" ['sɑːʃəz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θʌmp] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Sasha's heart gave a great thump before he could open his mouth** .
" 萨莎的 心 给予 一个 伟大的 扑通 前 他 可以 打开 他的 嘴 .

萨沙还没来得及张开嘴, 心脏就猛地跳了一下。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][wəz; wəz] [raɪt] .
The old man smiled , and he said to himself , " I was right .
这 老的 男人 微笑 , 和 他 说 到 他自己 , " 我 曾是 正确的 .

老人笑了, 自言自语道: "我猜对了。"

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [naʊ] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd]
" **Then he continued :** " **I should be a free man now , if our colonel had**
" 然后 他 持续 : " 我 应该 是 一个 自由的 男人 现在 , 如果 我们的 上校 有
[lɪvd] .
lived .
居住地 :

然后他继续说道：“如果我们的上校还活着，我现在应该是一个自由人了。”

[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː]
Your father had not wit and courage enough to try , but you can do
你的 父亲 有 不是 有 和 勇气 足够的 到 尝试 , 但 你 能 做
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

你父亲没有足够的智慧和勇气去尝试，但你可以做到。

[ˈsæʃə] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Sasha , if you think of nothing else and work for nothing else .
萨沙 , 如果 你 思考 的 没有什么 别的 和 工作 为了 没有什么 别的 :

萨沙，如果你什么都不想，什么都不为。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] .
I will help you all I can ; but you must begin at once .
我 将要 帮助 你 全部 我 能 ; 但 你 必须 开始 在 一次 :

我会尽我所能帮助你；但你必须立刻开始。

[wɪl] [juː; jʊ] ? " **Will you ?** "
将要 你 ? " "

你会？ "

" [jes] , [ˈgrænfɑːðər] , [jes] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈsæʃə] [ˈiːɡərli] .
" **Yes , grandfather , yes !** " **exclaimed Sasha eagerly .**
" 是的 , 祖父 , 是的 ! " 惊呼 萨沙 急切地 :

“是的，爷爷，是的！”萨沙急切地喊道。

" [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
" **Promise me that you will say nothing to any living person ;**
" 承诺 我 那 你 将要 说 没有什么 到 任何 活的 人 ;

“答应我，你什么都不会告诉任何活着的人；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
that you will obey me and remember all I say to you while I live ,
那 你 将要 服从 我 和 记住 全部 我 说 到 你 尽管 我 居住 ,

你要听从我的话，记住我活着时对你说的一切话。

[ænd; ənd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ded] !
and be none the less faithful to the purpose when I am dead !
和 是 没有任何 这 较少的 忠实 到 这 目的 什么时候 我 是 死的 !

即使我死了，也请你们继续忠于我的目标！

" [ˈsæʃə] [ˈprɑːmɪst] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" **Sasha promised everything at once .**
" 萨沙 承诺 一切 在 一次 :

萨沙一次性承诺了一切。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ˈɡregɜː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [brɛst] , [ænd; ənd]
After a moment's silence Gregor took his hand from the boy's breast , and
后 一个 瞬间 沉默 格雷戈尔 采取 他的 手 从 这 男孩们 胸部 , 和

[sed] :
said :
说 :

沉默片刻后，格里高尔将手从男孩的胸口移开，说道：

" [jes] , [ju:; jʊ] ['tru:li] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
" **Yes , you truly mean it** .
" 是的 , 你 真的 意思是 它 :

“是的，你是认真的。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ʊʊld] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [broʊk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs]
The people of old used to say that if any one broke a promise made before this
这 人们 的 老的 用过的 到 说 那 如果 任何 一 打破 一个 承诺 制成 前 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

古人常说，如果有人违背了在这块石头前许下的诺言，

[ðə; ði] [blæk] ['hi:ðn] [gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊər] ['ʊʊvər] [hɪm; ɪm] . " **the black heathen god would have power over him** . "
这 黑色的 异教徒 上帝 会 有 力量 超过 他 : " "

那个黑色的异教神灵会控制他。

" [pər'hæps][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] , " [sə'dʒestɪd] ['sæfə] .
" **Perhaps the bear was the black god , " suggested Sasha** .
" 也许 这 熊 曾是 这 黑色的 上帝 , " 建议 萨沙 :

“或许那头熊就是黑神，”萨沙猜测试道。

" [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **Perhaps he was** .
" 也许 他 曾是 :

或许他是。

[lʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd]
Look him in the face , as you did yesterday , remember your promise , and
看 他 在 这 脸 , 作为 你 做过 昨天 , 记住 你的 承诺 , 和
[hi:; hi] [kɑ:nt] [hɑ:rm][ju:; jʊ] .
he can't harm you .
他 不能 伤害 你 :

像昨天那样直视他的眼睛，记住你的承诺，他就伤害不了你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ɡregə] [br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ,
" **As they walked back slowly through the forest Gregor began to talk** ,
" 作为 他们 步行 后退 缓慢地 通过 这 森林 格雷戈尔 开始 到 讲话 ,

“当他们缓缓穿过森林往回走时，格里高尔开始说话了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] .
and the boy kept close beside him , listening eagerly to every word .
和 这 男生 保留 关闭 旁 他 , 聆听 急切地 到 每一个 单词 :

男孩紧紧跟在他身边，认真地听着他说的每一个字。

" [ðə; ði] [fɜ:rɪst] [θɪŋ] , ['sæfə] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][tu:; tə] [get] ['nɑ:lɪdʒ] .
" **The first thing , Sasha , " said he , " is to get knowledge** .
" 这 第一的 事物 , 萨沙 , " 说 他 , " 是 到 得到 知识 :

“萨沙，”他说，“第一件事就是获取知识。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] , ['sʌmhəʊ] , [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['fɪgjərz] .
You must learn , somehow , to read and write , and count figures .
你 必须 学习 , 不知何故 , 到 读 和 写 , 和 数数 数据 :

你必须想办法学会读写和数数。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [ðæts] ['veri] ['lɪt(ə)] ;
I must tell you all I know , about everything in the world , but that's very little ;
我 必须 告诉 你 全部 我 知道 , 关于 一切 在 这 世界 , 但 那就是 非常 小的 ;

我必须把我所知道的一切都告诉你们，关于世界上的一切，但这其实很少；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] ['raɪtli] [nʊʊ] [wer] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
and it is so mixed up in my head that I don't rightly know where to begin .

和 它 是 所以 混合 向上 在 我的 头 那 我 不 没错 知道 在哪里 到 开始 .

我脑子里一片混乱，真不知道该从何说起。
[ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [mʌt] ; [wʌt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [aɪ] [held] [ɑ:n] [tu:; tə] ,
It's a blessing I have not forgotten much ; what I picked up I held on to ,

它是 一个 祝福 我 有 不是 被遗忘的 很多 ; 什么 我 挑选 向上 我 握住 在 到 ,

幸好我没有忘记太多东西；我学到的东西都牢牢记住了。
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
and now I see the reason why .

和 现在 我 看 这 原因 为什么 .
现在我明白了原因。
[ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ju:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] . "
There's nothing you can't use , if you wait long enough . "

有 没有什么 你 不能 使用 , 如果 你 等待 长的 足够的 . "

只要等待足够长的时间，就没有什么东西是你不能用的。
" [tel] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [fræns] ! " [kraɪd] ['sæʃə] .
" Tell me about France ! " cried Sasha .
" 告诉 我 关于 法国 ! " 哭 萨沙 .

“给我讲讲法国吧！”萨沙喊道。
" [fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rməni] [tu:] !
" France and Germany too !
" 法国 和 德国 也 !

“法国和德国也是！”
[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] , [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] , [ɪn] [ðoʊz] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ,
I was two or three years , off and on , in those foreign parts ,
我 曾是 二 或者 三 年 , 离开 和 在 , 在 那些 外国的 部分 ,

我在那些外国地方断断续续地待了两三年。
[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['smɑ:rtli] [ɪn] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [bəʊθ] — [æ'leɪ] !
and I could talk smartly in the speech of both — Allez !
和 我 可以 讲话 聪明地 在 这 演讲 的 两个都 — 艾勒兹 !

而且我可以用这两种语言侃侃而谈——Allez!
[sɔ:rtɛz] !
Sortez !
索特兹 !

排序！
[də'nei] [mwɑ:] [di:'ju] [væ; væn] !
Donnez moi du vin !
唐内兹 我 杜 葡萄酒 !

Donnez moi du vin!
" ['grɛgɜ:] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['streɪtnɪd] [hɪz; ɪz] [bent] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
" Gregor stopped and straightened his bent back ; his eyes flashed , and he
" 格雷戈尔 停止 和 拉直 他的 弯曲 后退 ; 他的 眼睛 闪光灯 , 和 他

[læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] .
laughed long and heartily .
笑了 长的 和 衷心地 .
格里高尔停下脚步，挺直了弯曲的背脊；他的眼睛闪闪发光，然后开怀大笑。
" [æ'leɪ] !
" Allez !
" 艾勒兹 !

“加油！”

[sɔ:rtɛz] ！
Sortez ！
索特兹 ！

排序！

[də'nei] [mwa:][di:'ju][væ; væn] ！ " [r'i'pi:tɪd] ['sæfə] ．
Donnez moi du vin ！ " repeated Sasha ．
唐内兹 我 杜 葡萄酒 ！ " 重复 萨沙 ．

Donnez moi du vin！ ”萨沙重复道。

[ˈɡrɛɡɜː] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ．
Gregor caught up the boy in his arms and kissed him ．
格雷戈尔 捕捉 向上 这 男生 在 他的 武器 和 亲吻 他 ．

格里高尔一把抱起男孩，吻了他。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ， ['sæfə] ！
" The very thing , Sasha ！
" 这 非常 事物 ， 萨沙 ！

“正是如此，萨沙！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] ．
" he cried ．
" 他 哭 ．

他哭了。

" [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][bəʊθ] [tʌŋz] ， — [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
" I'll teach you both tongues , — and all about the strange habits of the people
" 患病的 教 你 两个都 舌头 ， — 和 全部 关于 这 奇怪的 习惯 的 这 人们
， [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ，
， **their houses** ，
， 他们的 房屋 ，

“我会教你们这两种语言，——还有那些人们的奇特习俗，他们的房屋，

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ， [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] ， [ænd; ənd] [wʌt] [kwɪr] ['hɑ:rnɪs] [ðeɪ]
and churches , and which way the battle went , and what queer harness they
和 教堂 ， 和 哪个 方式 这 战斗 去 ， 和 什么 酷儿 马具 他们
[hæv; həv][ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ，
have on their horses ，
有 在 他们的 马匹 ，

还有教堂，战斗的走向，以及他们马匹身上奇特的挽具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [bɜ:rd][aɪ][wʌns] [sɔ:] ，
and a talking bird I once saw ，
和 一个 说 鸟 我 一次 锯 ，

还有我曾经见过的一只会说话的鸟，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kept] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ， [ænd; ənd] —
and a man that kept a bottle full of lightning in his room , and —
和 一个 男人 那 保留 一个 瓶子 满的 的 闪电 在 他的 房间 ， 和 —

还有一个男人，他的房间里放着一瓶装满闪电的瓶子，而且——

" [soʊ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][ɑ:n] ．
" So his tongue ran on ．
" 所以 他的 舌头 跑 在 ．

于是他继续滔滔不绝。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
It was a great delight to him to recall his memories of more than
它 曾是 一个 伟大的 喜 到 他 到 记起 他的 回忆 的 更多的 比
[θɜ:rti] ['jɪɹz] ，
thirty years ，
三十 年 ，

回忆起三十多年的往事，对他来说是一件非常快乐的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [səpˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd]
and he was constantly surprised to find how many little things that seemed
和 他 曾是 不断地 惊讶 到 寻找 如何 许多 小的 事物 那 似乎
[fəpˈɡɑːtn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
forgotten came back to his mind .
被遗忘的 来了 后退 到 他的 头脑 ；

他常常惊讶地发现，许多看似被遗忘的小事又重新浮现在他的脑海中。

[ˈsɑːʃəz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [felt] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l]
Sasha's breath came quick as he listened ; his whole body felt warm and nimble
萨莎的 气息 来了 快的 作为 他 听着 ； 他的 所有的 身体 毛毡 温暖的 和 灵活
.
.
.

萨沙一边听着，一边呼吸急促起来；他感到全身温暖而灵活。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈpɑːsəb(ə)l][tu:; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
and it suddenly seemed to him possible to learn anything and everything
和 它 突然 似乎 到 他 可能的 到 学习 任何事物 和 一切
.
:
.

他突然觉得学习任何东西都有可能。

[bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [frentʃ] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
Before reaching home he had fixed twenty or thirty French words in his memory .
前 到达 家 他 有 固定的 二十 或者 三十 法语 字 在 他的 记忆 ；
.
到家之前，他已经记住了二三十个法语单词。

[ðer; ðər] [ðei] [wɜːr; wər] , [hɑːrd][ænd; ənd] [taɪt] ; [hi:; hi] [nuː] [hi:; hi][ʊd; əd] [ˈnevər] [fəpˈget] [ðem; ðəm] .
There they were , hard and tight ; he knew he should never forget them .
那里 他们 是 ， 难的 和 紧的 ； 他 知道 他 应该 绝不 忘记 他们 ；
.
它们就在那里，又硬又紧；他知道自己永远不应该忘记它们。

[frʌm; frəm] [ðæt] [dei] [bɪˈɡæən][ə; ei] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər][bəʊθ] .
From that day began a new life for both .
从 那 天 开始 一个 新的 生活 为了 两个都 ；
.
从那天起，两人开始了新的生活。

[oʊld] [ˈɡreɪɡərz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [ə; ei][ˈpjuːp(ə)l] [les]
Old Gregor's method of instruction would simply have confused a pupil less
老的 格雷戈尔的 方法 的 操作说明 会 简单地 有 使困惑 一个 瞳孔 较少的
[ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tu:; tə][biː; bi] [tɔːt] ;
ignorant and eager to be taught ;
无知 和 渴望的 到 是 教授 ；
.
老格雷戈尔的教学方法只会让不太无知且渴望学习的学生感到困惑；

[bʌt; bət] [ˈsæʃə] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but Sasha was so sure that knowledge would in some way help him to
但 萨沙 曾是 所以 当然 那 知识 会 在 一些 方式 帮助 他 到
[bɪˈkʌm] [ə; ei] [friː] [mæn] ,
become a free man ,
变得 一个 自由的 男人 ；
.
但萨沙非常确信，知识在某种程度上会帮助他获得自由。

[ðæt] [hi:; hi] [siːzd] [əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [hɜːrd] .
that he seized upon everything he heard .
那 他 查获 之上 一切 他 听到 ；
.
他把听到的一切都记在心里。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frɛntʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
In a few months he knew as much German and French as his grandfather ,
在 一个 很少 几个月 他 知道 作为 很多 德语 和 法语 作为 他的 祖父 ,
几个月后, 他的德语和法语水平就和他祖父一样好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [spʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
and when they were alone they always spoke , as much as possible ,
和 什么时候 他们 是 独自的 他们 总是 辐 , 作为 很多 作为 可能的 ,
当他们独处时, 他们总是尽可能多地交谈。

[ɪn][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
in one or the other language .
在 一 或者 这 其他 语言 .
用其中一种语言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɡretɪst] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [həʊ] [tu:; tə] [ri:d] .
But the boy's greatest desire was to learn how to read .
但 这 男孩们 最 欲望 曾是 到 学习 如何 到 读 .
但男孩最大的愿望是学会阅读。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ˈwɪntər] [hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ɪn] [ˈverɪəs] [weɪz] ,
During the following winter he made himself useful to the priest in various ways ,
期间 这 下列的 冬天 他 制成 他自己 有用 到 这 牧师 在 各种各样的 方式 ,
接下来的冬天, 他以各种方式帮助了那位牧师。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet]
and finally succeeded in getting from him the letters of the alphabet
和 最后 成功了 在 获得 从 他 这 信件 的 这 字母

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [həʊ] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [təˈɡeðər] .
and learning how to put them together .
和 学习 如何 到 放 他们 一起 .
最终, 他成功地从他那里得到了字母表中的字母, 并学会了如何将它们组合起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˈsi:krət] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ;
Of course he could not keep secret all that he did ;
的 课程 他 可以 不是 保持 秘密 全部 那 他 做过 ;
他当然不可能对他所做的一切保密;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɡest] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
it was enough that no one guessed his object in doing it .
它 曾是 足够的 那 不 一 猜对了 他的 目的 在 正在做 它 .
重要的是, 没有人猜到他这样做的目的是什么。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm]
One day in the spring , just after the baron had returned with his wife from
一 天 在 这 春天 , 只是 后 这 男爵 有 返回 和 他的 妻子 从
[es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] ,
St . Petersburg ,
英石 . 圣彼得堡 ,

春天的一天, 就在男爵和妻子从圣彼得堡回来之后不久,
[ˈsæfə] [wʌz; wəz] [sent][ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
Sasha was sent on an errand to the castle .
萨沙 曾是 发送 在 一个 差事 到 这 城堡 .
萨沙被派去城堡办事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ber] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ber] - [ˈfʊtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər]
He was bare - headed and bare - footed ; his shirt and wide trousers were
他 曾是 裸 - 标题 和 裸 - 有脚的 ; 他的 衬衫 和 宽的 裤子 是
[ˈveri] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [kli:n] ,
very coarse , but clean ,
非常 粗 , 但 干净的 ,
他没戴帽子, 也没穿鞋; 衬衫和宽大的裤子很粗糙, 但很干净。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪlks] .
and his hair floated over his shoulders like a mass of shining silk .
和 他的 头发 漂浮 超过 他的 肩膀 喜欢 一个 大量的 的 灼灼 丝绸 .
他的头发像一团闪亮的丝绸般飘落在肩上。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [bærə'nes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] ,
When he reached the castle the baron and baroness , with a strange lady ,
什么时候 他 达到 这 城堡 这 男爵 和 男爵夫人 , 和 一个 奇怪的 女士 ,
当他到达城堡时, 男爵和男爵夫人, 以及一位陌生的女士,

[wɜ: r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] .
were sitting in the balcony .
是 坐着 在 这 阳台 .
我们当时坐在阳台上。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] , [ɪn] [frentʃ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] !
The latter said , in French , "There's a nice - looking boy !
这 后者 说 , 在 法语 , " 有 一个 好的 - 寻找 男生 !
后者用法语说: “有个长相不错的男孩! ”

" ['sæʃə] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" Sasha was so glad to find that he understood , and so delighted with
" 萨沙 曾是 所以 高兴的 到 寻找 那 他 理解 , 和 所以 高兴极了 和
[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
the remark ,
这 评论 ,
萨沙很高兴他能理解, 并对这番话感到非常高兴。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
that he looked up suddenly and blushed .
那 他 看起来 向上 突然 和 脸红了 .
他突然抬起头, 脸红了。

" [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" I really believe he understands what I said , "exclaimed the lady .
" 我 真的 相信 他 明白 什么 我 说 , " 惊呼 这 女士 .
“我真的相信他听懂了我的话,”那位女士说道。

[ðə; ði]['bærən] [læft] .
The baron laughed .
这 男爵 笑了 .
男爵笑了。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ] [jʌŋ] [sɜ:fs] [ɑ: r; ər] ['edʒukertɪd] [laɪk] ['prɪnsəz] ?
" Do you suppose my young serfs are educated like princes ?
" 做 你 认为 我的 年轻的 农奴 是 受过教育 喜欢 王子们 ?
你以为我的年轻农奴们都受过像王子一样的教育吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [ɪf] [hi:; hi][wɜ: r; wər][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðæt] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] ?
" If he were so intelligent as that , how long could I keep him ?
" 如果 他 是 所以 聪明的 作为 那 , 如何 长的 可以 我 保持 他 ?
“如果他真有那么聪明, 我能把他留多久呢? ”

" [ˈsæʃə] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [luːs] [ˈpeblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [tuː; tə]
" Sasha bent down his head , and kicked the loose pebbles with his feet to
" 萨沙 弯曲 向下 他的 头 , 和 踢 这 松动的 鹅卵石 和 他的 脚 到
[haɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
hide his excitement .
隐藏 他的 激动 .

“萨沙低下头，用脚踢着松动的石子，掩饰自己的兴奋之情。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] :
The blood was humming in his ears :
这 血 曾是 哼唱 在 他的 耳朵 :
血液在他耳中嗡嗡作响:

[ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [sed] — [tuː; tə][get]
the baron had said the same thing as his grandfather had said — to get
这 男爵 有 说 这 相同的 事物 作为 他的 祖父 有 说 — 到 得到
[ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ˈfriːdəm] !
knowledge was the only way to get freedom !
知识 曾是 这 仅有的 方式 到 得到 自由 !
男爵说的话和他祖父说的一样——获得知识是获得自由的唯一途径!

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [pæst] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɔːtəm] [keɪm] .
The summer passed away , and the second autumn came .
这 夏天 通过了 离开 , 和 这 第二 秋天 来了 .
夏天过去了，第二个秋天来了。

[ˈɡrɛɡɜː] [hæd; həd][təʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ; [təʊld][aɪ ˈtiː] [twɑɪs] , [θɪː] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ˈsæʃə] , [mɔːr]
Gregor had told all he knew ; told it twice , three times ; and Sasha , more
格雷戈尔 有 讲述 全部 他 知道 ; 讲述 它 两次 , 三 时代 ; 和 萨沙 , 更多的
[ˈiːgər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
eager than ever ,
渴望的 比 曾经 ,
格里高尔把他所知道的一切都告诉了别人;说了两遍,三遍;而萨沙,比以往任何时候都更加渴望,

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
began to grow impatient for something more .
开始 到 生长 不耐烦 为了 某物 更多的 .
开始变得不耐烦,想要得到更多。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːdɪŋ] - [bʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
He had secured a little reading - book , such as is used for children ,
他 有 安全 一个 小的 阅读 - 书 , 这样的 作为 是 用过的 为了 孩子们 ,
他找到了一本儿童读物,

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈletər] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and studied it until he knew the exact place of every letter in it ,
和 研究 它 直到 他 知道 这 精确的 地方 的 每一个 信 在 它 ,
他仔细研究了它,直到知道其中每个字母的确切位置。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [əˈnʌðər] [ˈvɔːljəm] ,
but there was no one to give the poor boy another volume ,
但 那里 曾是 不 一 到 给 这 贫穷的 男生 其他 体积 ,
但是没有人会再给这个可怜的孩子一本新书。

[ɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
or to teach him any further .
或者 到 教 他 任何 更远 .
或者再教他什么。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
One afternoon ,
一 下午 ,

一天下午，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʊːrniŋ] [əˈlʊʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd]
as he was returning alone from a neighbouring village by a country road
作为 他 曾是 返回 独自的 从 一个 邻接 村庄 经过 一个 国家 路
[wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ˈhaɪweɪ] ,
which branched off from the main highway ,
哪个 分支 离开 从 这 主要的 公路 ,

当时他独自一人从邻村沿着一条从主干道岔出的乡村小路返回。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˈʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] .
he saw three men sitting on the bank under the edge of a thicket .
他 锯 三 男人 坐着 在 这 银行 在下面 这 边缘 的 一个 灌木丛 .
[ə; eɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrənərz] .
They were strangers , and they seemed to him to be foreigners .
他们 是 陌生人 , 和 他们 似乎 到 他 到 是 外国人 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrənərz] .
他们是陌生人，在他看来像是外国人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrənərz] .
They were strangers , and they seemed to him to be foreigners .
他们 是 陌生人 , 和 他们 似乎 到 他 到 是 外国人 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrənərz] .
他们是陌生人，在他看来像是外国人。
[tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] , [ˈiːv(ə)l][ˈfeɪsɪz] ; [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Two were of middle age , with harsh , evil faces ; the third was young ,
二 是 的 中间 年龄 , 和 残酷的 , 邪恶的 面孔 ; 这 第三 曾是 年轻的 ,
[tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] , [ˈiːv(ə)l][ˈfeɪsɪz] ; [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
其中两人是中年人，面容凶狠邪恶；第三人很年轻。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] .
and had an anxious frightened look .
和 有 一个 焦虑的 害怕 看 .
[ænd; ʌnd][hæd; həd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] .
他脸上带着焦虑和恐惧的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [wʌn]
They were talking earnestly , but before he could distinguish the words , one
他们 是 说 切实 , 但 前 他 可以 区分 这 字 , 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
of them saw him ,
的 他们 锯 他 ,
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
他们正认真地交谈着，但他还没来得及听清他们在说什么，其中一人就看到了他。

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
made a sign to the others ,
制成 一个 符号 到 这 其他的 ,
[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
他向其他人做了个手势，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [[ʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
and then he was very sure that they suddenly changed their language ;
和 然后 他 曾是 非常 当然 那 他们 突然 已更改 他们的 语言 ;
[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [[ʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
然后他非常肯定他们突然改变了语言；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɜːrmən][hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] .
for it was German he now heard .
为了 它 曾是 德语 他 现在 听到 .
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɜːrmən][hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] .
因为他现在听到的是德语。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] " "
He felt proud of his own knowledge , and his first thought was to say " "
他 毛毡 自豪的 的 他的 自己的 知识 , 和 他的 第一的 想法 曾是 到 说 " "
[gʊd] - [deɪ] !
Good - day !
好的 - 天 !
[gʊd] - [deɪ] !
他为自己的知识感到自豪，他的第一个念头是说“你好！ ”

"	[ɪn][ˈdʒɜːrmən]	.
"	in German	.
"	在 德语	:
“用德语。”		
[ðen][hiː; hi]	[rɪˈmembər]	[hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz][ˈkaʊns(ə)] ,
Then he remembered his grandfather's counsel	,	
然后 他 记得 他的 祖父的 法律顾问	,	
然后他想起了祖父的忠告。		
"	[ˈnevər][dɪˈspleɪ][jɔːr; jər]	[ˈnɑːlɪdʒ]
"	Never display your knowledge until there is a good reason for it	,
"	绝不 展示 你的 知识 直到 那里 是 一个 好的 原因 为了 它	,
“除非有充分的理由，否则永远不要炫耀你的知识。”		
"	[ænd; ənd][geɪv][hɪz; ɪz]	[ˈgriːtɪŋ]
"	and gave his greeting in Russian	.
"	和 给予 他的 问候 在 俄语	:
并用俄语向他问好。		
[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz]
The young man nodded his head in return	;	the others took no notice of
这 年轻的 男人 点头 他的 头 在 返回	;	这 其他的 采取 不 注意 的
[hɪm; ɪm]	.	
him	:	
他	:	
年轻人点头回应；其他人则没有理会他。		
[bʌt; bət][ɪn]	[ˈpæsɪŋ]	[hiː; hi]
But in passing he understood these sentences	:	—
但 在 通过 他 理解 这些 句子	:	—
但他无意中听懂了以下句子：——		
"	[hiː; hi][wɪl]	[ˈkæri][ə; eɪ][greɪt]
"	He will carry a great deal of money	
"	他 将要 携带 一个 伟大的 交易 的 钱	
他会携带大量现金.....		
[ðeəz; ðəz][noʊ]	[ˈdeɪndʒər]	— [hiː; hi][wɪl][biː; bi][əˈləʊn]
There's no danger — he will be alone		
有 不 危险 — 他 将要 是 独自的		
没有危险——他会独自一人.....		
[greɪn][ænd; ənd][hemp]	[bəʊθ][soʊld][tuː; tə]	- [deɪ]
Grain and hemp both sold to - day		
粮食 和 麻 两个都 卖 到 - 天		
今天出售谷物和麻类作物.....		
[aɪ ˈtiː]	[wɪl][biː; bi]	[ɔːlˈredi]
It will be already dark	.	
它 将要 是 已经 黑暗的	:	
天色已经黑了。		
"	[dʒʌst][bɪˈjɑːnd][ðə; ði]	[ˈθɪkɪt]
"	Just beyond the thicket the road made a sharp turn and entered the woods	.
"	只是 超过 这 灌木丛 这 路 制成 一个 锋利的 转动 和 进入 这 树林	:
“穿过灌木丛后，道路急转弯进入了树林。”		

[ˈsæʃə] [ˈnevə] [ˈæftərwərdz] [kʊd; kəd] [kwaɪ] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɑːrt] [ˈʌndə]
Sasha never afterwards could quite explain the impulse which led him to dart under
萨沙 绝不 然后 可以 相当 解释 这 冲动 哪个 引领 他 到 镖 在下面
[ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
the trees as soon as he was out of sight ,
这 树木 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 ,
萨沙之后始终无法解释, 为什么一离开视线, 他就会立刻钻到树下。

[tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [krɔːl] [ˈsaɪləntli] [ˈnɪrər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
to get in the rear of the thicket , crawl silently nearer on his hands and
到 得到 在 这 后部 的 这 灌木丛 , 爬行 默默 更近 在 他的 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
他爬到灌木丛后方, 手脚并用, 悄无声息地靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [flæt] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [ˈvɔɪsɪz] .
and then lie down flat within hearing of the men's voices .
和 然后 说谎 向下 平坦的 之内 听力 的 这 男士 声音 .
然后平躺在能听到男人们说话声的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [fɪr] .
For a moment he was overcome with a horrible fear .
为了 一个 片刻 他 曾是 克服 和 一个 可怕 害怕 .
他瞬间被一种可怕的恐惧所攫住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
They were silent ,
他们 是 沉默的 ,
他们沉默不语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ]
and his heart beat so loudly that he thought they could no more help noticing
和 他的 心 打 所以 高声 那 他 想法 他们 可以 不 更多的 帮助 注意到
[aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækˌsmitʰs] [ˈhæmə] .
it than the sound of a blacksmith's hammer .
它 比 这 声音 的 一个 铁匠 锤 .
他的心跳声如此之大, 他觉得他们不可能不注意到, 就像铁匠的锤子敲击声一样。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʊk] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] .
Presently one of them spoke , this time in Russian .
目前 一 的 他们 辐 , 这 时间 在 俄语 .
这时, 其中一人开口说话了, 这次是用俄语。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bəʊθ] [roʊdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There is a hill from which you can see both roads , " he said ,**
" 那里 是 一个 爬坡道 从 哪个 你 能 看 两个都 道路 , " 他 说 ,
“从山上可以看到两条路,”他说。

" [bʌt; bət] [ˈhiːl] [ˈhɑːrdli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] . "
" **but he'll hardly take the highway . "**
" 但 地狱 几乎 拿 这 公路 . "
但他几乎不会走高速公路。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒ] [hɪz; ɪz] [gruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt]
" **Are you sure his groom was not in the town along with him ? " asked**
" 是 你 当然 他的 新郎 曾是 不是 在 这 镇 沿着 和 他 ? " 问
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
“你确定他的新郎当时没有和他一起在城里吗? ”另一个人问道。

" [ɪts] [ɔ:l] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] — [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **It's all as I say — rely upon that ! " was the answer .**
" 它是 全部 作为 我 说 — 依靠 之上 那 ！ " 曾是 这 回答 .
“一切都如我所说——相信我！”对方回答道。

" [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] ['hi:z] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [θri:] !
" **For all his titles he's no more than another man , and we are three !**
" 为了 全部 他的 标题 他是 不 更多的 比 其他 男人 , 和 我们 是 三 ！
“尽管他拥有各种头衔，但他不过是另一个人，而我们是三个人！”

" [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
" **In talking further they mentioned the name of the town ;**
" 在 说 更远 他们 提及 这 姓名 的 这 镇 ;
“在进一步交谈中，他们提到了这座城镇的名字；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] [wer] [ðə; ði] [greɪn] , [hemp] ,
it was the place only a few miles distant where the grain , hemp ,
它 曾是 这 地方 仅有的 一个 很少 英里 遥远 在哪里 这 粮食 , 麻 ,
那里距离这里只有几英里远，盛产谷物和麻类作物。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['prɑ:ɒlkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜ:r; wər] [soʊld] [tu:; tə] ['treɪdərz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
and other products of the estate were sold to traders — and this was
和 其他 产品 的 这 财产 是 卖 到 交易员 — 和 这 曾是
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] !
the day of the sale !
这 天 的 这 销售 ！
庄园里的其他产品也被卖给了商人——而今天就是拍卖日！

[ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəz] [flæʃt] ['ɪntu:] ['sɑ:ʒəz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]
The plot of the robbers flashed into Sasha's mind ; and if he had had
这 阴谋 的 这 强盗 闪光灯 进入 萨莎的 头脑 ; 和 如果 他 有 有
[eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [daʊts] ,
any remaining doubts ,
任何 其余的 疑虑 ,
强盗们的阴谋瞬间闪现在萨沙的脑海中；如果他之前还有任何疑虑，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [rɪ'mu:vɒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bærən] ['pɑ:ˌpɒf] ['men](ə)nd] .
they were soon removed by his hearing the name of Baron Popoff mentioned .
他们 是 很快 已移除 经过 他的 听力 这 姓名 的 男爵 波波夫 提及 .
他一听到波波夫男爵的名字，就立刻把他们带走了。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [weɪ'leɪd] , [ˈplʌndəd] , [kɪld] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
The latter was to be waylaid , plundered , killed if he resisted .
这 后者 曾是 到 是 伏击 , 掠夺 , 被杀 如果 他 抵抗 .
后者将被伏击、掠夺，如果反抗将被杀害。

[ðən] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [men] [sed] ,
Then the eldest of the three men said ,
然后 这 长子 的 这 三 男人 说 ,
然后，三人中最年长的那个人说道：

[æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] :
as he got up from the bank where they had been sitting :
作为 他 得到 向上 从 这 银行 在哪里 他们 有 到过 坐着 :
他从他们刚才坐着的河岸边站了起来：

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] .
" **We must be on the way .**
" 我们 必须 是 在 这 方式 .
我们应该已经在路上了。

[ˈbetər] [biː bi] [tuː] [ˈɜːrli] [ðæn; ðən] [tuː] [leit] . "

Better be too early than too late .
更好的 是 也 早期的 比 也 晚的 . "

宁可早些，也不要晚些。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] .

" **But it's a terrible thing ,** " **remarked the youngest .**
" 但 它是 一个 糟糕的 事物 , " 评论 这 最小的 .

“但这真是一件可怕的事情，”最小的孩子说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋgrəli] .

" **You can't turn back now !** " **said the other angrily .**
" 你 不能 转动 后退 现在 ! " 说 这 其他 愤怒地 .

“你现在回不去了！”另一个人愤怒地说。

[ˈsæʃə] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˈɔːŋgər] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] .

Sasha waited until he could no longer hear their footsteps .
萨沙 等待 直到 他 可以 不 更长 听到 他们的 脚步声 .

萨沙一直等到听不到他们的脚步声才离开。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈkiːpɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,

Then he started up , and , keeping away from the road they had taken ,
然后 他 开始 向上 , 和 , 保持 离开 从 这 路 他们 有 已采取 ,

然后他起身，避开了他们之前走的那条路，

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈθɪkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

ran through the woods and thickets in the direction of the town .
跑 通过 这 树林 和 灌木丛 在 这 方向 的 这 镇 .

穿过树林和灌木丛，朝着城镇的方向跑去。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

His only thought was , to reach the hill the robbers had mentioned ,
他的 仅有的 想法 曾是 , 到 抵达 这 爬坡道 这 强盗 有 提及 ,

他当时唯一的念头就是到达强盗们提到的那座山上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəʊθ] [roʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

from which both roads could be seen .
从 哪个 两个都 道路 可以 是 已见 .

从这里可以看到两条路。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪˈtiː] [wel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] , [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪn]

He knew it well ; there was a bridge - path , shorter than the main
他 知道 它 出色地 ; 那里 曾是 一个 桥 - 小路 , 较短 比 这 主要的

[ˈhaɪweɪ] ,

highway ,
公路 ,

他很熟悉那里；有一条马道，比主干道短。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

and the baron would probably take it , as he was on horseback .
和 这 男爵 会 大概 拿 它 , 作为 他 曾是 在 马背 .

男爵很可能会接受它，因为他骑在马上。

[ðə; ði] [hɪl] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [roʊdz] ; [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈjʌŋ] [bɜːrtʃ] - [ˈtriːz] ,

The hill divided the two roads ; it was covered with young birch - trees ,
这 爬坡道 分割 这 二 道路 ; 它 曾是 涵盖 和 年轻的 桦木 - 树木 ,

山丘将两条路隔开；山上长满了幼小的白桦树。

[wɪtʃ] [gruː] [ˈveri] [ˈθɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [tʃʊkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

which grew very thickly on the summit and almost choked up the path .
哪个 生长 非常 浓密 在 这 首脑 和 几乎 窒息 向上 这 小路 .

山顶上长得非常茂密，几乎堵塞了小路。

[bʌt; bæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɒːŋ] [spɜːr][ʌv; əv] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , ['rʌŋɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]
But there was a long spur of thicket , he remembered , running out on the
但 那里 曾是 一个 长的 刺 的 灌木丛 , 他 记得 , 跑步 出去 在 这
[rɪdʒ] ,
ridge ,
岭 ,

但他记得，山脊上延伸出一大片灌木丛。

[ænd; ənd] [huː'evər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] .
and whoever stood at the end of it could almost look into the town .
和 谁 站立 在 这 结尾 的 它 可以 几乎 看 进入 这 镇 .
站在尽头的人几乎可以俯瞰整个城镇。

['sæʃə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [træk] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [flaɪz] .
Sasha was so excited that he took a track almost as short as a bird flies .
萨沙 曾是 所以 兴奋的 那 他 采取 一个 追踪 几乎 作为 短的 作为 一个 鸟 苍蝇 .
萨沙兴奋极了，他选择了一条几乎和鸟儿飞过一样短的赛道。

[hiː; hi] [tɔːr] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmbəlz] [wɪðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skrætʃɪz] [ðeɪ] [geɪv]
He tore through bushes and brambles without thinking of the scratches they gave
他 撕裂 通过 灌木丛 和 荆棘 没有 思维 的 这 划痕 他们 给予
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他毫不在意被灌木和荆棘划伤，径直穿过它们；

[hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ɡʌliːz] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['oʊvər]['oʊpən] [fiːldz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
he leaped across gullies , and ran at full speed over open fields ; he was
他 跳跃 穿过 沟壑 , 和 跑 在 满的 速度 超过 打开 字段 ; 他 曾是
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

他跃过沟壑，全速奔跑在开阔的田野上；他感到虚弱。

[ænd; ənd] [bruːzd] , [ænd; ənd] ['breθləs] ,
and bruised , and breathless ,
和 瘀伤 , 和 喘不过气 ,
而且浑身是伤，气喘吁吁。

[bʌt; bæt][hiː; hi] ['nevər] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [wʌz; wəz]
but he never paused until the farthest point of the thicket on the hill was
但 他 绝不 暂停 直到 这 最远 观点 的 这 灌木丛 在 这 爬坡道 曾是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

但他一刻不停，直到到达山坡上灌木丛的最远端。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,
It was then about an hour before sunset ,
它 曾是 然后 关于 一个 小时 前 日落 ,
当时距离日落还有大约一个小时。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['trævələz] [ɑːn] [fʊt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .
and only one or two travellers on foot were to be seen upon the highway .
和 仅有的 一 或者 二 旅行者 在 脚 是 到 是 已见 之上 这 公路 .
大路上只能看到一两个步行的旅客。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,
The town was half a mile off ,
这 镇 曾是 一半 一个 英里 离开 ,
小镇在半英里之外，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [wer] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [træk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn]
but he could plainly see where the bridle - track issued from a little lane
但 他 可以 显然 看 在哪里 这 辔 - 追踪 发布 从 一个 小的 车道
[brɪtwiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
between the houses .
之间 这 房屋 .

但他可以清楚地看到，马道是从房屋之间的一条小巷延伸出来的。

['kɜrfəli] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər][ə; eɪ] [θɪk] ['bɔːldər] - [bʊʃ] , [hiː; hi][kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]
Carefully concealing himself under a thick alder - bush , he kept his eyes fixed upon
小心 隐藏 他自己 在下面 一个 厚的 桤木 - 衬套 , 他 保留 他的 眼睛 固定的 之上
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

他小心翼翼地躲在一丛茂密的桤木下，目光始终注视着那个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wert] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
He was obliged to wait for what seemed a long , long time .
他 曾是 有义务 到 等待 为了 什么 似乎 一个 长的 , 长的 时间 .
他不得不等待，感觉时间过得非常非常漫长。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [wen] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
The sun was just setting when , finally , a horseman made his appearance ,
这 太阳 曾是 只是 环境 什么时候 , 最后 , 一个 骑手 制成 他的 外貌 ,
太阳刚刚落山，这时，一个骑马的人终于出现了。

[ænd; ənd] ['sæʃə] [nuː] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['bærən] .
and Sasha knew by the large white horse that it must be the baron .
和 萨沙 知道 经过 这 大的 白色的 马 那 它 必须 是 这 男爵 .
萨沙从那匹高大的白马就知道，那一定是男爵。

[ðə; ði]['raɪdər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæən][tuː; tə]['kæntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l]
The rider looked at his watch , and then began to canter along the level
这 骑士 看起来 在 他的 手表 , 和 然后 开始 到 慢跑 沿着 这 等级
[tɔːrdʒ] [ðə; ði] [hɪl] .
towards the hill .
向 这 爬坡道 .

骑手看了看手表，然后沿着平坦的山坡开始小跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [soʊ] , [wɪ'dəʊt] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
There was no time to lose ; so , without pausing a moment to think ,
那里 曾是 不 时间 到 失去 ; 所以 , 没有 暂停 一个 片刻 到 思考 ,
时间紧迫，刻不容缓；于是，他没有丝毫犹豫，

['sæʃə] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [æt; ət]
Sasha sprang from his hiding - place , and darted down the grassy slope at
萨沙 弹簧 从 他的 隐藏 - 地方 , 和 飞镖 向下 这 草丛 坡 在
[fʊl] [spiːd] , ['kraɪɪŋ] :
full speed , crying :
满的 速度 , 哭泣 :

萨沙从藏身之处跳了出来，一边哭喊着，一边全速冲下草坡：

" [lɔːrd] ['bærən] !
" **Lord Baron** !
" 主 男爵 !

“男爵大人！”

[lɔːrd] ['bærən] !
Lord Baron !
主 男爵 !

男爵大人！

" [ðə; ði] ['raɪdər] , [æ; ət] [fɜ:rst] , [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hi:d] .
" **The rider , at first , did not seem to heed .**
" 这 骑士 , 在 第一的 , 做过 不是 似乎 到 注意 :
“骑手起初似乎并未理会。”

[hi:; hi] ['kæntəd] [ɑ:n] ,
He cantered on ,
他 慢跑 在 ,
他继续小跑着,
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l] ['sɑ:fəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
and it required all Sasha's remaining strength to reach the path in advance of
和 它 必需的 全部 萨莎的 其余的 力量 到 抵达 这 小路 在 进步 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

萨沙用尽了所有剩余的力气才走到他前面去。
[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:r] :
Then he dropped upon his knees , lifted up his hands , and cried once more :
然后 他 掉落 之上 他的 膝盖 , 抬起 向上 他的 双手 , 和 哭 一次 更多的 :
然后他跪倒在地, 举起双手, 再次哭了起来:

" [stɔ:p] , [bɔ:rd] ['bærən] !
" **Stop , Lord Baron !**
" 停止 , 主 男爵 !
“住手, 男爵大人! ”

" [ðə; ði] ['bærən] [reɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['træmplɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **The baron reined up his horse just in time to avoid trampling on the boy .**
" 这 男爵 勒住 向上 他的 马 只是 在 时间 到 避免 践踏 在 这 男生 :
男爵及时勒住缰绳, 才避免踩到男孩。

['sæfə] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [si:zd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] , " [ðə; ði] ['rɒbəz] !
Sasha sprang to his feet , seized the bridle , and gasped , " The robbers !
萨沙 弹簧 到 他的 脚 , 查获 这 辔 , 和 倒吸一口气 , " 这 强盗 !
萨沙猛地站起身, 抓住缰绳, 喘着气说: “强盗! ”

[ðə; ði] ['rɒbəz] ! "
the robbers ! "
这 强盗 ! "
强盗!

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? — [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:rn]
" **Who are you ? — and what does this mean ? " asked the baron in a stern**
" WHO 是 你 ? — 和 什么 做 这 意思是 ? " 问 这 男爵 在 一个 船尾
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“你是谁? ——这又是什么意思?”男爵严厉地问道。
[bʌt; bət] ['sæfə] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] [fi:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:rd] .
But Sasha was too much in earnest to feel afraid of the great lord .
但 萨沙 曾是 也 很多 在 认真 到 感觉 害怕的 的 这 伟大的 主 :
但萨沙为人太认真了, 根本不会害怕这位伟大的领主。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sæfə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈaɪvən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɡregɜ:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **I am Sasha , the son of Ivan , the son of Gregor , " he replied ;**
" 我 是 萨沙 , 这 儿子 的 伊万 , 这 儿子 的 格雷戈尔 , " 他 回复 ;
“我是萨沙, 伊万的儿子, 伊万的儿子, 格里高尔的儿子,”他回答说;

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd]
and then related as rapidly as he could all that he had seen and
和 然后 有关的 作为 快速 作为 他 可以 全部 那 他 有 已见 和
[hɜ:rd] .
heard .
听到 :

然后他以最快的速度将自己所见所闻全部告诉了大家。

[ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] .
The baron looked at his pistols .
这 男爵 看起来 在 他的 手枪 :

男爵看了看他的手枪。

" [hɑ:] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [ðə; ði][kæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔ:f] !
" **he cried , the caps have been taken off** !
" 他 哭 , 这 帽子 有 到过 已采取 离开 !

他喊道：“帽子被摘掉了！ ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈi:] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvɪs] , [bɔɪ] .
You may have done me good service , boy .
你 可能 有 完毕 我 好的 服务 , 男生 :

小子，你可能帮了我一个大忙。

[weɪt] [hɪr] : [aɪ ˈti:] [ɪz][nʌ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈræskəlz] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] !
Wait here : it is not enough to escape the rascals ; we must capture them !
等待 这里 : 它 是 不是 足够的 到 逃脱 这 无赖 ; 我们 必须 捕获 他们 !

你们在这里等着：仅仅逃脱这些恶棍是不够的；我们必须抓住他们！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
" **He turned his horse , and galloped back at full speed towards the town** .
" 他 转向 他的 马 , 和 疾驰 后退 在 满的 速度 向 这 镇 :

他调转马头，全速向镇子飞奔而去。

[ˈsæʃə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [æt; ət] [læst] .
Sasha watched him , thinking only that he was saved at last .
萨沙 观看 他 , 思维 仅有的 那 他 曾是 已保存 在 最后的 :

萨沙看着他，心里只觉得他终于得救了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn]
It was growing dark when the boy's quick ear caught the sound of footsteps in
它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 这 男孩们 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 脚步声 在
[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the opposite direction .
这 对面的 方向 :

天色渐暗，男孩敏锐的耳朵捕捉到了反方向的声音。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈræpɪdli] .
He turned and saw the three men approaching rapidly .
他 转向 和 锯 这 三 男人 接近 快速 :

他转过身，看到三个人正快速靠近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [sens] [ʌv; əv] [ˈterər] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
With a deadly sense of terror he started and ran towards the town .
和 一个 致命 感觉 的 恐怖 他 开始 和 跑 向 这 镇 :

他感到一阵极度的恐惧，随即拔腿就往镇子方向跑去。

" [kɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spaɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] .
" **Kill the little spy !** " **shouted behind him a voice which he well knew** .
" 杀 这 小的 间谍 ! " 喊叫 在后面 他 一个 嗓音 哪个 他 出色地 知道 .

“杀了那个小间谍！”他身后传来一个他非常熟悉的声音。

[ˈsæʃə] [kraɪd] [əˈlaʊd][fɔːr; fər][help][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət][noʊ][help] [keɪm] .
Sasha cried aloud for help as he ran , but no help came .
萨沙 哭 大声 为了 帮助 作为 他 跑 , 但 不 帮助 来了 .

萨沙一边奔跑一边大声呼救，但没有人来帮忙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
He was already weak and exhausted from the exertion he had made ,
他 曾是 已经 虚弱的 和 筋疲力尽的 从 这 用力 他 有 制成 ,
他之前因为过度劳累已经虚弱不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ˈklɪmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
and he heard the robbers coming nearer and nearer .
和 他 听到 这 强盗 未来 更近 和 更近 .

他听见强盗们越来越近了。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][kraɪz][wɜːr; wər] [ˈænsər] ;
All at once it seemed to him that his cries were answered ;
全部 在 一次 它 似乎 到 他 那 他的 哭泣 是 回答 ;

他突然觉得，自己的呼喊得到了回应；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
but at the same moment a heavy blow came down upon his head and
但 在 这 相同的 片刻 一个 重的 吹 来了 向下 之上 他的 头 和
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

但就在同一时刻，他的头部和肩膀遭到重击。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
He fell to the ground , and knew no more .
他 跌倒 到 这 地面 , 和 知道 不 更多的 .

他倒在地上，失去了知觉。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wen] [ˈsæʃə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
When Sasha came to his senses it seemed to him that he must have
什么时候 萨沙 来了 到 他的 感官 它 似乎 到 他 那 他 必须 有
[bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
been dead for a long time .
到过 死的 为了 一个 长的 时间 .

萨沙恢复意识后，觉得自己一定已经死了很久了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
First of all , he had to think who he was ;
第一的 的 全部 , 他 有 到 思考 WHO 他 曾是 ;

首先，他必须思考自己是谁；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] ,
and this was not so easy as you may suppose ,
和 这 曾是 不是 所以 简单的 作为 你 可能 认为 ,

但这并不像你想象的那么容易。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪn] [ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
for he found himself lying in bed in a room he had never seen before .
为了 他 成立 他自己 说谎 在 床 在 一个 房间 他 有 绝不 已见 前 .

因为他发现自己躺在一张床上，身处一个他从未见过的房间里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
It was broad daylight , and the sun shone upon one of his hands ,
它 曾是 广阔 日光 , 和 这 太阳 闪耀 之上 一 的 他的 双手 ,
当时是光天化日之下，阳光照在他的一只手上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which was so white and thin that it did not seem to belong to him .
哪个 曾是 所以 白色的 和 薄的 那 它 做过 不是 似乎 到 属于 到 他 .
那东西又白又薄，看起来不像是属于他的。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Then he lifted it , and was amazed to find how little strength there was
然后 他 抬起 它 , 和 曾是 惊叹 到 寻找 如何 小的 力量 那里 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
in his arm .
在 他的 手臂 .

然后他举起它，惊讶地发现自己的手臂几乎没有力气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ləst] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
But he brought it to his head at last — and there was another
但 他 带来 它 到 他的 头 在 最后的 — 和 那里 曾是 其他
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

但他最终还是把这件事说了出来——结果却又出乎意料。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪlkən] [her] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
All his long silken hair was gone !
全部 他的 长的 丝 头发 曾是 已消失 !

他那飘逸的长发全没了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn]
He was so weak and bewildered that he groaned aloud , and the tears ran
他 曾是 所以 虚弱的 和 困惑 那 他 呻吟 大声 , 和 这 眼泪 跑
[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
down his cheeks .
向下 他的 脸颊 .

他虚弱又茫然，忍不住呻吟出声，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [oʊld] ['ɡregə] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
There was a noise in the room , and presently old Gregor , his grandfather ,
那里 曾是 一个 噪音 在 这 房间 , 和 目前 老的 格雷戈尔 , 他的 祖父 ,
房间里传来一阵响动，过了一会儿，老格雷戈尔，他的祖父，

[bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] .
bent over him as he lay in bed .
弯曲 超过 他 作为 他 躺在 床 .

他俯身看着躺在床上的他。

" ['grænfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] — " [eɪ 'em][aɪ]
" Grandfather , " said the boy — and how feeble his voice sounded — " am I
" 祖父 , " 说 这 男生 — 和 如何 微弱 他的 嗓音 听起来 — " 是 我
[jɔːr; jər] ['sæʃə] [stɪl] ?
your Sasha still ?
你的 萨沙 仍然 ?

“爷爷，”男孩说——他的声音听起来多么虚弱啊——“我还是您的萨沙吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
" The old man , crying for joy , dropped on his knees and uttered a short
" 这 老的 男人 , 哭泣 为了 喜悦 , 掉落 在 他的 膝盖 和 说出 一个 短的
[prer] .
prayer .
祷告 :

“老人喜极而泣，跪倒在地，默默地做了个简短的祷告。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [wel] !
" Now you will get well !
" 现在 你 将要 得到 出色地 !

“你现在会好起来的！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔ:k] ; [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] . "
" he cried ; " but you mustn't talk ; the doctor said you were not to talk . "
" 他 哭 ; " 但 你 不得 讲话 ; 这 医生 说 你 是 不是 到 讲话 . "
“他喊道：‘但是你不能说话；医生说你不能说话。’”

" [bʌt; bət] [wer] [eɪ ˈem][aɪ] , [ˈgrænfɑ:ðər] ? " [æskt] [ˈsæʃə] .
" But where am I , grandfather ? " asked Sasha .
" 但 在哪里 是 我 , 祖父 ? " 问 萨沙 .

“可是，爷爷，我这是在哪里？”萨沙问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] !
" In the palace !
" 在 这 宫殿 !

“在宫殿里！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [oʊn] [ˈdɑ:ktər] [kʌmz] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
And the baron's own doctor comes every day to see you ;
和 这 男爵的 自己的 医生 来 每一个 天 到 看 你 ;
男爵的私人医生每天都来给你看病；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ju:; jʊ] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k]
and they allow me to stay here and nurse you — it will be a week
和 他们 允许 我 到 停留 这里 和 护士 你 — 它 将要 是 一个 星期
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ! "
to - morrow ! "
到 - 明天 ! "

他们允许我留在这里照顾你——明天就满一周了！

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] — [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
" What's the matter — what has happened ? "
" 是什么 这 事情 — 什么 有 发生 ? "

“出什么事了？ ”

" [dəʊnt] [tɔ:k] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ! " [sed] [ˈɡregɜː] ;
" Don't talk , for the love of heaven ! " said Gregor ;
" 不 讲话 , 为了 这 爱 的 天堂 ! " 说 格雷戈尔 ;

“看在老天的份上，别说话！”格里高尔说；

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði][ˈbærən][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [rɒbd] [ænd; ənd] [kɪld] ;
" you saved the baron from being robbed and killed ;
" 你 已保存 这 男爵 从 存在 被抢劫 和 被杀 ;

“你救了男爵，使他免遭抢劫和杀害；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrɑ:bər] [strʌk] [jɔr; jər] [hed] [ænd; ənd] [broʊk] [jɔr; jər][ɑ:rm] ;
and the principal robber struck your head and broke your arm ;
和 这 主要的 强盗 击 你的 头 和 打破 你的 手臂 ;

主犯击中了你的头部，打断了你的胳膊；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [keɪm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;
and the baron and the people came just at the right time ;
和 这 男爵 和 这 人们 来了 只是 在 这 正确的 时间 ;
男爵和百姓来得正是时候;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [[ɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈprɪzn] .
and one of them was shot , and the other two are in prison .
和 一 的 他们 曾是 射击 , 和 这 其他 二 是 在 监狱 .
其中一人被枪击, 另外两人被关进了监狱。

[oʊ] , [maɪ] [boɪ] , [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] [ˈperən] ; [bi:; bi] [əˈbi:diənt] [tu:; tə][em ˈi: ;
O , my boy , remember the altar of the black god Perun ; be obedient to me ;
哦 , 我的 男生 ; 记住 这 坛 的 这 黑色的 上帝 佩伦 ; 是 听话 到 我 ;
哦, 我的孩子, 记住黑神佩伦的祭坛; 要服从我;

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈkwaɪət] !
shut your eyes and keep quiet !
关闭 你的 眼睛 和 保持 安静的 !
闭上眼睛, 保持安静!

" [bʌt; bət] [ˈsæʃə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **But Sasha could not shut his eyes .**
" 但 萨沙 可以 不是 关闭 他的 眼睛 .
但萨沙却无法闭上眼睛。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [keɪm] [bæk] ,
Little by little his memory came back ,
小的 经过 小的 他的 记忆 来了 后退 ;
他的记忆渐渐恢复了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and a sense of what he had done filled his mind and made him
和 一个 感觉 的 什么 他 有 完毕 已填 他的 头脑 和 制成 他
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
他心中充满了对自己所做之事的成就感, 这让他感到快乐。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
He felt a dull ache in his left arm ,
他 毛毡 一个 乏味的 疼痛 在 他的 左边 手臂 ;
他感到左臂隐隐作痛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtaɪtli] [ˈbændɪdʒd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [aɪ ˈti:] ,
and found that it was so tightly bandaged he could not move it ,
和 成立 那 它 曾是 所以 紧紧 包扎 他 可以 不是 移动 它 ;
他发现伤口缠得太紧, 根本无法移动。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [kwɑɪt] [sti:l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] [sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
as he lay quite still , while his grandfather sat and watched him with
作为 他 躺 相当 仍然 , 尽管 他的 祖父 卫星 和 观看 他 和
[ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .
sparkling eyes .
闪闪发光 眼睛 .
他静静地躺着, 祖父坐在那里, 目光炯炯地注视着他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
After a time the door opened and a strange gentleman came in ; it was
后 一个 时间 这 门 打开 和 一个 奇怪的 绅士 来了 在 ; 它 曾是
[ðə; ði][ˈda:ktər] .
the doctor .
这 医生 .
过了一会儿, 门开了, 一个陌生的男士走了进来; 原来是医生。

[ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][ænd; ənd] [kən'və:st] [wið; wiθ][him; ɪm][ɪn] ['hwispəz] .
The old man rose and conversed with him in whispers .
这 老的 男人 玫瑰 和 交谈 和 他 在 低语 .

老人起身，低声与他交谈起来。

[ðen] ['sæʃə] [faʊnd] [ðæt] [ə; ei] [spu:n] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;
Then Sasha found that a spoon was held to his lips ;
然后 萨沙 成立 那 一个 勺子 曾是 握住 到 他的 嘴唇 ;

然后萨沙发现有人把勺子送到他嘴边；

[hi:; hi] [mə'kæni:kli] ['swɑ:ləʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; ei] [streɪndʒ] , ['plez(ə)nt] [teɪst] , [ænd; ənd]
he mechanically swallowed something that had a strange , pleasant taste , and

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [fel] [ə'sli:p] .
almost immediately fell asleep .
几乎 立即地 跌倒 睡着了 .

他机械地吞下了一些味道奇特而令人愉悦的东西，然后几乎立刻就睡着了。

[ɪn][ə; ei] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][bed] ,
In a day or two he was strong enough to sit up in bed ,
在 一个 天 或者 二 他 曾是 强的 足够的 到 坐 向上 在 床 ,

一两天后，他就有力气坐起来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
and was allowed to talk .
和 曾是 允许 到 讲话 .

并被允许发言。

[ðen] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [bærə'nes] [keɪm] [wið; wiθ][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [gest] ,
Then the baron and the baroness came with the lady who was their guest ,
然后 这 男爵 和 这 男爵夫人 来了 和 这 女士 WHO 曾是 他们的 客人 ,

[tu:; tə] [si:] [him; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

然后男爵和男爵夫人带着他们的女客人来见他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ,
They were all eager to learn the particulars of the occurrence ,
他们 是 全部 渴望的 到 学习 这 细节 的 这 发生 ,

他们都非常渴望了解事件的详细情况。

[ɪ'speʃəli] [haʊ] ['sæʃə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] .
especially how Sasha had discovered the plot of the robbers .
尤其 如何 萨沙 有 发现 这 阴谋 的 这 强盗 .

尤其是萨沙是如何发现劫匪阴谋的。

[hi:; hi][brɪ'gæən][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɪnɪŋ] ,
He began at the beginning ,
他 开始 在 这 开始 ,

他从头开始，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['lætɜ:z] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [him; ɪm] ,
and had got as far as the latter's change of language on seeing him ,
和 有 得到 作为 远的 作为 这 后者的 改变 的 语言 在 看到 他 ,

甚至已经了解到后者见到他后语言风格的变化，

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [greɪt] [kən'fju:z(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
when he stopped in great confusion , and looked at his grandfather .
什么时候 他 停止 在 伟大的 困惑 , 和 看起来 在 他的 祖父 .

他突然停了下来，一脸茫然地看着他的祖父。

[ˈɡrɛɡə] [ˈniːðər] [ˈspəʊk] [nɔːr] [muːvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [ˈpleɪnli] , " [tel]
Gregor neither spoke nor moved , but his eyes seemed to say plainly , " Tell
格雷戈尔 两者都不 辐 也不 已搬 , 但 他的 眼睛 似乎 到 说 显然 , " 告诉
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切

格里高尔既不说话也不动，但他的眼神似乎清楚地在说：“把一切都说出来。”

" [ˈsæʃə] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" **Sasha then related the whole story to the end** .
" 萨沙 然后 有关的 这 所有的 故事 到 这 结尾 .

然后，萨沙把整个故事讲完了，直到结尾。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ˈstuːpt] [daʊn] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , "
The baroness came to the bedside , stooped down , kissed him , and said , "
这 男爵夫人 来了 到 这 床头 , 弯腰 向下 , 亲吻 他 , 和 说 , "
[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː; jər][ˌɔːrd] !
You have saved your lord !
你 有 已保存 你的 主 !

男爵夫人走到床边，弯下腰，吻了他一下，说道：“你救了你的主人！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈkjəriəsli]
" **But the other lady , who had been watching him very closely and curiously**
" 但 这 其他 女士 , WHO 有 到过 观看 他 非常 密切 和 奇怪的是
, [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] :
, **suddenly exclaimed** :
, 突然 惊呼 :

“但另一位一直密切而好奇地观察着他的女士突然惊呼道：

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [sɜːrf] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] ;
" **Why , it's the same nice - looking young serf that I saw before ;**
" 为什么 , 它是 这 相同的 好的 - 寻找 年轻的 农奴 那 我 锯 前 ;

“哎呀，这不是我之前见过的那个长相俊俏的年轻农奴吗？”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈspəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfrentʃ] [hiː; hi] [bɪˈlʌft] .
and when I spoke of him in French he blushed .
和 什么时候 我 辐 的 他 在 法语 他 脸红了 .

当我用法语提起他时，他脸红了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔː] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [em ˈiː] !
I was sure he understood me !
我 曾是 当然 他 理解 我 !

我确信他听懂了我的话！

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Don't you understand me now , my boy ?
不 你 理解 我 现在 , 我的 男生 ?

孩子，你现在还不明白我的意思吗？

" [ʃiː; ji] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd] [ˈsæʃə] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , "
" **She asked the question in French , and Sasha answered in the same language , "**
" 她 问 这 问题 在 法语 , 和 萨沙 回答 在 这 相同的 语言 , "
[jes] , [ˈmædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

“她用法语问了这个问题，萨沙也用同样的语言回答说：‘是的，夫人。’

农奴萨沙，(Sasha the serf,)

第2/4页

" [ðə; ði] ['leɪdi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bærən] [æskt] ['veri] ['stɜːrnlɪ] :
" **The lady clapped her hands with delight ; but the baron asked very sternly :**
" 这 女士 鼓掌 她 双手 和 喜 ; 但 这 男爵 问 非常 严厉地 :
“那位女士高兴地拍手叫好；但男爵却非常严厉地问道:”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ? "
" **Where did you learn so many languages ?** "
" 在哪里 做过 你 学习 所以 许多 语言 ? "
“你是从哪里学会这么多语言的? ”

" [frʌm; frəm] [em 'i:] ! " ['ænsər] ['ɡregə] , [ɪnstəntli] .
" **From me ! " answered Gregor , instantly .**
" 从 我 ! " 回答 格雷戈尔 , 即刻 .
“从我这里得到！”格里高尔立刻回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] — ['seɪvɪŋ] [jɔː; jər] [ə'pɪnjən] ,
" **The boy likes to know things , and I've always thought — saving your opinion ,**
" 这 男生 点赞 到 知道 事物 , 和 我已经 总是 想法 — 保存 你的 观点 ,
“这孩子喜欢了解各种事情，我一直觉得——先别急着发表意见，

[maɪ] [ɔːrd] — [ðæt] [wen] [ɡɑːd] [ɡɪvz] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [miːnz] [aɪ 'tiː]
my lord — that when God gives anyone a strong wish for knowledge he means it
我的 主 — 那 什么时候 上帝 给予 任何人 一个 强的 希望 为了 知识 他 方法 它
[tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] .
to be answered .
到 是 回答 .
我的大人——当上帝让任何人强烈渴望知识时，他就是要满足他们的愿望。

[soʊ] [aɪ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [oʊld] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] [waɪl] [wiː; wi]
So I opened to him all there is in this foolish old head of mine while we
所以 我 打开 到 他 全部 那里 是 在 这 愚蠢 老的 头 的 矿 尽管 我们
[wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
were together in the forest ;
是 一起 在 这 森林 ;
于是，当我们在森林里在一起的时候，我向他敞开了我这颗愚蠢的老脑袋里所有的一切；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
and it was such a pleasure for him to take that it came to be
和 它 曾是 这样的 一个 乐趣 为了 他 到 拿 那 它 来了 到 是
[ə; eɪ] ['plezər] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [ɡɪv] .
a pleasure for me to give .
一个 乐趣 为了 我 到 给 .
他接受礼物时感到无比快乐，以至于我也乐于赠送礼物。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] ['leɪdi] ? "
You understand , my lady ? "
你 理解 , 我的 女士 ? "
您明白吗，夫人？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bærə'nes] ,
" **Yes , " said the baroness ,**
" 是的 , " 说 这 男爵夫人 ,
“是的，”男爵夫人说道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['sɑ:ʒəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][maɪ] ['hʌzbənd] [wəd] ['prɑ:bəbli]
" **I understand that without Sasha's knowledge of German my husband would probably**
" 我 理解 那 没有 萨莎的 知识 的 德语 我的 丈夫 会 大概
[hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] . "
have been murdered . "
有 到过 被谋杀 . "

“我知道，如果萨沙不懂德语，我的丈夫很可能已经被谋杀了。”

" [ðæts] [nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" **That's not so certain , " replied the baron .**
" 那就是 不是 所以 肯定 , " 回复 这 男爵 .

“那可就不好说了，”男爵回答道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [mæn][hæz; həz] [sed] , - [ɔ:lz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] . -
" **But some celebrated man has said , ' All's well that ends well . '**
" 但 一些 著名 男人 有 说 , - 一切 出色地 那 结束 出色地 . -

但有位名人说过：“结局好，一切都好。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The boy did his duty like a full - grown man , and I'll take care of him .
这 男生 做过 他的 责任 喜欢 一个 满的 - 生长 男人 , 和 患病的 拿 关心 的 他 .

这孩子像个成年人一样尽职尽责，我会照顾他的。

" [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['sæʃə] [ɪ'mɪ:diətli] [æskt] [ɪn]
" **Therewith they went out of the room , and Sasha immediately asked in**
" 由此 他们 去 出去 的 这 房间 , 和 萨沙 立即地 问 在
[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , " ['grænfɑ:ðər] ,
some anxiety , " Grandfather ,
一些 焦虑 , " 祖父 ,

于是他们走出了房间，萨沙立刻有些焦急地问道：“爷爷，

[ju:; jʊ] [ment] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] ? "
you meant that I should tell ? "
你 意思是 那 我 应该 告诉 ? "

你的意思是说我应该告诉别人吗？

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['ɡregə] ['redɪli] ,
" **Yes , my boy , " said Gregor readily ,**
" 是的 , 我的 男生 , " 说 格雷戈尔 容易 ,

“是的，孩子，”格里高尔爽快地回答道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['rɑ:bər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
" **for the youngest robber has already confessed that they spoke in German ,**
" 为了 这 最小的 强盗 有 已经 坦白 那 他们 辐 在 德语 ,

“因为年纪最小的劫匪已经承认他们用德语交谈，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [seɪf] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .
and thought themselves safe while you were passing .
和 想法 他们自己 安全的 尽管 你 是 通过 .

他们以为在你经过的时候自己很安全。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['vægə,bɒndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['pəʊlənd] , [ænd; ənd] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
They are vagabonds from the borders of Poland , and knew a little of
他们 是 流浪汉 从 这 边界 的 波兰 , 和 知道 一个 小的 的
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tʌŋz] .
three or four tongues .
三 或者 四 舌头 .

他们是来自波兰边境的流浪汉，略懂三四种语言。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ['sæʃə] ; [ðə; ði]['bærən][ɪz]['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
It is all right , Sasha ; the baron is satisfied , and means to help you .
它 是 全部 正确的 , 萨沙 ; 这 男爵 是 使满意 , 和 方法 到 帮助 你 .

没关系，萨沙；男爵很满意，并且打算帮助你。

[jʊr; jər] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
Your chance has come sooner than I expected .

你的 机会 有 来 很快 比 我 预期的 :

你的机会比我预想的来得更快。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ; [maɪ] [hed] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɔɪnt] ,
I must have a little time to think about it ; my head is like a stiff joint ,
我 必须 有 一个 小的 时间 到 思考 关于 它 ; 我的 头 是 喜欢 一个 僵硬的 联合的 ,
我得花点时间好好想想; 我的头僵硬得像个关节。

[hɑ:rd][tu:; tə][bend] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .
hard to bend when I want to use it .

难的 到 弯曲 什么时候 我 想 到 使用 它 :

我想用的时候很难弯曲。

[ɪts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [aʊt][ʌv; əv][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
It's a piece of good luck to me that you can't get out of bed for a week
它是 一个 片 的 好的 运气 到 我 那 你 不能 得到 出去 的 床 为了 一个 星期
[tu:; tə] [kʌm] !
to come !
到 来 !

对我来说, 你接下来一周都起不了床, 真是件好事!

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [left][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn]
" **He laughed as he left the bedside and took his seat on the broad stone**
" 他 笑了 作为 他 左边 这 床头 和 采取 他的 座位 在 这 广阔 石头
[bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
bench beside the fireplace .
长椅 旁 这 壁炉 :

他笑着离开床边, 在壁炉旁宽阔的石凳上坐了下来。

['sæʃə] [kept] ['saɪlənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [breɪn] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] .
Sasha kept silent , for he knew that the old man's brain was hard at work .
萨沙 保留 沉默的 , 为了 他 知道 那 这 老的 男人的 脑 曾是 难的 在 工作 :
萨沙保持沉默, 因为他知道老人正在努力思考。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [wi:k] [ænd; ənd]
He tried to do a little thinking himself , but it made him feel weak and
他 尝试 到 做 一个 小的 思维 他自己 , 但 它 制成 他 感觉 虚弱的 和
['ɡɪdɪ] ;
giddy ;
头晕 ;

他试着自己思考一下, 但这让他感到虚弱和头晕;

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bloʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['delɪkət] [bɔɪ] .
in fact , the blow upon his head would have killed a more delicate boy .
在 事实 , 这 吹 之上 他的 头 会 有 被杀 一个 更多的 精美的 男生 :
事实上, 头部受到的重击足以致命, 如果换作一个更虚弱的孩子, 后果不堪设想。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [soʊ] ['ræpɪdli] , [həʊ'veər] ,
His strength came back so rapidly , however ,
他的 力量 来了 后退 所以 快速 , 然而 ,
然而, 他的体力恢复得非常快。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
that in a week he was able to walk about with his arm in a sling .
那 在 一个 星期 他 曾是 有能力的 到 走 关于 和 他的 手臂 在 一个 吊索 :
一周后, 他就能用吊带固定住手臂四处走动了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [peɪl] ,
He was still pale ,
他 曾是 仍然 苍白 ,
他脸色依然苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [her] [ðæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈvɪzɪt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and looked so strange in his short hair that on his first visit home his mother
和 看起来 所以 奇怪的 在 他的 短的 头发 那 在 他的 第一的 访问 家 他的 母亲
[bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
burst into tears on seeing him .
爆裂 进入 眼泪 在 看到 他 .
他剪了短发，看起来很奇怪，以至于他第一次回家时，他的母亲看到他时就忍不住哭了起来。

[ðen] [ˈmɪŋkə] , [ˈpi:tər] , [ˈsə:dʒɪəs] , [ænd; ənd] - [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] ; [ænd; ənd]
Then Minka , Peter , Sergius , and Waska lifted up their voices and cried ; and
然后 明卡 , 彼得 , 塞尔吉乌斯 , 和 - 抬起 向上 他们的 声音 和 哭 ; 和
[ˈaɪvən] ,
Ivan ,
伊万 ,
然后，明卡、彼得、谢尔盖和瓦斯卡放声大哭；伊万也跟着哭了起来。

[hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ˈfaɪnəli] [kraɪd] [ˈɔ:lsoʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ]
who was at first angry with them , finally cried also , without knowing why
WHO 曾是 在 第一的 生气的 和 他们 , 最后 哭 还 , 没有 会心 为什么
[hi; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
he did it .
他 做过 它 .
他起初对他们很生气，但最终也哭了，自己却不知道为什么。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [ˈsæfə] [fi:l] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
All this made Sasha feel very uncomfortable , and he was on the point of
全部 这 制成 萨沙 感觉 非常 不舒服 , 和 他 曾是 在 这 观点 的
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
这一切让萨沙感到非常不自在，他几乎就要开口说道：

" [aɪ] [wəʊnt] [du:] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] !
" I won't do it again !
" 我 惯于 做 它 再次 !
“我不会再这样做了！ ”
" [wen] [oʊld] [ˈɡregɜː] [meɪd] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" when Old Gregor made silence in the house .
" 什么时候 老的 格雷戈尔 制成 沉默 在 这 房子 .

“当老格雷戈尔在屋里安静下来的时候。”
[hi; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [si:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərz]
He had looked through the window and seen some of the neighbours
他 有 看起来 通过 这 窗户 和 已见 一些 的 这 邻居
[ˈkʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;
他透过窗户看到一些邻居走了过来；

[soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [brˈkeɪm] [tˈɪrf(ə)l] [əˈɡen] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
so the whole family became cheerful again as rapidly as they could .
所以 这 所有的 家庭 成为 快乐 再次 作为 快速 作为 他们 可以 .
于是全家人都尽快恢复了快乐。
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɡregɜː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
By this time Gregor had made up his mind .
经过 这 时间 格雷戈尔 有 制成 向上 他的 头脑 .
这时格里高尔已经下定了决心。

[ˈsæʃə] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ,
Sasha knew that he could not change it if he would ,
萨沙 知道 那 他 可以 不是 改变 它 如果 他 会 ,
萨沙知道,即使他想改变也改变不了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z]
and he was therefore very glad to find how well his grandfather's
和 他 曾是 所以 非常 高兴的 到 寻找 如何 出色地 他的 祖父的
[ˈnəʊnɪz] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
notions agreed with his own .
概念 同意 和 他的 自己的 .

因此,他很高兴地发现祖父的想法与自己的想法非常吻合。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbærən][tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈlu:zɪŋ]
While he was waiting for the baron to speak again he was not losing
尽管 他 曾是 等待 为了 这 男爵 到 说话 再次 他 曾是 不是 输
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

在等待男爵再次开口的这段时间里,他并没有浪费时间;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfrendli]
for the strange lady who was visiting at the castle took quite a friendly
为了 这 奇怪的 女士 WHO 曾是 访问 在 这 城堡 采取 相当 一个 友好的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈti:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] ,
interest in teaching him French and German ,
兴趣 在 教学 他 法语 和 德语 ,

那位来城堡做客的古怪女士对教他法语和德语表现出了非常友好的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrʌʃ(ə)n] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:; wər][na:t] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] .
and giving him Russian books which were not too difficult to read .
和 给予 他 俄语 图书 哪个 是 不是 也 难的 到 读 .

并给他一些不太难读的俄语书籍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:ɡər] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [meɪd] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈpra:ɡres] .
He was so eager to satisfy her that he really made astonishing progress .
他 曾是 所以 渴望的 到 满足 她 那 他 真的 制成 惊人 进步 .

他非常渴望满足她,因此取得了惊人的进展。

[wen] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɜ:; wər] [traɪd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpa:n][tu:; tə] [ɡɪv]
When the robbers were tried before the judge he was called upon to give
什么时候 这 强盗 是 尝试 前 这 法官 他 曾是 称为 之上 到 给
[ˈtestɪməʊni] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
testimony against them .
见证 反对 他们 .

当劫匪们受审时,法官传唤他出庭作证指控他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [wʌn][wʌz; wəz][na:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [kənˈfes]
One of the three having been killed , the youngest one was not afraid to confess
一 的 这 三 拥有 到过 被杀 , 这 最小的 一 曾是 不是 害怕的 到 承认
,
.
,

三人中有一人被杀,其中最小的那位毫不畏惧地认罪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈsɑ:fəz] [əˈgri:d] [ˈpɜ:rfɪktli] .
and his story and Sasha's agreed perfectly .
和 他的 故事 和 萨莎的 同意 完美 .

他的故事和萨莎的故事完全吻合。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ænd; ənd] [sel] [θɪŋz] ,
" **I could be of use now as a boy to help carry and sell things** ,
" 我 可以 是 的 使用 现在 作为 一个 男生 到 帮助 携带 和 卖 事物 ,
“我现在作为一个男孩，可以帮忙搬运和售卖东西。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ][lɪt(ə)lɪn] ['ʌðər] [tʌŋz] .
because I can count , and speak a little in other tongues .
因为 我 能 数数 , 和 说话 一个 小的 在 其他 舌头 .
因为我会数数，还会说一点其他语言。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self][soʊ][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɜːrtənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ]
I could make myself so useful to some merchant that he would give me a
我 可以 制作 我 所以 有用 到 一些 商人 那 他 会 给 我 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn] [taɪm] .
chance to learn the whole business in time .
机会 到 学习 这 所有的 商业 在 时间 .
我可以让自己对某个商人非常有用，这样他就会给我机会，让我有时间学习整个生意流程。

[ðen] [aɪ][ʊd; ʊəd] [ɜːrɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
Then I should earn much money , and could pay you for the privilege .
然后 我 应该 赚 很多 钱 , 和 可以 支付 你 为了 这 特权 .
这样我应该能赚很多钱，可以付钱给你作为报酬。

" [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] ['envɪd] ['nəʊblmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
" **The baron had often envied noblemen of his acquaintance** ,
" 这 男爵 有 经常 令人羡慕 贵族 的 他的 熟人 ,
男爵常常羡慕他认识的那些贵族，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [sɜːfs] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɔːr] ['mɜːtjənts] ,
some of whose serfs were rich manufacturers or merchants ,
一些 的 谁 农奴 是 富有的 制造商 或者 商人 ,
其中一些农奴是富有的制造商或商人，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][lɑːrdʒ] ['ænjuəl] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
and paid them large annual sums for the privilege of living for
和 有薪酬的 他们 大的 年度的 总和 为了 这 特权 的 活的 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
并每年向他们支付巨额款项，让他们享有自主生活的特权。

[hɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Here seemed to be a chance for him to gain something in the same way .
这里 似乎 到 是 一个 机会 为了 他 到 获得 某物 在 这 相同的 方式 .
这似乎给了他一个以同样方式获利的机会。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spʊk] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌstreɪt'fɔːrwəd]
The boy spoke so confidently , and looked in his face with such straightforward
这 男生 辐 所以 自信地 , 和 看起来 在 他的 脸 和 这样的 直截了当
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
男孩说话自信满满，眼神坦率直视着他。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] ['sɪrɪəsli] .
that he felt obliged to consider the proposition seriously .
那 他 毛毡 有义务 到 考虑 这 主张 严重地 .
他觉得有义务认真考虑这个提议。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [tuː; tə][es 'tiː] . ['pɪːtəzbəːg] ?
" **How will you get to St . Petersburg ?**
" 如何 将要 你 得到 到 英石 . 圣彼得堡 ?
“你打算怎么去圣彼得堡？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [wen] [ju:; jʊ][goʊ] , [maɪ][b:rd] , " [sed] ['sæfə] ,
" When you go , my lord , " said Sasha ,
" 什么时候 你 去 , 我的 主 , " 说 萨沙 ,

“大人，您什么时候走？”萨沙说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][ba:ks][æt; ət][ðə; ði] ['kʊtʃmənz] [fi:t] .
" I could sit on the box at the coachman's feet .
" 我 可以 坐 在 这 盒子 在 这 马车夫的 脚 ；

“我可以坐在马车夫脚边的箱子上。”

[aɪ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][kɔ:st][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I will help him with the horses , and it shall cost you nothing .
我 将要 帮助 他 和 这 马匹 , 和 它 将 成本 你 没有什么 ；

我会帮他照料马匹，你无需支付任何费用。

[wen] [aɪ][get][ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [plers] .
When I get there I know I shall find a place .
什么时候 我 得到 那里 我 知道 我 将 寻找 一个 地方 ；

我知道到了那里我一定能找到地方住。

" [ðə; ði]['bærən] [ðen] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
" The baron then said , " You may go .
" 这 男爵 然后 说 , " 你 可能 去 ；

男爵接着说：“你可以走了。”

" ['tʃæptər] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V ；

第五章

[hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑ:t] [jet] ['fɪfti:n] , ['sæfə] [br'gɪnz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Here , as a boy not yet fifteen , Sasha begins his career as a man .
这里 , 作为 一个 男生 不是 然而 十五 , 萨沙 开始 他的 职业 作为 一个 男人 ；

在这里，还不到十五岁的萨沙开始了他在男人时代的职业生涯。

[ðə; ði][tæsk][hi:; hi][hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The task he has undertaken demands the industry , the patience , and the

[dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
devotion of his life ;
虔诚 的 他的 生活 ；

他所承担的任务需要他毕生的勤奋、耐心和奉献；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd]
but he has been prepared for it by a sound if a somewhat hard

[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 ；

但他已经通过一段虽有些艰难但却意义重大的经历做好了准备。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd] [ɔ:l'redi] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sək'si:d] ;
I hope the boys who read this feel satisfied already that he is going to succeed ;
我 希望 这 男孩们 WHO 读 这 感觉 使满意 已经 那 他 是 去 到 成功 ；

我希望读到这篇文章的男孩们已经感到欣慰，因为他一定会成功；

[jet] [aɪ] [noʊ] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
yet I know also that they like to be certain ,
然而 我 知道 还 那 他们 喜欢 到 是 肯定 ,
但我知道他们也喜欢确定性。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .
and to have some little information as to how it came about .
和 到 有 一些 小的 信息 作为 到 如何 它 来了 关于 .
并了解一些关于它是如何产生的信息。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [pæs] ,
So I will allow fifteen years to pass ,
所以 我 将要 允许 十五 年 到 经过 ,
所以我会让十五年过去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈsæʃə] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and we will now look upon Sasha as a man of about thirty years of age .
和 我们 将要 现在 看 之上 萨沙 作为 一个 男人 的 关于 三十 年 的 年龄 .
现在我们可以把萨沙看作一个大约三十岁的人。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈwerhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
He has an office and warehouse on the great main street of St .
他 有 一个 办公室 和 仓库 在 这 伟大的 主要的 街道 的 英石 .
[ˈpiːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,
他在圣彼得堡的主要街道上拥有一间办公室和仓库。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnevski] [ˈprɒspekt] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːvə; niˈvɑː] ,
which is called the Nevsky Prospekt , that is , the Perspective of the Neva ,
哪个 是 称为 这 涅夫斯基 前景 , 那 是 , 这 看法 的 这 涅瓦河 ,
它被称为涅瓦河畔的涅瓦大街 (Nevsky Prospekt) ,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈniːvə; niˈvɑː]
because when you look down it you see the blue waters of the river Neva
因为 什么时候 你 看 向下 它 你 看 这 蓝色的 水 的 这 河 涅瓦河
[æt; ət][ðə; ði][end] .
at the end .
在 这 结尾 .
因为当你向下望去，你会看到尽头是涅瓦河的蓝色河水。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪn] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " [æɪlɪɡˈzændər] [ɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] .
Over the door there is a large sign - board with the name " Alexander Ivanovitch .
超过 这 门 那里 是 一个 大的 符号 - 木板 和 这 姓名 " 亚历山大 伊万诺维奇 .
" [[wʌn]]
" [**1**]
" [**1**]
门上挂着一块大牌子，上面写着“亚历山大·伊万诺维奇”的名字。[1]

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [klaːks] [ænd; ənd] [ˈseɪlzmən] ,
He employs a number of clerks and salesmen ,
他 雇佣 一个 数字 的 职员 和 推销员 ,
他雇佣了许多职员和销售员。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][tuː; tə][help] [ɔːr] [sɜːrv] .
and has a servant who would go through fire and water to help or serve
和 有 一个 仆人 WHO 会 去 通过 火 和 水 到 帮助 或者 服务
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他还有一个仆人，愿意赴汤蹈火、赴汤蹈火来帮助他或服侍他。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][soʊ] ['feɪθf(ə)] .
I must relate how he found this man , and why the latter is so faithful .
我 必须 涉及 如何 他 成立 这 男人 , 和 为什么 这 后者 是 所以 忠实 .
我必须讲述他是如何找到这个人的, 以及这个人为什么如此忠诚。

[wʌn] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [aɪvən] .
[1] Ivanovitch means " the son of Ivan .
[1] 伊万诺维奇 方法 " 这 儿子 的 伊万 .

[1] 伊万诺维奇的意思是“伊万的儿子”。

" [rʌʃ(ə)n] ['fæməli] [neɪmz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
" Russian family names are formed in this manner ,
" 俄语 家庭 姓名 是 形成 在 这 方式 ,
“俄罗斯姓氏就是这样形成的,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faːðər] ,
and therefore the son has a different name from the father ,
和 所以 这 儿子 有 一个 不同的 姓名 从 这 父亲 ,
因此, 儿子的名字与父亲不同。

[ən'les] [ðer; ðər] [bæp'tɪzməl] [neɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
unless their baptismal names are the same .
除非 他们的 洗礼 姓名 是 这 相同的 .
除非他们的洗礼名相同。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːnɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [sæʃə] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
On one of his journeys of business , five years before , Sasha visited the town of
在 一 的 他的 旅程 的 商业 , 五 年 前 , 萨沙 到访 这 镇 的
[pɜːrm] ,
Perm ,
永久 ,
五年前的一次商务旅行中, 萨沙曾到访过彼尔姆市。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnɪz] .
on the western side of the Ural Mountains .
在 这 西 边 的 这 乌拉尔 山脉 .
位于乌拉尔山脉西侧。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] ,
It is on the main highway to Siberia ,
它 是 在 这 主要的 公路 到 西伯利亚 ,
它位于通往西伯利亚的主要公路上。

[ænd; ənd] ['krɪmənəlz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
and criminals are continually passing either on the way thither in chains ,
和 罪犯 是 持续 通过 任何一个 在 这 方式 那里 在 链条 ,
罪犯们不断地被戴着镣铐押送着经过那里。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrniŋ] [ɪn][rægz] [wen] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] ['bæniʃmənt] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .
or returning in rags when their time of banishment has expired .
或者 返回 在 破布 什么时候 他们的 时间 的 流放 有 已到期 .
或者流放期满后衣衫褴褛地返回。

[wʌn] ['iːvniŋ] [sæʃə] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːdsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
One evening Sasha found by the roadside , in the outskirts of the town ,
一 晚上 萨沙 成立 经过 这 路边 , 在 这 郊区 的 这 镇 ,
一天晚上, 萨沙在镇郊的路边发现了

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [retʃ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
a miserable looking wretch who seemed to be at the point of death .
一个 悲惨的 寻找 可怜虫 WHO 似乎 到 是 在 这 观点 的 死亡 .
一个面容凄惨、似乎濒临死亡的可怜虫。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mænz] [pʌls] , [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He felt the man's pulse , lifted up his head and looked in his face ,
他 毛毡 这 男人的 脉搏 , 抬起 向上 他的 头 和 看起来 在 他的 脸 ,
他摸了摸那人的脉搏, 抬起头, 看向他的脸。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈrɒbəz] [huː]
and was startled at recognizing the younger of the three robbers who
和 曾是 惊慌 在 识别 这 年轻 的 这 三 强盗 who
[hæd; həd] [əˈtækt] [ˈbærən] [ˈpɑːpɒf] .
had attacked Baron Popoff .
有 遭到攻击 男爵 波波夫 .

他惊讶地发现, 袭击波波夫男爵的三名劫匪中, 年轻的那名就是他。
[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [tendɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] ,
He had him taken to the inn , tended , and restored ,
他 有 他 已采取 到 这 客栈 , 倾向于 , 和 恢复 ,
他让人将他送到客栈, 照料并治好了他。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪnst] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] [ɡeɪv]
and after being convinced of his earnest desire to lead a better life gave
和 后 存在 确信 的 他的 认真 欲望 到 带领 一个 更好的 生活 给予
[hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔɪmənt] .
him employment .
他 就业 .

在确信他渴望过上更好生活的真诚愿望后, 便给了他一份工作。
[ðə; ði] [ˈraːbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnæt(ə)rəli] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs]
The robber was not naturally a bad man , but very ignorant and superstitious
这 强盗 曾是 不是 自然 一个 坏的 男人 , 但 非常 无知 和 迷信的
.
:
.

这个强盗并非天性邪恶, 而是非常无知且迷信。
[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bəʊθ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It seemed to him both a miracle and a warning that he should have
它 似乎 到 他 两个都 一个 奇迹 和 一个 警告 那 他 应该 有
[bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ˈsæʃə] ,
been saved by Sasha ,
到过 已保存 经过 萨沙 ,
在他看来, 这既是一个奇迹, 也是一个警示, 提醒他本该被萨沙救下的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfəli] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [biː; bi] [bɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ækt]
and he fully believed that his soul would be lost if he should ever act
和 他 完全 相信 那 他的 灵魂 会 是 丢失的如果 他 应该 曾经 行为
[dɪsˈɑːnɪstli] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
dishonestly towards him .
不诚实地 向 他 .

他深信, 如果他对他不诚实, 他的灵魂就会堕落。
[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈstedəli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Keeping his heart steadily upon the great purpose of his life ,
保持 他的 心 稳步 之上 这 伟大的 目的 的 他的 生活 ,
他始终心系自己人生的伟大目标,

[ˈsæʃə] [roʊz] [frʌm; frəm] [wʌn] [step] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd]
Sasha rose from one step to another until he became an independent and
萨沙 玫瑰 从 一 步 到 其他 直到 他 成为 一个 独立的 和
[ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] ,
wealthy merchant ,
富裕 商人 ,
萨沙一步一个脚印, 最终成为了一位独立而富有的商人。

[fɑːr] [wɛlθiːɜː] , [ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbærən][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
far wealthier , indeed , than the baron supposed :

远的 更富有 , 的确 , 比 这 男爵 据称 :

事实上, 他比男爵想象的要富有得多。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He paid the latter a handsome sum for his time ,

他 有薪酬的 这 后者 一个 英俊的 和 为了 他的 时间 ,

他支付了后者一笔可观的报酬, 作为对他时间的感谢。

[ænd; ənd] [sent] [ˈoʊnli] [smɔːl] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
and sent only small presents of money to his parents ,

和 发送 仅有的 小的 礼物 的 钱 到 他的 父母 ,

他只给父母寄了一些少量的钱作为礼物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [fjuː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ðər; ðər] [ˈwɒnts] [wɜːr; wər] .
for he knew how few and simple their wants were :

为了 他 知道 如何 很少 和 简单的 他们的 想要 是 :

因为他知道他们的需求是多么少而简单。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən][oʊld] [ˈɡregɜː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
He felt a thousand times more keenly than old Gregor what it was to be

他 毛毡 一个 千 时代 更多的 敏锐地 比 老的 格雷戈尔 什么 它 曾是 到 是

[ə; eɪ][sɜːrf] .

a serf .

一个 农奴 :

他比老格里高尔更深刻地体会到做农奴的滋味。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
The old man was still living , but very feeble and helpless ,

这 老的 男人 曾是 仍然 活的 , 但 非常 微弱 和 无助 ,

老人虽然还活着, 但非常虚弱, 无力自理。

[ænd; ənd] [ˈsæʃə] [ˈɔːf(ə)n] [ɡruː] [waɪld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈnoʊɪŋ]
and Sasha often grew wild at the thought that he might die before knowing

和 萨沙 经常 生长 荒野 在 这 想法 那 他 可能 死 前 会心

[ˈfriːdəm] .

freedom .

自由 :

萨沙一想到自己可能在获得自由之前就死去, 就常常感到愤怒。

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˈæk(j)ən][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [fɪkst] ,
His plan of action had been long fixed ,

他的 计划 的 行动 有 到过 长的 固定的 ,

他的行动计划早已制定完毕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] .
and now the hour had come when he determined to try it .

和 现在 这 小时 有 来 什么时候 他 决定 到 尝试 它 :

现在, 他决定尝试的时刻到了。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [kept] [ə; eɪ] [strikt] [waːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbærənɜː, ˈberənɜː][laɪf][ɪn][es ˈtiː] .
He had for years kept a strict watch over the baron's life in St .

他 有 为了 年 保留 一个 严格的 手表 超过 这 男爵的 生活 在 英石 :

[ˈpiːtəzbəːg] ,

Petersburg ,

圣彼得堡 ,

多年来, 他一直严密监视着这位男爵在圣彼得堡的生活。

[ˈnuː] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdets] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ðeɪ] [ɔːkeɪzənd]
knew the amount of his increasing debts and the embarrassment they occasioned
知道 这 数量 的 他的 增加 债务 和 这 尴尬 他们 引发
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他知道自己的债务越来越多，也知道这些债务给他带来了多大的尴尬。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈkælkjuleɪt][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ˈruːɪn] [wəd] [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
and could very nearly calculate the hour when ruin would overtake him .
和 可以 非常 几乎 计算 这 小时 什么时候 废墟 会 超过 他 .

他几乎可以准确地计算出自己何时会遭遇毁灭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈðerfɔːr] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ] [æən; ən][ˈɜːrdʒənt]
He was not disappointed , therefore , one morning at receiving an urgent
他 曾是 不是 失望的 , 所以 , 一 早晨 在 接收 一个 紧迫的
[ˈsʌmənz] [tuː; tə][weɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
summons to wait upon his master .
传票 到 等待 之上 他的 掌握 .

因此，一天早晨，当他接到紧急召见，要他去服侍主人时，他并没有感到失望。

" [ˈsæfə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" **Sasha , " said the latter** ,
" 萨沙 , " 说 这 后者 ,

“萨沙,”后者说道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɜːrɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [hiː; hi][hæd; həd]
laying his hand upon the shoulder of his serf with a familiarity he had
躺下 他的 手 之上 这 肩膀 的 他的 农奴 和 一个 熟悉 他 有
[ˈnevər] [dɪˈspleɪd] [bɪˈfɔːr] ,
never displayed before ,
绝不 显示 前 ,

他将手搭在农奴的肩膀上，语气中流露出一种前所未有的亲密。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æən; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeləʊ] .
" **you are an honest , faithful fellow** .
" 你 是 一个 诚实的 , 忠实 同伴 .

你是一个诚实、忠诚的人。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ;
I need a few thousand roubles for a month or two ;
我 需要 一个 很少 千 卢布 为了 一个 月 或者 二 ;

我需要几千卢布，够用一两个月；

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? "
can you get the money for me ? "
能 你 得到 这 钱 为了 我 ? "

你能帮我弄到钱吗？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [maɪ][lɔːrd] , " [ˈænsər] [ˈsæfə] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **I have heard , my lord , " answered Sasha , " that you are in difficulty** .
" 我 有 听到 , 我的 主 , " 回答 萨沙 , " 那 你 是 在 困难 .

“我听说大人,”萨沙回答说,“您遇到了困难。”

[aɪ] [nuː] [waɪ] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I knew why you sent for me ,
我 知道 为什么 你 发送 为了 我 ,

我知道你为什么派人来找我，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [jɔːr; jər] [ˈtrʌblz] .
and I come to offer you a way out of all your troubles .
和 我 来 到 提供 你 一个 方式 出去 的 全部 你的 麻烦 .

我来为你提供摆脱所有困境的方法。

[jʊr; jər] [ˈdets] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] :
Your debts amount to more than a hundred thousand roubles :

你的 债务 数量 到 更多的 比 一个 百 千 卢布 :

你的债务总额超过十万卢布:

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
would you like to be relieved of them ? "

会 你 喜欢 到 是 松了口气 的 他们 ? "

你想摆脱它们吗?

" [wʊd] [aɪ][nɑːt] ! — [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **Would I not ! — but how ?** " **exclaimed the baron** .

" 会 我 不是 ! — 但 如何 ? " 惊呼 这 男爵 .

“我当然愿意！——可是该怎么做呢？”男爵惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] , [maɪ][ˈbɔːrd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] [rɪˈtɜːrn] . "
" **I will pay them , my lord ; but you will do one thing for me in return** . "

" 我 将要 支付 他们 , 我的 主 ; 但 你 将要 做 一 事物 为了 我 在 返回 . "

“我会付钱给他们，大人；但作为回报，您必须为我做一件事。”

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ! "
" **You , you !** "

" 你 , 你 ! "

“你，你！”

" [aɪ] , " [ˈsæʃə] [ˈkwaɪətli] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] [friː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [friː] [em ˈiː] ! "
" **I , " Sasha quietly answered , " I will free you , and you will free me !** "

" 我 , " 萨沙 悄悄 回答 , " 我 将要 自由的 你 , 和 你 将要 自由的 我 ! "

“我，”萨沙平静地回答，“我会救你，你也会救我！”

" [haː] !
" **Ha !**

" 哈 !

“哈！”

" [ðə; ði][ˈbærən] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **the baron cried , springing to his feet** .

" 这 男爵 哭 , 弹簧 到 他的 脚 .

“男爵喊道，猛地站了起来。”

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
His pride was touched .

他的 自豪 曾是 感动 .

他的自尊心受到了打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sɜːrf] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]
He was fond of boasting that he also had a serf who was a rich

他 曾是 喜爱 的 吹嘘 那 他 还 有 一个 农奴 who 曾是 一个 富有的

[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,

商人 ,

他喜欢吹嘘自己还有一个富商农奴。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə]
and the fact had many a time helped his credit when he wanted to

和 这 事实 有 许多 一个 时间 帮助 他的 信用 什么时候 他 通缉 到

[ˈbɔːrəʊ] [ˈmʌni] .
borrow money .

借 钱 .

而这一事实也多次帮助他提高了信用，使他能够借到钱。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Unconsciously he shook his head .
不知不觉 他 摇晃 他的 头 :

他不自觉地摇了摇头。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" You have not the money , " he said .
" 你 有 不是 这 钱 , " 他 说 :

“你没钱,”他说。

['sæʃə] , [hu:] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ,
Sasha , who understood what was passing through the mind of the baron ,
萨沙 , WHO 理解 什么 曾是 通过 通过 这 头脑 的 这 男爵 ,

萨沙明白男爵在想什么，

['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kru:əl] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] .
suffered so much from his cruel uncertainty that he turned deadly pale .
遭受 所以 很多 从 他的 残忍的 不确定 那 他 转向 致命 苍白 :

他因内心的不安而备受煎熬，脸色变得惨白。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [noʊn] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][æn; ən]
" I am well known , " he answered , " and can procure the money in an
" 我 是 出色地 已知 , " 他 回答 , " 和 能 采购 这 钱 在 一个

[aʊər] .

hour .
小时 :

“我名声在外,”他回答说, “一个小时内就能筹到钱。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][maɪ]['sɜ:rfdəm] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
How much is my serfdom worth to you ?
如何 很多 是 我的 农奴制 值得 到 你 ?

我的农奴身份对你来说值多少钱？

[maɪ] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [ɪz]['hɑ:rdli] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'ʒʊriəs] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [det]
My annual payment is hardly one - tenth of the usurious interest which your debt
我的 年度的 支付 是 几乎 一 - 第十 的 这 高利贷 兴趣 哪个 你的 债务

[rɪŋz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] :
wrings from you :
拧 从 你 :

我每年的还款额还不到你债务所榨取的巨额利息的十分之一：

[aɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l] ['trʌb(ə)l] ,
I offer to release you from all trouble ,
我 提供 到 发布 你 从 全部 麻烦 ,

我愿意解除你的一切麻烦，

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪ di: 'di:][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] .
and thus add not less than eight thousand roubles a year to your income .
和 因此 添加 不是 较少的 比 八 千 卢布 一个 年 到 你的 收入 :

这样一来，你每年至少可以增加八千卢布的收入。

[ænd; ənd][maɪ] ['fri:dəm] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [sel] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] ,
And my freedom , which you can now sell back to me at such a price ,
和 我的 自由 , 哪个 你 能 现在 卖 后退 到 我 在 这样的 一个 价格 ,

而我的自由，现在你们却可以以这样的价格卖回给我。

[meɪ] [bi:; bi] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [mɔ:ɹ] !
may be mine without buying in a few years more !
可能 是 矿 没有 购买 在 一个 很少 年 更多的 !

几年后，它可能就属于我了，而我不用花钱！

" [ðə; ði] ['empərər] , [æliɡ'zændər][i:] . ([hu:] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn] -) ,
" The emperor , Alexander II . (who was assassinated in 1881) ,
" 这 皇帝 , 亚历山大 二 : (WHO 曾是 被暗杀 在 -) ,
"皇帝亚历山大二世 (于1881年遇刺身亡)

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
had at that time just succeeded to the throne ,
有 在 那 时间 只是 成功了 到 这 王座 ,
当时他刚刚继承王位,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [sɜ:fs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]
and his intention to emancipate the serfs was already suspected by the
和 他的 意图 到 解放 这 农奴 曾是 已经 怀疑 经过 这
[pi:p(ə)] .
people .
人们 :
人们早已怀疑他打算解放农奴。

['sæfə] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Sasha knew that he was running a great risk in what he said ; but his
萨沙 知道 那 他 曾是 跑步 一个 伟大的 风险 在 什么 他 说 ; 但 他的
[klɑ:spt] [hændz] ,
clasped hands ,
紧握 双手 ,
萨沙知道自己说的话风险很大; 但他紧握的双手,

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ə'fektɪd] [ðə; ði]['bærən] [mɔ:r] ['paʊəfəli]
his trembling voice , his eyes filled with tears , affected the baron more powerfully
他的 发抖 嗓音 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 , 做作的 这 男爵 更多的 强大的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
than his words .
比 他的 字 :
他颤抖的声音, 他眼中噙满泪水, 比他的话语更能打动男爵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 :
一阵漫长的沉默。

[ðə; ði]['mæstər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd] [weɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]
The master turned away to the window , and weighed the offer rapidly in his
这 掌握 转向 离开 到 这 窗户 , 和 称重 这 提供 快速 在 他的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
主人转身走向窗边, 在心中迅速权衡着这个提议;

[ðə; ði][sɜ:rf] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the serf waited in breathless anxiety in the centre of the room .
这 农奴 等待 在 喘不过气 焦虑 在 这 中心 的 这 房间 :
农奴焦急地站在房间中央, 屏住了呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bærən] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Suddenly the baron turned and struck his clenched fist on the table .
突然 这 男爵 转向 和 击 他的 紧握 拳头 在 这 桌子 :
男爵突然转身, 用紧握的拳头猛击桌子。

[ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [sed] :
Then he stretched out his hand and said :
然后 他 拉伸 出去 他的 手 和 说 :
然后他伸出手说:

" [æɪlg'zændər] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
" **Alexander Ivanovitch , I am glad to make your acquaintance as a friend ;**
" 亚历山大 伊万诺维奇 , 我 是 高兴的 到 制作 你的 熟人 作为 一个 朋友 ;
" 亚历山大·伊万诺维奇, 很高兴能与你结为朋友;

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [b:ŋgər] [jʊr; jər]['mæstər] .
I am no longer your master .
我 是 不 更长 你的 掌握 .

我不再是你的主人了。

" ['sæʃə] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [fel] [θɪk]
" **Sasha took the hand of the baron and kissed it , and his tears fell thick**
" 萨沙 采取 这 手 的 这 男爵 和 亲吻 它 , 和 他的 眼泪 跌倒 厚的
[ænd; ənd][fæst] .
and fast .
和 快速地 .

萨沙握住男爵的手吻了一下, 男爵的眼泪止不住地流了下来。

" [dɪr] [b:rd] ['bærən] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [gɪv] [em 'i:] ['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd]
" **Dear Lord Baron , he cried , give me also the freedom of my father and**
" 亲爱的 主 男爵 , " 他 哭 , " 给 我 还 这 自由 的 我的 父亲 和
['grænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

“尊敬的男爵大人,”他喊道, “也请赐予我父亲和祖父那样的自由吧! ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz]
and I will add a payment of five thousand roubles a year for ten years
和 我 将要 添加 一个 支付 的 五 千 卢布 一个 年 为了 十 年
[tu:; tə] [kʌm] ! " **to come !** "
到 来 ! "

而且我将在未来十年内每年额外支付五千卢布!

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsɛstərz] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bæk] , " [ðə; ði]['bærən] ['ænsər] ['læfɪŋ]
" **And your ancestors for five hundred years back , the baron answered laughing**
" 和 你的 祖先 为了 五 百 年 后退 , " 这 男爵 回答 笑
.
:
.

“还有你们五百年前的祖先,”男爵笑着回答。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:d] [ɪn][wʌn]
" **I don't know their names , but they can all be thrown into the deed in one**
" 我 不 知道 他们的 姓名 , 但 他们 能 全部 是 抛掷 进入 这 契据 在 一
[lʌmp] .
lump .
块 .

“我不知道他们的名字, 但他们都可以被一股脑地扔进这桩罪行中。”

" [bɪ'fɔ:r] [ə'ʌðər] [deɪ] [pæst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
" **Before another day passed it was done .**
" 前 其他 天 通过了 它 曾是 完毕 .

“不到一天, 事情就办成了。”

['sæʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [fri:] ,
Sasha and the other living members of his family were free ,
萨沙 和 这 其他 活的 成员 的 他的 家庭 是 自由的 ,
萨沙和他的其他在世家人都获得了自由。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] ['ɔːlsʊv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ded] .
and his ancestors also would have been free if they had not been dead .
和 他的 祖先 还 会 有 到过 自由的如果 他们 有 不是 到过 死的 .
如果他祖先没有去世，他们也会获得自由。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
With the parchment signed and sealed in his pocket he took a carriage
和 这 羊皮纸 签名 和 密封 在 他的 口袋 他 采取 一个 运输
[ænd; ənd][pəʊst] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
and post - horses and travelled day and night until he reached his native
和 邮政 - 马匹 和 旅行 天 和 夜晚 直到 他 达到 他的 本国的
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
他把签好字并盖章的羊皮纸放在口袋里，然后乘着马车和驿马，日夜兼程，终于回到了他的家乡。

[nʊv][wʌn] [nuː] [ðə; ði]['streɪndʒə] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['mæːtʃənts] [dres] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə] [ænd; ənd] ['brʌðərz]
No one knew the stranger in his rich merchant's dress ; his father and brothers
不 一 知道 这 陌生人 在 他的 富有的 商人的 裙子 ; 他的 父亲 和 兄弟
[wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ,
were at work ,
是 在 工作 ;
没有人认识这位身着富商服饰的陌生人；他的父亲和兄弟都在工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['neɪbə] : — [oʊld] ['grɛgɜː] [wʌz; wəz][ə'loʊn]
and his mother had gone to see a neighbour : — old Gregor was alone
和 他的 母亲 有 已消失 到 看 一个 邻居 : — 老的 格雷戈尔 曾是 独自的
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .
他的母亲去看望邻居了：——老格里高尔独自一人待在家里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn][ˈoʊvə] [hɪz; ɪz]
He was leaning back in a rude arm - chair , with a sheep - skin over his
他 曾是 倾斜 后退 在 一个 粗鲁的 手臂 - 椅子 , 和 一个 羊 - 皮肤 超过 他的
[niːz] ;
knees ;
膝盖 ;
他靠在一张简陋的扶手椅上，膝盖上盖着一张羊皮；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['slɑɪtli] ['oʊpən] ,
his eyes were closed , his mouth slightly open ,
他的 眼睛 是 关闭 , 他的 嘴 轻微地 打开 ,
他双眼紧闭，嘴唇微微张开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['hæɡərd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ðæt] ['sæfə] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [hiː; hi]
and his face so haggard and sunken that Sasha immediately thought he
和 他的 脸 所以 枯槁 和 凹陷 那 萨沙 立即地 想法 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .
他的脸色憔悴凹陷，萨沙立刻以为他已经死了。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] ,
He knelt down beside the chair , and placed his hand on the old man's heart ,
他 跪下 向下 旁 这 椅子 , 和 放置 他的 手 在 这 老的 男人的 心 ,
他跪在椅子旁，把手放在老人的胸口，
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [stiːl] [biːt] .
to see if it still beat .
到 看 如果 它 仍然 打 .
看看它是否还在跳动。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] :
Presently came a broken voice , saying :
目前 来了 一个 破碎的 嗓音 , 说 :

这时, 传来一个断断续续的声音说:

" [ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] — [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ænd; ənd] [ˈɡregɜː] [ˈfi:bli] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd]
" The black god — the truth , my boy ! " and Gregor feebly stretched a hand
" 这 黑色的 上帝 — 这 真相 , 我的 男生 ! " 和 格雷戈尔 虚弱地 拉伸 一个 手
[tɔ:rdz] [ˈsɑ:fəz] [breɪst] .
towards Sasha's breast .
向 萨莎的 胸部 .

“黑神——真相, 我的孩子!” 格里高尔无力地伸出一只手, 想要摸摸萨沙的胸口。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tɔ:r] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][kəʊld] , [ˈhɔ:ɹni] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The latter tore open his dress , and spread the cold , horny fingers over his
这 后者 撕裂 打开 他的 裙子 , 和 传播 这 寒冷的 , 好色 手指 超过 他的
[oʊn] [hɑ:rt] ,
own heart ,
自己的 心 ,

后者撕开自己的衣服, 将冰冷粗糙的手指按在自己的心脏上。

[ðə; ði] [wɔ:ɹmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
the warmth of which seemed to kindle a fresh life in the old man .
这 温暖 的 哪个 似乎 到 点燃 一个 新鲜的 生活 在 这 老的 男人 .

那份温暖似乎让老人重新焕发了活力。

[hi:; hi][æt; ət][læst] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He at last opened his eyes .
他 在 最后的 打开 他的 眼睛 .

他终于睁开了眼睛。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæʃə] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæʃə] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:ɹd] . "
" Little Sasha ! " said he ; " little Sasha will keep his word . "
" 小的 萨沙 ! " 说 他 ; " 小的 萨沙 将要 保持 他的 单词 . "

“小萨沙! ”他说, “小萨沙会信守诺言的。”

" [ˈɡrænfɑ:ðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæʃə] , " [aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ ˈti:] . "
" Grandfather , " exclaimed Sasha , " I have kept it . "
" 祖父 , " 惊呼 萨沙 , " 我 有 保留 它 . "

“爷爷,”萨沙惊呼道, “我一直保存着它。”

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , " [sed] [ˈɡregɜː] ;
" It's a man — a brave looking man , " said Gregor ;
" 它是 一个 男人 — 一个 勇敢的 寻找 男人 , " 说 格雷戈尔 ;

“那是个男人——一个看起来很勇敢的男人,”格雷戈尔说;

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [ˈsæʃə] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] , [jes] , [aɪ] [noʊ]
" but he has the voice of my boy Sasha ; and he has , yes , I know
" 但 他 有 这 嗓音 的 我的 男生 萨沙 ; 和 他 有 , 是的 , 我 知道

[hi:; hi][hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,

“但他有我儿子萨沙的声音; 是的, 我知道他有,

[hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
his hand upon my heart .
他的 手 之上 我的 心 .

他的手放在我的心口。

" [ˈsæʃə] [kʊd; kəd][noʊ][ˈb:ŋgər] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] .
" Sasha could no longer restrain himself .
" 萨沙 可以 不 更长 抑制 他自己 .

萨沙再也无法克制自己了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['fri:mən] , ['grænfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fri:] :
" **And the boy is a freeman , grandfather ,** " **he exclaimed ;** " **we are all free :**
" 和 这 男生 是 一个 弗里曼 , 祖父 , " 他 惊呼 ; " 我们 是 全部自由的 :

“而且这孩子是个自由人，爷爷，”他大声说道；“我们都是自由的：

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [di:d] , [wɪt] [sez] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][əˈpɑ:n]
here is the baron's deed , which says so , with the seal of the empire upon
这里 是 这 男爵的 契据 , 哪个 说道 所以 , 和 这 海豹 的 这 帝国 之上
[aɪˈti:] .
it .
它 :

这是男爵的契约，上面写着这些，并盖有帝国的印章。

[lʊk] , ['grænfɑ:ðər] , [lʊk] ! — [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] !
Look , grandfather , look ! — do you understand , you are free !
看 , 祖父 , 看 ! — 做 你 理解 , 你 是 自由的 !

爷爷，你看！——你明白吗，你自由了！

" ['ɡregɜ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ʌn'si:n] [hænd] .
" **Gregor was lifted to his feet as if by an unseen hand .**
" 格雷戈尔 曾是 抬起 到 他的 脚 作为 如果经过 一个 看不见 手 :
“格里高尔仿佛被一只看不见的手扶了起来。”

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] ['sɑ:ʒəz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
At that moment Sasha's father and mother , and brothers entered the house .
在 那 片刻 萨莎的 父亲 和 母亲 , 和 兄弟 进入 这 房子 .

这时，萨沙的父母和兄弟们走进了房子。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðer; ðər][kraɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [kla:spɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [tu:; tə]
The old man did not heed their cries of astonishment ; clasping the parchment to
这 老的 男人 做过 不是 注意 他们的 哭泣 的 惊讶 ; 紧握 这 羊皮纸 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

老人没有理会他们的惊呼，将羊皮纸紧紧抱在胸前。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] :
he looked upward and exclaimed in a piercing voice :
他 看起来 向上 和 惊呼 在 一个 冲孔 嗓音 :
他抬头望去，用尖锐的声音喊道：

" [fri:] [æt; ət][ləɪst] !
" **Free at last !**
" 自由的 在 最后的 !

终于自由了！

[ɔ:l] [fri:] !
all free !
全部自由的 !

全部免费！

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][gɑ:d] !
I will carry the news to God !
我 将要 携带 这 消息 到 上帝 !

我会把这个消息告诉上帝！

" [ðen] , [brɪˈfɔ:r] ['eni] [wʌn] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['sæʃə] — [kʊd; kəd] [step] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
" **Then , before any one — not even Sasha — could step forward to assist him ,**
" 然后 , 前 任何 — — 不是 甚至 萨沙 — 可以 步 向前 到 协助 他 ,
“然后，还没等任何人——甚至包括萨沙——上前帮助他，

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ɐnd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ded] .

he reeled and fell on the floor — dead .
他 卷曲 和 跌倒 在 这 地面 — 死的 .

他踉跄了一下，倒在地上——死了。

[hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] .

His prayer had been granted .
他的 祷告 有 到过 的确 .

他的祈祷得到了回应。

[ðə; ði] [kuːlɪst] [mæn] [ɪn] ['rʌʃə] .

THE COOLEST MAN IN RUSSIA .
这 最酷 男人 在 俄罗斯 .

俄罗斯最酷的男人。

[aɪv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪn][maɪ] [taɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [oʊld] ['aɪvn] - ,
I've seen many a brave man in my time , sure enough , " said old Ivan Starikoff ,
我已经 已见 许多 一个 勇敢的 男人 在 我的 时间 , 当然 足够的 , " 说 老的 伊万 - ,

“我这辈子见过不少勇敢的人,”老伊万·斯塔里科夫说道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [paɪp] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt][ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
removing his short pipe to puff out a volume of smoke from beneath his
移除 他的 短的 管道 到 噗 出去 一个 体积 的 抽烟 从 下面 他的

[lɔːŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

long white moustache .
长的 白色的 胡子 .

他摘下短烟斗，从长长的白色胡须下吐出一大口烟。

" ['meni] [ænd; ɐnd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæv; həv][aɪ] [siːn] ; [fɔːr; fər] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
" Many and many a one have I seen ; for , thank heaven ,
" 许多 和 许多 一个 — 有 我 已见 ; 为了 , 感谢 天堂 ,

“我见过许许多多的人；因为，感谢上苍，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['hoʊli] ['rʌʃə] [ɑːr; ər]['nevər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
the children of holy Russia are never wanting in that way ,
这 孩子们 的 圣 俄罗斯 是 绝不 想要 在 那 方式 ,

圣俄罗斯的子民在这方面从来不会匮乏。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðər] ['wʊdnt] [meɪk] [wʌn] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊld]
but all of them put together wouldn't make one such man as our old
但 全部 的 他们 放 一起 不会 制作 — 这样的 男人 作为 我们的 老的

['kɜːrn(ə)l] ,

colonel ,
上校 ,

但即使把他们所有人加起来，也造不出像我们这位老上校那样的人。

[kaʊnt] ['pævəl] [pɛ'trovɪtʃ] ['sevɜːɪn] .

Count Pavel Petrovitch Severin .
数数 帕维尔 彼得罗维奇 塞维林 .

帕维尔·彼得罗维奇·谢韦林伯爵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] ['deɪndʒər] [laɪk][ə; eɪ][mæn] — [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [ðæt] —
It was not only that he faced danger like a man — all the others did that —
它 曾是 不是 仅有的 那 他 面对 危险 喜欢 一个 男人 — 全部 这 其他的 做过 那 —

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .

but he never seemed to know that there was any danger at all .
但 他 绝不 似乎 到 知道 那 那里 曾是 任何 危险 在 全部 .

他不仅像个男人一样面对危险——其他人也都如此——而且他似乎根本不知道存在任何危险。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːɪnfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ten] [bəˈtæljənz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
It was as good as a reinforcement of ten battalions to have him
它 曾是 作为 好的 作为 一个 加强 的 十 营 到 有 他
[əˈmʌŋ] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,
among us in the thick of a fight ,
之中 我们 在 这 厚的 的 一个 斗争 ,
在激战正酣之际, 有他在我们身边, 就相当于增加了十个营的兵力。

[ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][grænd] , [tɔːl] [ˈfɪgjər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
and to see his grand , tall figure drawn up to its full height ,
和 到 看 他的 盛大 , 高的 数字 绘制 向上 到 它是 满的 高度 ,
亲眼目睹他高大魁梧的身影完全展现出来,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][fɜːrm] [feɪs] [ænd; ænd] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [tɜːrnd] [streɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his firm face and keen gray eyes turned straight upon the smoke of the
和 他的 公司 脸 和 敏锐的 灰色的 眼睛 转向 直的 之上 这 抽烟 的 这
[ˈenəmiːz] [laɪn] ,
enemy's line ,
敌人的 线 ,
他坚毅的面容和锐利的灰色眼睛直直地盯着敌军防线上的硝烟。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
as if defying them to hurt him .
作为 如果 反抗 他们 到 伤害 他 .
仿佛在挑衅他们伤害他。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kænəˈneɪd] , [ænd; ænd] [bɔːlz]
And when the very earth was shaking with the cannonade , and balls
和 什么时候 这 非常 地球 曾是 摇晃 和 这 炮击 , 和 球
[wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [θɪk] [æz; əz][heɪl] ,
were flying thick as hail ,
是 飞行 厚的 作为 冰雹 ,
当大地因炮火而震动, 炮弹如冰雹般密集地飞过时,

[ænd; ænd][ðə; ði][hɑːt] , [ˈstaɪflɪŋ] [smoʊk] [kloʊzd] [juːˈes][ɪn] [laɪk][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
and the hot , stifling smoke closed us in like the shadow of death ,
和 这 热的 , 令人窒息 抽烟 关闭 我们 在 喜欢 这 阴影 的 死亡 ,
滚烫闷热的浓烟像死神的阴影一样将我们笼罩其中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
with a flash and a roar breaking through it every now and then ,
和 一个 闪光 和 一个 吼 打破 通过 它 每一个 现在 和 然后 ,
不时地, 一道闪光和一声巨响穿透而出。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ,
and the whole air filled with the rush of the shot ,
和 这 所有的 空气 已填 和 这 匆忙 的 这 射击 ,
整个空气中都充满了枪声的冲击力。

[laɪk][ðə; ði] [wɪnd] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
like the wind sweeping through a forest in autumn ,
喜欢 这 风 扫荡 通过 一个 森林 在 秋天 ,
就像秋风吹过森林一样,

— [ðen] [pɛˈtrovɪtʃ] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ænd] [hʌm] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
— **then Petrovitch would light a cigarette and hum a snatch of a song** ,
— 然后 彼得罗维奇 会 光 一个 卷烟 和 哼 一个 抢夺 的 一个 歌曲 ,
然后彼得罗维奇会点燃一支香烟, 哼唱一小段歌曲。

[æz; əz] [ˈkuːlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] [ɪn] [ˈmɑːskaʊ] .
as coolly as if he were at a dinner party in Moscow .
作为 冷静地 作为 如果 他 是 在 一个 晚餐 派对 在 莫斯科 .
他神态自若, 仿佛置身于莫斯科的晚宴之中。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bulits] [ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] ,
And it really seemed as if the bullets ran away from him ,
和 它 真的 似乎 作为 如果 这 子弹 跑 离开 从 他 ,
子弹似乎真的躲开了他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər][gɔ:t] [ʃɑ:t] .
instead of his running away from them ; for he never got shot .
反而 的 他的 跑步 离开 从 他们 ; 为了 他 绝不 得到 射击 .
他没有逃跑，而是被枪击中了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['weɪvər][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] ['tʃɪrəli] :
But if he saw any of us beginning to waver he would call out cheerily :
但 如果 他 锯 任何 的 我们 开始 到 动摇 他 会 称呼 出去 兴高采烈地 :
但如果他看到我们当中有人开始动摇，他就会兴高采烈地喊道：

" ['nevər] [fɪr] , [lædz] , [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [sez] !
" Never fear , lads , remember what the old song says !
" 绝不 害怕 , 小伙子们 , 记住 什么 这 老的 歌曲 说道 !
“别害怕，伙计们，记住那首老歌里唱的！ ”

" [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][kæmp] - [sɔ:ŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv]
" for in those days we had an old camp - song that we were fond of
" 为了 在 那些 天 我们 有 一个 老的 营 - 歌曲 那 我们 是 喜爱 的
[sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,
“因为那时候我们有一首我们很喜欢唱的古老营歌，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : —
and the chorus of it was this : —
和 这 合唱 的 它 曾是 这 : —
而它的合唱部分是这样的：——

" [ðen] [fɪr] [nɔ:t][swɔ:dz] [ðæt] ['brɑ:tlɪ] [ʃaɪn] ,
" Then fear not swords that brightly shine ,
" 然后 害怕 不是 剑 那 明亮地 闪耀 ,
那么，不要害怕那些闪闪发光的宝剑，

[nɔ:r] ['taʊərz] [ðæt] ['grɪmli] [fraʊn] ;
Nor towers that grimly frown ;
也不 塔楼 那 阴沉地 皱眉 ;
也没有阴沉耸立的高塔；

[fɔ:r; fər][gɔ:d][jæl; jəl] [mɑ:rtʃ] [brɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] ,
For God shall march before our line ,
为了 上帝 将 行进 前 我们的 线 ,
上帝必将走在我们前面，

[ænd; ænd] [hju:] ['aʊər; ɑ:r]['fəʊmən] [daʊn] . "
And hew our foemen down . "
和 槎 我们的 敌人 向下 . "
并将我们的敌人斩杀殆尽。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [soʊ][ɔ:f(ə)n] , [ðæt] [æt; ət] [læst][hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ʌv; əv] "
" He said this so often , that at last he got the nickname among us of "
" 他 说 这 所以 经常 , 那 在 最后的 他 得到 这 昵称 之中 我们 的 "
[dəʊnt] [fɪr] ,
Don't Fear ,
不 害怕 ,
“他说这句话说得太多了，以至于我们最终给他起了个绰号叫‘不要害怕。’”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'z:rvd] [aɪ 'ti:] , [ɪf] ['evər][mæn][dɪd] .

and he deserved it , if ever man did .
和 他 应得的 它 , 如果 曾经 男人 做过 .

“如果说世上真有人配得上这样的待遇，那非他莫属。”

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[fɑ:ðər] [nɪkə'lai] ['pævləvɪtʃ] [hɪm'self] ([ðə; ði] ['empərər] [nɪkələs]) [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]
Father Nickolai Pavlovitch himself (the Emperor Nicholas) gave him the cross of

[es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [[wʌn]] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['vɑ:nə] ,

St . George [1] with his own hand at the siege of Varna ,
英石 . 乔治 [1] 和 他的 自己的 手 在 这 围城 的 瓦尔纳 ,

尼古拉·帕夫洛维奇神父（即尼古拉皇帝）在瓦尔纳围城战中亲手将圣乔治十字架[1]授予了他。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - .

in the year ' 28 .
在 这 年 - - .

28 年。

[ju:; jʊ] [si:] , [aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['faɪər] ,

You see , our battery had been terribly cut up by the Turkish fire ,
你 看 , 我们的 电池 有 到过 可怕 切 向上 经过 这 土耳其 火 ,

你看，我们的炮兵连被土耳其人的炮火严重损毁了。

[soʊ][æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] [left] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

so at last there was only about half a dozen of us left on our feet .
所以 在 最后的 那里 曾是 仅有的 关于 一半 一个 打 的 我们 左边 在 我们的 脚 .

最后只剩下大约六个人还能站着了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:t] [wɜ:rk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] , — [ɑ:t] ['peltɪŋ] , ['ɜ:θwɜ:ks]

It was as hot work as I was ever in , — shot pelting , earthworks
它 曾是 作为 热的 工作 作为 我 曾是 曾经 在 , — 射击 投掷 , 土方工程

['krʌmblɪŋ] , ['getbiən] ['kræʃɪŋ] ,

crumbling , gabions crashing ,
摇摇欲坠 , 格宾网 崩溃 ,

那是我经历过的最艰苦的工作——炮火连天，土方工程坍塌，石笼网崩塌。

[gʌnz] [ænd; ənd] [gʌn] - ['kæɪɪdʒɪz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'hʌðər] , [men] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [laɪk]

guns and gun - carriages tumbling over one another , men falling on every side like
枪支 和 枪 - 马车 翻滚 超过 一 其他 , 男人 坠落 在 每一个 边 喜欢

[li:vz] ,

leaves ,
树叶 ,

大炮和炮架互相倾覆，士兵们像落叶一样倒在各处。

[tɪl] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [ə; eɪ] [ɑ:t] [went] [slæp] [θru:] [aʊər; ɑ:r][flæg] - [stɑ:f] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]

till all at once a shot went slap through our flag - staff , and down came the
直到全部 在 一次 一个 射击 去 拍击 通过 我们的 旗帜 - 职员 , 和 向下 来了 这

['kʌlərz] !

colours !
颜色 !

突然，一声枪响，子弹穿过我们的旗杆，旗帜落了下来！

[[wʌn]] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['rʌʃ(ə)n] [dekə'reɪʃn] .

[1] The highest Russian decoration .
[1] 这 最高 俄语 装饰 .

[1] 俄罗斯最高勋章。

" [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈpævəl] [pɛˈtrovɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑ:nɪ][ðə; ði][ˈpærəpɪt|pærəpet] , [kɔ:t] [ðə; ði][flæg]
" **Quick as lightning Pavel Petrovitch was upon the parapet , caught the flag**
" 快的 作为 闪电 帕维尔 彼得罗维奇 曾是 之上 这 栏杆 , 捕捉 这 旗帜
[æz; əz][aɪˈti:] [fel] ,
as it fell ,
作为 它 跌倒 ,

“帕维尔·彼得罗维奇速度快如闪电，跃上城垛，接住了即将掉落的旗帜。”

[ænd; ənd][held][aɪˈti:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʰɜ:rkɪ] [ˈgʌnz] ,
and held it right in the face of all the Turkish guns ,
和 握住 它 正确的 在 这 脸 的 全部 这 土耳其 枪支 ,
他径直把它举到土耳其所有枪炮的正前方。

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [splaɪst] [ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [belts] .
while I and another man spliced the pole with our belts .
尽管 我 和 其他 男人 拼接 这 极 和 我们的 腰带 :
我和另一个男人用皮带把杆子绑在一起。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vəz] [let][flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ]
You may think how the unbelievers let fly at him when they saw him standing
你 可能 思考 如何 这 不信者 让 飞 在 他 什么时候 他们 锯 他 常设
[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] - [wɜ:rk] ,
there on the top of the breast - work ,
那里 在 这 顶部 的 这 胸部 - 工作 ,
你或许会想到，当那些不信道者看到他站在胸墙顶端时，他们是如何对他破口大骂的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:rk] ;
just as if he'd been set up for a mark ;
只是 作为 如果 他会 到过 放 向上 为了 一个 标记 ;
就好像他被人设局陷害了一样；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] [wʌn] [ˈfeləʊ] ([æn; ən][æɪˈbeɪniən][baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,
and all at once I saw one fellow (an Albanian by his dress ,
和 全部 在 一次 我 锯 一 同伴 (一个 阿尔巴尼亚语 经过 他的 裙子 ,
突然间，我看到一个人（从他的穿着打扮来看，他是个阿尔巴尼亚人），

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈdedli] [ʃəts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]) [kri:p] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
and you know what deadly shots they are) creep along to the very angle of
和 你 知道 什么 致命 镜头 他们 是) 潜行者 沿着 到 这 非常 角度 的
[ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [teɪk] [ˈstedɪ] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] !
the wall and take steady aim at him !
这 墙 和 拿 稳定的 目的 在 他 !
你知道这些射击有多致命，所以悄悄地走到墙角，稳稳地瞄准他！

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [daʊn] ([aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **I made a spring to drag the colonel down (I was his servant , you know ,**
" 我 制成 一个 春天 到 拖 这 上校 向下 (我 曾是 他的 仆人 , 你 知道 ,
“我做了一个弹簧，把上校拉了下来（你知道，我是他的仆人），

[ænd; ənd] [hu:ˈevər] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][hɜ:rt][em ˈi:]) ;
and whoever hurt him hurt me) ;
和 谁 伤害 他 伤害 我) ;
伤害他的人也等于伤害了我)；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:t] [hɪm; ɪm][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pi:s] ,
but before I could reach him I saw the flash of the Albanian's piece ,
但 前 我 可以 抵达 他 我 锯 这 闪光 的 这 - 片 ,
但我还没来得及靠近他，就看到了阿尔巴尼亚人的子弹闪光。

[ænd; ənd][ˈpævəl] - [kæp] [went] [ˈspɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [raɪt] [θruː]
and Pavel Petrovitch's cap went spinning into the air with a hole right through
和 帕维尔 - 帽 去 旋转 进入 这 空气 和 一个 洞 正确的 通过
[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
it just above the forehead .
它 只是 多于 这 前额 .

帕维尔·彼得罗维奇的帽子飞了起来，额头上方正好被打了个洞。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][dɪd] ?
And what do you think the colonel did ?
和 什么 做 你 思考 这 上校 做过 ?

你觉得上校做了什么？

[waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Why , he just snapped his fingers at the fellow , and called out to him ,
为什么 , 他 只是 啪啪 他的 手指 在 这 同伴 , 和 称为 出去 到 他 ,
他朝那家伙打了个响指，然后喊了他一声。

[ɪn][sʌm; səm][ˈdʒɪbər] - [ˈdʒæbər] [tʌŋ] [ˈoʊnli][fɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːrk] [ɪn] :
in some jibber - jabber tongue only fit to talk to a Turk in :
在 一些 胡言乱语 - 喋喋不休 舌头 仅有的 合身 到 讲话 到 一个 土耳其人 在 :

用某种只有土耳其人才能听懂的胡言乱语：

" - [kɑːnt] [juː; jʊ] [eɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
" **! Can't you aim better than that , you fool ?**
" - 不能 你 目的 更好的 比 那 , 你 傻子 ?

“你这个笨蛋，难道就不能瞄准得更准一点吗？ ”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊər; jər] [ˈɑːfɪsər] [aɪˈd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈθɜːrti] [ˈlæʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
If I were your officer I'd give you thirty lashes for wasting the government
如果 我 是 你的 官 ID 给 你 三十 睫毛 为了 浪费 这 政府
[æmjəˈnɪ(ə)n] ! -
ammunition ! ! -
弹药 ! -

如果我是你的军官，我会鞭打你三十下，因为你浪费了政府的弹药！

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]
" **Well , as I said before , he got the St . George , and of course**
" 出色地 , 作为 我 说 前 , 他 得到 这 英石 . 乔治 , 和 的 课程

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
everybody congratulated him ,
大家 恭喜 他 ,

“嗯，正如我之前所说，他获得了圣乔治奖，当然，每个人都向他表示祝贺。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪʃɪz] ,
and there was a great shaking of hands , and giving of good wishes ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 摇晃 的 双手 , 和 给予 的 好的 愿望 ,

人们互相握手，互致美好祝愿。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ˈmævrou] [tʃaɪ] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [mes] [ʌv; əv] [egz] , [ænd; ənd]
and drinking his health in mavro tchai — that's a horrid mess of eggs , and
和 喝 他的 健康 在 马夫罗 柴 — 那就是 一个 可怕的 混乱 的 鸡蛋 , 和
[skreɪpt] [tʃiːz] ,
scraped cheese ,
刮擦 奶酪 ,

他用马夫罗柴酒祝他健康——那是一种由鸡蛋和刮下来的奶酪混合而成的糟糕玩意儿。

[ænd; ənd][ˈsaʊər][mɪlk] , [ænd; ənd][mɒlˈdeɪviən; -vjən][waɪn] , [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈdænjʊːb] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ðə; ðɪ]
and sour milk , and Moldavian wine , which these Danube fellows have the
和 酸的 牛奶 , 和 摩尔多瓦 葡萄酒 , 哪个 这些 多瑙河 伙伴们 有 这
[ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][kɔːl] - [blæk] [tiː] ,
impudence to call ' black tea ,
厚颜无耻 到 称呼 - 黑色的 茶 ,

还有酸奶和摩尔多瓦葡萄酒，这些多瑙河沿岸的家伙竟然厚颜无耻地称之为“红茶”。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [tiː] [wiː; wi] [ˈrʌʃənz] [drɪŋk] [æt; ət] [hoʊm] !
' as if it was anything like the good old tea we Russians drink at home !
- 作为 如果 它 曾是 任何事物 喜欢 这 好的 老的 茶 我们 俄罗斯人 喝 在 家 !
仿佛它和我们俄罗斯人在家喝的那种好茶有什么区别似的！

([aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [ˈrʌʃə] ;
(I've always thought , for my part , that tea ought to grow in Russia ;
(我已经 总是 想法 , 为了 我的 部分 , 那 茶 应该 到 生长 在 俄罗斯 ;
(就我个人而言，我一直认为茶叶应该在俄罗斯种植；

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ðiːz] [tʃaɪˈniːz] [aɪˈdɑːlətərz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɡrænd] [stʌf] [ɔːl][tuː; tə]
for it's a shame that these Chinese idolators should have such grand stuff all to
为了 它是 一个 耻辱 那 这些 中国人 偶像崇拜者 应该 有 这样的 盛大 东西 全部 到
[ðəmˈselvz] .)
themselves .)
他们自己 .)

真可惜，这些中国偶像崇拜者竟然独享如此宏伟的事物。)

" [wel] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ˈpævəl] [pɛˈtrovɪtʃ] [teɪks] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Well , just in the height of the talk Pavel Petrovitch takes the cross off his neck ,
" 出色地 , 只是 在 这 高度 的 这 讲话 帕维尔 彼得罗维奇 需要 这 又 离开 他的 脖子 ,
“就在人们议论纷纷之际，帕维尔·彼得罗维奇摘下了脖子上的十字架。”

[ænd; ənd][hoʊldz][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [dʒʌst][soʊ] — [ænd; ənd] [sez] :
and holds it out in his hand — just so — and says :
和 持有 它 出去 在 他的 手 — 只是 所以 — 和 说道 :
他把它举在手里——就是这样——然后说:

" - [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ðə; ðɪ] [kuːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] ,
" ' Well , gentlemen , you say I'm the coolest man in the regiment ,
" - 出色地 , 先生们 , 你 说 我是 这 最酷 男人 在 这 团 ,
“好吧，先生们，你们说我是团里最酷的人，

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] [ˈwʊdnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but perhaps everybody wouldn't agree with you .
但 也许 大家 不会 同意 和 你 .
但也许并非所有人都会同意你的观点。

[naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ][waːnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [pleɪ] ,
Now , just to show that I want nothing but fair play ,
现在 , 只是 到 展示 那 我 想 没有什么 但 公平的 玩 ,
现在，为了表明我只想要公平竞争，

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [miːt] [maɪ] [mætʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [krɔːs] [ʌv; əv] [maɪn] ! -
if I ever meet my match in that way I'll give him this cross of mine ! ' -
如果 我 曾经 见面 我的 匹配 在 那 方式 患病的 给 他 这 又 的 矿 ! -
如果我真遇到那种对手，我就把我的十字架送给他！

" [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd]
" Now among the officers who stood near him was a young fellow who had
" 现在 之中 这 警官 WHO 站立 靠近 他 曾是 一个 年轻的 同伴 WHO 有
[ˈleɪtli] [dʒɔɪnd] — [ə; eɪ][ˈkwaiət] ,
lately joined — a quiet ,
最近 加入 — 一个 安静的 ,
“当时站在他附近的军官中有一位新近入伍的年轻人——一个安静的年轻人，

[ˈmɔːdɪst] [læd] , [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
modest lad , quite a boy to look at ,
谦虚的 小伙子 , 相当 一个 男生 到 看 在 ,

谦逊的小伙子, 长相挺帅的。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈkɜːrli] [her] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdiːz] .
with light curly hair and a face as smooth as any lady's .
和 光 卷曲 头发 和 一个 脸 作为 光滑的 作为 任何 女士的 .

她有着浅色的卷发和像任何一位女士一样光滑的脸庞。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
But when he heard what the colonel said he looked up suddenly ,
但 什么时候 他 听到 什么 这 上校 说 他 看起来 向上 突然 ,

但当他听到上校的话时, 他突然抬起头来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and there came a flash from his clear blue eyes like the sun striking a
和 那里 来了 一个 闪光 从 他的 清除 蓝色的 眼睛 喜欢 这 太阳 引人注目 一个

[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .

bayonet :
刺刀 :

他那双清澈的蓝眼睛里闪过一道光芒, 就像太阳击中刺刀一样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] :
And then I thought to myself :
和 然后 我 想法 到 我 :

然后我心想:

" - [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ˈpævəl] [pɛˈtrɒvɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən]
" **' It won't be an easy thing to match Pavel Petrovitch ; but if it can**
" - 它 惯于 是 一个 简单的 事物 到 匹配 帕维尔 彼得罗维奇 ; 但 如果 它 能

[biː; bi] [dʌn] ,

be done ,
是 完毕 ,

“要达到帕维尔·彼得罗维奇的高度并非易事；但如果能做到，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ! -
here is the man to do it ! ' -
这里 是 这 男人 到 做 它 ! -

这个人就是能做到这件事的人！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][aɪ][ˈevər] [sɜːrvd] [ɪn] .
" **I think that campaign was the hardest I ever served in .**
" 我 思考 那 活动 曾是 这 最难 我 曾经 服务 在 .

“我认为那场竞选是我经历过的最艰难的竞选。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [hæd; həd][noʊ]
Before I was enlisted I had often heard it said that the Turks had no
前 我 曾是 入伍 我 有 经常 听到 它 说 那 这 土耳其人 有 不

[ˈwɪntər] ;

winter ;
冬天 ;

入伍前我经常听到有人说土耳其人没有冬天；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - [jɑːrn] , - [ðoo] , [ɪnˈdiːd] ,
but I had always thought that this was only a ' yarn , ' though , indeed ,
但 我 有 总是 想法 那 这 曾是 仅有的 一个 - 纱 , - 尽管 , 的确 ,

但我一直认为这只是个“故事”，尽管事实上

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vəz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][pɑːrt]
it would be only a just judgment upon the unbelievers to lose the finest part
它 会 是 仅有的 一个 只是 判断 之上 这 不信者 到 失去 这 最好的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
of the whole year .
的 这 所有的 年 .

让不信者失去一年中最美好的时光，这才是对他们公正的审判。

[bʌt; bət] [wen] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [truː] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
But when down there I found it true , sure enough .
但 什么时候 向下 那里 我 成立 它 真的 , 当然 足够的 .

但到了那里之后，我发现这果然是真的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈɑːnɪst] , [ˈkrækiŋ] [frɔːst][tuː; tə] [ˈfreʃn] [ˈevriθɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr]
Instead of a good , honest , cracking frost to freshen everything up , as our
反而 的 一个 好的 , 诚实的 , 裂纹 霜 到 清新 一切 向上 , 作为 我们的
[ˈpraʊvzːrb] [sez] :
proverb says :
谚语 说道 :

正如我们的谚语所说，与其说是一场酣畅淋漓、酣畅淋漓的霜冻来使一切焕然一新，不如说是一场寒冷的霜冻：

- [nɑː] - [koʊləd]
' Na zimni Kholod
- 娜 - 霍洛德

'Na zimni Kholod

- [moʊləd] - —
Vsiaki molod ' —
- 莫洛德 - —

Vsiaki molod'—

([ɪn] [ˈwɪntɜːz] [koʊld] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [jʌŋ]) , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃɪl] , [ˈsniːkiŋ] [reɪn] ,
(in winter's cold every one is young) , it was all chill , sneaking rain ,
(在 冬天的 寒冷的 每一个 一 是 年轻的) , 它 曾是 全部 寒意 , 鬼鬼祟祟 雨 ,
(在寒冷的冬日里，每个人都像年轻人一样)，到处都是寒意，还下着淅淅沥沥的小雨。

[ˈwetɪŋ] [juːˈes] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkiŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][soʊ] [ˈslɪpəri] [ðæt]
wetting us through and through , and making the hill - sides so slippery that
润湿 我们 通过 和 通过 , 和 制作 这 爬坡道 - 侧面 所以 滑 那
[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [klaɪm] [ðem; ðəm] ,
we could hardly climb them ,
我们 可以 几乎 爬 他们 ,

雨水将我们淋得浑身湿透，山坡也变得非常滑，我们几乎无法攀爬。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːl][ðə; ði] [loʊ] [ɡraʊndz] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr] [leɪk] [ʌv; əv] [mʌd] ,
and turning all the low grounds into a regular lake of mud ,
和 转弯 全部 这 低的 理由 进入 一个 常规的 湖 的 泥 ,
并将所有低洼地带变成一片泥泞的湖泊，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə][dræɡ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkænən] .
through which it was a terrible job to drag our cannon .
通过 哪个 它 曾是 一个 糟糕的 工作 到 拖 我们的 大炮 .

拖着我们的大炮穿过那里真是一项极其艰巨的任务。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] , [wen] [aɪv] [hɜːrd] [spruːs] [jʌŋ] [kəˈdets] [æt; ət] [hoʊm] ,
Many a time in after days , when I've heard spruce young cadets at home ,
许多 一个 时间 在 后 天 , 什么时候我已经 听到 云杉 年轻的 学员 在 家 ,
后来很多时候，当我听到家乡那些精神抖擞的年轻学员们的声音时，

[hu:] [hæd; həd] ['hevər] [smelt] ['paʊdə] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['tɔ:kɪŋ] [bɪg] [ə'baʊt] - ['glɔ:riəs] [wɔ:r] , -
who had never smelt powder in their lives , talking big about ' glorious war , '
WHO 有 绝不 冶炼 粉末 在 他们的 生活 , 说 大的 关于 - 辉煌 战争 , -
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

那些一辈子都没闻过火药味的人，却大谈什么“光荣战争”之类的鬼话。

[aɪv] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ɑ:'hɑ:] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊz] !
I've said to myself , ' Aha , my fine fellows !
我已经 说 到 我 , - 啊哈 , 我的 美好的 伙伴们 !
我对自己说：“啊哈，我的好伙伴们！”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ma:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['oʊvər]
if you had been where I have been , marching for days and nights over
如果 你 有 到过 在哪里 我 有 到过 , 行军 为了 天 和 夜晚 超过
[ˈæŋklz] [ɪn] [mʌd] ,
ankles in mud ,
脚踝 在 泥 ,

如果你曾经历过我所经历的一切，在泥泞中跋涉数日数夜，脚踝都陷在泥潭里，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] [steɪl] [blæk] [bred] ,
with nothing to eat but stale black bread ,
和 没有什么 到 吃 但 陈旧 黑色的 面包 ,
除了干硬的黑面包，什么吃的都没有。

[soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [soʊk] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;
so hard that you had to soak it before you could get it down ;
所以 难的 那 你 有 到 浸泡 它 前 你 可以 得到 它 向下 ;
硬得必须先浸泡才能弄下来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [hæd; həd][tu:; tə] [drɪŋk] ['wɔ:tər] [θru:] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd]
and if you'd had to drink water through which hundreds of horses had
和 如果 你会 有 到 喝 水 通过 哪个 数百 的 马匹 有
[dʒʌst] [bɪn] ['træmplɪŋ] ;
just been trampling ;
只是 到过 践踏 ;

如果你不得不喝数百匹马刚刚践踏过的水；

[ænd; ənd][tu:; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [sʌn] ,
and to scramble up and down hills under a roasting sun ,
和 到 争夺 向上 和 向下 丘陵 在下面 一个 烘焙 太阳 ,
在烈日下艰难地爬上爬下山坡，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] [soʊ]['swʊlən] [ænd; ənd] [sɔ:r] [ðæt] ['evri] [step] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:]
with your feet so swollen and sore that every step was like a knife going into
和 你的 脚 所以 肿 和 疮 那 每一个 步 曾是 喜欢 一个 刀 去 进入
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

你的双脚肿胀疼痛，每走一步都像刀割一样；

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
and to lie all night in the rain ,
和 到 说谎全部 夜晚 在 这 雨 ,
整夜躺在雨中，

[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][raɪz] [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [draɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bɪt] — [pər'hæps] [ðen]
longing for the sun to rise that you might dry yourself a bit — perhaps then
渴望 为了 这 太阳 到 上升 那 你 可能 干燥 你自己 一个 少量 — 也许 然后
[juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [kwɑɪt][soʊ][laʊd] [ə'baʊt] - ['glɔːrɪəs] [wɔːr] - ！ "
you wouldn't talk quite so loud about ' glorious war ' ！ "
你 不会 讲话 相当 所以 大声 关于 - 辉煌 战争 - ！ "

盼着太阳升起，好让你能晒干身上的水——也许那样你就不会那么大声地谈论“光荣的战争”了！

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][droʊv] [ðə; ði] ['tɜːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːlkənz][æt; ət][læst] , [ænd; ænd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]
" **However , we drove the Turks across the Balkans at last , and got down to**
" 然而 , 我们 驾驶 这 土耳其人 穿过 这 巴尔干 在 最后的 , 和 得到 向下 到
-
Yamboli ,
- ,

“然而，我们最终还是把土耳其人赶过了巴尔干半岛，到达了扬博利。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪt] [kə'mændz] [ðə; ði] [haɪ] - [rouɪd][tuː; tə]
a little town at the foot of the mountains which commands the high - road to
一个 小的 镇 在 这 脚 的 这 山脉 哪个 命令 这 高的 - 路 到
[eɪdrɪ:ə'noʊpəl] .
Adrianople .
阿德里安堡 .

位于山脚下的小镇，扼守着通往阿德里安堡的高速公路。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] [ʌnbɪlɪ:vəz] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ænd] [fɔːt] [raɪt] [wel] .
And there the unbelievers made a stand , and fought right well .
和 那里 这 不信者 制成 一个 站立 , 和 战斗 正确的 出色地 .

于是，不信者们奋起反抗，英勇作战。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [eɪdrɪ:ə'noʊpəl][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɔːl][wʌz; wəz]
I will say that of them ; for they knew that if Adrianople was lost all was
我 将要 说 那 的 他们 ; 为了 他们 知道 那 如果 阿德里安堡 曾是 丢失的全部 曾是
[oʊvər] .
over .
超过 .

我会这样评价他们；因为他们知道，如果阿德里安堡失守，一切就都结束了。

[bʌt; bət][gɑːd] [fɔːt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ænd][wiː; wi] [biːt] [ðəm; ðəm] ; [ðoʊ] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][hæf]
But God fought for us , and we beat them ; though indeed , with half
但 上帝 战斗 为了 我们 , 和 我们 打 他们 ; 尽管 的确 , 和 一半
[ʰəʊər; ɑːr][men] [sɪk] ,
our men sick ,
我们的 男人 生病的 ,

但上帝为我们而战，我们战胜了他们；尽管我们一半的人都病倒了，

[ænd; ænd][ʰəʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɔːl][ɪn][rægz] , [ænd; ænd][ʰəʊər; ɑːr][ɑːrmz] ['rʌstɪd] ,
and our clothes all in rags , and our arms rusted ,
和 我们的 衣服 全部 在 破布 , 和 我们的 武器 生锈的 ,

我们的衣服都破烂不堪，手臂也锈迹斑斑。

[ænd; ænd][ʰəʊər; ɑːr] ['paʊdər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd][baɪ] [ðoʊz] [rougz] [ʌv; əv]['ɑːrmi] - [kɒnt'ræktəz] ,
and our powder mixed with sand by those rogues of army - contractors ,
和 我们的 粉末 混合 和 沙 经过 那些 流氓 的 军队 - 承包商 ,

而我们的火药却被那些无良军工承包商掺入了沙子里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .
it was a wonder that we could fight at all .
它 曾是 一个 想知道 那 我们 可以 斗争 在 全部 .

我们居然还能打仗，这简直是个奇迹。

" [tɔ:rdʒ] [æftər'hu:n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ,
" **Towards afternoon , just as the enemy were beginning to give way ,**
" 向 下午 , 只是 作为 这 敌人 是 开始 到 给 方式 ,
" 临近下午, 就在敌人开始溃败的时候,

[aɪ] [sɔ:] [pævəl] [pe'trɒvɪtʃ] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][baɪ] [ðɪs] [taɪm]) ['lɒkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət]
I saw Pavel Petrovitch (who was a general by this time) looking very hard at
我 锯 帕维尔 彼得罗维奇 (WHO 曾是 一个 一般的 经过 这 时间) 寻找 非常 难的 在
[ə; eɪ]['mɔ:rtər] - ['bætəri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ;
a mortar - battery about a hundred yards to our right ;
一个 砂浆 - 电池 关于 一个 百 码 到 我们的 正确的 ;

我看到帕维尔·彼得罗维奇 (当时他已经是将军了) 正全神贯注地看着我们右侧大约一百码外的一个迫击炮阵地;
[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ni:] ['fɔ:rsəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and all at once he struck his knee forcibly with his hand , and shouted :
和 全部 在 一次 他 击 他的 膝盖 强制 和 他的 手 , 和 喊叫 :
他突然用手猛击膝盖, 大喊道:

" - [wʌt] [du:][ðə; ði] ['feləʊz] [mi:n] [baɪ]['faɪərɪŋ][laɪk] [ðæt] ?
" ' **What do the fellows mean by firing like that ?**
" - 什么 做 这 伙伴们 意思是 经过 射击 喜欢 那 ?
" 这些家伙那样开枪是什么意思? "

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pelt][ðə; ði] ['tɜ:ks] [wɪð; wɪθ] [pə'tetəʊz] !
They might as well pelt the Turks with potatoes !
他们 可能 作为 出色地 毛皮 这 土耳其人 和 土豆 !
他们还不如用土豆砸土耳其人呢!

[aɪl] [su:n] ['set(ə)l][ðəm; ðəm] !
I'll soon settle them !
患病的 很快 定居 他们 !
我很快就会解决这些问题!

[hɪr] , ['aɪvən] ! -
Here , Ivan ! !
这里 , 伊万 ! -
伊万, 给你!

[ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['bætəri] [laɪk] [ə; eɪ]
Away he went , and I after him ; and he burst into the battery like a
离开 他 去 , 和 我 后 他 ; 和 他 爆裂 进入 这 电池 喜欢 一个
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,
他走了, 我也跟着他走了; 他像暴风雨一样冲进了炮台。

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [aʊt] :
and roared out :
和 咆哮 出去 :
然后咆哮道:

" - ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] ['blɑ:khed] [hu:] [kə'mændz] [ðɪs] ['bætəri] ? -
" ' **Where's the blockhead who commands this battery ? !**
" - 在哪里? 这 傻瓜 WHO 命令 这 电池 ? -
" 指挥这个炮兵连的蠢货在哪儿? "

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] ;
" **A young officer stepped forward and saluted ;**
" 一个 年轻的 官 步 向前 和 敬礼 ;
一名年轻军官上前敬礼;

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] - ['herd] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [hu:m]
and who should this be but the light - haired youth with the blue eyes whom
和 WHO 应该 这 是 但 这 光 - 头发 青年 和 这 蓝色的 眼睛 谁
[aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['vɑ:nə] .
I had noticed that night at Varna .
我 有 注意到 那 夜晚 在 瓦尔纳 .

而这个人不正是那天晚上我在瓦尔纳注意到的那个有着蓝色眼睛的金发青年吗？

" - [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kə'mænd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːrʊ] , [maɪ][faɪn] ['felʊ] ,
" ' Well , you won't command it to - morrow , my fine fellow ,
" - 出色地 , 你 惯于 命令 它 到 - 明天 , 我的 美好的 同伴 ,
“好吧，你明天就没法下达命令了，我的好伙计。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
for I'll have you turned out this very day .
为了 患病的 有 你 转向 出去 这 非常 天 .
我今天就要把你赶出去。

[duː][juː; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ʃel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [sɪns] [aɪv] [bɪn]
Do you know that not a single shell that you have thrown away since I've been
做 你 知道 那 不是 一个 单身的 壳 那 你 有 抛掷 离开 自从 我已经 到过
['wʌtʃɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz][ɪk'splʊdɪd][æt; ət][ɔːl] ? -
watching you has exploded at all ? '
观看 你 有 爆炸了 在 全部 ? -
你知道吗？自从我开始观察你以来，你扔掉的炮弹没有一枚爆炸过？

" - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eksələnsɪz] [liːv] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felʊ] , [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['prɪtɪ]
" ' With your excellency's leave , ' said the young fellow , respectfully , but pretty
" - 和 你的 卓越的 离开 , - 说 这 年轻的 同伴 , 尊敬 , 但 漂亮的
['fɜːrmlɪ] [tuː] ,
firmly too ,
牢牢 也 ,
“恕我冒昧，”年轻人恭敬但又相当坚定地说。

- [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪn] .
' the fault is none of mine .
- 这 过错 是 没有任何 的 矿 .
“这不是我的错。”
[ðiːz] [fjuːzɪz][ɑːr; ər] [ɪl] - [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] . -
These fuses are ill - made , and will not burn down to the powder . '
这些 保险丝 是 患病的 - 制成 , 和 将要 不是 烧伤 向下 到 这 粉末 . -
这些引信质量低劣，不会燃烧殆尽。

" - [fjuːzɪz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" ' Fuses ! ' exclaimed the general .
" - 保险丝 ! - 惊呼 这 一般的 .
“保险丝！”将军喊道。

- [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][fjuːzɪz] ; [aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ['rʌbɪʃ] !
' Don't talk to me of fuses ; I'm too old for that rubbish !
- 不 讲话 到 我 的 保险丝 ; 我是 也 老的 为了 那 垃圾 !
“别跟我谈保险丝；我年纪大了，不懂这些废话！”

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['bʌŋg(ə)][jʊr; jər] [wɜːrk] ,
Isn't it enough for you to bungle your work ,
不是 它 足够的 为了 你 到 搞糟 你的 工作 ,
你把工作搞砸还不够吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlʃʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ? -
but you must tell me a falsehood into the bargain ? '
但 你 必须 告诉 我 一个 谬误 进入 这 便宜货 ? -
但你还得额外告诉我一个谎言？

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈfɔ:lsʊd] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔfisɜ:z] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [red] - [hɑ:t][ɔ:l][ɪn]
" At the word ' falsehood ' the young officer's face seemed to turn red - hot all in
" 在 这 单词 - 谬误 - 这 年轻的 警官们 脸 似乎 到 转动 红色的 - 热的 全部 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

听到“谎言”这个词，年轻军官的脸瞬间变得通红。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ]
and I saw his hand clench as if he would drive his fingers through the flesh
和 我 锯 他的 手 紧握 作为 如果 他 会 驾驶 他的 手指 通过 这 肉
.
.
.

我看到他的手紧紧攥着，好像要把手指戳进肉里似的。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌŋ] [straɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [bɑ:m] - [ˈfelz] ,
He made one stride to the heap of bomb - shells ,
他 制成 一 步幅 到 这 堆 的 炸弹 - 贝壳 ,
.
.
他迈出一步，朝那堆炸弹壳走去。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and taking one up in his arms struck a match on it .
和 采取 一 向上 在 他的 武器 击 一个 匹配 在 它 .
.
他拿起一根火柴，在怀里划了起来。

" - [naʊ] , - [sed] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] , - [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [kæn; kən][dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" ' Now , ' said he quietly , ' your excellency can judge for yourself .
" - 现在 , - 说 他 悄悄 , - 你的 阁下 能 法官 为了 你自己 .
.
“现在，”他平静地说，“阁下可以自己判断了。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [laɪt] [ðɪs] [fju:z] ;
I'm going to light this fuse ;
我是 去 到 光 这 保险丝 ;
.
.
我要点燃这根保险丝；

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aɪ ˈti:][bɜ:rn][ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
if your excellency will please to stand by and watch it burn you will see
如果 你的 阁下 将要 请 到 站立 经过 和 手表 它 烧伤 你 将要 看
[ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔ:lsʊd] [ɔ:r][nɑ:t] . -
whether I have told you a falsehood or not . ' -
无论 我 有 讲述 你 一个 谬误 或者 不是 . -
.
阁下若能驻足观看它燃烧，便可知我所言是否属实。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɑ:rtɪd] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] .
" The general started , as well he might .
" 这 一般的 开始 , 作为 出色地 他 可能 .
.
将军开口了，这也在情理之中。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr]
Not that he was afraid — you may be pretty sure of that — but to hear
不是 那 他 曾是 害怕的 — 你 可能 是 漂亮的 当然 的 那 — 但 到 听到
[ðɪs] [ˈkwaɪət] ,
this quiet ,
这 安静的 ,

倒不是说他害怕——这一点你或许很确定——而是听到这般寂静，

[ˈbæʃfl] [læd] , [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
bashful lad , who looked as if he had nothing in him ,
害羞的 小伙子 , who 看起来 作为 如果 他 有 没有什么 在 他 ,
.
.
腼腆的男孩，看起来好像什么都没有。

[ˈkuːlɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː] [wəd] [ɡoʊ][ɔːf] ,
coolly propose to hold a lighted shell in his arms to see if it would go off ,
冷静地 提出 到 抓住 一个 照明 壳 在 他的 武器 到 看 如果 它 会 去 离开 ,
他冷静地提议把一枚点燃的炮弹抱在怀里, 看看它会不会爆炸。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)]
and ask him to stand by and watch it , was enough to startle
和 问 他 到 站立 经过 和 手表 它 , 曾是 足够的 到 惊吓
[ˈenɪbɔːdi] .
anybody .
任何人 .

让他站在一旁观看, 这足以让任何人感到震惊。
[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [twais] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ;
However , he wasn't one to think twice about accepting a challenge ;
然而 , 他 不是 一 到 思考 两次 关于 接受 一个 挑战 ;
然而, 他从不犹豫接受挑战;

[soʊ][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
so he folded his arms and stood there like a statue .
所以 他 折叠 他的 武器 和 站立 那里 喜欢 一个 雕像 .
于是他抱起双臂, 像尊雕像一样站在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][fjuːz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə][bɜːrn] .
The young officer lighted the fuse , and it began to burn .
这 年轻的 官 照明 这 保险丝 , 和 它 开始 到 烧伤 .
年轻的军官点燃了引线, 引线开始燃烧。

" [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [men] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsɪ] [wʌt] [wiː; wi] [felt] [laɪk] .
" **As for me and the other men , you may fancy what we felt like .**
" 作为 为了 我 和 这 其他 男人 , 你 可能 想要 什么 我们 毛毡 喜欢 .
“至于我和其他男人, 你们可以想象一下我们当时的感受。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [rʌŋ] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɡraʊnd] ;
Of course we couldn't run while our officers were standing their ground ;
的 课程 我们 不能 跑步 尽管 我们的 警官 是 常设 他们的 地面 ;
当然, 当我们的警员坚守阵地时, 我们不可能逃跑;

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fel] [dɪd][ɡoʊ][ɔːf] ,
but we knew that if the shell did go off ,
但 我们 知道 那 如果 这 壳 做过 去 离开 ,
但我们知道, 如果炮弹真的爆炸了,

[aɪˈtiː] [wəd] [bloʊ] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][ˈbɪts] ,
it would blow every man of us to bits ,
它 会 吹 每一个 男人 的 我们 到 比特 ,
它会把我们每个人都炸成碎片。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and it was not pleasant to have to stand still and wait for it .
和 它 曾是 不是 令人愉快的 到 有 到 站立 仍然 和 等待 为了 它 .
站在那里等着, 感觉并不好受。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men] [set][ðer; ðər] [tiːθ] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] [ðə; ði][fjuːz] ;
I saw the men set their teeth hard as the flame caught the fuse ;
我 锯 这 男人 放 他们的 牙齿 难的 作为 这 火焰 捕捉 这 保险丝 ;
我看到当火焰点燃导火索时, 男人们紧紧咬住牙关;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
and as for me ,
和 作为 为了 我 ,
至于我,

[aɪ] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soul] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [gʊd][fju:zɪz][ɪn][ðə; ðɪ]
I wished with all my heart and soul that if there were any good fuses in the
我 希望 和 全部 我的 心 和 灵魂 那 如果 那里 是 任何 好的 保险丝 在 这
[hi:p] [ðɪs] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd][wʌnz] .
heap this might turn out to be one of the bad ones .
堆 这 可能 转动 出去 到 是 一 的 这 坏的 一个 .

我由衷地希望，如果这堆保险丝里还有好的，那么这个坏的保险丝就是其中之一。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ 'ti:] [bə:nd] [ə'weɪ] ['merəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] ,
But no , it burned away merrily enough , and came down , and down ,
但 不 , 它 烧伤 离开 兴高采烈地 足够的 , 和 来了 向下 , 和 向下 ,
[ænd; ənd] [daʊn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['paʊdər] .
and down nearer and nearer to the powder .
和 向下 更近 和 更近 到 这 粉末 .

但是，它却欢快地燃烧殆尽，缓缓落下，越来越低。

[ænd; ənd] [daʊn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['paʊdər] .
and down nearer and nearer to the powder .
和 向下 更近 和 更近 到 这 粉末 .
[ænd; ənd] [daʊn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['paʊdər] .
and down nearer and nearer to the powder .
和 向下 更近 和 更近 到 这 粉末 .

越来越靠近粉末层。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ['hevər] [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]
The young officer never moved a muscle , but stood looking steadily at the
这 年轻的 官 绝不 已搬 一个 肌肉 , 但 站立 寻找 稳步 在 这
[dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

这位年轻军官一动不动，只是站在那里，目光坚定地注视着将军。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and the general at him .
和 这 一般的 在 他 .

将军看着他。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [red] [spɑ:rk][gɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['met(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] ,
At last the red spark got close to the metal of the shell ,
在 最后的 这 红色的 火花 得到 关闭 到 这 金属 的 这 壳 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] [spɑ:rk][gɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['met(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] ,
At last the red spark got close to the metal of the shell ,
在 最后的 这 红色的 火花 得到 关闭 到 这 金属 的 这 壳 ,

最后，那道红色火花接近了外壳的金属部分。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [gɑ:d][tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ][soul] .
and then I shut my eyes and prayed God to receive my soul .
和 然后 我 关闭 我的 眼睛 和 祈祷 上帝 到 收到 我的 灵魂 .
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [gɑ:d][tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ][soul] .
and then I shut my eyes and prayed God to receive my soul .
和 然后 我 关闭 我的 眼睛 和 祈祷 上帝 到 收到 我的 灵魂 .

然后我闭上眼睛，祈求上帝接纳我的灵魂。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][mæn][nekst][em 'i:] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp] ,
" **Just at that moment I heard the man next me give a quick gasp ,**
" 只是 在 那 片刻 我 听到 这 男人 下一个 我 给 一个 快的 喘气 ,
[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][mæn][nekst][em 'i:] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp] ,
" **Just at that moment I heard the man next me give a quick gasp ,**
" 只是 在 那 片刻 我 听到 这 男人 下一个 我 给 一个 快的 喘气 ,

就在这时，我听到旁边的人倒吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ;
as if he had just come up from a plunge under water ;
作为 如果 他 有 只是 来 向上 从 一个 暴跌 在下面 水 ;
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ;
as if he had just come up from a plunge under water ;
作为 如果 他 有 只是 来 向上 从 一个 暴跌 在下面 水 ;

仿佛刚从水下浮上来一样；

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [fju:z] [goʊ] [aʊt] ,
and I opened my eyes again just in time to see the fuse go out ,
和 我 打开 我的 眼睛 再次 只是 在 时间 到 看 这 保险丝 去 出去 ,
[ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [fju:z] [goʊ] [aʊt] ,
and I opened my eyes again just in time to see the fuse go out ,
和 我 打开 我的 眼睛 再次 只是 在 时间 到 看 这 保险丝 去 出去 ,

我再次睁开眼睛时，正好看到保险丝烧断了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃel] [dra:p][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] [fi:t] [wɪ'ðaʊt]
and the young officer letting the shell drop at the general's feet without
和 这 年轻的 官 出租 这 壳 降低 在 这 将军的 脚 没有
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃel] [dra:p][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] [fi:t] [wɪ'ðaʊt]
and the young officer letting the shell drop at the general's feet without
和 这 年轻的 官 出租 这 壳 降低 在 这 将军的 脚 没有
[ə; eɪ][wɜ:rd] .
a word .
一个 单词 .

年轻的军官一言不发，任由炮弹落在将军脚下。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stʊd] [stɑːk] - [stiɪ] ,
" **For a moment the general stood stock - still ,**
" 为了 一个 片刻 这 一般的 站立 库存 - 仍然 ,
将军愣住了，一时之间动弹不得。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [daʊn] [ɔːr]
looking as if he didn't quite know whether to knock the young fellow down or
寻找 作为 如果 他 没有 相当 知道 无论 到 敲 这 年轻的 同伴 向下 或者
[tuː; tə] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ;
to hug him in his arms like a son ;
到 拥抱 他 在 他的 武器 喜欢 一个 儿子 ;
他看起来好像不太确定是该把这个年轻人打倒在地，还是该像对待儿子一样把他抱在怀里；

[bʌt; bət][æɪ; ət][ləst] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
but at last he held out his hand to him and said :
但 在 最后的 他 握住 出去 他的 手 到 他 和 说 :
但最后他还是向他伸出了手，说道：

" - [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːvɜːrb] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" ' **Well , it's a true proverb , that every one meets his match some day ,**
" - 出色地 , 它是 一个 真的 谚语 , 那 每一个 一 满足 他的 匹配 一些 天 ,
“嗯，这句谚语说得没错，每个人总有一天都会遇到自己的对手。”

[ænd; ənd] [aɪv] [met] [maɪn] [təˈdeɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
and I've met mine today , there's no denying it .
和 我已经 遇见 矿 今天 , 有 不 否认 它 .
今天我遇到了我的真命天子，这一点毋庸置疑。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [juː; jʊ]
There's the Cross of St . George for you , my boy , and right well you
有 这 叉 的 英石 . 乔治 为了 你 , 我的 男生 , 和 正确的 出色地 你
[dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] ,
deserve it ,
应得 它 ,
孩子，这是给你的圣乔治十字架，你当之无愧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪm] - [ðə; ði] [kuːlɪst] [mæn][ɪn][maɪ][ˈredʒɪmənt] , - [jʊə(r)] [ðə; ði] [kuːlɪst] [ɪn][ɔːl] [ˈrʌʃə] ! -
for if I'm ' the coolest man in my regiment , ' you're the coolest in all Russia ! ' -
为了 如果 我是 - 这 最酷 男人 在 我的 团 , - 你是 这 最酷 在 全部 俄罗斯 ! -
如果说我是“我们团里最酷的人”，那你就是全俄罗斯最酷的人！

" [ænd; ənd][soʊ] [sed] [ɔːl][ðə; ði][rest] [wen] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɡɑːt] [əˈbrɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn]
" **And so said all the rest when the story got abroad ; and the commander - in**
" 和 所以 说 全部 这 休息 什么时候 这 故事 得到 国外 ; 和 这 指挥官 - 在
- [tʃɪːf] [hɪmˈself] ,
- **chief himself ,**
- 首席 他自己 ,
“当这件事传开后，其他人也都这么说；就连总司令本人也这么说。”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [kaʊnt] - , [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] ,
the great Count Diebitsch , sent for the lad ,
这 伟大的 数数 - , 发送 为了 这 小伙子 ,
伟大的迪比奇伯爵派人去把那小子叫了过来。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and said a few kind words to him that made his face flush up like a young
和 说 一个 很少 种类 字 到 他 那 制成 他的 脸 冲洗 向上 喜欢 一个 年轻的
[ˈɡɜːlz] .
girl's .
女孩们 .
她对他说了几句好话，让他脸红得像个小女孩一样。

[bʌt; bət][ɪn][ˈæftər] [deɪz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɑːfəsərz][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi][ˈevər]
But in after days he became one of the best officers the Russian army ever
但 在 后 天 他 成为 一 的 这 最好的 警官 这 俄语 军队 曾经
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

但后来他成为了俄罗斯军队有史以来最优秀的军官之一；

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪm'self] [ɪn]
and I've seen him with my own eyes complimented by the emperor himself in
和 我已经 已见 他 和 我的 自己的 眼睛 赞扬 经过 这 皇帝 他自己 在
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] .
presence of the whole army .
在场 的 这 所有的 军队 .

我亲眼见过他受到皇帝在全军面前的赞扬。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] , [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] ,
And from that day forth the whole lot of us , officers and men alike ,
和 从 那 天 前进 这 所有的 很多 的 我们 , 警官 和 男人 同样 ,
从那天起, 我们所有人, 无论是军官还是士兵,

[ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] [ˈlʌðər] [neɪm] [bʌt; bət] - — - [ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd]
never spoke of him by any other name but Khladnokrovni — ' the cold - blooded
绝不 辐 的 他 经过 任何 其他 姓名 但 - — - 这 寒冷的 - 血腥
[wʌn] . -
one . ' -
— . -

除了赫拉德诺克罗夫尼——“冷血的人”——之外, 他从未用其他任何名字称呼过他。

" [kə'tɪŋkə] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪd] .
" **KATINKA , THE PEASANT MAID** .
" 卡廷卡 , 这 农民 女佣 .

“卡廷卡, 农家女。”

[kə'tɪŋkə] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] [tuː] .
Katinka was tired , and lonely too .
卡廷卡 曾是 疲劳的 , 和 孤独 也 .

卡廷卡很累, 也很孤独。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plaɪ] [hɜːr; hər] [ˈdɪstæf] ['bɪzɪli] ,
All day long , and for many days together , she had plied her distaff busily ,
全部 天 长的 , 和 为了 许多 天 一起 , 她 有 合拢 她 女 忙碌地 ,
她整天都在忙碌地纺纱, 而且连续好几天都是如此。

[ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θred] [ˈfaɪnər][ænd; ənd][ˈfaɪnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][flæks] ,
drawing out the thread finer and finer from the great bunches of flax ,
绘画 出去 这 线 更精细 和 更精细 从 这 伟大的 成捆 的 亚麻 ,
从大捆亚麻中抽出越来越细的线,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ænd; ənd][draɪd] ,
which she herself had gathered and dried ,
哪个 她 她自己 有 聚集 和 干燥 ,

她自己采集并晾干了这些种子。

[tɪl] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ˈbæskɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] , [wel] -
till the birch - bark basket at her feet was almost filled with firm , well -
直到 这 桦木 - 吠 篮子 在 她 脚 曾是 几乎 已填 和 公司 , 出色地 -
[ˈeɪpt] " [twɪsts] ,
shaped " twists ,
形状 " 曲折 ,

直到她脚边的桦树皮篮子几乎装满了结实、形状良好的“扭结”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɜ:rθn] [ˈpɪpkɪn] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [mʌst; məst][bi:; bi]
" and the sticks in the great earthen pipkin , upon which the thread must be
" 和 这 棍子 在 这 伟大的 土 皮普金 , 之上 哪个 这 线 必须 是
[wu:nd] ,
wound ,
" 伤口 ,

“还有大陶罐里的木棍，线必须缠绕在上面，

[gru:] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] .
grew fewer and fewer .
" 生长 更少 和 更少 .

越来越少。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [wɜ:r; wəɹ] [so:ɹ] ,
The tips of her fingers were sore ,
这 尖端 的 她 手指 是 疮 ,

她的指尖很疼，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌl] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ɪkˈsept] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [kæt]
and it was dull work with no one to speak to except her faithful cat
和 它 曾是 乏味的 工作 和 不 一 到 说话 到 除了 她 忠实 猫
,
:
,

这份工作很枯燥，除了她忠实的猫之外，没有人可以说话。

[dimitri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkɑ:ntent] [wen] [hi:; hi] [so:] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
Dimitri , who was never content when he saw his mistress working ,
迪米特里 , WHO 曾是 绝不 内容 什么时候 他 锯 他的 情妇 在职的 ,

每当看到女主人劳作，迪米特里总是心怀不满。

[ənˈles] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [θred] [fɔ:r; fəɹ] [hɪmˈself] ;
unless he had a ball of thread for himself ;
除非 他 有 一个 球 的 线 为了 他自己 ;

除非他自己有一根线球；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪrləs] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [soʊ] [ˈloʊnli] [naʊ] ,
and as she looked about her cheerless little room , so lonely now ,
和 作为 她 看起来 关于 她 冷冷清清 小的 房间 , 所以 孤独 现在 ,

她环顾自己那间阴冷的小房间，如今多么孤寂啊！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [nɪɹ] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ˈevri]
she thought of the days when a kind mother had been near to lighten every
她 想法 的 这 天 什么时候 一个 种类 母亲 有 到过 靠近 到 减轻 每一个
[ˈdu:ti] ;
duty ;
责任 ;

她想起了那些日子，那时慈爱的母亲在身边，帮她减轻了所有的负担；

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈmeri] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ɔ:l] [ˈtʃaɪldɪʃ] [spɔ:ɹts] .
and joyous , merry children had been her companions in all childish sports .
和 欢乐 , 欢乐 孩子们 有 到过 她 同伴 在 全部 幼稚 运动的 .

快乐的孩子们一直陪伴她玩各种儿童游戏。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [flæks] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [deɪz] [wɜ:r; wəɹ] [spent] [ɪn][ðə; ði]
She hated the tiresome flax now , but then the happiest days were spent in the
她 憎恨 这 令人厌烦 亚麻 现在 , 但 然后 这 最快乐 天 是 花费 在 这
[greɪt] [flæks] - [fi:ldz] ,
great flax - fields ,
伟大的 亚麻 - 字段 ,

她现在讨厌那些令人厌烦的亚麻，但那时她最快乐的日子却是在广袤的亚麻田中度过的。

[ˈpleɪŋ] [æt; ət] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] " [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [ðə; ði] [ˈri:pəz] [meɪd] .
playing at " hide - and - seek " up and down the paths the reapers made .
玩耍 在 " 隐藏 - 和 - 寻找 " 向上 和 向下 这 路径 这 收割者 制成 .
在死神开辟的小路上玩“捉迷藏”。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈʃaʊəz] [keɪm] [ˈpeltɪŋ] [daʊn] , [haʊ] [fi:, ji] [wʊd] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l]
And when the summer showers came pelting down , how she would catch her little
和 什么时候 这 夏天 淋浴 来了 投掷 向下 , 如何 她 会 抓住 她 小的
[ˈsɪstəɹ] [ˈli:sə] ,
sister Lisa ,
姐姐 丽莎 ,
当夏日的阵雨倾盆而下时，她会如何接住她的小妹妹丽莎呢？

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
and run home with her on her back ,
和 跑步 家 和 她 在 她 后退 ,
然后背着她跑回家。
[waɪl] [ˈneɪbəɹ] - [ˈtʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftəɹ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fi:, ji][ræn] .
while neighbour Voscovitch's children laughed and shouted after her as she ran .
尽管 邻居 - 孩子们 笑了 和 喊叫 后 她 作为 她 跑 .
当她奔跑时，邻居沃斯科维奇的孩子们在她身后又笑又喊。

[ɑ:] , [ðoʊz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhæpi] [deɪz] !
Ah , those were happy days !
啊 , 那些 是 快乐的 天 !
啊，那真是快乐的日子！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmʌðəɹ] [ænd; ənd][ˈsɪstəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ɡɔ:n] !
But now mother and sister were gone !
但 现在 母亲 和 姐姐 是 已消失 !
可是现在妈妈和姐姐都走了！
[ˈoʊnli][fi:, ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [wɜ:r; wəɹ] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] ,
Only she and her father were left in the little home ,
仅有的 她 和 她 父亲 是 左边 在 这 小的 家 ,
小屋里只剩下她和她父亲两个人了。

[ænd; ənd][fi:, ji][hæd; həd][tu:, tə] [wɜ:rk] [soʊ] [hɑ:rd] !
and she had to work so hard !
和 她 有 到 工作 所以 难的 !
她工作非常努力！

[fi:, ji][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈlaɪf][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ;
She did wish that her life was different ;
她 做过 希望 那 她 生活 曾是 不同的 ;
她确实希望自己的生活有所不同；

[ðæt] [fi:, ji][wʌz; wəz][na:t] [pɔɹ] [ˈloʊnli] [kəˈtɪŋkə] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [meɪd] [ˈeni] [mɔ:r] .
that she was not poor lonely Katinka the peasant maid any more .
那 她 曾是 不是 贫穷的 孤独 卡廷卡 这 农民 女佣 任何 更多的 .
她不再是那个贫穷孤独的农家女卡廷卡了。

[oʊ] ! [waɪ] [kʊd; kəd][fi:, ji][na:t][bi:, bi] [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈfɛɔ:ˈdɔ:rəvnə] [ɪnˈsted] , [ˈhu:z] [ˈfɑ:ðəɹ] ,
Oh ! why could she not be like the rich Lady Feodorovna instead , whose father ,
哦 ! 为什么 可以 她 不是 是 喜欢 这 富有的 女士 费奥多罗夫娜 反而 , 谁 父亲 ,
[kaʊnt] - ,
Count Vassilivitch ,
数数 - ,
哦！为什么她不能像富有的费奥多罗芙娜夫人那样呢？费奥多罗芙娜夫人的父亲是瓦西里维奇伯爵。

[oʊnd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ləndz][frʌm; frəm] [tver] [tu:; tə] - ,
owned nearly all the houses and lands from Tver to Torjok ,
拥有 几乎 全部 这 房屋 和 土地 从 特维尔 到 - ,
从特维尔到托尔约克, 他们几乎拥有所有的房屋和土地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [sɜ:fs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
and had more than three hundred serfs on his estate .
和 有 更多的 比 三 百 农奴 在 他的 财产 .
他的庄园里有三百多名农奴。

[naʊ] - [ˈfɑ:ðər] , [ˈaɪvn] - , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] - ([ə; eɪ] [ˈdrɔʃki] [ɔ:r][kæb]
Now Katinka's father , Ivan Rassaloff , was only an istvostchick (a drosky or cab
现在 - 父亲 , 伊万 - , 曾是 仅有的 一个 - (一个 德罗斯基 或者出租车
[ˈdraɪvər]) ,
driver) ,
司机) ,
卡廷卡的父亲伊万·拉萨洛夫当时只是个出租车司机 (istvostchick)。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [oʊld] [ˈdrɔʃki] , [[wʌn]] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ]
and owned nothing but a rickety old drosky , [1] and Todcloff , a
和 拥有 没有什么 但 一个 摇摇晃晃的 老的 德罗斯基 , [1] 和 - , 一个
[ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:sæk] [ˈpoʊni] ,
sturdy little Cossack pony ,
结实的 小的 哥萨克 小马 ,
他除了拥有一辆破旧的德罗斯基马[1]和一匹健壮的小哥萨克矮种马托德克洛夫之外, 一无所有。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˈtrævələz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈkəʊpek] [ə; eɪ][trɪp] .
and drove travellers here and there for a few kopecks a trip .
和 驾驶 旅行者 这里 和 那里 为了 一个 很少 戈比 一个 旅行 .
他开车载着旅客四处走动, 每次收费几个戈比。

[bʌt; bət][hi:; hi] [seɪvd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [kəˈtɪŋkə] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɜ:rn] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][wʌn]
But he saved money , and Katinka helped him to earn more ; and one
但 他 已保存 钱 , 和 卡廷卡 帮助 他 到 赚 更多的 ; 和 一
[ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
of these days ,
的 这些 天 ,
但他存了钱, 卡廷卡又帮他赚了更多钱; 总有一天,

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [leɪs] [flaʊns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ]
when they could sell the beautiful lace flounce on which she had been working
什么时候 他们 可以 卖 这 美丽的 蕾丝 猛冲 在 哪个 她 有 到过 在职的
[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɑ:d] [ˈmoʊmənts][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] ,
during all her odd moments for three years ,
期间 全部 她 奇怪的 时刻 为了 三 年 ,
当他们能够卖掉她花了三年时间, 利用所有零碎时间制作的那件漂亮的蕾丝花边时,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪnˈdi:d] .
and which was nearly finished , they would be rich indeed .
和 哪个 曾是 几乎 完成的 , 他们 会 是 富有的 的确 .
如果工程接近尾声, 他们就真的会发大财了。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði][ˈɪzba:ɪ] ([ˈkɑ:tɪdʒ]) [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [soʊ][bæd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər]
Besides , the isba (cottage) was not really so bad , and it was all their
除了 , 这 伊斯巴 (小屋) 曾是 不是 真的 所以 坏的 , 和 它 曾是 全部 他们的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;
此外, 那间小屋其实也没那么糟糕, 而且是他们自己的;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪmɪtri] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [huː] [ˈʃɒrli] [siːmd] [tuː; tə]

and then there was always Dimitri to talk to , who surely seemed to

和 然后 那里 曾是 总是 迪米特里 到 讲话 到 , WHO 一定 似乎 到

[ʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

understand everything she said .

理解 一切 她 说 .

而且她还可以和迪米特里说话，他似乎肯定能理解她说的每一句话。

[soʊ][ə; eɪ] [smaɪl] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [fraʊn] ,
So a smile chased away the gathering frown ,
 所以 一个 微笑 追逐 离开 这 采集 皱眉 ,

于是，一个微笑驱散了心中的愁容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [kwɪt] [kənˈtentɪdli] .
and this time she looked round the room quite contentedly .
 和 这 时间 她 看起来 圆形的 这 房间 相当 心满意足地 .

这一次，她颇为满意地环顾四周。

[[wʌn]] [ɔ:r] , [ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:ld] ['pleʒər] ['kæriɪdʒ] .
[1] Or droitzschka , a four - wheeled pleasure carriage .
 [1] 或者 德罗伊茨施卡 , 一个 四 - 带轮子的 乐趣 运输 .
 [1] 或者 droitzschka, 一种四轮马车。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈɪzbɑː][wʌz; wəz] [laɪk] ,
Shall I tell you what the isba was like ,
 将 我 告诉 你 什么 这 伊斯巴 曾是 喜欢 ,
 要我告诉你伊斯巴是什么样子吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [liːv; laɪv] [ɪn] ['rʌʃə] ?
that you may know how the poor people live in Russia ?
 那 你 可能 知道 如何 这 贫穷的 人们 居住 在 俄罗斯 ?
 你想了解俄罗斯穷人的生活状况吗?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bɔːks] ([greɪt] [biːmz] [ɔːr] ['ræftəz]) , [leɪd] [ˈhɔːrɪzɑːntəli] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It **was** **built** **of** **balks** (**great** **beams** **or** **rafters**) , **laid** **horizontally** **one** **above** **the**

它 曾是 建造 的 阻挠 (伟大的 光束 或者 椽子) , 铺设 水平方向 一 多于 这

[ˈʌðər] ,

other ,

其他 ,

它由横梁（巨大的梁柱或椽子）构成，一根根水平地叠放在另一根梁柱之上。

[ðə; ði] ['endz] ['krɔ:sɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ænd][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]
the ends crossing at each corner of the building ; and it had a pointed
 这 结束 过境 在 每个 角落 的 这 建筑 ; 和 它 有 一个 尖
 [ru:f] ,
roof ,
 屋顶 ,

两端在建筑物的每个角落交叉; 而且它有一个尖顶屋顶。

[ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] .
somewhat like that of a Swiss châlet .
 有些 喜欢 那 的 一个 瑞士 小木屋 .
 有点像瑞士的小木屋。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd][laɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][kəʊld] .
Inside the chinks were filled with moss and lime , to keep out the cold .
 里面 这 裂缝 是 已填 和 苔藓 和 酸橙 , 到 保持 出去 这 寒冷的 .
 缝隙里填满了苔藓和石灰，以抵御寒冷。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][wʌŋ] [ru:m] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkænvəs][ˈkɜ:rt(ə)n] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
It contained only one room ; but a great canvas curtain hung from the roof ,
 它 包含 仅有的 一 房间 ; 但 一个 伟大的 帆布 窗帘 悬挂 从 这 屋顶 ,
 它只有一间房；但屋顶上挂着一幅巨大的帆布帘。

[wɪtʃ] [baɪ] [naɪt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [tu:] , [bʌt; bət][baɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'saɪd] .
which by night divided the room in two , but by day was drawn aside .
哪个 经过 夜晚 分割 这 房间 在 二 , 但 经过 天 曾是 绘制 旁边 .

到了晚上，它将房间隔成两部分；到了白天，它则被拉到一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ˈteɪbl] , [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [ˈz:rθnwer] [ˈpɪpkɪn] , [ˈdʒɑ:rz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There was a deal table , holding some earthenware pipkins , jars , and a
那里 曾是 一个 交易 桌子 , 保持 一些 陶器 小罐子 , 罐子 , 和 一个
- ,
samorar ,
- ,

那里有一张交易桌，上面摆放着一些陶制小罐、玻璃瓶和茶壶。

[ɔ:r] [ti:] - [z:rn] — [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpu:rɪst] [ˈpesnts] [hæv; həv][æn; ən][z:rn] ,
or tea - urn — for even the poorest peasants have an urn ,
或者 茶 - 瓮 — 为了 甚至 这 最贫困 农民 有 一个 瓮 ,
或者茶壶——因为即使是最贫穷的农民也有一个茶壶。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ti:] [æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ə; eɪ] [di:l] [seˈti:] ,
and drink tea at least three times a day ; a deal settee ,
和 喝 茶 在 至少 三 时代 一个 天 ; 一个 交易 沙发 ,
每天至少喝三次茶；一张交易沙发，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [stɔ:r] [ʌv; əv][flæks] ; - [ˈdɪstæf] ,
on which lay the winter store of flax ; Katinka's distaff ,
在 哪个 躺 这 冬天 店铺 的 亚麻 ; - 女 ,
上面放着过冬的亚麻储备；卡廷卡的纺锤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈkændlɪstɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈpesnts] [ju:z] .
and the curious candlestick which the Russian peasants use .
和 这 好奇的 烛台 哪个 这 俄语 农民 使用 .
还有俄罗斯农民使用的那种奇特的烛台。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʌpraɪt] [ˈfɑ:sənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [trɔ:f] , [ɔ:r] [ˈhɒləʊd] [bɔ:g][ʌv; əv]
This is a tall wooden upright fastened into a sort of trough , or hollowed log of
这 是 一个 高的 木制的 直立 系紧 进入 一个 种类 的 槽 , 或者 空心的 日志 的
[ˈbɜ:tʃwʊd] ,
birchwood ,
桦木 ,
这是一个高高的木制立柱，固定在一个类似槽状的容器或空心桦木圆木中。

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ɪˈrekt] .
to keep it erect .
到 保持 它 直立 .
保持它勃起。

[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][æn; ən][ˈaɪərən] [krɔ:s] - [bɑ:r][ɪz] [əˈtætʃt] ([wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [reɪzɪd] [ɔ:r] [ˈloʊə-d]
To the top an iron cross - bar is attached (which can be raised or lowered
到 这 顶部 一个 铁 叉 - 酒吧 是 随附的 (哪个 能 是 提高 或者 降低
[æt; ət] [wɪl]) ,
at will) ,
在 将要) ,
顶部装有一根铁横杆（可以随意升降），

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊl] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [wɪk] ,
having at the end a small bowl containing oil and a floating wick ,
拥有 在 这 结尾 一个 小的 碗 包含 油 和 一个 漂浮的 灯芯 ,
末端有一个装有油的小碗和一根漂浮的灯芯，

[wɪtʃ] [bɜ:rn] [ˈbraɪtli] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈi:zəli] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd] [riˈfɪld] ;
which burns brightly for several hours , and is easily lowered and refilled ;
哪个 烧伤 明亮地 为了 一些 小时 , 和 是 容易地 降低 和 已补充 ;
燃烧明亮，可持续数小时，且易于降低高度和重新加注燃料；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [trɔːf] [br'loo] ['ketʃɪz; 'kæʃɪz][ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] [draːps] .
while the wooden trough below catches the oil which drops .
尽管 这 木制的 槽 以下 捕获物 这 油 哪个 滴 .

下面的木槽用来接住滴落的油。

[bʌt; bət][ðə; ði][mʊst] ['kɜːriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊv] .
But the most curious thing in the room was the stove .
但 这 最多 好奇的 事物 在 这 房间 曾是 这 火炉 .

但房间里最奇怪的东西是炉灶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːt] - [aɪərn] , [ænd; ʌnd] ['veri] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][wʌn] [end] ,
It was made of sheet - iron , and very large , with a door at one end ,
它 曾是 制成 的 床单 - 铁 , 和 非常 大的 , 和 一个 门 在 一 结尾 ,

它由铁皮制成, 非常大, 一端有一扇门。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [hoʊl] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][æt; ət][wʌns] .
into which whole logs of wood could be put at once .
进入 哪个 所有的 日志 的 木头 可以 是 放 在 一次 .

可以一次性放入整根原木。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːblɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [lɑːk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [trʌŋk] ;
It was oblong , and flat on the top , like a great black trunk ;
它 曾是 长方形 , 和 平坦的 在 这 顶部 , 喜欢 一个 伟大的 黑色的 树干 ;

它呈长方形, 顶部扁平, 像一个巨大的黑色树干;

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ðɪs] [flæt] [tɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['smouldərɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
and on this flat top , with the fire smouldering away beneath him ,
和 在 这 平坦的 顶部 , 和 这 火 闷烧 离开 下面 他 ,

而他, 就站在这平坦的屋顶上, 脚下的火苗还在闷烧。

[aɪvən] ['ɔːlweɪz] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ; [ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]
Ivan always slept at night in the winter ; and sometimes , when it was very
伊万 总是 睡着了 在 夜晚 在 这 冬天 ; 和 有时 , 什么时候 它 曾是 非常
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

伊万冬天总是晚上睡觉; 有时, 天气非常冷的时候,

[kə'tɪŋkə] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃiːp] - [skɪn] ['blæŋkɪt] [ænd; ʌnd] [sliːp] [ðər; ðər] [tuː] !
Katinka would bring her sheep - skin blanket and sleep there too !
卡廷卡 会 带来 她 羊 - 皮肤 毯子 和 睡觉 那里 也 !

卡廷卡会带上她的羊皮毯, 也睡在那里!

[nɑːt][wʌn] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪzbɑː][ɪn] ['fɪftɪ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][bed] ; [wen] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,
Not one Russian isba in fifty contains a bed ; when there is a large family ,
不是 一 俄语 伊斯巴 在 五十 包含 一个 床 ; 什么时候 那里 是 一个 大的 家庭 ,

每五十间俄罗斯传统小屋里, 没有一间有床; 如果家里人口众多,

['faːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ʌnd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [kraʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] ['wɪntər] ,
father , mother , and little children all crowd upon the top of the stove in winter ,
父亲 , 母亲 , 和 小的 孩子们 全部 人群 之上 这 顶部 的 这 火炉 在 冬天 ,

冬天, 父亲、母亲和孩子们都挤在炉子上。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['sʌmə] [ðeɪ] [roʊl] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ʌnd] [sliːp] [aʊt'saɪd] [baɪ]
and in summer they roll themselves up in their blankets and sleep outside by
和 在 夏天 他们 卷 他们自己 向上 在 他们的 毯子 和 睡觉 外部 经过

[ðə; ði] [dɔːr] !
the door !
这 门 !

夏天的时候, 他们会把自己裹在毯子里, 睡在门外!

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑ:n] [kə'tɪŋkə] ,
The lamp was lighted and shone brightly on Katinka ,
这 灯 曾是 照明 和 闪耀 明亮地 在 卡廷卡 ,
灯亮了, 明亮的光线照在卡廷卡身上。

[hu:] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃi:; ji] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk][tu:; tə]
who made quite a pretty picture as she rested a while from her work to
WHO 制成 相当 一个 漂亮的 图片 作为 她 休息 一个 尽管 从 她 工作 到
[spi:k] [tu:; tə] [dimitri] .
speak to Dimitri .
说话 到 迪米特里 .
她放下手头的工作, 休息了一会儿, 和迪米特里聊了会儿天, 拍下了这幅非常漂亮的照片。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃə'mi:z] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fʊl] , [lɔ:ŋ] [sli:vz] ,
She wore a white chemise with very full , long sleeves ,
她 穿着 一个 白色的 衬裙 和 非常 满的 , 长的 袖子 ,
她穿着一件白色衬裙, 袖子很长很蓬松。

[ænd; ənd][ʊʊvər][aɪ 'ti:][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [red] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɑ:dɪs] [ænd; ənd] [ʃʊldər]
and over it a sarafane of red linen with a short boddice and shoulder
和 超过 它 一个 - 的 红色的 亚麻布 和 一个 短的 紧身胸衣 和 肩膀
- [stræps][ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] .
- straps of dark blue .
- 肩带 的 黑暗的 蓝色的 .
外面罩着一件红色亚麻布的短款上衣, 肩带为深蓝色。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [ʃi:; ji][hæd; həd] [taɪd][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd] ['kɜ:rtʃɪf] ,
On her head she had tied a gay - coloured kerchief ,
在 她 头 她 有 系 一个 同性恋 - 有色 头巾 ,
她头上系着一条颜色鲜艳的头巾,

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['glɑ:si] [blæk] [her] ,
to keep the dust of the flax from her glossy black hair ,
到 保持 这 灰尘 的 这 亚麻 从 她 光滑 黑色的 头发 ,
为了防止亚麻粉尘沾到她乌黑亮丽的头发上,

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hevi] [breɪd][fɑ:r] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
which hung in a single heavy braid far down her back .
哪个 悬挂 在 一个 单身的 重的 编织 远的 向下 她 后退 .
一条粗重的辫子垂到她背部很远的地方。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['mæəri] , [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][dɪvaɪd][aɪ 'ti:][ɪn] [tu:]
One of these days , if she should marry , she would have to divide it in two
一 的 这些 天 , 如果 她 应该 结婚 , 她 会 有 到 划分 它 在 二
[breɪdz] ,
braids ,
辫子 ,
总有一天, 如果她结婚了, 她就得把头发分成两条辫子。

[ænd; ənd] [weɹ] [ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] [ɔ:lweɪz] .
and wear a kerchief always .
和 穿 一个 头巾 总是 .
而且要时刻佩戴头巾。

[hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] [wɜ:r; wəɹ] ['breɪdɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bæskɪt] - [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [strips][ʌv; əv] [bɜ:rt] -
Her shoes were braided , in a kind of basket - work , of strips of birch -
她 鞋 是 编织 , 在 一个 种类 的 篮子 - 工作 , 的 条状物 的 桦木 -
[bɑ:rk] , ['veri] ['plaɪənt][ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
bark , very pliant and comfortable ,
吠 , 非常 柔韧的 和 舒服的 ,
她的鞋子是用桦树皮条编织而成, 手法类似篮子编织, 非常柔软舒适。

[ðoʊ] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
though rather clumsy in appearance .
尽管 相当 笨拙 在 外貌 :

虽然外表略显笨拙。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [kəˈtɪŋkə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
All the day Katinka had been thinking of something which her father had
全部 这 天 卡廷卡 有 到过 思维 的 某物 哪个 她 父亲 有
[toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈneɪbər] ,
told her in the morning about their neighbour ,
讲述 她 在 这 早晨 关于 他们的 邻居 ,

卡廷卡一整天都在想着早上父亲跟她讲的关于邻居的事。

[ˈnɪkələs] - , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pʊr] , [ˈmʌðərləs] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
Nicholas Paloffsky , and his poor , motherless little ones .
尼古拉斯 - , 和 他的 贫穷的 , 无母 小的 一个 .

尼古拉斯·帕洛夫斯基和他可怜的、失去母亲的孩子。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
The mother had been very ill , for a long , long time ,
这 母亲 有 到过 非常 患病的 , 为了 一个 长的 , 长的 时间 ,
[ænd; ænd] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [spɛnt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈmedsnz] [ænd; ænd] [ɡʊd] [fuːd]
and Nicholas had spent all he could earn in buying medicines and good food
和 尼古拉斯 有 花费 全部 他 可以 赚 在 购买 药物 和 好的 食物
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

母亲长期卧病在床，病情非常严重。

[ænd; ænd] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [spɛnt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈmedsnz] [ænd; ænd] [ɡʊd] [fuːd]
and Nicholas had spent all he could earn in buying medicines and good food
和 尼古拉斯 有 花费 全部 他 可以 赚 在 购买 药物 和 好的 食物
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

尼古拉斯花光了自己所有的积蓄，给她买药品和好吃的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .
but they could not save her life .
但 他们 可以 不是 节省 她 生活 :

但他们没能挽救她的生命。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]
Then , when she died Nicholas was both father and mother to the little ones
然后 , 什么时候 她 死亡 尼古拉斯 曾是 两个都 父亲 和 母亲 到 这 小的 一个
[fɔːr; fər] [mʌnθs] ;
for months ;
为了 几个月 ;

之后，在她去世后，尼古拉斯在几个月的时间里既当父亲又当母亲，照顾这两个孩子；

[bʌt; bət][æɪ; ət][ləst][hiː; hi] [tuː] [fel] [ɪl] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm]
but at last he too fell ill , and now there was no one to assist him
但 在 最后的 他 也 跌倒 患病的 , 和 现在 那里 曾是 不 一 到 协助 他
:
:
:

但最终他也病倒了，现在没有人可以帮助他了。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊn] [hɪz; ɪz][ˈɪzbaː] ,
Besides , he did not own his isba ,
除了 , 他 做过 不是 自己的 他的 伊斯巴 ,

此外，他的isba也不是他的。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [rent] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈstɑːˈroʊstə] , [ɔːr][ˈlændlɔːrd] ,
and if the rent were not paid the very next day the starosta , or landlord ,
和 如果 这 租 是 不是 有薪酬的 这 非常 下一个 天 这 明星 , 或者 房东 ,
如果第二天房租没有支付，房东（starosta）就会.....

[wʊd] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , ['bɪtə] ['wɪntə] [ðʊ] [aɪ 'ti:]
would turn him and his little ones out - of - doors , bitter winter though it
会 转动 他 和 他的 小的 一个 出去 - 的 - 门 , 苦的 冬天 尽管 它
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

即使是严寒的冬天，也会把他和他的孩子们带到户外！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪr(ə)l] !
That was fearful !
那 曾是 可怕 !

太可怕了！

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [du:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?
What could she do to help him ?
什么 可以 她 做 到 帮助 他 ?

她能做些什么来帮助他？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hə] [maɪnd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [leɪs] [flaʊns]
Suddenly there flashed across her mind a thought of her beautiful lace flounce
突然 那里 闪光灯 穿过 她 头脑 一个 想法 的 她 美丽的 蕾丝 猛冲
,
!
,

她脑海中突然闪过自己漂亮的蕾丝裙摆的画面，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['evri] [θred] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
on which she had worked till she loved every thread of it ,
在 哪个 她 有 工作 直到 她 喜爱 每一个 线 的 它 ,

她为之倾注心血，直到爱上了它的每一根线。

[ænd; ənd] [ɪn] [hu:z] [meʃɪz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['wʊv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['fænsɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spendɪŋ]
and in whose meshes she had woven many a bright fancy about the spending
和 在 谁 网格 她 有 编织 许多 一个 明亮的 想要 关于 这 开支
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ru:blz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔʊld] [aɪ 'ti:] .
of the silver roubles that would be hers when she sold it .
的 这 银 卢布 那 会 是 她的 什么时候 她 卖 它 .

她曾用这些编织物描绘了许多美好的幻想，幻想着卖掉银卢布后将如何挥霍。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] - , [ɔ:r] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,
She had intended to buy a scarlet cusackau , or jacket , with gold embroidery ,
她 有 故意的 到 买 一个 猩红 - , 或者 夹克 , 和 金子 刺绣 ,

她原本打算买一件猩红色的、带有金线刺绣的短外套。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] ['drɒʃki] [fɑ:r; fər] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] ,
and a new drosky for her father ,
和 一个 新的 德罗斯基 为了 她 父亲 ,

还有一件送给她父亲的新德罗斯基，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['kəʊpek] [fɑ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] .
so that his passengers might give him a few more kopecks for a ride .
所以 那 他的 乘客 可能 给 他 一个 很少 更多的 戈比 为了 一个 骑 .

这样他的乘客就可以多给他几个戈比作为车费了。

[bʌt; bət] [ʌðər] [plænz] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [maɪnd] [naʊ] .
But other plans came to her mind now .
但 其他 计划 来了 到 她 头脑 现在 .

但她现在又有了其他的计划。

[dʒʌst] [ðen] ['aɪvn] [keɪm] [hoʊm] ['hʌŋɡri] ;
Just then Ivan came home hungry ;
只是 然后 伊万 来了 家 饥饿的 ;

这时，伊万饿着肚子回家了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [prɪ'peə] [hɪz; ɪz] ['sləpə] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [blæk] [bred]
and as she hastened to prepare his supper of tea and black bread
和 作为 她 加快 到 准备 他的 晚餐 的 茶 和 黑色的 面包

[ænd; ənd] [rɔː] ['kærəts] ,
and raw carrots ,
和 生的 胡萝卜 ,

她赶紧去准备他的晚餐——茶、黑面包和生胡萝卜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌʃrəm] [stuːd] [ɪn][ɔɪl] ,
and a kind of mushroom stewed in oil ,
和 一个 种类 的 蘑菇 炖 在 油 ,

还有一种用油炖的蘑菇，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbə] ['nɪkələs] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðə] ,
she almost forgot of her neighbour Nicholas while waiting on her father ,
她 几乎 忘了 的 她 邻居 尼古拉斯 尽管 等待 在 她 父亲 ,

她忙着照顾父亲的时候，差点忘了邻居尼古拉斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌg] , [wɔːrm]
who was always so glad to come home to her and his snug , warm
WHO 曾是 总是 所以 高兴的 到 来 家 到 她 和 他的 舒适 , 温暖的
[ruːm] .
room .
房间 .

他总是很高兴回到她和他那舒适温暖的房间。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] .
But to - night , for a wonder , he was cross .
但 到 - 夜晚 , 为了 一个 想知道 , 他 曾是 叉 .

但今晚，他却出人意料地生气了。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kould] , [bliːk] ['pʌblɪk] - [skwer] [ʌv; əv] - ,
All day he had waited in the cold , bleak public - square of Torjok ,
全部 天 他 有 等待 在 这 寒冷的 , 苍凉 民众 - 正方形 的 - ,

他整天都待在托尔约克寒冷、荒凉的广场上。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] ; [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] , [aɪ] [fɪr] ,
beating his arms and feet to keep himself warm ; and occasionally , I fear ,
殴打 他的 武器 和 脚 到 保持 他自己 温暖的 ; 和 偶尔 , 我 害怕 ,

他会拍打胳膊和脚来取暖；而且，我担心，偶尔，

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪf(ə)nt]['lɪt(ə)l]['poʊni][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
beating his patient little pony for the same reason .
殴打 他的 病人 小的 小马 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，他也鞭打了他那匹乖巧的小马。

[nɔːt][ə; eɪ] " [fer] " [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][fæt] [priːst] ,
Not a " fare " had come near him , except a fat priest ,
不是 一个 " 票价 " 有 来 靠近 他 , 除了 一个 胖的 牧师 ,

除了一个肥胖的牧师之外，没有一个“乘客”靠近过他。

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][saɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd]
in a purple silk gown and broad - brimmed hat , with long , flowing hair and
在 一个 紫色的 丝绸 袍 和 广阔 - 满溢 帽子 , 和 长的 , 流动 头发 和
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

她身穿紫色丝绸长袍，头戴宽边帽，留着飘逸的长发和胡须。

[ə; eɪ][ˈɡoʊld] - [ˈmaʊntɪd] [ˈstɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkruːsəfɪks] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
a gold - mounted staff in his hand , and a silver crucifix hanging from his
一个 金子 - 安装 职员 在 他的 手 , 和 一个 银 十字架 绞刑 从 他的
[ˈɡɜːrdl] ,
girdle ,
腰带 ,

他手中拿着一根镶金的手杖，腰间挂着一个银十字架。

[huː] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [ˈaɪvən] [draɪv] [ˈkwɪkli] ,
who on reaching the church to which he bade Ivan drive quickly ,
WHO 在 到达 这 教会 到 哪个 他 巴德 伊万 驾驶 迅速地 ,
他到达教堂后，吩咐伊万赶紧开车过去。

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] !
gave him his blessing — and nothing more !
给予 他 他的 祝福 — 和 没有什么 更多的 !
他只是祝福了他——仅此而已！

[soʊ][ˈaɪvənz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˈemptɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni][mʌst; məst][ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
So Ivan's pockets were empty , and the pony must go without his supper ,
所以 伊万的 口袋 是 空的 , 和 这 小马 必须 去 没有 他的 晚餐 ,
伊万的口袋空空如也，小马只好饿着肚子走了。

[ənˈles] [kəˈtɪŋkə] [hæd; həd][sʌm; səm] [draɪd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
unless Katinka had some dried fish for him .
除非 卡廷卡 有 一些 干燥 鱼 为了 他 .
除非卡廷卡给他带了些干鱼。

[kəˈtɪŋkə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈæniːmlz] ,
Katinka , who had a tender heart for all animals ,
卡廷卡 , WHO 有 一个 投标 心 为了 全部 动物 ,
卡廷卡对所有动物都有一颗温柔的心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

农奴萨沙，(Sasha the serf,)

第3/4页

[ˈkærid] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbəʊlfʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [aʊt] [tuː; tə] - , [huː] [ˈnɪbəld] [aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] ; [fɔːr; fər]
carried a great bowlful of fish out to Todeloff , who nibbled it eagerly ; for
携带 一个 伟大的 满碗 的 鱼 出去 到 - , WHO 轻咬 它 急切地 ; 为了

[ˈpəʊnɪz] [ɪn] [ˈrʌʃə] ,
ponies in Russia ,
小马 在 俄罗斯 ;

他端着一大碗鱼去给托德洛夫，托德洛夫津津有味地吃了起来；对于俄罗斯的小马来说，

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈaɪslənd] , [kənˈsɪdər] [draɪd] [fɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] ,
especially those that are brought from Iceland , consider dried fish a great delicacy ,
尤其 那些 那 是 带来 从 冰岛 , 考虑 干燥 鱼 一个 伟大的 美味 ,

尤其是从冰岛进口的干鱼，被视为一种美味佳肴。

[ænd; ænd] [ɪn] [ˈwɪntər] [ˈɔːf(ə)n] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [wiːks] [təˈgeðər] .
and in winter often live on it for weeks together .
和 在 冬天 经常 居住 在 它 为了 周 一起 .

冬天，他们常常一起在那儿生活好几个星期。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] " [gʊd] - [naɪt] " [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [spɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊz] ,
Then she gave him a " good - night " kiss on the little white spot on his nose ,
然后 她 给予 他 一个 " 好的 - 夜晚 " 吻 在 这 小的 白色的 点 在 他的 鼻子 ,

然后，她在他鼻子上的小白点上吻了一下，道了声晚安。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] , " [naʊ] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] -
and he seemed to whisper , " Now I don't mind the beatings I had to -
和 他 似乎 到 耳语 , " 现在 我 不 头脑 这 殴打 我 有 到 -

[deɪ] !
day !
天 !

他似乎低声说道：“现在我不介意今天挨的打了！”

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
" When she returned to the house her father was already wrapped up in a
" 什么时候 她 返回 到 这 房子 她 父亲 曾是 已经 包装 向上 在 一个

[ˈʃiːpskɪn] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn] [təːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] ,
sheepskin blanket on top of the stove ,
羊皮 毯子 在 顶部 的 这 火炉 ,

“当她回到家时，她的父亲已经裹在羊皮毯里，躺在炉子上。”

[ænd; ænd] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈlʌstɪli] ; [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈloʊərd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ænd; ænd] [krept] [ˈsɔːftli] [ɪn] [təː] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l]
and snoring lustily ; so she lowered the curtain and crept softly into her little
和 打鼾 热情地 ; 所以 她 降低 这 窗帘 和 悄悄地爬 轻轻 进入 她 小的

[ˈkɔːrnər] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] .
corner behind it .
角落 在后面 它 .

她鼾声如雷；于是她拉下窗帘，轻轻地溜进了窗帘后面的小角落。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [sliːp] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv]
But she could not sleep , for her mind was disturbed by thoughts of
但 她 可以 不是 睡觉 , 为了 她 头脑 曾是 不安 经过 想法 的

[ˈneɪbər] [ˈnɪkələs] ,
neighbour Nicholas ,
邻居 尼古拉斯 ,

但她无法入睡，因为她的脑海中总是浮现出邻居尼古拉斯的身影。

[ˈhuːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [pərˈhæps] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [əˈroʊz] , [ˈfɪld] [ænd; ənd]
whose little ones perhaps were hungry ; and at last she arose , filled and
谁 小的 一个 也许 是 饥饿的 ; 和 在 最后的 她 出现 , 已填 和
[ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [læmp] ,
lighted the tall lamp ,
照明 这 高的 灯 ,
她的孩子或许饿了; 最后她起身, 装满水, 点燃了那盏高高的油灯。

[ðen] [ʌnˈrəʊld] [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈflaʊns] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [aɪˈtiː] [tɪl] , [wen]
then unrolled her precious flounce , and worked steadily at it till , when
然后 展开 她 宝贵的 猛冲 , 和 工作 稳步 在 它 直到 , 什么时候
[ˈmɔːrniŋ] [keɪm] ,
morning came ,
早晨 来了 ,
然后她展开珍贵的荷叶边, 不停地缝制, 直到天亮。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪɡ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
only one little sprig remained to be done ,
仅有的 一 小的 枝 剩余 到 是 完毕 ,
只剩最后一小枝需要修剪了,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdaʊts] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [duː] [wɜːr; wər] [ˈdiːspeld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [braɪt]
and her doubts as to what she should do were dispelled in the bright
和 她 疑虑 作为 到 什么 她 应该 做 是 驱散 在 这 明亮的
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .
明媚的阳光驱散了她心中的疑虑, 让她不再为自己应该做什么而感到困惑。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈredi] [æz; əz] [ˈbrɪskli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [slept]
After breakfast , which she made ready as briskly as though she had slept
后 早餐 , 哪个 她 制成 准备好 作为 轻快地 作为 尽管 她 有 睡着了
[ˈsaʊndli] [ɔːl] [naɪt] ,
soundly all night ,
稳固地 全部 夜晚 ,
她动作麻利地准备好早餐, 仿佛一夜没睡一样。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
she said :
她 说 :
她说:

" [ˈfɑːðər] , [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [jər; jər] [ˈfɜːrst] [fer] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]
" **Father , let me be your first fare to - day , and perhaps I may bring you**
" 父亲 , 让 我 是 你的 第一的 票价 到 - 天 , 和 也许 我 可能 带来 你
[ɡʊd] [lʌk] .
good luck .
好的 运气 .
“父亲, 让我成为您今天的第一个乘客, 或许我能给您带来好运。”

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] - ? "
Will you drive me to the Lady Feodorovna's ? "
将要 你 驾驶 我 到 这 女士 - ? "
你能开车送我去费奥多罗芙娜夫人家吗?

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] , [kəˈtɪŋkə] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" **What in the world are you going to do there , Katinka ? "** **said her father ,**
" 什么 在 这 世界 是 你 去 到 做 那里 , 卡廷卡 ? " 说 她 父亲 ,
[ˈwʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .
“卡廷卡, 你到底要去那里做什么呢?”她父亲疑惑地问道。

" [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [leɪs] , " [sed] [kə'tɪŋkə] .

" **To ask if she will buy my lace , " said Katinka .**
" 到 问 如果 她 将要 买 我的 蕾丝 , " 说 卡廷卡 .

“问问她愿不愿意买我的蕾丝,”卡廷卡说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['bju:trɪf(ə)l] [leɪs] ['dresɪz] ,

" **She has so many beautiful lace dresses ,**
" 她 有 所以 许多 美丽的 蕾丝 连衣裙 ,

她有很多漂亮的蕾丝连衣裙，

[ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ] [flaʊns] . " **surely she will find a place on one for my flounce .** "

一定 她 将要 寻找 一个 地方 在 一 为了 我的 猛冲 . " **surely she will find a place on one for my flounce .** "

她肯定会在某个地方给我的裙摆找个地方放的。

" [hɑː] ! " [sed] ['aɪvən] ; " [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] .

" **Ha ! " said Ivan ; " then we will have a feast .**
" 哈 ! " 说 伊万 ; " 然后 我们 将要 有 一个 盛宴 .

“哈！”伊万说，“那我们就来一场盛宴吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊər][ænd; ənd] ['hʌni] ,

You shall make a cake of white flour and honey ,
你 将 制作 一个 蛋糕 的 白色的 面粉 和 蜂蜜 ,

你要用白面粉和蜂蜜做一个饼，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] [i:t] " [blæk] - ['brʌ:d] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] !

and we will not eat " black - brod " for a month !
和 我们 将要 不是 吃 " 黑色的 - 兄弟 " 为了 一个 月 !

我们一个月内不吃黑布丁！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

But what will we do with so much money , my child ?
但 什么 将要 我们 做 和 所以 很多 钱 , 我的 孩子 ?

可是孩子，我们该怎么用这么多钱呢？

" [kə'tɪŋkə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [sed] , ['ʃaɪli] :

" **Katinka hesitated for a moment ; then said , shyly :**
" 卡廷卡 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ; 然后 说 , 害羞地 :

卡廷卡犹豫了片刻，然后羞涩地说：

" [peɪ] ['nɪkələs] - [rent] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ðɪ] - ['dɑ:ktər][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

" **Pay Nicholas Paloffsky's rent , and send the Torjok doctor to cure him .**
" 支付 尼古拉斯 - 租 , 和 发送 这 - 医生 到 治愈 他 .

“支付尼古拉斯·帕洛夫斯基的房租，并派托尔约克医生去治病。”

[meɪ] [aɪ] , ['fɑ:ðər] ?

May I , father ?
可能 我 , 父亲 ?

我可以吗，父亲？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn'tri:tɪŋli] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] .

" **she added , entreatingly , forgetting that the money would be her own .**
" 她 额外 , 恳求地 , 遗忘 那 这 钱 会 是 她 自己的 .

她恳求道，却忘记了这笔钱是她自己的。

" [hʌm] - [em] - [em] ! " [sed] ['aɪvən] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

" **Hum - m - m ! " said Ivan ; " we shall see .**
" 哼 - 米 - 米 ! " 说 伊万 ; " 我们 将 看 .

“嗯！”伊万说道，“我们拭目以待。”

[bʌt; bət][gʊʊ] [nʌʊ] [ænd; ənd] [prɪ'pɜr] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [draɪv] , [fɔ:r; fər] - [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]
But go now and prepare for your drive , for Todeloff does not like to be
但 去 现在 和 准备 为了 你的 驾驶 , 为了 - 做 不是 喜欢 到 是
[kept] ['weɪtɪŋ] .
kept waiting .
保留 等待 .

现在就去准备开车吧，因为托德洛夫不喜欢让人久等。

" [kə'tɪŋkə] [wʌz; wəz] [su:n] ['redi] .
" Katinka was soon ready .
" 卡廷卡 曾是 很快 准备好 .

“卡廷卡很快就准备好了。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fi:pskɪn] ['dʒækɪt] , [hæt][ænd; ənd] [bu:ts] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði][koʊld] ; [ænd; ənd]
With her sheepskin jacket , hat and boots , she did not fear the cold ; and
和 她 羊皮 夹克 , 帽子 和 靴子 , 她 做过 不是 害怕 这 寒冷的 ; 和
['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['drɔʃki] ,
mounting the drosky ,
安装 这 德罗斯基 ,

她身穿羊皮外套，头戴羊皮帽，脚蹬羊皮靴，丝毫不惧寒冷；她骑上马车，

[ðeɪ] [droʊv] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [kʌʊnt] - ['bju:trɪf(ə)l] [hoʊm] , [nɑ:t] [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [li:v]
they drove rapidly towards Count Vassilivitch's beautiful home , not fearing to leave
他们 驾驶 快速 向 数数 - 美丽的 家 , 不是 害怕 到 离开
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ɪzba:] [ʌnə'tendɪd] ,
their little isba unattended ,
他们的 小的 伊斯巴 无人看管 ,

他们驱车快速驶向瓦西里维奇伯爵美丽的家，丝毫不担心把他们的小房子（isba）无人照看。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
for the neighbours were all honest , and besides , there was nothing to
为了 这 邻居 是 全部 诚实的 , 和 除了 , 那里 曾是 没有什么 到
[sti:l] !
steal !
偷 !

因为邻居们都很诚实，而且，也没有什么可偷的！

[ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [fɔ:r] [vɜ:rst] ([ə'baʊt] [θri:] [maɪlz]) [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪz] [end]
A drive of four versts (about three miles) brought them to their journey's end
一个 驾驶 的 四 维尔茨 (关于 三 英里) 带来 他们 到 他们的 旅程 结尾
,
!
,

驱车行驶了四俄里（约三英里）后，他们到达了旅程的终点。

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [bi:t] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['drɔʃki] ['rætlɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
and Katinka's heart beat anxiously as the old drosky rattled up through the
和 - 心 打 焦虑地 作为 这 老的 德罗斯基 摇晃 向上 通过 这
['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [hɔ:l] [dɔ:r] ;
courtyard to the grand hall door ;
庭院 到 这 盛大 大厅 门 ;

卡廷卡的心怦怦直跳，老旧的马车嘎嘎地穿过庭院，来到大厅门口；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [went] ['breɪvli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] ['pɒtər] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] ['leɪdi]
but she went bravely up to the fine porter , and asked to see Lady
但 她 去 勇敢地 向上 到 这 美好的 搬运工 , 和 问 到 看 女士
[fɛɔ:'dɔ:rəvnə] .
Feodorovna .
费奥多罗夫娜 .

但她勇敢地走到那位英俊的门房面前，请求见费奥多罗芙娜夫人。

" - ['mɔɪə] !
" **Bosja moia** !
" - 莫伊亚 !

"Bosja moia!

" ([bles] [em 'i:]) ; " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [rʊs] [hu:] ,
" (**bless me**) ; " **what do you want with my lady ?** " **asked the gorgeous Russ who** ,
" (保佑 我) ; " 什么 做 你 想 和 我的 女士 ? " 问 这 华丽的 拉斯 WHO ,
“(天哪)”英俊的拉斯问道：“你想对我夫人做什么？”

[ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] ['lɪvəri] , [sɜ:rf] [ðʊθ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
in crimson and gold livery , serf though he was ,
在 赤红 和 金子 涂装 , 农奴 尽管 他 曾是 ,
尽管他是个农奴，却身着深红色和金色的制服。

[lʊkt] ['skɔ:rnfəli] [daʊn] [ɑ:n] [fri:] [kə'tɪŋkə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fi:pskɪn] ['dʒækɪt] .
looked scornfully down on free Katinka in her poor little sheepskin jacket .
看起来 轻蔑地 向下 在 自由的 卡廷卡 在 她 贫穷的 小的 羊皮 夹克 .
她轻蔑地俯视着穿着可怜的小羊皮夹克的自由卡廷卡。

[aɪ] [θɪŋk] [kə'tɪŋkə] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [faʊnd] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ænsər] [hɪm; ɪm] ;
I think Katinka would scarcely have found courage to answer him ;
我 思考 卡廷卡 会 几乎 有 成立 勇气 到 回答 他 ;
我认为卡廷卡几乎没有勇气回答他；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [kə'tɪŋkə] , ['kaɪndli]
but luckily the lady crossed the hall just then , and seeing Katinka , kindly
但 幸运的是 这 女士 交叉 这 大厅 只是 然后 , 和 看到 卡廷卡 , 亲切地
['bekənd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['entər] ,
beckoned her to enter ,
招手 她 到 进入 ,
但幸运的是，那位女士正好穿过大厅，看到卡廷卡，便和蔼地招手让她进来。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] .
leading the way to her own private apartment .
领导 这 方式 到 她 自己的 私人的 公寓 .
带路前往她自己的私人公寓。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .
" **What do you wish with me ?** " **she asked kindly** .
" 什么 做 你 希望 和 我 ? " 她 问 亲切地 .
“你想要我做什么？”她和蔼地问道。

[bʌt; bət] [kə'tɪŋkə] [wʌz; wəz] [tu:] [brɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] ['splendər] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [tu:; tə] [ænsər] [æz; əz]
But Katinka was too bewildered by the splendour on every side to answer as
但 卡廷卡 曾是 也 困惑 经过 这 辉煌 在 每一个 边 到 回答 作为
[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʒəd] .
she should .
她 应该 .
但卡廷卡被周围的壮丽景色迷惑了，无法做出应有的回答。

['tru:lɪ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [laɪk] ['ferɪlənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [meɪd] .
Truly it appeared like fairyland to the young peasant maid .
真的 它 出现 喜欢 仙境 到 这 年轻的 农民 女佣 .
对这位年轻的农家女来说，这里简直就像仙境一样。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɔ:ftɪ] ; [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [wʌn] [ɡreɪt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ;
The room was long and very lofty ; the ceiling , one great beautiful picture ;
这 房间 曾是 长的 和 非常 高远 ; 这 天花板 , 一 伟大的 美丽的 图片 ;
房间又长又高；天花板就像一幅巨大的美丽画卷；

[ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd][noʊ][ˈkɑ:rpɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn]
the floor had no carpet , but was inlaid with different kinds of wood in
这 地面 有 不 地毯 , 但 曾是 镶嵌 和 不同的 种类 的 木头 在
['meni] ['kjʊriəs] ['pætərn] ;
many curious patterns ;
许多 好奇的 图案 ;

地板上没有铺地毯，而是用不同种类的木头镶嵌成各种奇特的图案；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['flaʊəd] [sɪlk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪrɜ:z] [ænd; ənd] ['lʌvli]
the walls were covered with blue flowered silk , on which mirrors and lovely
这 墙壁 是 涵盖 和 蓝色的 开花的 丝绸 , 在 哪个 镜子 和 迷人的
['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ['ɔ:ltərnətli] ;
pictures were hung alternately ;
图片 是 悬挂 交替 ;

墙壁上铺着蓝色碎花丝绸，上面交替悬挂着镜子和精美的画作；

[waɪl] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stætʃu:z][ænd; ənd] [lʌg'zʊəriəs] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['dæməsk] ['ædɪd] [tu:; tə]
while beautiful statues and luxurious couches covered with blue damask added to
尽管 美丽的 雕像 和 豪华 沙发 涵盖 和 蓝色的 绫 额外 到
[ðə; ði] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the elegance and comfort of the room .
这 优雅 和 舒适 的 这 房间 .

房间里摆放着精美的雕像和铺着蓝色锦缎的豪华沙发，更添优雅舒适之感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɪg] , ['klʌmzi] [stoʊv] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] — [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no big , clumsy stove to be seen — for in the houses of the
那里 曾是 不 大的 , 笨拙 火炉 到 是 已见 — 为了 在 这 房屋 的 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

这里看不到笨重的大炉子——因为在富人家里，

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:sɪs] [ɪn] [i:tʃ] [ru:m] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ʌv(ə)n] ,
in a recess in each room , is a kind of oven ,
在 一个 凹陷处 在 每个 房间 , 是 一个 种类 的 烤箱 ,
每个房间的凹室里都装有一种烤箱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪər][ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] ['smoʊldər] [ɔ:l] [deɪ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs]
in which a great wood fire is allowed to smoulder all day — but a delicious
在 哪个 一个 伟大的 木头 火 是 允许 到 闷烧 全部 天 — 但 一个 可口的
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [priˈveɪld] ,
feeling of warmth prevailed ,
感觉 的 温暖 最终获胜 ,

一堆熊熊燃烧的木柴整日闷烧，却始终散发着温暖宜人的感觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] , [swi:t] [pərˈfju:m] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .
and a soft , sweet perfume floated on the air .
和 一个 柔软的 , 甜的 香水 漂浮 在 这 空气 .
空气中弥漫着淡淡的甜香。

[æt; ət][læst] - [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ][sɔ:ft] ,
At last Katinka's eyes rested on the fair lady in her soft ,
在 最后的 - 眼睛 休息 在 这 公平的 女士 在 她 柔软的 ,
最后，卡廷卡的目光落在了那位穿着柔软睡衣的美丽女士身上，

['fli:si] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ([fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n][ɪn] ['wɪntər] ['rʌ(ə)n] ['leɪdɪz] [wer] [ðə; ði] ['θɪnɪst] ['sʌməɹ]
fleecy gown of white (for even in winter Russian ladies wear the thinnest summer
羊毛 袍 的 白色的 (为了 甚至 在 冬天 俄语 女士们 穿 这 最薄 夏天
['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]) ,
dresses in the house) ,
连衣裙 在 这 房子) ,

白色绒面长袍（因为即使在冬天，俄罗斯女士们也穿着家里最薄的夏装），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] :
and she said softly :
和 她 说 轻轻 :

她轻声说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔrli] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [æŋ; ən]['eɪndʒl] ! "
" I think this heaven , and surely you are like an angel ! "
" 我 思考 这 天堂 , 和 一定 你 是 喜欢 一个 天使 ! "
"我觉得这里就是天堂, 而你简直就像天使一样! "

" [nɑ:t][æŋ; ən]['eɪndʒl] , " [sed] ['leɪdɪ] [fɛə:'dɔ:rəvnə] , ['smɑɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] ['ferɪ] .
" Not an angel , " said Lady Feodorovna , smiling , " but perhaps a good fairy .
" 不是 一个 天使 , " 说 女士 费奥多罗夫娜 , 微笑 , " 但 也许 一个 好的 仙女 .
"不是天使,"费奥多罗芙娜夫人笑着说, "但也许是位善良的仙女。"

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] , ['prɪti] [meɪd] ? "
Have you a wish , pretty maid ? "
有 你 一个 希望 , 漂亮的 女佣 ? "
美丽的姑娘, 你有什么愿望吗?

" [ɪn'di:d] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [kə'tɪŋkə] .
" Indeed , yes , " replied Katinka .
" 的确 , 是的 , " 回复 卡廷卡 .
"的确如此,"卡廷卡回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] , [wɪʃ] ,
" I wish , wish ,
" 我 希望 , 希望 ,
"我希望, 希望,

[wɪʃ] ([fɔ:r; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ferɪ] [θriː] [taɪmz]) [juː; jʊ] [wʊd]
wish (for you must always make a wish to a fairy three times) you would
希望 (为了 你 必须 总是 制作 一个 希望 到 一个 仙女 三 时代) 你 会
[baɪ] [maɪ] [leɪs] [flaʊns] .
buy my lace flounce .
买 我的 蕾丝 猛冲 .
"因为你必须向仙女许愿三次) 我希望你能买下我的蕾丝花边。

[siː] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'rəʊld] [aɪ 'tiː] ['hɜ:rɪdli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kliːn] ['lɪnɪn] [klɒːθ] [ɪn] [wɪtʃ]
See ! " — and she unrolled it hurriedly from out the clean linen cloth in which
看 ! " — 和 她 展开 它 匆匆 从 出去 这 干净的 亚麻布 布 在 哪个
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] .
it was wrapped .
它 曾是 包装 .

看! ——她急忙从包裹着它的干净亚麻布中把它展开。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɑ:n][aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
" It is fair and white , though I have worked on it for three years ,
" 它 是 公平的 和 白色的 , 尽管 我 有 工作 在 它 为了 三 年 ,
"虽然我花了三年时间才完成它, 但它依然洁白如雪。"

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)] [sprɪɡ] .
and it is all finished but one little sprig .
和 它 是 全部 完成的 但 一 小的 枝 .
一切都完成了, 只剩下一小枝。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [aɪ][wɑ:nt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [soʊ] [mʌtʃ] .
I could not wait for that ; I want the money so much .
我 可以 不是 等待 为了 那 ; 我 想 这 钱 所以 很多 .
我等不及了; 我太想要这笔钱了。

[wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [aɪ 'tiː] ? " **Will you buy it ?** "
将要 你 买 它 ? "

你会买吗？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] , **What is the price ?** " **asked the lady** ,
" 什么 是 这 价格 ? " 问 这 女士 ,

“价格是多少？”女士问道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] . **who saw that it was indeed a beautiful piece of work** .
WHO 锯 那 它 曾是 的确 一个 美丽的 片 的 工作 .

有人看出这确实是一件精美的作品。

" [naɪnti] ['ruːblz] " ([ə'baʊt] [fɪftiːn] [paʊndz]) , [sed] [kə'tɪŋkə] [ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , **Ninety roubles (about fifteen pounds) , said Katinka almost in a whisper** ,
" 九十 卢布 " (关于 十五 磅) , 说 卡廷卡 几乎 在 一个 耳语 ,

“九十卢布（约十五英镑）”，卡廷卡几乎是耳语般地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [neɪm] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ə'laʊd] , **as if she feared to name so great a sum aloud** ,
作为 如果 她 害怕 到 姓名 所以 伟大的 一个 和 大声 ,

仿佛她不敢大声说出这么大一笔钱的名字。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [leɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] . **though she knew the lace was worth it** .
尽管 她 知道 这 蕾丝 曾是 值得 它 .

虽然她知道这蕾丝物有所值。

" [waɪ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ruːblz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] , [nɑːt] ['kjʊriəsli] , **Why , what will you do with so many roubles ?** " **asked the lady , not curiously** ,
" 为什么 , 什么 将要 你 做 和 所以 许多 卢布 ? " 问 这 女士 , 不是 奇怪的是 ,

“为什么？你打算用这么多卢布做什么？”那位女士问道，语气里并没有好奇。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feri] [wei] [ðæt] [kə'tɪŋkə] [sed] : **but in such a good fairy way that Katinka said** :
但 在 这样的 一个 好的 仙女 方式 那 卡廷卡 说 :

但卡廷卡用一种非常美好的仙女般的语气说道：

" [ʃʊrli] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . **Surely I need not fear to tell you** .
" 一定 我 需要 不是 害怕 到 告诉 你 .

“我当然不必害怕告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . **But it is a long story** .
但 它 是 一个 长的 故事 .

但这说来话长。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] ? " **Will you kindly listen to it all ?** "
将要 你 亲切地 听 到 它 全部 ? "

请您耐心听我说完好吗？

" [jes] , [ˈglædli] ; [sɪt] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [fɛɔː'dɔːrəvnə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] **Yes , gladly ; sit here , and the Lady Feodorovna pointed to one of the**
" 是的 , 乐意 ; 坐 这里 , " 和 这 女士 费奥多罗夫娜 尖 到 一 的 这

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bluː] [kaʊtʃ] , **beautiful blue couches** ,
美丽的 蓝色的 沙发 ,

“好的，乐意之至；请坐，”费奥多罗芙娜夫人指着一张漂亮的蓝色长椅说道。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'tɪŋkə] [sæt] [daʊn] ['tɪmɪdli] ,
on the extreme edge of which Katinka sat down timidly ,
在这 极端 边缘 的 哪个 卡廷卡 卫星 向下 胆怯地 ,
卡廷卡怯生生地坐在悬崖边上,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪ] ['ʃi:pskɪn] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['skɑ:rlət] [gaʊn] .
making a very funny picture in her gray sheepskin jacket and scarlet gown .
制作 一个 非常 有趣的 图片 在 她 灰色的 羊皮 夹克 和 猩红 袍 .
她身穿灰色羊皮外套和猩红色礼服，拍出了一张非常滑稽的照片。

" [naʊ] [tel] [,em 'i:] , [fɜ:rst] , [jʊr; jər] [neɪm] . "
" Now tell me , first , your name . "
" 现在 告诉 我 , 第一的 , 你的 姓名 . "
“现在，请先告诉我你的名字。”

" [kə'tɪŋkə] - , - (['leɪdi]) , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aɪvən] , ['pesnts] [frʌm; frəm] [brɪ'ɑ:nd]
" Katinka Rassaloff , barishna (lady) , daughter of Ivan , peasants from beyond Torjok .
" 卡廷卡 - , - (女士) , 女儿 的 伊万 , 农民 从 超过 Torjok .

"Katinka Rassaloff, barishna（女士），Ivan的女儿，来自Torjok以外的农民。
[brɪ'saɪd] [ju: 'es][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['nɪkələs] - , [hu:] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] .
Beside us lives a good man , Nicholas Paloffsky , who is ill , and so poor .
旁 我们 生活 一个 好的 男人 , 尼古拉斯 - , WHO 是 患病的 , 和 所以 贫穷的 .
我们隔壁住着一位好人，名叫尼古拉斯·帕洛夫斯基，他生病了，而且很穷。

[hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][drɪ'vaɪdɪd][maɪ] ['sʌpər]
He has four little children , and many a day I have divided my supper
他 有 四 小的 孩子们 , 和 许多 一个 天 我 有 分割 我的 晚餐
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
他有四个孩子，很多时候我都和他们一起分享晚餐。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] ['hʌŋɡri] .
and yet I fear they are often hungry .
和 然而 我 害怕 他们 是 经常 饥饿的 .
但我担心他们经常挨饿。

[ðə; ði]['beɪbi] [kraɪz] [ɔ:l] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The baby cries all day , for there is no mother to take care of it ,
这 婴儿 哭泣 全部 天 , 为了 那里 是 不 母亲 到 拿 关心 的 它 ,
婴儿整天哭闹，因为没有母亲照顾他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər] , [hu:] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help] .
and the cries trouble the poor father , who can do nothing to help .
和 这 哭泣 麻烦 这 贫穷的 父亲 , WHO 能 做 没有什么 到 帮助 .
哭喊声让可怜的父亲十分难过，但他却无能为力。

[brɪ'saɪdz] , [ən'les] [ðə; ði][rent] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ðer; ðər]['ɪzbɑ:] .
Besides , unless the rent is paid to - morrow they must leave their isba .
除了 , 除非 这 租 是有薪酬的 到 - 明天 他们 必须 离开 他们的 伊斯巴 .
此外，除非明天交上房租，否则他们必须离开他们的房子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['leɪdi] ; [noʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] ['wɪntər] ['weðər] !
Think of that , lady ; no home in this bitter winter weather !
思考 的 那 , 女士 ; 不 家 在 这 苦的 冬天 天气 !
想想吧，女士；在这样严寒的冬天，你没有家可归！

[nʊʊ] [ˈfɛltər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈberbi] !
no shelter for the baby !
不 庇护所 为了 这 婴儿 ！

没有地方安置婴儿！

[ɑː] ！ [baɪ] [maɪ] [leɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [help][ðem; ðəm] !
Ah ! buy my lace , that I may help them !
啊 ！ 买 我的 蕾丝 ， 那 我 可能 帮助 他们 ！

啊！买下我的蕾丝吧，这样我就可以帮助他们了！

" [rɪˈplaɪd] [kəˈtɪŋkə] [ˈɜːrniːstli] .
" replied Katinka earnestly .
" 回复 卡廷卡 切实 。

“卡廷卡认真地回答道。”

[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈleɪdi] [ˌfɛɔːˈdɔːrəvnə] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkæbɪnət] ,
Without speaking , Lady Feodorovna rose and went to a beautiful cabinet ,
没有 请讲 ， 女士 费奥多罗夫娜 玫瑰 和 去 到 一个 美丽的 内阁 ，

费奥多罗芙娜夫人一言不发地起身，走向一间漂亮的橱柜。

[ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɡoʊld] [kiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə]
unlocked the door with a tiny gold key which was suspended by a chain to
已解锁 这 门 和 一个 微小的 金子 钥匙 哪个 曾是 暂停 经过 一个 链 到
[hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl] ,
her girdle ,
她 腰带 ，

她用一根链子挂在腰带上的一把小金钥匙打开了门。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈruːblz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn] - [ləp] .
took out a roll of silver roubles , and laid them in Katinka's lap .
采取 出去 一个 卷 的 银 卢布 ， 和 铺设 他们 在 - 膝 。

他拿出一卷银卢布，放在卡廷卡的腿上。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɑːr; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] .
" There , " said she , " are one hundred roubles .
" 那里 ， " 说 她 ， " 是 一 百 卢布 。

“这里有一百卢布，”她说。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɑːntent] ?
Are you content ?
是 你 内容 ？

你感到满足吗？

" [kəˈtɪŋkə] [tʊk] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] ,
" Katinka took the soft white hand in hers and kissed it ,
" 卡廷卡 采取 这 柔软的 白色的 手 在 她的 和 亲吻 它 ，

卡廷卡握住那只柔软白皙的手，吻了吻它。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt][ðə; ði] " [ɡʊd] [ˈferi] " [ˈniːdɪd] [noʊ]
while such a happy smile lighted up her face that the " good fairy " needed no
尽管 这样的 一个 快乐的 微笑 照明 向上 她 脸 那 这 " 好的 仙女 " 需要 不
[ˈʌðər] [ˈænsər] .
other answer .
其他 回答 。

她脸上洋溢着幸福的笑容，以至于“善良的仙女”不需要任何其他答案。

" [ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] , [kəˈtɪŋkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem ˈiː] [suːn] [əˈɡen] .
" Hasten home , Katinka , " she said ; " perhaps you may see me soon again .
" 趋 家 ， 卡廷卡 ， " 她 说 ； " 也许 你 可能 看 我 很快 再次 。

“快回家吧，卡廷卡，”她说；“也许你很快就能再见到我了。”

" [kəˈtɪŋkə] [ˈkɜ:rtsi] [ˈdi:pli] , [ðen] [ˈɔ:lməʊst] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] - [dɔ:r] , [soʊ] [ˈsta:rtlɪŋ]
" **Katinka curtsied deeply , then almost flew out of the great hall - door , so startling**
" 卡廷卡 屈膝礼 深 , 然后 几乎 飞翔 出去 的 这 伟大的 大厅 - 门 , 所以 令人震惊
[ðə; ði][grænd] [ˈpɒtə] ,
the grand porter ,
这 盛大 搬运工 ,
"卡廷卡深深地屈膝行礼, 然后几乎是飞奔出大厅大门, 把门房吓了一跳。"

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [ˈredi] [tu:; tə][skoʊld][hɜ:r; hər] ,
who had his mouth wide open ready to scold her ,
WHO 有 他的 嘴 宽的 打开 准备好 到 骂 她 ,
他张着嘴, 一副要责骂她的样子,
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [aɪ ˈti:] [ʃʌt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
that he could not get it shut in time to say a word ,
那 他 可以 不是 得到 它 关闭 在 时间 到 说 一个 单词 ,
他来不及关上门, 一句话也没说。

[bʌt; bət] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈsted] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmpəni] ,
but opened his eyes instead to keep it company ,
但 打开 他的 眼睛 反而 到 保持 它 公司 ,
但他却睁开眼陪伴它。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɒʃki] .
and stood looking after her till she was seated in the drosky .
和 站立 寻找 后 她 直到 她 曾是 坐着 在 这 德罗斯基 .
然后站在那里看着她, 直到她坐在小床上。

[ðen] [ˈaɪvŋ] " [ˈflikt] " - ,
Then Ivan " flicked " Todeloff ,
然后 伊万 " 轻弹 " - ,
然后伊万“轻弹”了托德洛夫,

[hu:] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] .
who kicked up his heels and rattled out of the courtyard in fine style .
WHO 踢 向上 他的 高跟鞋 和 摇晃 出去 的 这 庭院 在 美好的 风格 .
他昂首阔步, 潇洒地离开了庭院。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " - [ˈmɔɪə] " [əˈgen] ,
When they were out of sight the porter found he could say " bosja moia " again ,
什么时候 他们 是 出去 的 视线 这 搬运工 成立 他 可以 说 " - 莫伊亚 " 再次 ,
当他们消失在视线之外时, 搬运工发现自己又能说“bosja moia”了。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] , [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
so he said it ; and feeling much relieved , was gradually getting back to
所以 他 说 它 ; 和 感觉 很多 松了口气 , 曾是 逐步地 获得 后退 到
[hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmænər] ,
his usual dignified manner ,
他的 通常 凝重 方式 ,
于是他说道; 如释重负之后, 他渐渐恢复了往日庄重的风度。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ˈseɪbl]
when his lady came tripping down the stairs , wrapped in a beautiful long sable
什么时候 他的 女士 来了 绊倒 向下 这 楼梯 , 包装 在 一个 美丽的 长的 黑貂
[ˈmænt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,
当他的女人裹着一件漂亮的黑色长披风, 跌跌撞撞地从楼梯上走下来时,

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:rdər][hɜ:r; hər] [sledʒ] , [ænd; ənd][wʌŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [meɪd] ,
bidding him order her sledge , and one for her maid ,
投标 他 命令 她 雪橇 , 和 一 为了 她 女佣 ,
吩咐他为她订购雪橇, 再为她的女仆订购一辆。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] .

to be brought to the door at once .

到 是 带来 到 这 门 在 一次 .

立即送到门口。

[wen] [ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['leɪdi] [ˌfɛɔːˈdɔːrəvnə] ['entəd] [hɜːrɪz] ,

When the sledges were brought Lady Feodorovna entered hers ,

什么时候 这 雪橇 是 带来 女士 费奥多罗夫娜 进入 她的 ,

雪橇运来后, 费奥多罗芙娜夫人坐进了她的雪橇里。

[ænd; ænd] [druː] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [ber] - [skɪn] [rəʊb] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

and drew the soft white bear - skin robe around her ,

和 画 这 柔软的 白色的 熊 - 皮肤 长袍 大约 她 ,

她披上了柔软的白色熊皮长袍,

[waɪl] [hɜːr; hər][meɪd] [θruː] ['oʊvər][hɜːr; hər][fɜːr] [hʊd] [ə; eɪ][faɪn] , ['fliːsi] [skaːrf][ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] .

while her maid threw over her fur hood a fine , fleecy scarf of white wool .

尽管 她 女佣 扔 超过 她 毛皮 兜帽 一个 美好的 , 羊毛 围巾 的 白色的 羊毛 .

她的女仆则将一条精致的白色羊毛绒围巾披在她的毛皮兜帽上。

[ðen] [ðə; ði][meɪd] [pʊt] ['nʌmbərləs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [smɔːl] [ænd; ænd] [greɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊt]

Then the maid put numberless packages , small and great , into the foot

然后 这 女佣 放 无数 包裹 , 小的 和 伟大的 , 进入 这 脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sledʒ] ,

of the other sledge ,

的 这 其他 雪橇 ,

然后, 女仆把无数个大小不一的包裹放进另一辆雪橇的底部。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr'self][ɪn] ['æftərwərdz] .

leaving only just room to put herself in afterwards .

离开 仅有的 只是 房间 到 放 她自己 在 然后 .

只留下刚好够她自己进去的空间。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['leɪdi] - [sledʒ] [wʌz; wəz]

While they are waiting there I must tell you what Lady Feodorovna's sledge was

尽管 他们 是 等待 那里 我 必须 告诉 你 什么 女士 - 雪橇 曾是

[laɪk] .

like .

喜欢 .

趁他们还在那儿等着, 我得告诉你们费奥多罗芙娜夫人的雪橇是什么样的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æŋ; ən]['oʊpən] ['bruːəm] , [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz]

It was built something like an open brougham , except that the back was

它 曾是 建造 某物 喜欢 一个 打开 布鲁厄姆 , 除了 那 这 后退 曾是

['haɪər] ,

higher ,

更高 ,

它的构造有点像敞篷马车, 只是车尾更高一些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] ['wʊd(ə)n] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [dæʃ] - [bɔːrd] ,

with a carved wooden ornament on the top ; there was no " dash - board ,

和 一个 雕刻 木制的 装饰品 在 这 顶部 ; 那里 曾是 不 " 短跑 - 木板 ,

顶部有一个雕刻的木制装饰品; 没有“仪表盘”,

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌnəːz] [keɪm] [fɑːr][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

" but the runners came far up in a curve at the front ,

" 但 这 跑步者 来了 远的 向上 在 一个 曲线 在 这 正面 ,

但是, 前面的跑者们在弯道处远远领先,

[ænd; ænd] [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['splendɪd] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and where they joined was another splendid ornament of wood ,

和 在哪里 他们 加入 曾是 其他 灿烂 装饰品 的 木头 ,

它们连接的地方还有另一件精美的木制装饰品。

[ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][ɡɪlt] [ˈiːg(ə)] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈspred] [wɪŋz] .
gilded and surmounted by a gilt eagle with outspread wings .

镀金 和 克服 经过 一个 镀金 鹰 和 扩张 翅膀 .

通体镀金，顶部饰以展翅的镀金雄鹰。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][roʊz] - [wʊd] ,

The body of the sledge was of rose - wood ,

这 身体 的 这 雪橇 曾是 的 玫瑰 - 木头 ,

雪橇的主体是用紫檀木制成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] , [ðə; ði] " [ʌv] - [ɡɑːd] , "

and in the front was a beautiful painting of Cupid , the " love - god , "

和 在 这 正面 曾是 一个 美丽的 绘画 的 丘比特 , 这 " 爱 - 上帝 , "

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

and his mother .

和 他的 母亲 .

前面是一幅美丽的丘比特（“爱神”）和他的母亲的画像。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sledʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [swɑːn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ]

The other sledge , which had a silver swan at the front , was not quite so

这 其他 雪橇 , 哪个 有 一个 银 天鹅 在 这 正面 , 曾是 不是 相当 所以

[faɪn] ,

fine ,

美好的 ,

另一辆雪橇，车头装饰着一只银色天鹅，就没那么精美了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

although the shape was the same .

虽然 这 形状 曾是 这 相同的 .

虽然形状相同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪːz] [sledʒ] , [bʌt; bət][bɪˈhaɪnd] [ɪːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt]

There were no horses to draw these sledges , but behind each stood a servant

那里 是 不 马匹 到 画 这些 雪橇 , 但 在后面 每个 站立 一个 仆人

[ɪn][fɜːr][ˈdʒækɪt] ,

in fur jacket ,

在 毛皮 夹克 ,

这些雪橇没有马匹拉，但每辆雪橇后面都站着一名身穿皮毛外套的仆人。

[kæp][ænd; ənd] [buːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skerts] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

cap and boots , with a pair of skates hung over his shoulder .

帽 和 靴子 , 和 一个 一对 的 冰鞋 悬挂 超过 他的 肩膀 .

他头戴棒球帽，脚穿靴子，肩上挎着一双溜冰鞋。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪzbaː][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [bɪˈjɑːnd] - ;

" I wish to go to the isba of Paloffsky , the peasant , beyond Torjok ;

" 我 希望 到 去 到 这 伊斯巴 的 - , 这 农民 , 超过 - ;

“我想去托尔约克以外的农民帕洛夫斯基的家；

[wɪː; wɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [wei] , [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈfɛɔːˈdɔːrəvnə] .

we will go the shorter way , by the river , " said Lady Feodorovna .

我们 将要 去 这 较短 方式 , 经过 这 河 , " 说 女士 费奥多罗夫娜 .

“我们将走近路，沿着河边走，”费奥多罗芙娜夫人说。

" [ˈheɪs(ə)n] !

" Hasten !

" 趋 !

“趋！

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pʊʃ] ,

" Then the servants each gave a great push ,

" 然后 这 仆人 每个 给予 一个 伟大的 推 ,

“然后仆人们各自使劲推了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][tu:; tə][ðə; ði]
and the sledges started off so quickly and lightly down the slope to the
和 这 雪橇 开始 离开 所以 迅速地 和 轻轻 向下 这 坡 到 这
['rɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
river that they could scarcely keep up with them .
河 那 他们 可以 几乎 保持 向上 和 他们 :

雪橇沿着斜坡轻快地滑向河边，他们几乎跟不上他们。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
When they reached the banks of the Blankow ,
什么时候 他们 达到 这 银行 的 这 - ,
当他们到达布兰科河岸边时，
[wɪtʃ] [floʊd] [pæst][ðə; ði] ['kaʊnts] [graʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər][fɔ:r; fər] [maɪlz] ,
which flowed past the count's grounds and was frozen over for miles ,
哪个 流动 过去的 这 计数 理由 和 曾是 冷冻 超过 为了 英里 ,
河水流经伯爵的庄园，数英里范围内都被冰雪覆盖。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [stu:pt] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [skerts] , ['baɪndɪŋ][ðem; ðəm][baɪ] [lɔ:ŋ] [stræps]['oʊvər]
the servants stooped and put on their skates , binding them by long straps over
这 仆人 弯腰 和 放 在 他们的 冰鞋 , 结合 他们 经过 长的 肩带 超过
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,
仆人们弯下腰，穿上溜冰鞋，用长带子把鞋子绑在脚上。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['æŋklz] .
and round and round their ankles .
和 圆形的 和 圆形的 他们的 脚踝 .
绕着他们的脚踝转来转去。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [flu:] !
Then they started down the river , and oh , how they flew !
然后 他们 开始 向下 这 河 , 和 哦 , 如何 他们 飞翔 !
然后他们开始顺流而下，哦，他们飞驰而去！

[waɪl] [ðə; ði] [sledʒ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɔ:rdʒəs] [bɜ:rdz] , ['ferli] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
while the sledges , with their gorgeous birds , fairly sparkled in the sunlight .
尽管 这 雪橇 , 和 他们的 华丽的 鸟类 , 相当 闪闪发光 在 这 阳光 .
而雪橇和它们美丽的鸟儿在阳光下闪闪发光。

['su:nər] ['ɔ:lməʊst][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪz] [end] ;
Sooner almost than I can tell it they had reached their journey's end ;
俄克拉荷马 几乎 比 我 能 告诉 它 他们 有 达到 他们的 旅程 结尾 ;
[ðə; ði] [skerts] [wɜ:r; wər] [ʌnst'ræpt] ,
the skates were unstrapped ,
这 冰鞋 是 未系带 ,
几乎还没等我反应过来，他们就已经到达了旅程的终点；冰鞋被解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['ɪzbɑ:] ,
and the sledges drawn up the bank to the door of the little isba ,
和 这 雪橇 绘制 向上 这 银行 到 这 门 的 这 小的 伊斯巴 ,
雪橇被拉上河岸，一直延伸到小伊斯巴的门口。

[wɪtʃ] ['leɪdɪ] [fɛɔ:'dɔ:rəvnə] ['entərd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] .
which Lady Feodorovna entered , followed by the maid with the parcels .
哪个 女士 费奥多罗夫娜 进入 , 随后 经过 这 女佣 和 这 包裹 .
费奥多罗芙娜夫人走了进去，女仆拿着包裹跟在后面。

[ə; eɪ][sæd] ['pɪktʃər] [met][ðer; ðər] [aɪz] .
A sad picture met their eyes .
一个 伤心 图片 遇见 他们的 眼睛 .
一幅令人悲伤的画面映入他们的眼帘。

[pʊr] [ˈnɪkələs] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bent] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:pskɪn] [ˈblæŋkɪt] ,
Poor Nicholas sat on a bench by the stove , wrapped in his sheepskin blanket ,
贫穷的 尼古拉斯 卫星 在 一个 长椅 经过 这 火炉 , 包装 在 他的 羊皮 毯子 ,
[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] ,
looking so pale ,
寻找 所以 苍白 ,

可怜的尼古拉斯裹着羊皮毯，坐在炉子旁的凳子上，脸色苍白。

[ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈskersli] [si:md] [əˈlaɪv] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [leɪ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈberbi] ,
and thin that he scarcely seemed alive ; on his knees lay the hungry baby ,
和 薄的 那 他 几乎 似乎 活 ; 在 他的 膝盖 躺 这 饥饿的 婴儿 ,
他瘦骨嶙峋，几乎奄奄一息；饥饿的婴儿躺在他的膝上。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fɪst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [baɪt] ;
biting his little fist because he had nothing else to bite ;
咬 他的 小的 拳头 因为 他 有 没有什么 别的 到 咬 ;

因为没有别的东西可以咬，所以他咬着自己的小拳头；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
while on the floor beside him sat a little three - year - old fellow crying bitterly ,
尽管 在 这 地面 旁 他 卫星 一个 小的 三 - 年 - 老的 同伴 哭泣 苦涩地 ,
在他身旁的地板上坐着一个三岁的小男孩，正痛哭流涕。

[hu:m] [ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] .
whom a sad little sister was vainly trying to comfort .
谁 一个 伤心 小的 姐姐 曾是 徒劳地 尝试 到 舒适 .

一个悲伤的小妹妹徒劳地试图安慰他。

[ˈnɪkələs] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi]
Nicholas looked up as the door opened , but did not speak as the strange lady
尼古拉斯 看起来 向上 作为 这 门 打开 , 但 做过 不是 说话 作为 这 奇怪的 女士
[ədˈvænst] ,
advanced ,
先进的 ,

门开了，尼古拉斯抬起头，但当那位陌生的女士走近时，他没有说话。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [meɪd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ntents][ɑ:n]
and bade her maid open the packages and put their contents on
和 巴德 她 女佣 打开 这 包裹 和 放 他们的 内容 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

她吩咐女仆打开包裹，把里面的东西放在桌子上。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɛəd] !
How the children stared !
如何 这 孩子们 凝视 !

孩子们都盯着看！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [stɔ:pt] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈfɑ:ləʊd] [ˈʃaɪli] [baɪ][hɪz; ɪz]
The little one stopped crying , and crept up to the table , followed shyly by his
这 小的 一 停止 哭泣 , 和 悄悄地爬向上 到 这 桌子 , 随后 害羞地 经过 他的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

小家伙停止了哭泣，蹑手蹑脚地走到桌子旁，他的妹妹害羞地跟在他身后。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [waɪt] [bred] - [roʊl][ɪn] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] .
Then the maid put a dainty white bread - roll in each little hand .
然后 这 女佣 放 一个 纤巧 白色的 面包 - 卷 在 每个 小的 手 .

然后，女仆把一个精致的白色面包卷放在每个孩子的小手里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈdʒentli][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [pʊr] , [ˈtaɪərd] [ˈfɑːðəz] [niː] ,
Then she took the baby gently from off the poor , tired father's knee ,
然后 她 采取 这 婴儿 轻轻地 从 离开 这 贫穷的 , 疲劳的 父亲的 膝盖 ,
然后她轻轻地从疲惫不堪的父亲膝上接过婴儿。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈspuːnfʊl] [ˈæftər] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [swiːt] , [pjʊr] [mɪlk] ,
and gave it spoonful after spoonful of sweet , pure milk ,
和 给予 它 一勺 后 一勺 的 甜的 , 纯的 牛奶 ,
然后一勺接一勺地喂它甜美纯正的牛奶。

[tɪl] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [pɪntʃt] [tʃiːks] [siːmd] [ˈferli] [tuː; tə] [groʊ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈroʊzi] ,
till its little pinched cheeks seemed fairly to grow full and rosy ,
直到它是 小的 捏 脸颊 似乎 相当 到 生长 满的 和 红润 ,
直到它那被捏得鼓鼓的小脸蛋看起来相当饱满红润了,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd] [ˈlɪt(ə)l] " [kuː] - [oʊ] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [ˈhɑːrts]
and it gave a satisfied little " coo - o , " that would have done your hearts
和 它 给予 一个 使满意 小的 " 酷 - o , " 那 会 有 完毕 你的 心
[gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
good to hear .
好的 到 听到 .

它发出了一声满足的“咕咕”声，听到这声音，你一定会感到很开心。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈleɪdi] [ˈfɛɔːdɔːrəvnə] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈnɪkələs] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] :
Meanwhile Lady Feodorovna went up to Nicholas , and said softly :
同时 女士 费奥多罗夫娜 去 向上 到 尼古拉斯 , 和 说 轻轻 :
与此同时，费奥多罗芙娜夫人走到尼古拉面前，轻声说道：

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] !
" Look at your little ones !
" 看 在 你的 小的 一个 !

看看你的孩子们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [naʊ] !
they are happy now !
他们 是 快乐的 现在 !

他们现在很开心！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [raʊz] [ʌp][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] [gʊd] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] ?
Can you not rouse up and drink this good bowl of soup ?
能 你 不是 唤醒 向上 和 喝 这 好的 碗 的 汤 ?

你就不能起来喝这碗美味的汤吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
It is warm yet , and will do you good .
它 是 温暖的 然而 , 和 将要 做 你 好的 .

天气还很暖和，对你有好处。

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .
Drink , and then I will tell you some good news .
喝 , 和 然后 我 将要 告诉 你 一些 好的 消息 .

喝一杯，然后我告诉你一个好消息。

" [ˈnɪkələs] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" Nicholas took the bowl which she held towards him ,
" 尼古拉斯 采取 这 碗 哪个 她 握住 向 他 ,
尼古拉斯接过她递向他的碗，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r'self]
but his hand trembled so that it would have fallen if she had not herself
但 他的 手 颤抖 所以 那 它 会 有 倒下 如果 她 有 不是 她自己
[held] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
held it to his lips .
握住 它 到 他的 嘴唇 .

但他的手颤抖着，如果不是她亲自将它举到他的唇边，它就会掉下来。

[æz; əz][hi:; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði][wɔ:rm] ['nɜ:rɪŋ] [su:p] [nu:] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As he tasted the warm nourishing soup new life seemed to come to him ,
作为 他 尝过 这 温暖的 滋养 汤 新的 生活 似乎 到 来 到 他 ,
当他品尝到那温暖滋补的汤时，仿佛获得了新生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [boʊl] ['i:gərli] , ['drɪŋkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst][drɑ:p][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ðen] ,
and he grasped the bowl eagerly , drinking till the last drop was gone ; then ,
和 他 抓住 这 碗 急切地 , 喝 直到 这 最后的 降低 曾是 已消失 ; 然后 ,
他急切地抓起碗，一饮而尽；然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)] [smaɪl] [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] , " [ɑ:] !
looking up with a grateful smile he said simply , " Ah !
寻找 向上 和 一个 感激的 微笑 他 说 简单地 , " 啊 !
他抬起头，带着感激的微笑，简单地说：“啊！ ”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['hʌŋɡri] , [maɪ] ['lɪt(ə)] [wʌnz][ænd; ənd][aɪ] !
we were so hungry , my little ones and I !
我们 是 所以 饥饿的 , 我的 小的 一个 和 我 !
我和我的孩子们都饿坏了！

[θæŋks] , - . "
Thanks , barishna . "
谢谢 , - . "

谢谢你，巴里什纳。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɡʊd] [nu:z] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdlɪ] .
" **Now for my good news , " said the lady .**
" 现在 为了 我的 好的 消息 , " 说 这 女士 .
“现在我要宣布一个好消息，”这位女士说道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rent] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ten] ['ru:blz] [mɔ:r] ,
" **Here is the money for your rent ; and here are ten roubles more ,**
" 这里 是 这 钱 为了 你的 租 ; 和 这里 是 十 卢布 更多的 ,
“这是你的房租钱；这里还有十卢布。”

[fɔ:r; fər] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lɪt(ə)] [wʌnz] .
for clothes for your little ones .
为了 衣服 为了 你的 小的 一个 .
给孩子们买衣服。

[ðə; ði] [fu:d] [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .
The food there is sufficient for to - day ; to - morrow I will send you more .
这 食物 那里 是 充足的 为了 到 - 天 ; 到 - 明天 我 将要 发送 你 更多的 .
那里的食物够今天吃了；明天我会再送一些给你。

[du:][nɑ:t] [θæŋk] [ɛm 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [æz; əz] ['nɪkələs] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ;
Do not thank me , " she added , as Nicholas tried to speak ;
做 不是 感谢 我 , " 她 额外 , 作为 尼古拉斯 尝试 到 说话 ;
“不用谢我，”她补充道，此时尼古拉斯正试图开口说话；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [kə'tɪŋkə] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
" **you must thank Katinka Kassaloff for it all .**
" 你 必须 感谢 卡廷卡 - 为了 它 全部 .
“这一切都要感谢卡廷卡·卡萨洛夫。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" **Just then a great noise was heard outside** ,
" 只是 然后 一个 伟大的 噪音 曾是 听到 外部 ,
就在这时，外面传来一声巨响。

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)l] - [keɪm] [prænsɪŋ] [ˈmerəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and little Todeloff came prancing merrily up to the door ,
和 小的 - 来了 轻快地跳跃 兴高采烈地向上 到 这 门 ,
小托德洛夫欢快地蹦蹦跳跳地来到门口，

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [ˈrætəlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdu:gə] ([ðə; ði] [greɪt] [ˈwɒd(ə)n]
shaking his head and rattling the little bells on his douga (the great wooden
摇晃 他的 头 和 嘎嘎作响 这 小的 铃铛 在 他的 杜加 (这 伟大的 木制的
[ɑ:rtʃ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhɔ:rsɪz] [hæv; həv] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkɑ:lərz]) [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ɪf]
arch that all Russian horses have attached to their collars) as proudly as if
拱 那 全部 俄语 马匹 有 随附的 到 他们的 项圈) 作为 自豪地 作为 如果
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈdrɔŋki] [ɪn][ɔ:l][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
he had the finest drosky in all St . Petersburg behind him .
他 有 这 最好的 德罗斯基 在 全部 英石 . 圣彼得堡 在后面 他 .

他摇着头，骄傲地摇晃着马鞍带（所有俄罗斯马匹的项圈上都系着一个巨大的木制拱形饰物）上的小铃铛，仿佛他身后是圣彼得堡最好的马车。

[kəˈtɪŋkə] [dʒʌmpt] [ˈkwɪkli] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɪzbɑ:] [stʊd] [ˈferli] [ˈspi:tʃləs] [æt; ət]
Katinka jumped quickly down , and entering the little isba stood fairly speechless at
卡廷卡 跳了起来 迅速地 向下 , 和 进入 这 小的 伊斯巴 站立 相当 **speechless at**
[ˈsi:ɪŋ] [ˈleɪdi] [fəʊˈdɔ:rəvnə] ,
seeing Lady Feodorovna ,
看到 女士 费奥多罗夫娜 ,
卡廷卡迅速跳下，走进小房间，看到费奥多罗芙娜夫人，几乎说不出话来。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [soʊ] [ˈɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hoʊm] .
whom she had left so shortly before in her own beautiful home .
谁 她 有 左边 所以 不久 前 在 她 自己的 美丽的 家 .
她不久前才把她美丽的家留给了他。

" [ɑ:] , [kəˈtɪŋkə] !
" **Ah , Katinka !**
" 啊 , 卡廷卡 !
“啊，卡廷卡！”

[aɪ][hæv; həv][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] .
I have stolen a march on you , " said the good fairy .
我 有 被盗 一个 行进 在 你 , " 说 这 好的 仙女 .
“我已经抢先一步了，”善良的仙女说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [hɪr] . "
" **There is nothing you can do here** . "
" 那里 是 没有什么 你 能 做 这里 . "
“你在这里什么也做不了。”

" [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ? " [sed] [kəˈtɪŋkə] .
" **Is there not ? " said Katinka** .
" 是 那里 不是 ? " 说 卡廷卡 .
“难道没有吗？”卡廷卡问道。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !
“看！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [rɪ'si:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɪrz] [rent] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here is the starosta's receipt for a year's rent , and there ,
这里 是 这 - 收据 为了 一个 年 租 , 和 那里 ,
这是镇长的一年租金收据, 还有,

" [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [oʊld][mæn] [ˈentərd] , " [ɪz][ðə; ði] - [ˈdɑːktər]
" turning towards the door as a venerable old man entered , " is the Torjok doctor
" 转弯 向 这 门 作为 一个 可敬 老的 男人 进入 , " 是 这 - 医生
,
.
.
.
“一位德高望重的老人走了进来, 他转身走向门口,” “他是托尔约克医生。”

[huː] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈneɪbər] [ˈnɪkələs] [wel] .
who has come to make neighbour Nicholas well .
WHO 有 来 到 制作 邻居 尼古拉斯 出色地 .
谁来照顾邻居尼古拉斯?

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [laɪk] .
" I must tell you what the doctor was like .
" 我 必须 告诉 你 什么 这 医生 曾是 喜欢 .
我必须告诉你那位医生是什么样的人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈsliːvz] , [fɜːr] [buːts] ,
He wore a long fur coat with wide sleeves , fur boots ,
他 穿着 一个 长的 毛皮 外套 和 宽的 袖子 , 毛皮 靴子 ,
他身穿一件袖子宽大的长皮草大衣, 脚蹬皮草靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pər] [ʌ; əv][fɜːr] [ɡlʌvz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ber]
and a great pair of fur gloves , so that he looked almost like a bear
和 一个 伟大的 一对 的 毛皮 手套 , 所以 那 他 看起来 几乎 喜欢 一个 熊
[ˈstændɪŋ] [ʌp] .
standing up .
常设 向上 .
他还戴了一副很棒的皮毛手套, 让他看起来几乎像一头站着的熊。

[hiː; hi] [wɔːr] [kwɪr] [bluː] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈvelvɪt] [kæp] [lɔːŋ] ,
He wore queer blue spectacles , and from under a little black velvet cap long ,
他 穿着 酷儿 蓝色的 眼镜 , 和 从 在下面 一个 小的 黑色的 天鹅绒 帽 长的 ,
[ˈsɪlki] ,
silky ,
丝滑 ,
他戴着一副奇特的蓝色眼镜, 从一顶黑色天鹅绒小帽子下露出长长的丝滑长发。

[waɪt] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
white hair fell over his shoulders , and his white beard nearly reached to his
白色的 头发 跌倒 超过 他的 肩膀 , 和 他的 白色的 胡须 几乎 达到 到 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .
他白发披肩, 白胡子几乎垂到腰间。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈnɪkələs] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [stuːpt] ,
The doctor walked up to Nicholas , put his hands on his knees , stooped ,
这 医生 步行 向上 到 尼古拉斯 , 放 他的 双手 在 他的 膝盖 , 弯腰 ,
医生走到尼古拉斯面前, 双手扶着膝盖, 弯下腰,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈgreɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [kəˈtɪŋkə] [ænd; ənd] [sed]
and looked gravely at him ; then rising , turned sharply to Katinka and said
和 看起来 严重地 在 他 ; 然后 上升 , 转向 尖锐地 到 卡廷卡 和 说
.
:
.

他严肃地看了他一眼；然后站起身，猛地转向卡廷卡说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪk] [wʌn] [hɪr] !
" There is no sick one here !
" 那里 是 不 生病的 一 这里 !

这里没有病人！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː][soʊ][faːr][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
Why did you bring me so far for nothing ?
为什么 做过 你 带来 我 所以 远的 为了 没有什么 ?

你为什么带我走了这么远，结果却什么都没得到？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˈruːblz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
But it is two roubles all the same . "
但 它 是 二 卢布 全部 这 相同的 . "

但不管怎样，都是两卢布。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈruːblz] , " [sed] [kəˈtɪŋkə] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][wɪː; wi][duː][nɑːt][waːnt]
" Here are the roubles , " said Katinka , " and I am very glad we do not want
" 这里 是 这 卢布 , " 说 卡廷卡 , " 和 我 是 非常 高兴的 我们 做 不是 想
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“这是卢布，”卡廷卡说，“我很高兴我们不需要你；

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pəˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" which was not at all polite of her .
" 哪个 曾是 不是 在 全部有礼貌的 的 她 .

她的这种做法一点也不礼貌。

[ðen] , [tuː] , [ˈaɪvən][hæd; həd] [ˈdrɪvən] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] ,
Then , too , Ivan had driven off in search of passengers ,
然后 , 也 , 伊万 有 驱动 离开 在 搜索 的 乘客 ,

随后，伊万也驾车外出寻找乘客。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːktər][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [vɜːrst] ([θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl])
so the poor doctor had to walk nearly a verst (three quarters of a mile)
所以 这 贫穷的 医生 有 到 走 几乎 一个 维尔斯特 (三 四分之一 的 一个 英里)
[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
through the snow ,
通过 这 雪 ,

所以，这位可怜的医生不得不步行将近一俄里（四分之三英里）穿过雪地。

[bæk] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [graʊl] [laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
back to Torjok , which made him growl like a real bear all the way .
后退 到 - , 哪个 制成 他 咆哮 喜欢 一个 真实的 熊 全部 这 方式 .

回到托尔约克，这让他一路像真熊一样咆哮。

[kəˈtɪŋkə] [went] [ˈʃaɪli] [ʌp][tuː; tə] [ˈnɪkələs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈkrɔːsli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
Katinka went shyly up to Nicholas , who was frowning crossly at her , and
卡廷卡 去 害羞地 向上 到 尼古拉斯 , WHO 曾是 皱眉 生气 在 她 , 和
[sed] :
said :
说 :

卡廷卡羞涩地走到尼古拉斯面前，尼古拉斯正怒气冲冲地皱着眉头看着她，卡廷卡说道：

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ?
" Are you angry with me ?
" 是 你 生气的 和 我 ？

“你在生我的气吗？”

[du:][nɑ:t] [fraʊn] [soʊ] , [aɪ][beg] .
Do not frown so , I beg .
做 不是 皱眉 所以 , 我 求 。

请不要皱眉，求你了。

[wel] , [fraʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] !
Well , frown if you will !
出色地 , 皱眉 如果 你 将要 ！

好吧，你尽管皱眉吧！

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [du:][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !
the children do not , and I did it all for them ; I love them !
这 孩子们 做 不是 , 和 我 做过 它 全部 为了 他们 ; 我 爱 他们 ！

孩子们不这么认为，我做这一切都是为了他们；我爱他们！

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kɔ:t] [ʌp] [ˈbeɪbi] [dəˈmi:triəs] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [her]
" and she caught up baby Demetrius and buried her face in his curly hair
" 和 她 捕捉 向上 婴儿 狄米特里 和 埋葬 她 脸 在 他的 卷曲 头发

[tu:; tə][haɪd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ;
to hide a tear that would come ;
到 隐藏 一个 撕 那 会 来 ；

“她抱起小德米特里，把脸埋在他卷曲的头发里，掩饰即将涌出的泪水；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [felt] [ɡri:vɪd] [ðæt] [ˈnɪkələs] [dɪd][nɑ:t] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
for she felt grieved that Nicholas did not thank her , even with a smile ,
为了 她 毛毡 伤心 那 尼古拉斯 做过 不是 感谢 她 , 甚至 和 一个 微笑 ,

因为她感到难过，尼古拉斯甚至连一句感谢都没有，哪怕是微笑也没有。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] .
for what she had done .
为了 什么 她 有 完毕 。

因为她所做的一切。

[wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [ˈleɪdi] [ˌfɛɔːˈdɔ:rəvnə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [meɪd] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
When she looked up Lady Feodorovna and her maid were gone ,
什么时候 她 看起来 向上 女士 费奥多罗夫娜 和 她 女佣 是 已消失 ,

当她抬头时，费奥多罗芙娜夫人和她的女仆已经不见了。

[ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] - [baɪ][wʌn][hænd] ,
and Nicholas stood before her holding little Noviska by one hand ,
和 尼古拉斯 站立 前 她 保持 小的 - 经过 一 手 ,

尼古拉斯站在她面前，一手抱着小诺维斯卡。

[waɪl] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] - [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
while two - year - old Todleben clung to his knee .
尽管 二 - 年 - 老的 - 紧紧抓住 到 他的 膝盖 。

两岁的托德莱本紧紧地抱着他的膝盖。

" [kəˈtɪŋkə] , " [sed] [ˈnɪkələs] [ˈdʒentli] , " [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] ,
" Katinka , " said Nicholas gently , " now I can thank you with all my heart ,
" 卡廷卡 , " 说 尼古拉斯 轻轻地 , " 现在 我 能 感谢 你 和 全部 我的 心 ,

“卡廷卡，”尼古拉斯轻声说道，“现在我可以由衷地感谢你了。”

[ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ] [θæŋks] .
though I cannot find words to speak my thanks .
尽管 我 不能 寻找 字 到 说话 我的 谢谢 。

虽然我无法用言语表达我的感激之情。

[let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] [best] .

Let the children kiss you for it all ; that is best .
让 这 孩子们 吻 你 为了 它 全部 ; 那 是 最好的 .

就让孩子们亲吻你来回报你吧，那样最好。

" [kəˈtɪŋkə] [kɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːrtɪli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
" Katinka kissed the children heartily , then she put down the baby and opened the
" 卡廷卡 亲吻 这 孩子们 衷心地 , 然后 她 放 向下 这 婴儿 和 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

卡廷卡热情地亲吻了孩子们，然后放下婴儿，打开了门。

[bʌt; bət][ˈnɪkələsɪz, ˈnɪkləsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈsoʊbər] [ðen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]
but Nicholas's face was sober then , though his eyes still smiled as he
但 尼古拉斯的 脸 曾是 清醒 然后 , 尽管 他的 眼睛 仍然 微笑 作为 他
[sed] :
said :
说 :

但尼古拉斯当时的表情很严肃，不过他说话时眼神里仍然带着笑意：

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , [kəˈtɪŋkə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
" Come back to tea , Katinka , and bring your father with you , and our
" 来 后退 到 茶 , 卡廷卡 , 和 带来 你的 父亲 和 你 , 和 我们的
[jʌŋ] [ˈneɪbər] [əˈleksɪs] ,
young neighbour Alexis ,
年轻的 邻居 亚历克西斯 ,

“卡廷卡，回来喝茶吧，带上你父亲和我们年轻的邻居阿列克西斯一起来。”

[huː] [ˈɔːf(ə)n][ɪz] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɡʊd] [θɪŋz] . "
who often is hungry , and we will have a feast of all these good things . "
WHO 经常 是 饥饿的 , 和 我们 将要 有 一个 盛宴 的 全部 这些 好的 事物 . "

他经常感到饥饿，我们将享用所有这些美食盛宴。

" [ˈhɔːroʊ][,ɛs etʃ ˈe] " ([ˈveri] [wel]) , [sed] [kəˈtɪŋkə] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ræn] [hoʊm] .
" Horro sha " (very well) , said Katinka , then she quickly ran home .
" 恐怖 沙 " (非常 出色地) , 说 卡廷卡 , 然后 她 迅速地 跑 家 .

“Horro sha”(很好)，卡廷卡说，然后她迅速跑回家了。

[dimitri] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈkraɪŋ] [ˈpɪtiəsli] .
Dimitri met her at the door , crying piteously .
迪米特里 遇见 她 在 这 门 , 哭泣 可怜地 .

迪米特里在门口迎接她，哭得撕心裂肺。

" [pʊr] [ˈpʊsi] ! " [sed] [kəˈtɪŋkə] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] !
" Poor Pussy ! " said Katinka ; " you have had nothing to eat all day !
" 贫穷的 猫 ! " 说 卡廷卡 ; " 你 有 有 没有什么 到 吃 全部 天 !

“可怜的小猫咪！”卡廷卡说，“你一整天都没吃东西！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
What a shame ! "
什么 一个 耻辱 ! "

真丢脸！ "

" [miˈaʊ] ! " [sed] [dimitri] [tuː; tə] [ðæt] .
" Miauw ! " said Dimitri to that .
" 喵 ! " 说 迪米特里 到 那 .

“喵！”迪米特里说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈpʊsi] ; [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [tuː] ,
" Never mind , Pussy ; you shall have all my supper , and father's too ,
" 绝不 头脑 , 猫 ; 你 将 有 全部 我的 晚餐 , 和 父亲的 也 ,

“别担心，小猫咪；我的晚餐你全都要，还有你爸爸的。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][aʊt][tuː; tə][tiː] , [soʊ][mʌst; məst][naːt][iːt] ['eniθɪŋ] [naʊ] : "**for we are invited out to tea , so must not eat anything now .**"
为了 我们 是 受邀 出去 到 茶 , 所以 必须 不是 吃 任何事物 现在 : "
因为我们受邀去喝下午茶, 所以现在不能吃东西了。

" [miˈləʊ] , [miˈləʊ] ! " [sed] [ˈpɒsi] [əˈgen] [tuː; tə][ðæt] ,
" **Miauw , miauw ! " said pussy again to that ,**
" 喵 , 喵 ! " 说 猫 再次 到 那 ,
"喵喵, 喵喵!"小猫咪又叫了起来。

[ænd; ænd] ['skæmpəd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊl] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪ] , [ænd; ænd]
and scampered away to his bowl to be all ready for his fish , and
和 四处逃窜 离开 到 他的 碗 到 是 全部 准备好 为了 他的 鱼 , 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,
然后飞快地跑到自己的碗边, 准备享用他的鱼和牛奶。

[ænd; ænd][ˈsaʊər] ['kæbɪdʒ] [suːp] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and sour cabbage soup , that he knew was coming .
和 酸的 卷心菜 汤 , 那 他 知道 曾是 未来 .
还有酸菜汤, 他早就知道会端上来。

[ðen] [kəˈtɪŋkə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brʌ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] , [ænd; ænd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [best]
Then Katinka hastened to brush her pretty hair , and put on her best
然后 卡廷卡 加快 到 刷子 她 漂亮的 头发 , 和 放 在 她 最好的
- ([dres]) ,
sarafane (dress) ,
- (裙子) ,
然后卡廷卡赶紧梳理她漂亮的头发, 穿上她最好的萨拉法内 (裙子)。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskaːrlət] [ɪmˈbrɔɪdəd] [bɑːdɪs] [ænd; ænd][stræps] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [wen]
with the scarlet embroidered boddice and straps , and was all ready when
和 这 猩红 绣花 紧身胸衣 和 肩带 , 和 曾是 全部 准备好 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] ,
her father came in ,
她 父亲 来了 在 ,
她穿着猩红色刺绣的紧身胸衣和肩带, 一切准备就绪, 这时她父亲进来了。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnviˈteɪ(ə)n] , [ænd; ænd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
to tell him of their invitation , and help him to make his toilet .
到 告诉 他 的 他们的 邀请 , 和 帮助 他 到 制作 他的 洗手间 .
告诉他他们的邀请, 并帮他修缮厕所。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [her] [kʌt] , " [sed] [ˈaɪvən] , ['siːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
" **I must have my hair cut , " said Ivan , seating himself on a bench ,**
" 我 必须 有 我的 头发 切 , " 说 伊万 , 座位 他自己 在 一个 长椅 ,
"我得去剪头发了,"伊万说着, 在长椅上坐了下来。

[waɪl] [kəˈtɪŋkə] [taɪd][ə; eɪ][bənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fæsnɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
while Katinka tied a band round his head , fastening it over his forehead ,
尽管 卡廷卡 系 一个 乐队 圆形的 他的 头 , 紧固 它 超过 他的 前额 ,
卡廷卡用带子绑住头, 系在额头上。

[ðen] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [pər] [ʌv; əv] [ɪrɪz] [ænd; ænd][kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [streɪt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][bənd] .
then got a great pair of shears and cut his hair straight round by the band .
然后 得到 一个 伟大的 一对 的 剪 和 切 他的 头发 直的 圆形的 经过 这 乐队 .
然后他拿了一把好剪刀, 沿着发带把他的头发剪成了直线。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['rʌ(ə)n] ['dɔːtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Then like a good little Russian daughter as she was ,
然后 喜欢 一个 好的 小的 俄语 女儿 作为 她 曾是 ,
然后, 就像她一贯的乖巧俄罗斯女儿那样,

[kəˈtɪŋkə] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [rʌbd] [aɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; həər] [ˈfɑːðəz] [hed]
Katinka took a little bit of tallow candle and rubbed it on her father's head
卡廷卡 采取 一个 小的 少量 的 脂 蜡烛 和 摩擦 它 在 她 父亲的 头
[tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [smuːð] ,
to keep it smooth ,
到 保持 它 光滑的 ,

卡廷卡取了一点牛油蜡烛，涂抹在她父亲的头上，使他的头发保持光滑。

[ˈbeltɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈflænl] [blaʊs] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈʃiːpskɪn] [ˈdʒækɪt] ,
belted down his gray flannel blouse , **and handed him his sheepskin jacket** ,
系带 向下 他的 灰色的 绒布 女式衬衫 , 和 递交 他 他的 羊皮 夹克 ,
他系好灰色法兰绒衬衫的腰带，然后把羊皮夹克递给他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
with a hint that it was high time for them to be off .
和 一个 暗示 那 它 曾是 高的 时间 为了 他们 到 是 离开 .
暗示他们该走了。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈɪzbaː] [ˈnɪkələs] [kɪst] [ˈaɪvn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
When the guests entered his isba Nicholas kissed Ivan — for that is always the
什么时候 这 客人 进入 他的 伊斯巴 尼古拉斯 亲吻 伊万 — 为了 那 是 总是 这
[ˈkʌstəm] [bɪˈtwiːn] [ˈrʌ(ə)n] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfrendz] — [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈleksɪs] :
custom between Russian men who are friends — then he called to Alexis :
风俗 之间 俄语 男人 WHO 是 朋友们 — 然后 他 称为 到 亚历克西斯 :
客人们进入他的小浴室时，尼古拉斯亲吻了伊万——因为这是俄罗斯男人之间友谊的惯例——然后他喊阿列克谢：

" [ˈhedz] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [help] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
"**Heads up , my boy , and help me with the supper** :
" 头部 向上 , 我的 男生 , 和 帮助 我 和 这 晚餐 :
“孩子，打起精神来，帮我准备晚饭。”

" [əˈleksɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [keɪm] [raɪt] [saɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
"**Alexis , who was turning somersaults in his joy , came right side up with a**
" 亚历克西斯 , WHO 曾是 转弯 空翻 在 他的 喜悦 , 来了 正确的 边 向上 和 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

“阿列克西斯高兴得翻了个跟头，然后猛地一跃，稳稳地站了起来。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃɪz] [ˈdrɔːn]
and soon the feast was on the table , and the four wooden benches drawn
和 很快 这 盛宴 曾是 在 这 桌子 , 和 这 四 木制的 长椅 绘制
[ʌp] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] .
up around it :
向上 大约 它 :

很快，盛宴就摆上了桌，四张木凳也围拢在桌旁。

[ˈaɪvn][ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [əˈleksɪs] [sæt] [bɪˈsaɪd] [kəˈtɪŋkə] ,
Ivan and Nicholas had each a bench for himself , Alexis sat beside Katinka ,
伊万 和 尼古拉斯 有 每个 一个 长椅 为了 他自己 , 亚历克西斯 卫星 旁 卡廷卡 ,
伊万和尼古拉斯各占一条长凳，阿列克谢坐在卡廷卡旁边。

[waɪl] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bentʃ] .
while Noviska and Todleben were placed on the remaining bench .
尽管 - 和 - 是 放置 在 这 其余的 长椅 .
而诺维斯卡和托德莱本则被安排在剩下的长凳上。

[kəˈtɪŋkə] [hæd; həd] [ræpt] [ˈberbi] [dəˈmiːtriəs] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈlæmskɪn] [ˈblæŋkɪt] ,
Katinka had wrapped baby Demetrius up in his little lambskin blanket ,
卡廷卡 有 包装 婴儿 狄米特里 向上 在 他的 小的 羊皮 毯子 ,
卡廷卡用小羊皮毯把小德米特里裹了起来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] ,
and laid him on the top of the stove ,
和 铺设 他 在 这 顶部 的 这 火炉 ,
然后把他放在炉子上,

[wer] [hi:; hi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] [waɪl] [ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [tʃi:k] .
where he fell fast asleep while she was patting his soft cheek .
在哪里 他 跌倒 快速地 睡着了 尽管 她 曾是 轻拍 他的 柔软的 脸颊 .
她轻轻拍着他柔软的脸颊，他便沉沉睡去。

[wʌt] [ˈæpɪtaɪts] [ðeɪ] ɔ:l][hæd; həd] !
What appetites they all had !
什么 食欲 他们 全部 有 !
他们都好能吃啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ˈdɪsə'pɪrd] !
and how quickly the good things disappeared !
和 如何 迅速地 这 好的 事物 消失 !
美好的事物消失得如此之快!

[waɪn] - [su:p] [ænd; ənd] [graʊs] ; [tʃi:z] - [keɪks] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ; [waɪt] [roʊlz][ænd; ənd] [swi:t]
wine - soup and grouse ; cheese - cakes and honey ; white rolls and sweet
葡萄酒 - 汤 和 松鸡 ; 奶酪 - 蛋糕 和 蜂蜜 ; 白色的 卷 和 甜的
[kri:m] - [keɪks] [ˈvæniʃt] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
cream - cakes vanished almost as if by magic ,
奶油 - 蛋糕 消失了 几乎 作为 如果 经过 魔法 ,
葡萄酒汤配松鸡；芝士蛋糕配蜂蜜；白面包卷和甜奶油蛋糕几乎像变魔术一样消失了。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [left] .
till at last there was only a bowl of cream left .
直到 在 最后的 那里 曾是 仅有的 一个 碗 的 奶油 左边 .
最后只剩下一碗奶油了。

[əˈleksɪs] — [hu:] [hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈweɪtər] ,
Alexis — who had acted as waiter ,
亚历克西斯 — WHO 有 行动 作为 服务员 ,
曾担任服务员的亚历克西斯

[rɪ'mu:vɪŋ] ɔ:l][ðə; ði] [ˈempti] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][tɜ:rn] — [pleɪst] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
removing all the empty dishes in turn — placed this in the middle of the table ,
移除 全部 这 空的 菜肴 在 转动 — 放置 这 在 这 中间 的 这 桌子 ,
依次收走所有空盘子——然后把它们放在桌子中央。

[ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] - [wʊd] [spu:n] [ænd; ənd] [rɪˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ti:] ;
giving to each one a birch - wood spoon and refilling the glasses with tea ;
给予 到 每个 — 一个 桦木 - 木头 勺子 和 补充 这 眼镜 和 茶 ;
给每人一把桦木勺，并给杯子重新斟满茶；

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [kə'tɪŋkə] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'kʌvəd] [ˈteɪbl] .
then he sat down by Katinka again at the plain uncovered table .
然后 他 卫星 向下 经过 卡廷卡 再次 在 这 清楚的 裸露 桌子 .
然后他又在卡廷卡旁边坐了下来，坐在那张没有桌布的简陋桌子旁。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ti:] [ɪz] [prɪ'perd] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [tu:; tə] [wʌt]
Let me tell you that tea is prepared in Russia in a very different manner to what
让 我 告诉 你 那 茶 是 准备 在 俄罗斯 在 一个 非常 不同的 方式 到 什么
[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
it is in this country .
它 是 在 这 国家 .
让我告诉你，俄罗斯的泡茶方式与这个国家的泡茶方式截然不同。

[aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [drʌŋk] [ˈɔːlweɪz] [frəm; frəm] [ˈglæsɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][frəm; frəm]
It is made very strong , and is drunk always from glasses instead of from
它是制成非常强的 , 和 是 醉 总是 从 眼镜 反而 的 从
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,

这种酒酒精度很高，而且一定要用玻璃杯而不是杯子喝。

[ænd; ənd][soʊ][hɑːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [terz] [frəm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ə; ei]
and so hot that it would bring tears from the eyes of any one but a
和 所以 热的 那 它 会 带来 眼泪 从 这 眼睛 的 任何 一 但 一个
[ˈrʌʃ(ə)n] .
Russian .
俄语 .

天气热得吓人，除了俄罗斯人以外，任何人都会热哭。

[mɪlk] [ɪz][nɑːt] [juːst] ; [ə; ei][slaɪs] [ʌv; əv] [ˈlemən] [ɪnˈsted] [fləʊts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
Milk is not used ; a slice of lemon instead floats on the top .
牛奶 是 不是 用过的 ; 一个 片 的 柠檬 反而 浮标 在 这 顶部 .

不使用牛奶；而是在水面上漂浮一片柠檬。

[ˈʃʊgər] [ɪz][ˈnevər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət] [tiː] - [ˈdrɪŋkəz] [hoʊld][ə; ei] [lʌmp] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər]
Sugar is never put in the glass , but tea - drinkers hold a lump between their
糖 是 绝不 放 在 这 玻璃 , 但 茶 - 饮酒者 抓住 一个 块 之间 他们的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

茶杯里从来不放糖，但喝茶的人却会在牙齿间含着一小块糖。

[ænd; ənd] [ðen] [drɪŋk] [ðə; ði] [tiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] !
and then drink the tea through the sugar !
和 然后 喝 这 茶 通过 这 糖 !

然后把茶连同糖一起喝！

[iːv(ə)n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [strɔːŋ] [tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [hæv; həv]
Even very little children are given strong tea to drink as soon as they have
甚至 非常 小的 孩子们 是 给定 强的 茶 到 喝 作为 很快 作为 他们 有
[tiːθ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈʃʊgər] ,
teeth to hold the sugar ,
牙齿 到 抓住 这 糖 ,

即使是很小的孩子，一旦长出牙齿能够咬住糖分，就会被喂喝浓茶。

[ænd; ənd] [ðei] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn][aɪˈtiː] .
and they seem to thrive on it .
和 他们 似乎 到 蓬勃发展 在 它 .

而且它们似乎很享受这种环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
There was much to talk about .
那里 曾是 很多 到 讲话 关于 .

有很多话要说。

[ˈnɪkələs] [hæd; həd][ə; ei] [ˈveri] [ˈbɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [kəˈtɪŋkə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rent]
Nicholas had a very busy time of it in persuading Katinka to take the rent
尼古拉斯 有 一个 非常 忙碌的 时间 的 它 在 说服 卡廷卡 到 拿 这 租
[ˈmʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd][ˈleɪdi][hæd; həd] [left] ,
money which the grand lady had left ,
钱 哪个 这 盛大 女士 有 左边 ,

尼古拉斯费了好大劲才说服卡廷卡接受那位贵妇人留下的租金。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][prəʊˈtestɪd] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər][rɪˈkwaɪərd] , [sɪns] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz] [peɪd] ,
and which he protested he no longer required , since the landlord was paid ,
和 哪个 他 抗议 他 不 更长 必需的 , 自从 这 房东 曾是 有薪酬的 ,
他抗议说, 既然房东已经付了房租, 他就不再需要这些钱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [felt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] .
and he already felt well enough to work .
和 他 已经 毛毡 出色地 足够的 到 工作 .
他感觉身体已经足够健康, 可以工作了。

[kəˈtɪŋkə] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv] [əˈleksɪs] ,
Katinka in her turn , had to laugh at the jokes of Alexis ,
卡廷卡 在 她 转动 , 有 到 笑 在 这 笑话 的 亚历克西斯 ,
卡廷卡也只能对阿列克西斯的笑话哈哈大笑。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] ;
who was really a funny boy when he was not hungry ;
WHO 曾是 真的 一个 有趣的 男生 什么时候 他 曾是 不是 饥饿的 ;
他不饿的时候其实是个很有趣的男孩;

- [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][droʊl][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [sɔːŋ] ;
Todleben had to sing a droll little child's song ;
- 有 到 唱歌 一个 滑稽 小的 孩子的 歌曲 ;
托德莱本不得不唱一首滑稽的童谣;

[ænd; ənd][ˈaɪvən][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˈnɪkələs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv]
and Ivan had to tell Nicholas all about the queer and wonderful ways of
和 伊万 有 到 告诉 尼古拉斯 全部 关于 这 酷儿 和 精彩的 方式 的
[hɪz; ɪz][ˈpoʊni] - .
his pony Todeloff .
他的 小马 - .
于是伊万不得不把小马托德洛夫的古怪和奇妙之处都告诉尼古拉斯。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][ˈpɑːrti] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈkʌmpəni] , [ðoʊ]
And here we must leave the party — a happy , grateful company , though
和 这里 我们 必须 离开 这 派对 — 一个 快乐的 , 感激的 公司 , 尽管
[ˈnɪkələs] [stiːl] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] ,
Nicholas still looked pale and feeble ,
尼古拉斯 仍然 看起来 苍白 和 微弱 ,
我们必须离开宴会了——大家都很开心, 充满感激, 尽管尼古拉斯看起来仍然脸色苍白, 身体虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈkʌmpəni] [bɔɪ] , " [əˈleksɪs] ,
and the " company boy , " Alexis ,
和 这 " 公司 男生 , " 亚历克西斯 ,
还有“公司小弟”亚历克西斯,

[hæd; həd] [ɪːtn] [soʊ] [trəˈmɛndəsli] [ðæt] [ˈaɪvən][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
had eaten so tremendously that Ivan did nothing but stare at him in
有 吃 所以 非常 那 伊万 做过 没有什么 但 盯 在 他 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
他吃得太多了, 以至于伊万除了惊讶地盯着他看之外什么也做不了。

[θriː] [ˈkəʊpek] . [[wʌn]]
THREE KOPECKS . [1]
三 戈比 . [[1]]
三戈比。 [1]

[[wʌn]] [ðə; ði] " ['kəʊpek] " [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
[1] The " kopeck " is a Russian coin of about the value of an English
[1] 这 " 戈比 " 是 一个 俄语 硬币 的 关于 这 价值 的 一个 英语
['hæfpenɪ] .
halfpenny .
半便士 .

[1] “戈比”是俄罗斯硬币，价值大约相当于英国的半便士。

[kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] ['tʃeɪmbər] ,
Crouched low in a sordid chamber ,
蹲着 低的 在 一个 肮脏的 房间 ,

蜷缩在肮脏的房间里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ʌv; əv] ['empti] ['elvz] , —
With a cupboard of empty shelves , —
和 一个 橱柜 的 空的 货架 , —

橱柜里空空如也，——

[hæf] - [stɑ:rvd] , [ænd; ənd] , [ə'ləs] !
Half - starved , and , alas !
一半 - 饥饿 , 和 , 唉 !

饿得半死，唉！

[ʌn'eɪb(ə)]
unable
无法

无法

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [help] [ðəm'selvz] , —
To comfort or help themselves , —
到 舒适 或者 帮助 他们自己 , —

为了安慰或帮助自己，——

[tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [left] [fər'seɪkən] ,
Two children were left forsaken ,
二 孩子们 是 左边 被遗弃的 ,

两个孩子被遗弃了，

[ɔ:l] [ɔ:fənd] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)] [ker] ;
All orphaned of mortal care ;
全部 孤儿 的 凡人 关心 ;

全部失去亲人照料的孤儿；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] ['hev(ə)n]
But with spirits too close to heaven
但 和 烈酒 也 关闭 到 天堂

但那些灵魂离天堂太近了

[tu:; tə][bi:; bi] ['teɪntɪd] [baɪ] ['ɜ:θs] [dɪ'sper] , —
To be tainted by earth's despair , —
到 是 受污染的 经过 地球的 绝望 , —

被尘世的绝望所玷污，——

[ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['maɪti] ['sɪti] ,
Alone in that mighty city ,
独自的 在 那 强大的 城市 ,

独自一人在那座雄伟的城市里，

[wɪtʃ] ['ʃaɪnz] [laɪk] [æn; ən]['ɑ:rkɪk][stɑ:r] ,
Which shines like an Arctic star ,
哪个 闪耀 喜欢 一个 北极 星星 ,

它像北极星一样闪耀，

[baɪ][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈni:və; niˈvɑ:] ,
By the banks of the frozen Neva ,
经过 这 银行 的 这 冷冻 涅瓦河 ,

在冰封的涅瓦河岸边，

[ɪn][ðə; ði][ˈreɪlɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪti][ˈzɑ:r] .
In the realm of the mighty Czar .
在 这 领域 的 这 强大的 沙皇 .

在强大的沙皇的统治下。

[naʊ] , [mæks][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜ:rtʃɪn][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ;
Now , Max was an urchin of seven ;
现在 , 最大限度 曾是 一个 顽童 的 七 ;

当时，马克斯还是个七岁的孤儿；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdelɪkət][ˈsɪstər] , [li:z] ,
But his delicate sister , Leeze ,
但 他的 精美的 姐姐 , 利兹 ,

但他体弱多病的妹妹莉兹

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkraʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈrɪplɪŋ][ˈrɪŋlɪts] ,
With the crown of her rippling ringlets ,
和 这 王冠 的 她 涟漪 环状物 ,

她那波浪状的卷发宛如皇冠，

[kʊd; kəd][ˈskɜ:slɪ][hæv; həv][ˈri:tʃt][jʊr; jər][ˈni:z] !
Could scarcely have reached your knees !
可以 几乎 有 达到 你的 膝盖 !

几乎够不到你的膝盖！

[æz; əz][hi:; hi][ˈlʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈwi:pɪŋ] ,
As he looked at his sister , weeping ,
作为 他 看起来 在 他的 姐姐 , 哭泣 ,

他看着哭泣的妹妹，

[ænd; ænd][ˈtɔ:rtʃərd][baɪ][ˈhʌŋɡərz][ˈsmɑ:rt] ,
And tortured by hunger's smart ,
和 受折磨 经过 饥饿的 聪明的 ,

饱受饥饿折磨的人很聪明，

[ə; eɪ][θɔ:t][ˈlaɪk][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ˈentərd]
A thought like an angel entered
一个 想法 喜欢 一个 天使 进入

一个天使般的念头涌入脑海

[æt; ət][ðə; ði][ˈdɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊpənd][ˈhɑ:rt] .
At the door of his opened heart .
在 这 门 的 他的 打开 心 .

在他敞开的心扉前。

[hi:; hi][ˈroʊt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , —
He wrote on a fragment of paper , —
他 写道 在 一个 分段 的 纸 , —

他在一张纸片上写道：

[wɪð; wɪθ][ˈkwɪvərɪŋ][hænd][ænd; ænd][ˈsoʊl] , —
With quivering hand and soul , —
和 颤抖 手 和 灵魂 , —

双手颤抖，灵魂颤抖——

" [pli:z][ˈsend][tu:; tə][ˌem ˈi:] , [ˈkraɪst] !
" Please send to me , Christ !
" 请 发送 到 我 , 基督 !

请把基督赐给我！

[θri:] ['kəʊpek] ,
three kopecks ,
三 戈比 ,

三戈比

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər] [li:z] [ə; eɪ][roʊl] !
To purchase for Leeze a roll !
到 购买 为了 利兹 一个 卷 ！

给 Leeze 买一卷！

" [ðen] , [rʌft] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [hɪz; ɪz] ['mɪsɪv]
" **Then , rushed to a church , his missive**
" 然后 , 匆忙 到 一个 教会 , 他的 信函

然后，他匆匆赶往教堂，写下了他的信件。

[tu:; tə][dra:p] [er] [ðə; ði] ['vespər] [sɑ:mz] , —
To drop ere the vesper psalms , —
到 降低 埃雷 这 黄昏 诗篇 , —

在晚祷诗篇之前，——

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:ɪst] [pəʊst] [baʊnd] ['kraɪstwərd] , —
As the surest post bound Christward , —
作为 这 最可靠的 邮政 边界 基督之心 , —

作为通往基督的最可靠的信使，——

[ɪn][ðə; ði] [,ʌn'la:kt] [bɑ:ks][fɔ:r; fər] [ɑ:mz] !
In the unlocked Box for Alms !
在 这 已解锁 盒子 为了 施舍 ！

在已解锁的施舍箱里！

[waɪl] [hi:; hi] [stəd] [ə'pɑ:n][tɪp] - [tʊʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [,aɪ 'ti:] ,
While he stood upon tip - toe to reach it ,
尽管 他 站立 之上 提示 - 脚趾 到 抵达 它 ,

他踮起脚尖去够它的时候，

[wʌn] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:stli] [bənd] ,
One passed from the priestly band ,
一 通过了 从 这 祭司 乐队 ,

一名祭司离开了祭司队伍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [,benɪ'dɪk(ə)n]
And with smile like a benediction
和 和 微笑 喜欢 一个 祝福

带着如同祝福般的微笑

[tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:gər] [hænd] .
Took the note from his eager hand .
拿 这 笔记 从 他的 渴望的 手 .

接过他急切地递过来的纸条。

['hævɪŋ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['bʊzəm]
Having read it , the good man's bosom
拥有 读 它 , 这 好的 男人的 怀

读完之后，这位好人的胸膛

[gru:] [wɔ:rm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['həʊsli] [dʒɔɪ] :
Grew warm with a holy joy :
成长 温暖的 和 一个 圣 喜悦 :

心中涌起一股神圣的喜悦：

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[kraɪst] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , —
Christ may have heard you already , —
基督 可能 有 听到 你 已经 , —

基督或许已经听到了你的祈祷。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
Will you come to my house , my boy ? "
将要 你 来 到 我的 房子 , 我的 男生 ? "

孩子，你愿意来我家吗？

" [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [li:z] ? "
" But not without Leeze ? "
" 但 不是 没有 利兹 ? "

“但如果没有李兹呢？”

" [noʊ] , [ˈʊrli] ,
" No , surely ,
" 不 , 一定 ,

“不，当然，

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] ;
We'll have a rare party of three ;
出色地 有 一个 稀有的 派对 的 三 ;

我们将举行一次难得的三人聚会；

[goʊ] , [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈweɪtɪŋ]
Go , tell her that somebody's waiting
去 , 告诉 她 那 某人的 等待

去告诉她有人在等她

[tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [ti:] . " . . .
To welcome her home to tea . " : : :
到 欢迎 她 家 到 茶 . " . . .

邀请她回家喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][lɔ:(r)dz] - [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] ,
And the next Lord's - day , in his pulpit ,
和 这 下一个 主场 - 天 , 在 他的 讲坛 ,

下一个主日，他在讲坛上，

[ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [soʊ] [speɪk] [ʌv; əv] [ði:z]
The preacher so spake of these
这 牧师 所以 说 的 这些

传道者就是这样谈到这些的。

[streɪ] [læmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊld] , [wɪtʃ] [ˈdʒi:zəs]
Stray lambs from the fold , which Jesus
流浪 羔羊 从 这 折叠 , 哪个 耶稣

耶稣所说的，是从羊圈里走失的羔羊。

[hæd; həd][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsi:z] ; —
Had blessed by the sacred seas ; —
有 蒙福 经过 这 神圣 海域 ; —

曾蒙受圣海的恩泽；——

[soʊ] [rɪˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈgaɪlləs] [ˈstɔ:ri] ,
So recounted their guileless story ,
所以 叙述 他们的 朴实 故事 ,

于是，他们天真无邪地讲述了自己的故事。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [i:tʃ] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd]
As he held each child by the hand
作为 他 握住 每个 孩子 经过 这 手

他牵着每个孩子的手

[ðæt] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ðer; ðər][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ ˈti:] ,
That the hardest there could feel it ,
那 这 最难 那里 可以 感觉 它 ,
即使是最坚强的人也能感受到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
And the dullest could understand .
和 这 最无聊的 可以 理解 .
即使是最迟钝的人也能理解。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfɑ:ðəz]
O'er the eyes of the listening fathers
超过 这 眼睛 的 这 聆听 父亲们
在聆听的父亲们的眼中

[ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [mɪst] ;
There floated a gracious mist ;
那里 漂浮 一个 亲切 薄雾 ;
那里飘荡着一层轻柔的薄雾；

[ænd; ənd][oʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,
哦，

[haʊ] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmʌðərz]
how the tender mothers
如何 这 投标 母亲们
温柔的母亲们

[ðoʊz] [ˈdesələt] [ˈdɑ:lɪŋz] [kɪst] !
Those desolate darlings kissed !
那些 荒凉 亲爱的们 亲吻 !
那些可怜的宝贝们接吻了！

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [terz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ,
" **You have given your tears , " said the preacher ,**
" 你 有 给定 你的 眼泪 , " 说 这 牧师 ,
“你们已经流下了眼泪，”牧师说。

" [hɑ:rt] - [ɑ:mz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [dɪˈspaɪz] ; —
" **Heart - alms we should none despise ; —**
" 心 - 施舍 我们 应该 没有任何 鄙视 ; —
“我们不应轻视善举；——

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊpən][pɑ:m] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
But the open palm , my children ,
但 这 打开 棕榈 , 我的 孩子们 ,
但是，孩子们，请打开手掌。

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [aɪz] !
Is more than the weeping eyes !
是 更多的 比 这 哭泣 眼睛 !
不仅仅是哭泣的眼睛！

" [ðen] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [swɪft] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
" **Then followed a swift collection ,**
" 然后 随后 一个 迅速 收藏 ,
随后迅速进行了募捐，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
From the altar steps to the door ,
从 这 坛 步骤 到 这 门 ,
从祭坛台阶到门口，

[tɪl] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz]
Till the sum of two thousand roubles
直到 这 和 的 二 千 卢布

直到总额达到两千卢布

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒər][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɔ:(r)] .
The vergers had counted o'er .
这 教堂管理员 有 计数 超过 .

教堂管理员已经清点完毕。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'pəʊstɪd] ['letər]
So you see that the unposted letter

所以 你 看 那 这 未发布 信

[hæd; həd] [sʌmhəʊ] [gɔ:n] [tu:; tə][ɪts] [gəʊl] ,
Had somehow gone to its goal ,
有 不知何故 已消失 到 它是 目标 ,

不知何故，它已经达到了目标。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['kəʊpek] ['gæðərd]
And more than three kopecks gathered

筹集了超过三个戈比。

[tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər] [li:z] [ə; eɪ][rəʊl] !
To purchase for Leeze a roll !
到 购买 为了 利兹 一个 卷 !

给 Leeze 买一卷！

[pɔ:l] [ertʃ] . ['heɪn] .
PAUL H . HAYNE .
保罗 H . 海恩 .

保罗·H·海恩。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] .
THE DEVIL IN THE MINE .
这 魔鬼 在 这 矿 .

矿井里的魔鬼。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
For several years I was compelled to live in the interior of Russia ,
为了 一些 年 我 曾是 被迫 到 居住 在 这 内部的 的 俄罗斯 ,

有好几年，我被迫生活在俄罗斯内陆地区。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ['bi:ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['sentərz] [ʌv; əv]
the establishment with which I was connected being one of those centres of
这 建立 和 哪个 我 曾是 连接 存在 一 的 那些 中心 的

[ɪn'dʌstriəl] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] ,
industrial enterprise which ,
工业的 企业 哪个 ,

我所在的机构是当时的工业企业中心之一，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈvæstnəs] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] ,
for their vastness in extent and in the number of persons employed ,
为了 他们的 广袤无垠 在 程度 和 在 这 数字 的 人 受雇 ,

因为它们规模庞大，而且雇佣人数众多。

[ɑ:r; ər][pər'hæps] [ʌn'i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
are perhaps unequalled in the whole world .
是 也许 无与伦比 在 这 所有的 世界 .

或许是全世界独一无二的。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ænd; ənd][wɜ:rk] ['pi:p(ə)] — ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] — ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
The labourers and work people — upwards of forty thousand — under my charge ,
这 劳工 和 工作 人们 — 向上 的 四十 千 — 在下面 我的 收费 ,
[wɜ:ɹ; wər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
were , if anything ,
是 , 如果 任何事物 ,

我管辖下的劳工和工人——超过四万人——如果说有什么不同的话，那就是：

['slɑɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pɪrɪz] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ; [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:ɹ]
slightly above the average of their compeers in intelligence ; it need not , therefore
轻微地 多于 这 平均的 的 他们的 竞争对手 在 智力 ; 它 需要 不是 , 所以
,
,
,

智力略高于同龄人的平均水平；因此，不一定

[bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ɔ:ɹ] ['ræðər] ['ɪnsɪdənt] , [kən'veɪz] ['eni] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [aɪ'di:ə]
be supposed that this story , or rather incident , conveys any exaggerated idea
是 据称 那 这 故事 , 或者 相当 事件 , 传递 任何 夸张的 主意
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mʊ'ʒɪk] ,
of the Russian moujik ,
的 这 俄语 穆吉克 ,

不应认为这个故事，或者更确切地说是这件事，夸大了俄罗斯的“穆吉克”(moujik，指俄罗斯的民间传说中的人物或群体)。

[ɔ:ɹ] ['kɑ:mən] ['leɪbərər] .
or common labourer .
或者 常见的 劳动者 .

或普通劳动者。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wʌn] [æftər'nu:n] [ɪn] [sep'tembər] ,
While engaged in my office one afternoon in September ,
尽管 已订婚的 在 我的 办公室 — 下午 在 九月 ,

九月的一个下午，我在办公室里忙着.....

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'haʊnst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnəɹz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:ɹks]
the youth in attendance announced that one of the miners from the works
这 青年 在 出席 宣布 那 一 的 这 矿工 从 这 作品
[wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][mʊʊst] [pər'tɪkjələɹli] .
wished to see me most particularly .
希望 到 看 我 最多 特别 .

在场的年轻人宣布，矿上的一位矿工特别想见我。

[naʊ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mæstər] ,
Now for a peasant to demand an interview with his native master ,
现在 为了 一个 农民 到 要求 一个 面试 和 他的 本国的 掌握 ,

现在，一个农民竟然要求与他的本土主人会面，

['ɪspeʃəli] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [rər]
especially when the latter had just dined , was a proceeding of very rare
尤其 什么时候 这 后者 有 只是 用餐 , 曾是 一个 进行中 的 非常 稀有的
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence ,
发生 ,

尤其是当后者刚刚用餐完毕时，这种情况极为罕见。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
and showed that something very extraordinary must have taken place ,
和 显示 那 某物 非常 非凡的 必须 有 已采取 地方 ,

这表明一定发生了非常不寻常的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['relatɪv] [pə'ziʃənz] [lʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [mʊ'ʒɪk] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɑ:r; ər] ['veri]
as the relative positions of master and moujik in the social scale are very
 作为 这 相对的 职位 的 掌握 和 穆吉克 在 这 社会的 规模 是 非常
 ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
widely different .
 广泛 不同的 .

因为主人和仆人在社会等级中的相对地位差异很大。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['fri:kwəntli] [faʊnd] , [ðæt] [baɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [men]
I **had** , **however** , **frequently** **found** , **that** **by** **occasionally** **listening** **to** **what** **the** **men**
 我 有 , 然而 , 频繁地 成立 , 那 经过 偶尔 聆听 到 什么 这 男人
 [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
had **to** **say** ,
 有 到 说 ,

然而, 我经常发现, 偶尔听听男人们的谈话,

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self] [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪt(ə)l] ['wɪknəsɪz] , [aɪ]
and allowing myself apparently to sympathize with their little weaknesses , I
 和 允许 我 显然 到 同情 和 他们的 小的 弱点 , 我
 [geɪnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;
gained the way to their hearts ;
 获得 这 方式 到 他们的 心 ;
 我假装同情他们的小弱点，从而赢得了他们的心；

[dɪs'kʌvərɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] [wɒz; wəz][nɑ:t] ['seldəm] [ə; eɪ] [mʌt]
discovering at the same time the fact that the moujik was not seldom a much
 发现 在 这 相同的 时间 这 事实 那 这 穆吉克 曾是 不是 很少 一个 很多
 ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər][æ; ət][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ,
better man than his master at the period I write of ,
 更好的 男人 比 他的 掌握 在 这 时期 我 写 的 ,

与此同时，我还发现，在我所描述的那个时期，仆役往往比他的主人要优秀得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] [ɪn] ['rʌʃə] .
which was before the emancipation of the serfs in Russia .
 哪个 曾是 前 这 解放 的 这 农奴 在 俄罗斯 .
 那是在俄罗斯农奴解放之前的事。

" [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['aɪvən] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]
" Allow him to come in , Ivan , " I said to the lad , and presently the
" 允许 他 到 来 在 , 伊万 , " 我 说 到 这 小伙子 , 和 目前 这

[hi; hi][fɜːrst] [lʊkt] [ˈkɜːfəli] [raʊnd] [hɪm; ɪm], [ænd; ənd] [ðen] , [ˈiːkwəli] [ˈkɔːʃəsli] ,
He first looked carefully round him , and then , equally cautiously ,
 他 第一的 看起来 小心 圆形的 他 和 然后 , 同样地 谨慎地

他先是仔细地环顾四周，然后，同样谨慎地，

[hi: hi] [piəd] [ʌndə'nɪ:θ] [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['nɜ:vəsli]
he peered underneath the tables and seats in the room — all the time nervously
他 窥视 下 这 表格 和 座位 在 这 房间 — 全部 这 时间 紧张地

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɡri:si] [kæp] [wɪtʃ] [hi: hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
clutching the greasy cap which he held in his hand .
紧握 这 腻 帽 哪个 他 握住 在 他的 手 :

他探头查看房间里的桌椅下面——同时紧张地紧紧攥着手里那油腻腻的帽子。

[hiː hi] ['lɪtərəli] [ʃɒk] [ɪn][hɪz ɪz] [kɔːrs] [bɑːrk] [ʃuːz] ; [hɪz ɪz] [feɪs] [wəz wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] ,

He literally shook in his coarse bark shoes ; his face was naturally pale ,
他 字面上地 摇晃 在 他的 粗 吠 鞋 ； 他的 脸 曾是 自然 苍白 ,

他穿着粗糙的树皮鞋，浑身颤抖；脸色自然苍白。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈpeɪlər][baɪ][ˈkɑːntrəst][wið; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [frʌm; frəm]
but it was all the paler by contrast with his dark eyes staring from
但 它 曾是 全部 这 肤色较浅 经过 对比 和 他的 黑暗的 眼睛 凝视 从
[ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈaɪ.lɪdz] .
under their heavy eyelids .
在下面 他们的 重的 眼睑 .

但与他那双从厚重的眼睑下直勾勾凝视的黑眼睛相比，这一切都显得更加苍白了。

" [ˈbɑːrɪn] " ([ˈmæstər] , [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪəriər] [sens]) , [sed] [hiː; hi] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈhɔːrsli] [frʌm; frəm]
" Barrin " (master , in a superior sense) , said he , whispering hoarsely from
" 巴林 " (掌握 , 在 一个 优越的 感觉) , 说 他 , 耳语 沙哑地 从
[ˈtʃætərɪŋ] [lɪps] ,
chattering lips ,
喋喋不休 嘴唇 ,
"巴林"(意为“主人”，带有尊称)，"他用沙哑的嗓音低声说道，嘴唇还在颤抖。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! "
" I have seen the devil ! "
" 我 有 已见 这 魔鬼 ! "
"我见过魔鬼！"

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [aɪ] , [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] ,
" Indeed ! " said I , greatly surprised ,
" 的确 ! " 说 我 , 非常 惊讶 ,
"真的吗！"我惊讶地说。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] ;
but of course pretending not to be alarmed in the slightest degree ;
但 的 课程 假装 不是 到 是 惊慌 在 这 丝毫 程度 ;
当然，他要装出一副毫不惊慌的样子；

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [wið; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [lʌk] ? "
" where have you been fortunate enough to meet with such good luck ? "
" 在哪里 有 你 到过 幸运 足够的 到 见面 和 这样的 好的 运气 ? "
"你究竟是在哪里遇到如此好运的？"

" [oʊ] , [ˈbɑːrɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mən] [ɪˈɡərli] , " [wiː; wi][hæv; həv][ɡɔːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] :
" Oh , barrin , " answered the man eagerly , " we have got him all right :
" 哦 , 巴林 , " 回答 这 男人 急切地 , " 我们 有 得到 他 全部 正确的 :
"哦，巴林，"那人急切地回答道，“我们已经把他抓起来了："

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] - [pɪt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ænd; ænd] , " [hiː; hi]
he is safe at the bottom of an ore - pit in our village ; and , " he
他 是 安全的 在 这 底部 的 一个 矿石 - 坑 在 我们的 村庄 ; 和 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

他现在安全地待在我们村的一个矿坑底部；而且，"他补充道，"

[ˈkɑːnfɪdəntli] , " [hiː; hi][kɑːnt] [ɡet] [aʊt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæv; həv]
confidently , " he can't get out , because the whole of the villagers have
自信地 , " 他 不能 得到 出去 , 因为 这 所有的 的 这 村民们 有
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði][pɪt] - [hed] . "
surrounded the pit - head . "
包围 这 坑 - 头 . "

他自信地说：“他出不去了，因为全村人都包围了矿井口。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈaɪvən] , " [aɪ] [sed] ;
" That is all right , Ivan , " I said ;
" 那 是 全部 正确的 , 伊万 , " 我 说 ;
"没关系，伊万，"我说；

" [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" wait for a few minutes and I will go with you ,
" 等待 为了 一个 很少 分钟 和 我 将要 去 和 你 ,
“请稍等片刻，我这就陪你去。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [wɪː; wɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
and we will see if we can catch him .
和 我们 将要 看 如果 我们 能 抓住 他 .
我们将看看能否抓住他。

" [ˈɔːrdərɪŋ] [θriː] [fæst] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][maɪ][tærənˈtæs] ,
" Ordering three fast horses to be harnessed to my tarantass ,
" 订购 三 快速地 马匹 到 是 已掌握 到 我的 塔兰塔斯 ,
“命令人给三匹快马套上缰绳，好让我的塔兰塔斯坐骑用。”

[ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [ˈaɪvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈvɑːdkə] ([ˈspɪrɪts]) [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]
and refreshing Ivan with a good glass of vodka (spirits) to shake his
和 令人耳目一新 伊万 和 一个 好的 玻璃 的 伏特加酒 (烈酒) 到 摇 他的
[bɪˈnʌmd] [ˈfæktɪz] [təˈɡeðər] ,
benumbed faculties together ,
麻木 学院 一起 ,
然后给伊万倒了一杯上好的伏特加（烈酒），让他清醒过来，重新集中精神。

[əˈweɪ] [wɪː; wɪ] [suːn] [went] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [vɜːrst] [æən; ən][ˈaʊər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
away we soon went at the rate of twenty versts an hour to the village
离开 我们 很快 去 在 这 速度 的 二十 维尔茨 一个 小时 到 这 村庄
[frʌm; frəm] [wens] [ˈaɪvən][hæd; həd] [kʌm] .
from whence Ivan had come .
从 何处 伊万 有 来 .
我们很快就出发了，以每小时二十俄里的速度到达了伊万来的那个村庄。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
It would have been perfectly useless for me to have attempted to
它 会 有 到过 完美 无用 为了 我 到 有 尝试过 到
[pərˈsweɪd] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] " [ˈpɑːrtɪ] ,
persuade this man that the person or " party ,
说服 这 男人 那 这 人 或者 " 派对 ,
我试图说服这个人相信这个人或“政党”是完全徒劳的。

" [huːˈevər] [hiː; hi][ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈseɪtn]
" whoever he or whatever it was they had got in the pit , was not Satan
" 谁 他 或者 任何 它 曾是 他们 有 得到 在 这 坑 , 曾是 不是 撒但
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
“无论他或他们抓到的是什么，都不是撒旦本人。”

[noʊ] ; [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ;
No ; the only way to convince a Russian is to prove the matter ;
不 ; 这 仅有的 方式 到 说服 一个 俄语 是 到 证明 这 事情 ;
不，说服俄罗斯人的唯一方法就是证明这件事。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈæbsəluːt] [pruːf] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈvɪnsɪŋ] .
and even absolute proof is not always convincing .
和 甚至 绝对 证明 是 不是 总是 令人信服的 .
即使是绝对的证据也并非总是令人信服的。

[ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ][æt; ət][wʌns][əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz]
On my arrival at the village I at once observed that something very unusual was
在 我的 到达 在 这 村庄 我 在 一次 观察到 那 某物 非常 异常 曾是
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
exciting the attention of the inhabitants ,
激动人心 这 注意力 的 这 居民 ,
我到达村庄后立即注意到, 村民们正在关注一件非常不寻常的事情。

[æz; əz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈleɪzi] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli]
as instead of the usual number of lazy men and women who are generally
作为 反而 的 这 通常 数字 的 懒惰的 男人 和 女性 WHO 是 一般来说
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhæmlet] ,
to be seen standing idling about in the streets of every hamlet ,
到 是 已见 常设 怠速 关于 在 这 街道 的 每一个 村庄 ,
与以往每个村庄街道上随处可见的懒散男女不同,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [plers] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [bʌt; bət][ɑːn][æn; ən][əˈdʒers(ə)nt] [hɪl] [stʊd] [ðə; ði] [kɔːz]
I found the place absolutely deserted ; but on an adjacent hill stood the cause
我 成立 这 地方 绝对地 荒凉的 ; 但 在 一个 邻近的 爬坡道 站立 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
of the commotion .
的 这 骚动 .
我发现那里空无一人; 但在附近的一座小山上, 却站着骚动的根源。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
A crowd of people — men , women , and children — were standing round the
一个 人群 的 人们 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 — 是 常设 圆形的 这
[maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] - [pɪt] ,
mouth of an ore - pit ,
嘴 的 一个 矿石 - 坑 ,
一群人——男人、女人和孩子——聚集在一个矿坑口周围。

[sʌm; səm][ten] [ˈfæðəmz] [diːp] ,
some ten fathoms deep ,
一些 十 英寻 深的 ,
大约十英寻深

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtɪ] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪ] [drɔː] - [wel] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [brɪk] -
and about as much like an ordinary English draw - well without the brick -
和 关于 作为 很多 喜欢 一个 普通的 英语 画 - 出色地 没有 这 砖 -
[ˈlaɪnɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [kənˈsiːvd] .
lining as could possibly be conceived .
衬垫 作为 可以 可能 是 构思 .
它就像一个普通的英国抽水井, 只是没有砖砌内衬。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
All were talking at once ,
全部 是 说 在 一次 ,
所有人都同时开口说话。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveri]
and all agreed that they had caught no less a personage than the very
和 全部 同意 那 他们 有 捕捉 不 较少的 一个 人士 比 这 非常
[ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] ,
devil himself ,
魔鬼 他自己 ,
所有人都一致认为, 他们抓住的不是别人, 正是魔鬼本人。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [hu:] [hæd; həd][ləst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][kʊd; kəd]
as they felt quite sure that the miner who had last come out of the pit could
作为 他们 毛毡 相当 当然 那 这 矿工 WHO 有 最后的 来 出去 的 这 坑 可以
[na:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] .
not possibly be mistaken .
不是 可能 是 错误 .

因为他们非常确信，最后一个从矿井出来的矿工不可能认错人。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈna:ti] [ˈkwɛstʃənz] : " [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi][get][hɪz; ɪz][səˈtænɪk][ˈmædʒəsti] [aʊt] [ʌv; əv]
Now came the knotty questions : " How shall we get his Satanic majesty out of
现在 来了 这 棘手 问题 : " 如何 将 我们 得到 他的 撒旦教 威严 出去 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ?
his retreat ?
他的 撤退 ?

现在出现了棘手的问题：“我们如何才能让撒旦陛下从他的隐居处出来呢？”

[ænd; ənd] [hu:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wʊd] [bi:; bi][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [rɪsk]
and who among the spectators would be bold enough to undertake the risk
和 WHO 之中 这 观众 会 是 大胆的 足够的 到 承担 这 风险
[ʌv; əv] [ˈtækliŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [ˈkʌstəmə] ?
of tackling such an awkward customer ?
的 擒抱 这样的 一个 尴尬的 顾客 ?

而观众席上又有谁胆敢冒着风险去对付这样一个棘手的顾客呢？

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪ:z] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]
" The only manner of being hoisted up and down these antiquated examples of
" 这 仅有的 方式 的 存在 吊起 向上 和 向下 这些 过时的 示例 的
[ˈmaɪnɪŋ] [ɪz][baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
mining is by sitting astride a small piece of wood fastened to the end of a
矿业 是 经过 坐着 跨骑 一个 小的 片 的 木头 系紧 到 这 结尾 的 一个
[na:t] [tu:] [θɪk] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊp] ,
not too thick piece of rope ,
不是 也 厚的 片 的 绳索 ,

“要乘坐这些老式矿井设备上下移动，唯一的办法就是坐在系在不太粗的绳子末端的一小块木头上。”

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜ:rn][ɪz] [wu:nd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈwɪndləs] — [na:t][ə; eɪ] [ˈveri]
which in its turn is wound up and down by a wooden windlass — not a very
哪个 在 它是 转动 是 伤口 向上 和 向下 经过 一个 木制的 绞盘 — 不是 一个 非常
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] ,
desirable mode of descending ,
理想 模式 的 下降 ,

它本身又是由木制绞盘上下卷动的——这不是一种很理想的下降方式。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [na:t] [ʃʊr] [ðə; ði] " [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] " [hɪmˈself] [ɪz][ɪn][ðer; ðər]
even when the men are not sure the " old gentleman " himself is in their
甚至 什么时候 这 男人 是 不是 当然 这 " 老的 绅士 " 他自己 是 在 他们的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

即使男人们并不确定那位“老先生”本人是否就在他们附近，

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] .
but decidedly dangerous when they think he is .
但 绝对地 危险的 什么时候 他们 思考 他 是 .

但当他们认为他危险时，那他无疑就很危险了。

[aɪ] [ðerfɔːr] , [ɔːl'doʊ] [ˈstrɔːŋli] [sə'lɪsɪtɪd] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd]
I therefore , although strongly solicited , declined the honour of descending , and
我 所以 , 虽然 强烈 征求意见 , 拒绝 这 荣誉 的 下降 , 和
[lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
looked about for a substitute .
看起来 关于 为了 一个 代替 .

因此，尽管有人强烈请求，我还是婉拒了下楼的荣幸，并四处寻找替代人选。

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] " [nɛə] - [duː] - [wɪl] " "
My eye caught sight of one of those rough - and - ready " ne'er - do - weels "
我的 眼睛 捕捉 视线 的 一 的 那些 粗糙的 - 和 - 准备好 " 从未 - 做 - 车轮 " "
[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] [ˈlðər] ['kʌntri] — [men] [huː]
who are to be found in Russia as well as in every other country — men who
WHO 是 到 是 成立 在 俄罗斯 作为 出色地 作为 在 每一个 其他 国家 — 男人 WHO
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wen] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['derɪŋ] [diːd] [hæz; həz][tuː; tə]
come to the surface of society when some particular daring deed has to
来 到 这 表面 的 社会 什么时候 一些 特别的 大胆 契据 有 到
[biː; bi] [dʌŋ] ,
be done ,
是 完毕 ,

我的目光落在了那种粗犷豪放的“无赖”身上，这种人在俄罗斯以及其他每个国家都能找到——只有当需要做一些特别大胆的事情时，他们才会浮出水面。

[ænd; ənd][sɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbjʊːtɪd]
and sink out of sight again when the rewards of success have been distributed
和 下沉 出去 的 视线 再次 什么时候 这 奖励 的 成功 有 到过 分布式
.
:
.

当成功的果实被分配完毕后，他们便再次销声匿迹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ˈvɔːdkə][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɪlvər] ['ruːblz] [ɪn] [prə'spektɪv] ,
A few glasses of vodka in advance , and three silver roubles in prospective ,
一个 很少 眼镜 的 伏特加酒 在 进步 , 和 三 银 卢布 在 预期 ,
事先准备了几杯伏特加，还有三枚银卢布。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['frendli] [pæts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər][ə'freɪd]
assisted by friendly pats on the back from his companions , who were afraid
协助 经过 友好的 轻拍 在 这 后退 从 他的 同伴 , WHO 是 害怕的
[tuː; tə][goʊ] [ðəm'selvz] ,
to go themselves ,
到 去 他们自己 ,
在同伴们友好的拍背鼓励下，他鼓起勇气前往，而他的同伴们自己却不敢去。

[wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] [tuː; tə] [ænɪmeɪt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈvælər] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk]
were sufficient encouragements to animate this man of valour to the heroic
是 充足的 鼓励 到 动画 这 男人 的 勇气 到 这 英勇
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

这些鼓励足以激励这位英勇的男子投身于英雄般的比赛中。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [set][hɪm; ɪm] [ə'straɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ˈloʊər] [ə'weɪ] ;
The villagers set him astride the piece of wood , and began to lower away ;
这 村民们 放 他 跨骑 这 片 的 木头 , 和 开始 到 降低 离开 ;
村民们把他放在木头上，然后开始慢慢地往下放；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
indeed they were in such a hurry to send him down to the presence of
的确 他们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 发送 他 向下 到 这 在场 的
[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wʌn] [ðæt] [aɪ][bɪˈɡæn][tu; tə] [fɪr] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [dra:pt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
the Evil One that I began to fear he would be dropped altogether .
这 邪恶的 一 那 我 开始 到 害怕 他 会 是 掉落 共 .
他们急于把他送到魔鬼面前，以至于我开始担心他会不会被彻底抛弃。

[haʊˈevər] , [hi; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɪn] [ˈseɪfti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti]
However , he arrived at the bottom in safety ; and now was the opportunity
然而 , 他 到达的 在 这 底部 在 安全 ; 和 现在 曾是 这 机会
[fɔ:r; fər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
for observing ,
为了 观察 ,
然而，他安全抵达了底部；现在正是观察的好时机。

[mɔ:r] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] , [haʊ] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑ:ɪk][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr]
more clearly and closely , how the diabolic idea had seized on the popular
更多的 清楚地 和 密切 , 如何 这 魔鬼般的 主意 有 查获 在 这 受欢迎的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
更清晰、更深入地了解这种邪恶的想法是如何抓住大众的心灵的。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈræmpənt] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪŋ] .
All were in a rampant state of excitement and expectation .
全部 是 在 一个 猖獗 状态 的 激动 和 期待 .
所有人都处于极度兴奋和期待的状态。
[ðə; ði] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd] [lɑ:k] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈprɪz(ə)nər] ; [ɪn][fækt] ,
The mayor was wondering where he could lock up the infernal prisoner ; in fact ,
这 市长 曾是 好奇 在哪里 他 可以 锁 向上 这 地狱 囚犯 ; 在 事实 ,
市长正在琢磨该把那个该死的囚犯关到哪里去；事实上，

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [tu; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
doubting whether or not he should send to the nearest town for the assistance
怀疑 无论 或者 不是 他 应该 发送 到 这 最近的 镇 为了 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] .
of the military .
的 这 军队 .
他犹豫着是否应该派人到最近的城镇请求军队援助。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][nɑ:t] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] -
Two or three suggested that I had made a mistake in not ordering the fire -
二 或者 三 建议 那 我 有 制成 一个 错误 在 不是 订购 这 火 -
[ˈendʒɪnz] [tu; tə] [kʌm] ,
engines to come ,
发动机 到 来 ,
有两三个人建议我犯了个错误，不该没有命令消防车过来。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenvɔɪ] [ˈhævɪŋ]
and many more were speculating upon the probability of their envoy having
和 许多 更多的 是 推测 之上 这 可能性 的 他们的 使者 拥有
[bɪn] [ɔ:lˈredi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [təˈmerəti] .
been already devoured by the devil as a return for his temerity .
到过 已经 吞噬 经过 这 魔鬼 作为 一个 返回 为了 他的 鲁莽 .
还有许多人猜测，他们的使者很可能已经被魔鬼吞噬，这是对他鲁莽行为的惩罚。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][roʊp] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu; tə] [draʊ] [ʌp] .
Presently the rope was shaken , which is the signal to draw up .
目前 这 绳索 曾是 摇晃 , 哪个 是 这 信号 到 画 向上 .
这时，绳子被摇晃了一下，这是收线的信号。

[ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɜːrvəsli] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [kəˈmensɪz] ；
Very gently and very nervously this operation commences ；
非常 轻轻地 和 非常 紧张地 这 手术 开始 ；

手术在非常轻柔和紧张的气氛中开始了；

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ；
a good many of the crowd show signs of running away ；
一个 好的 许多 的 这 人群 展示 标志 的 跑步 离开 ；

人群中许多人都有逃跑的迹象；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [ˈveri] [ˈhevɪli] ．
and the men at the windlass maintain that it turns very heavily ．
和 这 男人 在 这 绞盘 维持 那 它 转弯 非常 重度 ．

绞盘旁的工人们都说它转动起来非常吃力。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsəbl] [ˈsɪtənz] [səˈdʒest] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
A few peaceable citizens suggest that , after all ,
一个 很少 和平的 公民 建议 那 , 后 全部 ,

一些爱好和平的公民认为，归根结底，

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbetər] [wei] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌp] ,
perhaps the better way would be not to bring the prisoner up ,
也许 这 更好的 方式 会 是 不是 到 带来 这 囚犯 向上 ,

或许更好的办法就是不要把囚犯带上来。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
but to leave him where he is ,
但 到 离开 他 在哪里 他 是 ,

但要把他留在原地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɑːp] [ʌp]
with a strong guard always on the watch to see that he did not pop up
和 一个 强的 警卫 总是 在 这 手表 到 看 那 他 做过 不是 流行音乐 向上

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ；
suddenly and set fire to the village ；
突然 和 放 火 到 这 村庄 ；

派了一名强力守卫时刻监视他，以防他突然出现并放火烧毁村庄；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ˈoʊnli] [ˈletɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [ˈwɪndləs] ,
but seeing that this means only letting go the windlass ,
但 看到 那 这 方法 仅有的 出租 去 这 绞盘 ,

但这意味着只能松开绞盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the poor fellow that is attached to it , I insist on their proceeding with
和 这 贫穷的 同伴 那 是 随附的 到 它 , 我 坚持 在 他们的 进行中 和

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʌp] ．
the winding - up ．
这 绕线 - 向上 ．

至于与它有牵连的那个可怜人，我坚持要求他们继续进行清算。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][ˈmænz] [hed] [əˈpɪrd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]
In time the man's head appeared coming out of the darkness , and he called out
在 时间 这 男人的 头 出现 未来 出去 的 这 黑暗 , 和 他 称为 出去
，
，
，

过了一会儿，那人的头从黑暗中探了出来，他喊道：

" [aɪ][hæv; həv][gɔːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] ．
" I have got him all right ．
" 我 有 得到 他 全部 正确的 ．

“我已经把他照顾好了。”

" [ðə; ði] ['pesnts] [ðen] [brɪgæn][tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
" The peasants then began to think that , after all ,
" 这 农民 然后 开始 到 思考 那 , 后 全部 ,
于是农民们开始想, 毕竟,

[hɪz; ɪz][daɪə'ba:ɪk][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [ðə; ði] ['kæptɪv]
his diabolic majesty was not so awful as they supposed — the captive
他的 魔鬼般的 威严 曾是 不是 所以 可怕 作为 他们 据称 — 这 俘虏
[brɔ:t] [tu;; tə] [laɪt] ['pru:viŋ][tu;; tə][bi:: bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪmens] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
brought to light proving to be no more than an immense specimen of the
带来 到 光 证明 到 是 不 更多的 比 一个 巨大 标本 的 这
[hɔ:rnd] [aʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuərəl] [ˈmaʊntnz] ,
Horned Owl of the Ural Mountains ,
有角的 猫头鹰 的 这 乌拉尔 山脉 ,
他那魔鬼般的威严并没有他们想象的那么可怕——被俘虏的动物被证明只不过是一只体型巨大的乌拉尔山角鸮而已。

[hu:z] [ˈhɔ:rməs] [aɪz] [[oʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrʌfld] [ˈplu:miɪdʒ] [laɪk] [tu:] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
whose enormous eyes shone from his ruffled plumage like two balls of fire .
谁 巨大的 眼睛 闪耀 从 他的 褶皱的 羽毛 喜欢 二 球 的 火 .
它那双巨大的眼睛从蓬乱的羽毛中闪闪发光, 就像两团火焰。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˈri:əl] , [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd]
The disappointment was thoroughly real , as , by the time the affair had
这 失望 曾是 彻底 真实的 , 作为 , 经过 这 时间 这 事务 有
[ˈfɪnɪft] , [ðə; ði] [nu:z] [ˈhævɪŋ] [spred] ,
finished , the news having spread ,
完成的 , 这 消息 拥有 传播 ,
失望之情是真真切切的, 因为当事情结束时, 消息已经传开,

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] ;
people were arriving from the neighbouring villages to see the wonderful sight ;
人们 是 抵达 从 这 邻接 村庄 到 看 这 精彩的 视线 ;
邻近村庄的村民纷纷赶来观看这奇妙的景象;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdev(ə)l][æftər][ɔ:l] ,
and as there was no devil after all ,
和 作为 那里 曾是 不 魔鬼 后 全部 ,
既然根本没有魔鬼,

[ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu;; tə][æsk][em 'i:] [tu;; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][tu;; tə][ˈvɑ:dkə]
the moujiks did not think it advisable to ask me to treat them to vodka
这 穆吉克斯 做过 不是 思考 它 建议 到 问 我 到 对待 他们 到 伏特加酒
[ɔ:l] [raʊnd] ,
all round ,
全部 圆形的 ,
穆吉克一家觉得让我请他们喝伏特加不太合适。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈædʒʌŋkt][tu;; tə][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn]
which in Russia is a natural adjunct to the occurrence of anything extraordinary in
哪个 在 俄罗斯 是 一个 自然的 附件 到 这 发生 的 任何事物 非凡的 在
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
a village .
一个 村庄 .
在俄罗斯, 这自然而然地与村庄里发生的任何不寻常的事情联系在一起。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hu:] [meɪd]
But perhaps the greatest disappointment was felt by the poor fellow who made
但 也许 这 最 失望 曾是 毛毡 经过 这 贫穷的 同伴 WHO 制成
[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [dɪ'sent] .
the adventurous descent .
这 冒险的 下降 .
但或许最失望的还是那个冒险下山的倒霉蛋。

[hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [θri:] ['sɪlvər] ['ru:blz] ,
He , of course , received his three silver roubles ,
他 , 的 课程 , 已收到 他的 三 银 卢布 ,
他当然收到了他的三枚银卢布。

[bʌt; bət][hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði] " ['ku:doʊs] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] ['derɪŋ] .
but he lost the " kudos " for his act of daring .
但 他 丢失的 这 " 赞! " 为了 他的 行为 的 大胆 .
但他却因为这种大胆的行为而失去了“赞誉”。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [wel] , [aɪvɪn] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
In answer to the question , " Well , Ivan , how did you manage it all ?
在 回答 到 这 问题 , " 出色地 , 伊万 , 如何 做过 你 管理 它 全部 ?
对于“伊万，你是如何做到这一切的？”这个问题，他的回答是：

" [hi:; hi] [rɪ'plaid] :
" he replied :
" 他 回复 :
他回答说：

" [wel] , [ˈbɑ:rɪn] , [ju:; jʊ] [si:] , [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['bleɪzɪŋ] ;
" Well , Barrin , you see , when I got to the bottom I saw something blazing ;
" 出色地 , 巴林 , 你 看 , 什么时候 我 得到 到 这 底部 我 锯 某物 炽烈 ;
“巴林，你看，当我到达底部时，我看到有什么东西在燃烧；

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
so I shut my eyes , made a rush at it ,
所以 我 关闭 我的 眼睛 , 制成 一个 匆忙 在 它 ,
于是我闭上眼睛，冲了过去。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
and brought it up in my arms in the best way I could , and here it is .
和 带来 它 向上 在 我的 武器 在 这 最好的 方式 我 可以 , 和 这里 它 是 .
我尽我所能把它抱在怀里，它就在这里。

" [ðɪs] [seɪm] [aʊl] — [ə; eɪ] ['splɛndɪd] ['spesɪmən] — [aɪ][hæd; həd] [stʌft] , [ænd; ʌnd] [kept] ['feɪsɪŋ] [maɪ]
" This same owl — a splendid specimen — I had stuffed , and kept facing my
" 这 相同的 猫头鹰 — 一个 灿烂 标本 — 我 有 填充 , 和 保留 面向 我的
[ˈraɪtɪŋ] - ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] ,
writing - table for a long time afterwards ,
写作 - 桌子 为了 一个 长的 时间 然后 ,
“这只猫头鹰——一个非常棒的标本——我把它做成了标本，之后很长一段时间都把它放在我的书桌前。”

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['pesnts] - [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] " ['dev(ə)][ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
as a memento of the Russian peasants ' belief in the " Devil and all his
作为 一个 纪念 的 这 俄语 农民 - 信仰 在 这 " 魔鬼 和 全部 他的
[wɜ:rks] .
works .
作品 .
作为俄罗斯农民信仰“魔鬼及其一切作为”的纪念。

" [ə; eɪ] [ber] - [hʌnt] [ɪn] ['rʌʃə] .
" A BEAR - HUNT IN RUSSIA .
" 一个 熊 - 打猎 在 俄罗斯 .
“俄罗斯的一次猎熊之旅。”

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
The Russians are not a sporting people ,
这 俄罗斯人 是 不是 一个 体育 人们 ,
俄罗斯人并不热衷体育。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
and it is only the bear that gives them anything like a desire for the
和 它 是 仅有的 这 熊 那 给予 他们 任何事物 喜欢 一个 欲望 为了 这
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

只有熊才能激起它们狩猎的欲望。

[ɪf] [ə; eɪ] [mʊˈʒɪk] [kæən; kən][ˈoʊnli][faɪnd][ˈbruːɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz][hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] ,
If a moujik can only find bruin in his winter quarters he is happy ,
如果 一个 穆吉克 能 仅有的 寻找 棕熊 在 他的 冬天 四分之一 他 是 快乐的 ,
如果一个穆吉克人只能在过冬的营地里找到棕熊，他就会很开心。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] " [pɑːt] " [ʃɑːt] .
as it gives him that which he loves so much — a " pot " shot .
作为 它 给予 他 那 哪个 他 爱 所以 很多 — 一个 " 锅 " 射击 .
因为它给了他他最喜欢的东西——一次“投篮”的机会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsevrəl] [ˈpesnts] [ɪn] [ˈevri] [ˈneɪbərhʊd] [huː] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn]
There are always several peasants in every neighbourhood who spend the winter in
那里 是 总是 一些 农民 在 每一个 邻里 WHO 花费 这 冬天 在
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ber] - [hooʊlz] ,
searching for bear - holes ,
搜索 为了 熊 - 孔 ,
每个社区总有一些农民会在冬天四处寻找熊洞。

[praɪˈmerəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] " [faɪnd] " [tuː; tə][sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːr] ,
primarily with the idea of selling the " find " to some local gentleman , or ,
主要 和 这 主意 的 销售 这 " 寻找 " 到 一些 当地的 绅士 , 或者 ,
[ɪf] [ðæt] [feɪlz] ,
if that fails ,
如果 那 失败 ,
主要目的是将这件“发现品”卖给当地某个绅士，或者，如果这行不通的话，

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈruːblz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænəməlz] [skɪn][ænd; ʌnd][fæt] .
of making a few roubles out of the animal's skin and fat .
的 制作 一个 很少 卢布 出去 的 这 动物 皮肤 和 胖的 .
从动物的皮和脂肪中赚取几个卢布。

[ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] ;
The operation of searching is difficult , and even dangerous ;
这 手术 的 搜索 是 难的 , 和 甚至 危险的 ;
搜寻行动十分困难，甚至危险；

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [faɪn][ænd; ʌnd][sɔːft] [ðæt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɪz]
the snow is so extremely fine and soft that walking on it without snow - shoes is
这 雪 是 所以 极其 美好的 和 柔软的 那 步行 在 它 没有 雪 - 鞋 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
雪非常细腻柔软，不穿雪鞋根本无法行走。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [slɪps][ʌv; əv] [wʊd] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɛndz] ,
and these long narrow slips of wood turned up at the ends ,
和 这些 长的 狭窄的 滑倒 的 木头 转向 向上 在 这 结束 ,
这些细长的木条两端向上翘起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈleðər] [neɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fiːt] ,
with a piece of leather nailed across the middle into which to place the feet ,
和 一个 片 的 皮革 钉子 穿过 这 中间 进入 哪个 到 地方 这 脚 ,
中间钉着一块皮革，用来放置双脚。

[ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
are difficult things to manage .
是 难的 事物 到 管理 .

这些都是难以管理的事情。

[ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn][ˈlev(ə)l] [ɡraʊnd] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] ,
Going on level ground is easy enough ,
去 在 等级 地面 是 简单的 足够的 ,

在平地上行走很容易，

[bʌt; bət] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [hɪl] [ðə; ði] [ˈweɪər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][ˈtʌmb(ə)] ;
but up or down hill the wearer of them is very apt to tumble ;
但 向上或者 向下 爬坡道 这 佩戴者 的 他们 是 非常 易于 到 翻滚 ;

但是，无论上坡还是下坡，穿着这种鞋子的人都很容易摔倒；

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ʃuː] [ˈstɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,
and then with some three feet of shoe sticking into the snow ,
和 然后 和 一些 三 脚 的 鞋 粘性 进入 这 雪 ,

然后，大约三英尺长的鞋尖插在雪里，

[ænd; ænd] [hed] [ænd; ænd][ɑːrmz] [ˈdiːpli] [plʌndʒd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
and head and arms deeply plunged by the force of the fall ,
和 头 和 武器 深 暴跌 经过 这 力量 的 这 落下 ,

头部和手臂被坠落的冲击力深深地扎入水中，

[ekstrɪˈkeɪʃən] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ænd][ˈpɑːr(ə)l] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
extrication is a work of time and partial suffocation a close probability .
脱困 是 一个 工作 的 时间 和 部分的 窒息 一个 关闭 可能性 .

解救需要时间，而且很可能造成部分窒息。

" [wen] , [ˈðerfɔːr] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈbæəri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪvən][æt; ət] [hoʊm] , " [wiː; wi][hæv; həv]
" When , therefore , " says Mr . Barry in his Ivan at Home , " we have
" 什么时候 , 所以 , " 说道 先生 : 巴里 在 他的 伊万 在 家 , " 我们 有
[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ber] ,
discovered a bear ,
发现 一个 熊 ,

“因此,”巴里先生在他的《伊凡在家》一书中写道,“当我们发现了一头熊,

[wiː; wi][let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ,
we let him alone until the snow is on the eve of disappearing ,
我们 让 他 独自的 直到 这 雪 是 在 这 前夕 的 消失 ,

我们让他一个人待着,直到雪快要融化的时候才去查看。

[ænd; ænd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [əˈproʊtʃt] .
and he can be comfortably approached .
和 他 能 是 舒适地 接近 .

他平易近人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌhaɪbərˈneɪ(ə)n] ,
By that time , also , he will be waking up from his hibernation ,
经过 那 时间 , 还 , 他 将要 是 醒来 向上 从 他的 冬眠 ,

到那时,他也会从冬眠中醒来。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and a little more lively than he would be if we roused him in the
和 一个 小的 更多的 热闹 比 他 会 是 如果 我们 唤醒 他 在 这

[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈslʌmbəz] .
midst of his winter slumbers .
中间 的 他的 冬天 睡眠 .

如果我们在他冬眠时把他叫醒,他会比现在更加精神一些。

" [maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ədˈventʃər] [ɪn] [ber] - [ˈhʌntɪŋ] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmænər] .
" **My greatest adventure in bear - hunting came about in the following manner .**
" 我的 最 冒险 在 熊 - 打猎 来了 关于 在 这 下列的 方式 .
“我最伟大的猎熊冒险经历是这样的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈruːblz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]
I was accustomed to pay a reward of twenty - five roubles to the man who
我 曾是 习惯 到 支付 一个 报酬 的 二十 - 五 卢布 到 这 男人 WHO
[faʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ber] ,
found me a bear ,
成立 我 一个 熊 ,
我以前习惯给找到熊的人二十五卢布的赏金。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [rɪˈwɔːrd] [kept] [maɪ] [ˈpesnts] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
and this reward kept my peasants on the look - out .
和 这 报酬 保留 我的 农民 在 这 看 - 出去 .
这份奖励让我的农民们时刻保持警惕。

[ðə; ði][fɜːrst] [mʊˈʒɪk] [huː] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] ,
The first moujik who , towards the end of a long winter ,
这 第一的 穆吉克 WHO , 向 这 结尾 的 一个 长的 冬天 ,
第一个穆吉克人，在漫长冬季即将结束之际，

[keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [aɪ ˈtiː][wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
came to claim it one fine morning ,
来了 到 宣称 它 一 美好的 早晨 ,
在一个晴朗的早晨，他前来认领它。

[lɪvd] [æʔ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈaʊərz] - [draɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .
lived at a distance of some hours ' drive from my house .
居住地 在 一个 距离 的 一些 小时 - 驾驶 从 我的 房子 .
他住的地方离我家有几个小时的车程。

[wiː; wi] [droʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] ,
We drove over to his village to arrive towards evening ,
我们 驾驶 超过 到 他的 村庄 到 到达 向 晚上 ,
我们开车前往他的村庄，傍晚时分到达。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [hed] [ˈfɔːrɪstər] [met][ˌem ˈiː] .
and sat down to supper in his house , where the head forester met me .
和 卫星 向下 到 晚餐 在 他的 房子 , 在哪里 这 头 林务员 遇见 我 .
然后我们一起在他家吃晚饭，护林队长在那里接待了我。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː; wi] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] [mʊˈʒɪk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ʌnd] [ˈsetld] [daʊn] ,
After supper we cleared out the moujik and his family , and settled down ,
后 晚餐 我们 已清除 出去 这 穆吉克 和 他的 家庭 , 和 定居 向下 ,
晚饭后，我们送走了穆吉克一家，然后安顿下来。

[maɪ] [hed] [ˈfɔːrɪstər] [ænd; ʌnd][aɪ] , [tuː; tə] [sliːp] .
my head forester and I , to sleep .
我的 头 林务员 和 我 , 到 睡觉 .
我和我的首席护林员一起睡觉。

" [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]
" **Hours before daylight we were on our way to the forest , the snow had**
" 小时 前 日光 我们 是 在 我们的 方式 到 这 森林 , 这 雪 有
[brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [melt] ,
begun to melt ,
开始 到 融化 ,
天亮前几个小时，我们就出发前往森林，积雪已经开始融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [rʌf] [fɔːr; fər] [ˈsledʒɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wen]
and the road was rough for sledging , especially here and there when
和 这 路 曾是 粗糙的 为了 滑雪橇 , 尤其 这里 和 那里 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ber] [ˈpleɪsɪz] ,
we came to bare places ,
我们 来了 到 裸 地方 ,
这条路很崎岖, 不适合滑雪橇, 尤其是我们遇到一些光秃秃的地方。

[wer] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈtepɪd] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn][sʌm; səm]
where the snow was destroyed by tepid springs , which are very common in some
在哪里 这 雪 曾是 损毁 经过 温热 弹簧 , 哪个 是 非常 常见的 在 一些
[pɑːrts][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
parts of Russia .
部分 的 俄罗斯 .
那里的积雪被温热的泉水冲刷殆尽, 这种情况在俄罗斯的一些地区非常普遍。

" [ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][faːr][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz]
" **The jolting of the sledge was unpleasant , and so far the journey was**
" 这 剧烈震动 的 这 雪橇 曾是 令人不快的 , 和 所以 远的 这 旅行 曾是
[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [wʌn] .
a disagreeable one .
一个 令人不快的 一 .
“雪橇的颠簸令人不舒服, 到目前为止, 这段旅程令人不快。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfɔːrɪst] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈbɔːdɪli]
But the coral magnificence of the ancient forest compensated for bodily
但 这 珊瑚 壮丽 的 这 古老的 森林 补偿 为了 身体上的
[ˌdɪsˈkʌmfərt] .
discomfort .
不适 .
但古老森林中珊瑚礁的壮丽景色弥补了身体上的不适。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][kæn; kən] [pæs] [ðiːz] [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪsts] [wɪˈðəʊt] [ˌdɪsˈkʌvərɪŋ]
No person of observation can pass these primeval forests without discovering
不 人 的 观察 能 经过 这些 原始 森林 没有 发现
[ˈwʌndəz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .
wonders at every turn .
奇迹 在 每一个 转动 .
任何有观察力的人, 穿过这些原始森林, 都会在每个转角发现奇观。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [triːz] — [huːz] [θɪk] [trʌŋks] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ˈfænˈtæstɪk]
The monster trees — whose thick trunks and arms are twisted into fantastic
这 怪物 树木 — 谁 厚的 树干 和 武器 是 扭曲 进入 极好的
[dɪˈstɔːʃənz] ,
distortions ,
失真 ,
这些怪树——它们粗壮的树干和枝干扭曲成奇异的形状,

[ˈdɑːrkən][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [ˈkævərnz] [ðeɪ] [fɔːrm] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [hæz; həz] [ʌpˈruːtɪd]
darken the road with the thick caverns they form where the wind has uprooted
变暗 这 路 和 这 厚的 洞穴 他们 形式 在哪里 这 风 有 连根拔起
[ðem; ðəm][baɪ] [ˈdʌzənz] ,
them by dozens ,
他们 经过 几十个 ,
狂风将数十株树木连根拔起, 形成厚厚的洞穴, 遮蔽了道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:n] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['bræntɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] — [si:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]
and they lean supported by their branches across the way — seen in the gray
和 他们 倾斜 有 经过 他们的 分支 穿过 这 方式 — 已见 在 这 灰色的
[ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ɡlaɪd] [ə'bo:n] ['aʊər; ɑ:r]['saɪlənt] [pæθ] [ʌv; əv] [snəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd]
morning as we glide along our silent path of snow have a solemn and
早晨 作为 我们 滑行 沿着 我们的 沉默的 小路 的 雪 有 一个 庄严 和
[ɪm'pəʊzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,
imposing influence on the mind ,
气势磅礴 影响 在 这 头脑 ,

它们倚靠在树枝上，横亘在路对面——在灰蒙蒙的清晨，当我们沿着寂静的雪路滑行时，看到它们，会给人一种庄严而震撼的感觉。

[laɪk] [ðæt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm][ɡrænd][oʊld]['temp(ə)l] , [hu:z] [faʊn'deɪ(ə)n] ,
like that produced by the ruins of some grand old temple , whose foundation ,
喜欢 那 生产 经过 这 废墟 的 一些 盛大 老的 寺庙 , 谁 基础 ,
就像某些宏伟古老寺庙的遗址所产生的景象，其地基，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔ:rɪst] , [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [rɪ'maʊt] [æn'tɪkwəti] .
like that of our Russian forest , is hidden in remote antiquity .
喜欢 那 的 我们的 俄语 森林 , 是 隐 在 偏僻的 古代 .
就像我们俄罗斯的森林一样，它隐藏在遥远的古代。

" [wen] [wi:; wi] [left] ['aʊər; ɑ:r] [sledʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['strʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [wi:; wi]
" **When we left our sledge and took to struggling through the wood we**
" 什么时候 我们 左边 我们的 雪橇 和 采取 到 挣扎 通过 这 木头 我们
[sæŋk] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] ['evri] [step] ,
sank deep in the snow at every step ,
沉没 深的 在 这 雪 在 每一个 步 ,
“当我们离开雪橇，艰难地穿过树林时，每走一步都会陷进深深的雪里。”

农奴萨沙，(Sasha the serf,)

第4/4页

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [θɜːrəli] [glæd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ləst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
and were thoroughly glad to arrive at last before the winter residence of
和 是 彻底 高兴的 到 到达 在 最后的 前 这 冬天 住宅 的

[ʼaʊər; ɑːr] [ber] .
our bear .
我们的 熊 .

我们终于到达了熊的越冬地，真是太高兴了。

[ðə; ði] [er] - [hoʊlɪz] [left] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][wɜːr; wər] ['freʃli] [dɪs'kʌləd] , [ænd; ənd]
The air - holes left for breathing purposes were freshly discoloured , and
这 空气 - 孔 左边 为了 呼吸 目的 是 新鲜的 变色 , 和
[ʃʊd] [ðæt] ['bruːɪn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
showed that bruin was at home ,
显示 那 棕熊 曾是 在 家 ,

留作呼吸之用的气孔颜色有些变深，表明棕熊曾在这里活动。

[soʊ][wiː; wi][gɑːtɪ][tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
so we got to business without delay .
所以 我们 得到 到 商业 没有 延迟 .

于是我们立即进入正题。

" ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'məːdʒɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz][ɪz][nɑːt] [ʌnə'tendɪd]
" **Shooting a bear as he emerges from his winter quarters is not unattended**
" 射击 一个 熊 作为 他 出现 从 他的 冬天 四分之一 是 不是 无人看管
[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ,
with danger ,
和 危险 ,

“射杀刚从冬眠地出来的熊并非没有危险，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðə; ði] [ɑːts] [duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][mɔːrt(ə)l] , [ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
because , if the shots do not happen to be mortal , the animal charges ,
因为 , 如果 这 镜头 做 不是 发生 到 是 凡人 , 这 动物 收费 ,
[wɪð; wɪθ] ,
因为，如果这些射击并非致命，动物就会发起攻击，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [nɑːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .
and the men near the hole are sometimes knocked over and severely injured .
和 这 男人 靠近 这 洞 是 有时 敲门 超过 和 严重 受伤 .

而靠近洞口的人有时会被撞倒并受重伤。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ]
It is very necessary , therefore , that the shooter should be supported by a
它 是 非常 必要的 , 所以 , 那 这 射击游戏 应该 是 有 经过 一个
[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,
man with a spear ,
男人 和 一个 矛 ,

因此，射手很有必要由一名持矛者提供支援。

[huː] [stændz] [kloʊz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [ber] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [ɑːn]
who stands close behind him and receives the bear in case of need on
WHO 站立 关闭 在后面 他 和 接收 这 熊 在 案件 的 需要 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
the point of his weapon .
这 观点 的 他的 武器 .

他紧随其后，必要时用武器指着熊。

[ðɪs] ['du:ti][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][hænd] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] ['nevər]
This duty can only be intrusted to an old hand , and one who never
这 责任 能 仅有的 是 受托人 到 一个 老的 手 , 和 一 WHO 绝不
[flɪntʃɪz] .
flinches .
畏缩 .

这项任务只能托付给经验老道、从不退缩的人。

" [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][gʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:tər] ['kæriʒ] [ɪn][hænd] ,
" **Besides the gun which the shooter carries in hand ,**
" 除了 这 枪 哪个 这 射击游戏 携带 在 手 ,
除了枪手手中携带的枪支之外,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
he must have a second in reserve behind him ,
他 必须 有 一个 第二 在 预订 在后面 他 ,
他身后肯定还有一名替补队员。

[æz; əz] [berz] ['sʌmtaɪmz] " [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
as bears sometimes " take a great deal of killing .
作为 熊 有时 " 拿 一个 伟大的 交易 的 杀 .
因为熊有时“会遭到大量杀戮”。

" [ðə; ði] ['bætəri] ['bi:ɪŋ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][kɔ:l]
" **The battery being supposed to be arranged , the moujiks begin to call**
" 这 电池 存在 据称 到 是 安排 , 这 穆吉克斯 开始 到 称呼
[ænd; ənd][tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] .
and talk to the bear .
和 讲话 到 这 熊 .

“电池应该已经安排好了，穆吉克人开始呼唤和与熊交谈。

[ɪf] [ðɪs] [dʌʒ] [nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] ,
If this does not move him they insert a small tree ,
如果 这 做 不是 移动 他 他们 插入 一个 小的 树 ,
如果这还不能打动他，他们就种上一棵小树。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] - [stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pəʊl] . -
and literally ' stir him up with a long pole . '
和 字面上地 - 搅拌 他 向上 和 一个 长的 极 . -
并且字面意思是“用长杆搅动他”。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðen] (['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [steɪt]) [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
The animal then (generally in a drowsy state) puts his head through the opening ,
这 动物 然后 (一般来说 在 一个 昏昏欲睡 状态) 放置 他的 头 通过 这 开幕 ,
然后，这只动物（通常处于昏昏欲睡的状态）会将头伸进开口里，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [mɑ:rk][ɪz] [kɪld] .
and upon presenting a fair mark is killed .
和 之上 呈现 一个 公平的 标记 是 被杀 .
提交公平的分數后，就会被处死。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['pra:sɪs] [kə'mensɪz]
But if he is already awake in his hole before the stirring up process commences
但 如果 他 是 已经 醒 在 他的 洞 前 这 搅拌 向上 过程 开始
[hi:; hi] [wɪl] [boʊlt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'gri:əb(ə)l] .
he will bolt out with a rush which is far from agreeable .
他 将要 螺栓 出去 和 一个 匆忙 哪个 是 远的 从 同意 .
但如果他在搅动过程开始之前就已经在洞里醒了，他就会猛地冲出来，这可就一点也不令人愉快了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aɪ][,ei 'em] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
" On the occasion I am referring to we had made a mistake in our
" 在 这 场合 我 是 指 到 我们 有 制成 一个 错误 在 我们的
[kælkjə'leɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,

“我所指的那次，我们的计算出现了错误，

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][slɪp] ;
for after all the bear had given us the slip ;
为了 后 全部 这 熊 有 给定 我们 这 滑 ;

因为熊最终还是摆脱了我们；

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fa:r][ɔ:f] ,
but we knew that he could not be far off ,
但 我们 知道 那 他 可以 不是 是 远的 离开 ,

但我们知道他肯定就在附近。

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][ˈoʊnli][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] .
as he must only have left his hole a few minutes before .
作为 他 必须 仅有的 有 左边 他的 洞 一个 很少 分钟 前 .

他肯定只是几分钟前才离开洞穴的。

[wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˈsepəreɪtɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
We accordingly separated to hunt him up .
我们 因此 分开 到 打猎 他 向上 .

于是我们分头行动，追捕他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][brɪ'haɪnd][,em 'i:] [ˈkæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sper]
I was walking among the brushwood with a man behind me carrying a spare
我 曾是 步行 之中 这 灌木丛 和 一个 男人 在后面 我 携带 一个 空闲的
[ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈraɪf(ə)l] ,
double - barrelled rifle ,
双倍的 - 桶装 步枪 ,

我走在灌木丛中，身后跟着一个男人，他扛着一支备用的双管步枪。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ber] [graʊl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ;
when I heard the bear growl , but could not see him ;
什么时候 我 听到 这 熊 咆哮 , 但 可以 不是 看 他 ;

我听到熊的咆哮声，但却看不到它；

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈpeɪsɪz] [ɔ:f] ,
presently I made him out about thirty or forty paces off ,
目前 我 制成 他 出去 关于 三十 或者 四十 步幅 离开 ,

过了一会儿，我看到他大概在三四十步远的地方。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ] [ˈʌðər] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
and looking round to see that my other gun was near ,
和 寻找 圆形的 到 看 那 我的 其他 枪 曾是 靠近 ,

环顾四周，发现我的另一把枪就在附近。

[brɪ'held] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈkæɪrɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
beheld the fellow carrying it in the act of making off as fast as he could .
观看 这 同伴 携带 它 在 这 行为 的 制作 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

看到那人拿着它，正拼命逃跑。

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stænd] ,
I caught him up and made him stand ,
我 捕捉 他 向上 和 制成 他 站立 ,

我追上他，让他站起来。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ju:'es] .

and in the meantime the bear was slowly advancing towards us .
和 在 这 与此同时 这 熊 曾是 缓慢地 前进 向 我们 .

与此同时，那头熊正缓缓向我们走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ʌndər,wʊd] [ðæt][aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [si:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔr] [[ɑ:t] ,

There was so much underwood that I could not see to make a sure shot ,

那里 曾是 所以 很多 安德伍德 那 我 可以 不是 看 到 制作 一个 当然 射击 ,

灌木丛生，遮蔽了视线，我无法瞄准射击。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][faiər] .

but at last was obliged to fire .
但 在 最后的 曾是 有义务 到 火 .

但最终还是被迫开火。

[ðə; ði]['raɪf(ə)][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['enfi:ld] .

The rifle I had in my hand was an English Enfield .
这 步枪 我 有 在 我的 手 曾是 一个 英语 恩菲尔德 .

我手里拿着的是一支英国恩菲尔德步枪。

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ʌnd] [strʌk] [ðə; ði] [bru:t] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

I missed the shoulder and struck the brute in the side .
我 错过 这 肩膀 和 击 这 蛮力 在 这 边 .

我没打中肩膀，而是打中了那头壮汉的侧身。

[aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] [ðæt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [hɪm; ɪm] , ['lɪtərəli] ['rɪdlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I found afterwards that the bullet had gone through him , literally riddling him .
我 成立 然后 那 这 子弹 有 已消失 通过 他 , 字面上地 谜语 他 .

后来我发现子弹穿透了他的身体，把他打成了筛子。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'ɑ:nd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡrəʊl] .

He took no notice of this beyond giving a growl .
他 采取 不 注意 的 这 超过 给予 一个 咆哮 .

他只是低吼了一声，对此毫不在意。

[hi:; hi] [ðen] [keɪm] [tɔ:rdz] [em'i:] , [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['sekənd] [ɡʌn] [ænd; ʌnd][faiəd] [pɔɪnt] - [blæŋk]

He then came towards me , when I took my second gun and fired point - blank
他 然后 来了 向 我 , 什么时候 我 采取 我的 第二 枪 和 被解雇 观点 - 空白的

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;

at his forehead ;
在 他的 前额 ;

然后他朝我走来，我拿出第二把枪，对着他的额头近距离射击；

[ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] - [bɔ:r] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [raʊnd] ;

the gun was a smooth - bore and the bullet round ;
这 枪 曾是 一个 光滑的 - 钻孔 和 这 子弹 圆形的 ;

那把枪是滑膛枪，子弹是圆形的；

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] ['kɔ:zɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

this also had no effect on him beyond causing just a shake of his head

这 还 有 不 影响 在 他 超过 导致 只是 一个 摇 的 他的 头

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [ɡrəʊl] .

and another growl .
和 其他 咆哮 .

这对他来说没有任何影响，只是让他摇了摇头，又低吼了一声。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['bærəl] [left] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,

I had only one barrel left , and did not like the situation ,
我 有 仅有的 一 桶 左边 , 和 做过 不是 喜欢 这 情况 ,

我只剩下一个桶了，我不喜欢这种情况。

[æz; əz][maɪ] [ˈspɪrmən] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm]
as my spearman was hunting on his own account and had not yet come
作为 我的 斯皮尔曼 曾是 打猎 在 他的 自己的 帐户 和 有 不是 然而 来
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

我的矛兵独自外出狩猎，还没有回来；

[bʌt; bət][aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]
but I for the first time in my life learned by experience the full value of a
但 我 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 学习 经过 经验 这 满的 价值 的 一个
[bri:tʃ] - [ˈloʊdə],
breech - loader ,
臀 - 装载机 ,

但我生平第一次通过亲身经历，真正体会到了后膛枪的全部价值。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbærəl] ,
for I had just time to put a cartridge into the empty barrel ,
为了 我 有 只是 时间 到 放 一个 墨盒 进入 这 空的 桶 ,
因为我只有时间把一颗子弹装进空枪膛里。

[ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:] [tu:] [mɔ:r] [ˈtʃænsɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [kloʊz] [tu:; tə][em ˈi:] .
giving me two more chances , when the animal was almost close to me .
给予 我 二 更多的 机会 , 什么时候 这 动物 曾是 几乎 关闭 到 我 .
当那只动物几乎靠近我的时候，它又给了我两次机会。

[ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] , [aɪ][ˈfaɪərd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
Stepping aside , I fired into his heart , and he fell dead at my feet .
步进 旁边 , 我 被解雇 进入 他的 心 , 和 他 跌倒 死的 在 我的 脚 .
我侧身一闪，朝他的心脏开了一枪，他倒在我脚下，当场毙命。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][maɪˈself] [əˈloʊn] [ɪn]
" This was a lesson to me in the future not to depend upon myself alone in
" 这 曾是 一个 课 到 我 在 这 未来 不是 到 依赖 之上 我 独自的 在
[əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] .
attempting to kill a bear .
尝试 到 杀 一个 熊 .
“这件事给我留下了一个教训，以后在试图猎杀熊时，不能只依靠自己。”

" [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
" A STORY OF PETER THE GREAT .
" 一个 故事 的 彼得 这 伟大的 .
“彼得大帝的故事。”

[sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] " [ˈempərər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌʃə] " [wʌz; wəz]
Some hundred and fifty years ago the " Emperor of all the Russias " was
一些 百 和 五十 年 前 这 " 皇帝 的 全部 这 俄罗斯 " 曾是
[ˈpi:tər][ðə; ði] [ɡreɪt] ;
Peter the Great ;
彼得 这 伟大的 ;

大约一百五十年前，“全俄罗斯的皇帝”是彼得大帝；

[ænd; ənd] [ˈpi:tər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑ:tɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [lʌvd]
and Peter , with all his faults , was a generous - hearted man , and loved
和 彼得 , 和 全部 他的 故障 , 曾是 一个 慷慨的 - 心地 男人 , 和 喜爱
[æn; ən] [ədˈventʃər] [ˈdɪrli] .
an adventure dearly .
一个 冒险 亲爱的 .
彼得虽然有很多缺点，但他心地善良，热爱冒险。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊʊld] [bliːk] [deɪ][ɪn][noʊvembər] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] [kəˈmensɪz] ,
It was a cold bleak day in November when our story commences ,
它 曾是 一个 寒冷的 苍凉 天 在 十一月 什么时候 我们的 故事 开始 ,
我们的故事始于十一月一个寒冷阴沉的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈfɪnlənd] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [fɔːrˈtel] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm]
and the fishermen on the Gulf of Finland could easily foretell a coming storm
和 这 渔民 在 这 海湾 的 芬兰 可以 容易地 预言 一个 未来 风暴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
from the clouds which were gathering on the horizon from the south - east .
从 这 云 哪个 是 采集 在 这 地平线 从 这 南 - 东方 :
芬兰湾的渔民们很容易就能从东南方向地平线上聚集的云层预感到暴风雨即将到来。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ɡruː] [ˈdɑːrkər] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [ˈlaʊdə] [ɡʌsts] ,
As the clouds grew darker , the wind blew in louder gusts ,
作为 这 云 生长 较暗 , 这 风 吹 在 更大声 阵风 ,
随着乌云越来越浓, 风也刮得越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [roʊz][wɪð; wɪθ][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ænd; ənd] [ˈtɔːlər] [krests] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]
and the waves rose with whiter and taller crests , and lashed the
和 这 波浪 玫瑰 和 更白 和 更高 冠状物 , 和 鞭打 这
[ʃɔːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈviːəməns] .
shores with an ever - increasing vehemence .
海岸 和 一个 曾经 - 增加 激烈 :
海浪越涨越高, 浪尖越来越白, 拍打着海岸, 力度也越来越大。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈfɪnlənd] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr]
Along the beach on the north side of the Gulf of Finland are some twenty or
沿着 这 海滩 在 这 北 边 的 这 海湾 的 芬兰 是 一些 二十 或者
[ˈθɜːrti] [ˈfɪʃərmənz] [hʌt] ,
thirty fishermen's huts ,
三十 渔民的 小屋 ,
芬兰湾北岸的海滩上大约有二三十间渔民小屋。

[wɪtʃ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] - .
which form part of the straggling town of Lachta .
哪个 形式 部分 的 这 零散的 镇 的 - :
它们构成了拉赫塔镇零散分布的一部分。

[hɑːrd][baɪ][ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt][ˈstɑːrts] — [ɔːr] [ˈræðər] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] —
Hard by is the spot where a ferry - boat starts — or rather started a century ago —
难的 经过 是 这 点 在哪里 一个 渡船 - 船 开始 — 或者 相当 开始 一个 世纪 前 —
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [sʌm; səm] [twɔɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
for the opposite side of the gulf some twice or three times a week .
为了 这 对面的 边 的 这 海湾 一些 两次 或者 三 时代 一个 星期 :
不远处就是渡船的出发点——或者更确切地说, 是一个世纪前出发的渡船——每周有两到三次往返于海湾对岸。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈoʊpənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [keɪm] [aʊt] ,
As the door of one of these cottages opened , a young sailor came out ,
作为 这 门 的 一 的 这些 小屋 打开 , 一个 年轻的 水手 来了 出去 ,
其中一间小屋的门开了, 一个年轻的水手走了出来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
followed by his mother ,
随后 经过 他的 母亲 ,
他的母亲随后也加入了进来。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ]
who saw that he was bent on crossing the lake for the purpose of transacting
WHO 锯 那 他 曾是 弯曲 在 过境 这 湖 为了 这 目的 的 交易
[sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
some business at the little village of Liborg ,
一些 商业 在 这 小的 村庄 的 - ,
他看出他一心想渡湖去利博格小村庄办些事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [səɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was vainly endeavouring to stay him by pointing out the signs of the
和 曾是 徒劳地 努力 到 停留 他 经过 指向 出去 这 标志 的 这
['grʊʊɪŋ] [stɔ:rm] .
growing storm .
生长 风暴 .
他徒劳地试图通过指出风暴即将来临的迹象来阻止他。

" ['oʊnli] [si:] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['æŋɡri] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [naʊ] ;
" Only see , my dear son , " she cried , " how rough and angry the lake is now ;
" 仅有的 看 , 我的 亲爱的 儿子 , " 她 哭 , " 如何 粗糙的 和 生气的 这 湖 是 现在 ;
“你看，我亲爱的儿子，”她喊道，“现在湖面多么汹涌澎湃啊；

[si:] [wʌt] ['mædnəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [boʊt] [ə'pɑ:n] [ɪts] [weɪvz] [ɑ:n] [sʌtʃ]
see what madness it is to venture out in an open boat upon its waves on such
看 什么 疯狂 它 是 到 风险投资 出去 在 一个 打开 船 之上 它是 波浪 在 这样的
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .
在这样的日子里，乘坐敞篷船在波涛汹涌的海面上航行是多么疯狂啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['ferɪ] - [boʊt] [mʌst; məst] [ɡoʊ] , [let] [aɪ 'ti:] [stɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [du:ɪ] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət]
If the ferry - boat must go , let it start without you , and do you stay at
如果 这 渡船 - 船 必须 去 , 让 它 开始 没有 你 , 和 做 你 停留 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
如果渡轮必须开走，那就让它先走，你待在家里吧。

[maɪ] ['sti:ni] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðɜ:z] [seɪk] . "
my Steenie , for your poor mother's sake . "
我的 斯蒂尼 , 为了 你的 贫穷的 母亲的 清酒 . "
我的斯蒂尼，看在你可怜的母亲的份上。
" [oʊ] ! ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] ;
" Oh ! mother , " replied the young man , " you are over - anxious ;
" 哦 ! 母亲 , " 回复 这 年轻的 男人 , " 你 是 超过 - 焦虑的 ;
“哦！母亲，”年轻人回答说，“您太焦虑了；

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][kɑ:rl] ['wɔld] [kəm'pelz] [em 'i:] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ə'krɔ:s] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɔ:t] ,
my business with Carl Wald compels me to go across whether I like it or not ,
我的 商业 和 卡尔 沃尔德 强制 我 到 去 穿过 无论 我 喜欢 它 或者 不是 ,
我与卡尔·沃尔德的生意迫使我不得不过去，不管我愿不愿意。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['ferɪ] - [boʊt] ['stɑ:rts] [æt; ət] [ɔ:l] ,
and I cannot disappoint him if the ferry - boat starts at all ,
和 我 不能 辜负 他 如果 这 渡船 - 船 开始 在 全部 ,
如果渡轮真的启动，我不能让他失望。

[ænd; ənd][stɑ:rt][aɪ 'ti:] [wɪl] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] ,
and start it will directly from the quay ,
和 开始 它 将要 直接地 从 这 码头 ,
并将直接从码头出发。

[fɔːr; fər][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
for I see the passengers gathering together at the top of the steps .
为了 我 看 这 乘客 采集 一起 在 这 顶部 的 这 步骤 .
因为我看到乘客们聚集在台阶顶端。

[ˈoʊnli] [lʊk] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈælɪk][ænd; ænd] ['nɪkələs] ['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] , [ænd; ænd][aɪ] ['kænɔ:t] [steɪ]
Only look now , there is Alec and Nicholas going across , and I cannot stay
仅有的 看 现在 , 那里 是 亚历克 和 尼古拉斯 去 穿过 , 和 我 不能 停留
[bi'haɪnd] .
behind .
在后面 .

你看，亚历克和尼古拉斯正要过去，我不能留下来。
[ðen] , [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθrɪn] .
Then , good - bye , mother , I am off to the Katharine .
然后 , 好的 - 再见 , 母亲 , 我 是 离开 到 这 凯瑟琳 .

那么，再见了，妈妈，我要去凯瑟琳了。
" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [stept] ['brɪskli] ['fɔ:rwərd] .
" So saying he stepped briskly forward .
" 所以 说 他 步 轻快地 向前 .
说完，他便轻快地向前迈了一步。

" [wel] , [pɔ:l] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['sti:ni] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] ,
" Well , Paul , my man , " said Steenie to the old boatman ,
" 出色地 , 保罗 , 我的 男人 , " 说 斯蒂尼 到 这 老的 船工 ,
“保罗，老兄，”斯蒂尼对老船夫说。

" [hɪəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɔ:l][ðə; ði]
" here's rather a rough passage across for us ; I suppose you will go all the
" 这里是 相当 一个 粗糙的 通道 穿过 为了 我们 ; 我 认为 你 将要 去 全部 这
[sem] ,
same ,
相同的 ,
“我们过河的路相当崎岖；我想你们还是会去的。”

[ðoo] [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
though you don't seem to like the looks of the weather a bit better than I
尽管 你 不 似乎 到 喜欢 这 看起来 的 这 天气 一个 少量 更好的 比 我
[du:] ?
do ?
做 ?
不过，你似乎并不比我更喜欢现在的天气吧？

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [ˈʌðər] ['boʊts] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] . "
But I don't see any other boats out this afternoon for certain . "
但 我 不 看 任何 其他 船 出去 这 下午 为了 肯定 . "
但我今天下午确实没看到其他船只出海。

" [oʊ] , [pɔ:l] !
" Oh , Paul !
" 哦 , 保罗 !
“哦，保罗！ ”

[oʊ] , ['sti:ni] !
Oh , Steenie !
哦 , 斯蒂尼 !
哦，斯蒂尼！

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈtemptɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [siː] [ˈraɪzɪŋ]
it is just tempting Providence to think of crossing over with such a sea rising
它 是 只是 诱人的 普罗维登斯 到 思考 的 过境 超过 和 这样的 一个 海 上升
,
:
,

如此汹涌的海平面，简直是在诱惑普罗维登斯去考虑跨越这片海域。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [ded] [əˈɡenst] [juː; jə] , " [kraɪd][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈwɪdoʊ] .
and with the wind almost dead against you , "cried the distracted widow .
和 和 这 风 几乎 死的 反对 你 , " 哭 这 愣 寡妇 .

“而且风几乎是逆着吹的,”心烦意乱的寡妇喊道。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒər] [əˈfloʊt] , " [ˈænsər] [pɔːl] , " [biː; bi][aɪˈtiː] [fer] [ɔːr]
" As to that , there's always danger afloat , "answered Paul , "be it fair or
" 作为 到 那 , 有 总是 危险 漂浮 , " 回答 保罗 , " 是 它 公平的或者
[faʊl] ;
foul ;
犯规 ;

“至于那件事，无论公平还是不公平，总会有危险。”保罗回答说， “

[ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juːˈes] [əˈfloʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi] [dʌz] [ɑːn][lənd] .
and Providence takes care of us afloat as well as ever he does on land .
和 普罗维登斯 需要 关心 的 我们 漂浮 作为 出色地 作为 曾经 他 做 在 土地 .

上帝在海上也像在陆地上一样眷顾着我们。

[hɪr] , [ˈælək] , [let][ɡoʊ] [ðæt] [roʊp] .
Here , Alec , let go that rope .
这里 , 亚历克 , 让 去 那 绳索 .

亚历克，来，松开绳子。

[naʊ] [ðen] , [tuː; tə][jər; jər][ɔːrz; oʊrz] .
Now then , to your oars .
现在 然后 , 到 你的 桨 .

好了，现在该你划桨了。

[ʃiːz] [ɔːf] [naʊ] , [bɔɪz] !
She's off now , boys !
她是 离开 现在 , 男孩们 !

她走了，伙计们！

[helm] [əˈpɔːrt] [naʊ] . "
Helm aport now . "
舵 港口 现在 . "

现在掌舵。

" [pɔːrt][aɪˈtiː][ɪz] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [ˈfænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Port it is , "growled the steersman , who evidently had no fancy for the
" 港口 它是 , " 咆哮 这 舵手 , who 显然 有 不 想要 为了 这
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

“那就到港口去吧,”舵手咕哝道，显然他对这次航行毫无兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnpərəˈpɪəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had all this time been crying out against the unpropitious state of the
和 有 全部 这 时间 到过 哭泣 出去 反对 这 不吉利的 状态 的 这
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

一直以来，他们都在呼喊反对这恶劣的天气状况。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'ʃɔrd] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ]
The boatmen who were on the steps and along the beach assured the widow
这 船夫 WHO 是 在 这 步骤 和 沿着 这 海滩 保证 这 寡妇
[ðæt] [ðer; ðər][wɜz; wəz][noʊ] ['ri:əl] ['deɪndʒər] ;
that there was no real danger ;
那 那里 曾是 不 真实的 危险 ;
站在台阶上和海滩边的船夫们向寡妇保证，没有真正的危险；

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [bɪd][hɜ:r; hər] [sʌn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [fer'wel] ,
and so having bid her son an affectionate farewell ,
和 所以 拥有 出价 她 儿子 一个 亲热 告别 ,
于是，她深情地向儿子道别后，
[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [prer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [nekst] [wi:k] ,
and uttering many a devout prayer for his safe return next week ,
和 发出声音 许多 一个 虔诚的 祷告 为了 他的 安全的 返回 下一个 星期 ,
并多次虔诚祈祷他下周平安归来。

[fi; ji] [went] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ,
she went back into her cottage low and depressed in her spirits ,
她 去 后退 进入 她 小屋 低的 和 郁闷 在 她 烈酒 ,
她垂头丧气地回到小屋里。

[ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
and sat watching the boat from her window as it did battle with each
和 卫星 观看 这 船 从 她 窗户 作为 它 做过 战斗 和 每个
['krestɪd] [sɜ:rdʒ] [ænd; ənd][roʊz] ['praʊdli] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] .
crested surge and rose proudly on its course .
冠状 涌 和 玫瑰 自豪地 在 它是 课程 .
她坐在窗边，望着小船与每一个汹涌的波涛搏斗，骄傲地驶向远方。

[ni:d] [wi; wi] [seɪ] [ðæt] [fi; ji] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðəz] [aɪ] ,
Need we say that she watched it with a mother's eye ,
需要 我们 说 那 她 观看 它 和 一个 母亲的 眼睛 ,
还需要说她是以母亲的目光注视着这一切吗？
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [klɪf] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?
until a projecting cliff shut it wholly out of sight ?
直到 一个 投影 悬崖 关闭 它 完全 出去 的 视线 ?
直到陡峭的悬崖将其完全遮蔽？

[ðə; ði] [stɔ:rm] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət] [wʌn]
The storm , however , continued as before , and the mother had but one
这 风暴 , 然而 , 持续 作为 前 , 和 这 母亲 有 但 一
[ri:sɔ:rs] [left] ,
resource left ,
资源 左边 ,
然而，暴风雨依旧如常，母亲只剩下最后一个办法了。

[tu; tə] [kə'mɪt] [hɜ:r; hər] [bɪ'ləvɪd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['wɔ:tərz]
to commit her beloved son and the frail boat in which he crossed the waters
到 犯罪 她 心爱 儿子 和 这 脆弱 船 在 哪个 他 交叉 这 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tu; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [hu:] [ɪz] " [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv]
of the lake to the merciful goodness of that Providence who is " the God of
的 这 湖 到 这 仁慈 善良 的 那 普罗维登斯 WHO 是 " 这 上帝 的
[ðə; ði] ['fa:ðərləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] .
the fatherless and the widow .
这 无父 和 这 寡妇 .
将她心爱的儿子和他渡过湖面的那艘脆弱的小船托付给仁慈的上帝，祂是“孤儿寡妇的上帝”。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈves(ə)l][wʌz; wəz] ['bætliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋɡri] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weɪ]
" **Meanwhile the little vessel was battling with the angry waves in a place where**
同时 这 小的 血管 曾是 战斗 和 这 生气的 波浪 在 一个 地方 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærou] ['pæɪsɪdʒ] ,
there was a narrow passage ,
那里 曾是 一个 狭窄的 通道 ,
与此同时，这艘小船正在一处狭窄的航道中与汹涌的波涛搏斗。

[sʌm; səm] ['fɪftɪ] [ˌjɑ:dʒ] [brɔ:d] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['deɪndʒərəs] ['felvɪŋ] ['sændbəŋk] ,
some fifty yards broad , between two dangerous shelving sandbanks ,
一些 五十 码 广阔 , 之间 二 危险的 货架 沙洲 ,
大约五十码宽，位于两处危险的倾斜沙洲之间，
[wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] .
well known to the master of the Katharine and his crew .
出色地 已知 到 这 掌握 的 这 凯瑟琳 和 他的 全体人员 .
“凯瑟琳号”船长和他的船员都非常熟悉他。

[ðə; ði] ['sændbəŋk] [ðəm'selvz] , [æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənd] ,
The sandbanks themselves , as it happened ,
这 沙洲 他们自己 , 作为 它 发生 ,
沙洲本身，就碰巧而言，

[leɪ] ['pɑ:rtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [wɪt] [stʌd] [ðə; ði] [koust] [nɪr]
lay partly under the lee of one of the little islands which stud the coast near
躺 部分 在下面 这 李 的 一 的 这 小的 岛屿 哪个 钉子 这 海岸 靠近
- ;
Lachta ;
- ;
部分位于拉赫塔附近海岸星罗棋布的小岛之一的背风处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bəŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['li:wərd] .
and the current was bearing strong upon the bank upon the leeward .
和 这 当前的 曾是 轴承 强的 之上 这 银行 之上 这 背风面 .
水流强劲地冲击着背风岸。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæθrɪn] [ɪpt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [æz; əz] [ɪl] - [lʌk]
At this moment the Katharine shipped a large quantity of water ; as ill - luck
在 这 片刻 这 凯瑟琳 已发货 一个 大的 数量 的 水 ; 作为 患病的 - 运气
[wʊd] [hæv; həv][aɪ'ti:] ,
would have it ,
会 有 它 ,
就在这时，“凯瑟琳”号装载了大量的水；不幸的是，

[ðə; ði] ['tɪlə] [broʊk] ,
the tiller broke ,
这 耕耘机 打破 ,
耕耘机断了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bəʊts] [hed] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['raɪtɪd] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
and before the boat's head could be righted she had drifted upon the edge
和 前 这 船的 头 可以 是 右 她 有 漂移 之上 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][sænd] ,
of the bar of sand ,
的 这 酒吧 的 沙 ,
还没等船头扶正，船就漂到了沙洲边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɪ:; ʃɪ] [stʌk] [fæst] .
and there she stuck fast .
和 那里 她 卡住 快速地 .
她就那样一直待在那里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːrk] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
The little bark would have been overwhelmed by the breakers but for the
这 小的 吠 会 有 到过 不堪重负 经过 这 断路器 但 为了 这
[ˈfeltər] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ]
shelter afforded by the corner of the island and the shifting of the wind a
庇护所 提供 经过 这 角落 的 这 岛 和 这 转变 的 这 风 一个
[pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
point or two round to the north ;
观点 或者 二 圆形的 到 这 北 ;

若非岛屿一角提供的庇护以及风向向北偏了一两度，这艘小船早就被巨浪吞没了；

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
indeed she was fast filling with water ,
的确 她 曾是 快速地 填充 和 水 ,
她确实很快就被水灌满了。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər][əˈfloʊt] [baɪ] [ˈberɪŋ] .
in spite of the efforts of the passengers to keep her afloat by bailing .
在 尽管如此 的 这 努力 的 这 乘客 到 保持 她 漂浮 经过 弃保 .
尽管乘客们努力舀水使她保持漂浮。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ ˈtiː] [naʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈsevrəl]
To add to the general confusion on board , it now turned out that several
到 添加 到 这 一般的 困惑 在 木板 , 它 现在 转向 出去 那 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] ,
of the passengers ,
的 这 乘客 ,
更令船上原本就混乱的局面雪上加霜的是，现在又发现有几名乘客.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [wɜːr; wər]
who had been drinking at the village inn before starting from Lachta , were
WHO 有 到过 喝 在 这 村庄 客栈 前 开始 从 - , 是
[ˈferli] [ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd] ,
fairly intoxicated ,
相当 酣 ,
那些在从拉赫塔出发前曾在村里的客栈喝酒的人，当时都已经相当醉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [brɪˈwɪldərd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈæpəθi] [ʌv; əv] [drɪˈsper] ,
and the rest were sinking down bewildered into the apathy of despair ,
和 这 休息 是 下沉 向下 困惑 进入 这 冷漠 的 绝望 ,
其余的人则茫然地沉入绝望的麻木之中。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈstiːvən] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [hæd; həd][ðər; ðər][wɪts] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
so that only Stephen and two of the boatmen had their wits about them .
所以 那 仅有的 史蒂芬 和 二 的 这 船夫 有 他们的 智慧 关于 他们 .
所以只有斯蒂芬和两个船夫头脑清醒。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [maɪt] ,
But though they strove with all their might ,
但 尽管 他们 努力 和 全部 他们的 可能 ,
尽管他们竭尽全力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði][ˈsændbæŋk] .
they were unable to move the boat from off the sandbank .
他们 是 无法 到 移动 这 船 从 离开 这 沙洲 .
他们无法将船从沙洲上移开。

[æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæθrɪn] ,
At this moment , when the waves were breaking over the little Katharine ,
在 这 片刻 , 什么时候 这 波浪 是 打破 超过 这 小的 凯瑟琳 ,
就在这时，当海浪拍打着小小的凯瑟琳号时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ˈledi] [swept] [ɔ:f][ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈhæpləs] [ˈpæsndʒə] ,
and had already swept off into deep water one or two hapless passengers ,
和 有 已经 扫荡 离开 进入 深的 水 一 或者 二 不幸的 乘客 ,
而且已经卷走了一两个不幸的乘客, 让他们落入深水之中。

[hu:] [hæd; həd] [b:st] [ɔ:l] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
who had lost all heart and courage , a sail was seen approaching .
WHO 有 丢失的全部 心 和 勇气 , 一个 帆 曾是 已见 接近 .
当人们丧失了所有勇气和胆量时, 可以看到一艘帆船正在靠近。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgælənt] [kru:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [men] ,
It was rather a large vessel , with a gallant crew of some twenty men ,
它 曾是 相当 一个 大的 血管 , 和 一个 英勇 全体人员 的 一些 二十 男人 ,
那是一艘相当大的船, 船上有大约二十名英勇的船员。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .
who had been inspecting a portion of the coast .
WHO 有 到过 检查 一个 部分 的 这 海岸 .
他们当时正在勘察一段海岸线。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈperələs] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
They had seen the perilous position of old Paul and his boat ,
他们 有 已见 这 危险的 位置 的 老的 保罗 和 他的 船 ,
他们看到了老保罗和他的船所处的危险境地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:rn] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
and had borne down to his assistance ,
和 有 出生 向下 到 他的 协助 ,
并前来帮助他,

[fɔ:r; fər][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
for in spite of the terrible raging of the wind and waves the captain
为了 在 尽管如此 的 这 糟糕的 愤怒 的 这 风 和 波浪 这 队长
[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [swept] [əˈweɪ] [wʌn][baɪ] [wʌn][ænd; ənd] [draʊnd] [wɪðəʊt] [æt; ət]
could not see the poor fellows swept away one by one and drowned without at
可以 不是 看 这 贫穷的 伙伴们 扫荡 离开 一 经过 一 和 溺水 没有 在
[li:st] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu;; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] .
least making an effort to save them .
至少 制作 一个 努力 到 节省 他们 .
尽管狂风巨浪肆虐, 船长却眼睁睁地看着可怜的人们一个个被卷走溺亡, 却连尝试营救的努力都没有。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [nɪə] [ðə; ði][ˈsændbæŋk] ;
The vessel neared the sandbank ;
这 血管 接近 这 沙洲 ;
船只靠近了沙洲;

[bʌt; bət] [haʊ] [meɪ] [ʃi; ʃi] [əˈprəʊtʃ] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ˈreskjʊ:] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈfeləʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd]
but how may she approach close enough to rescue the unfortunate fellows on board
但 如何 可能 她 方法 关闭 足够的 到 救援 这 不幸 伙伴们 在 木板
[ðə; ði] [ˈkæθrɪn] ?
the Katharine ?
这 凯瑟琳 ?
但她该如何靠近才能救出凯瑟琳号上那些不幸的家伙呢?

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [ˈloʊɜ-d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
A boat is lowered from the vessel ,
一个 船 是 降低 从 这 血管 ,
一艘小艇从船上放下来,

[ænd; ənd] [fɔːr] [æz; əz] ['gælənt] ['rʌ(ə)n] ['seɪləz] [æz; əz] ['evər] ['plaʊd] [ðə; ði] [freɪ] ['wɔːtərz][ʌv; əv]
and four as gallant Russian sailors as ever ploughed the fresh waters of
和 四 作为 英勇 俄语 水手们 作为 曾经 耕作 这 新鲜的 水 的
['laːdəgə] [ɔːr] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [hæv; həv] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ;
Ladoga or the Baltic have rowed up to the spot ;
拉多加 或者 这 波罗的海 有 划船 向上 到 这 点 ;

四名英勇的俄罗斯水手，如同曾经在拉多加湾或波罗的海的淡水中航行过一般，划船来到了这里；
[bʌt; bət] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
but the strength of two of the crew ,
但 这 力量 的 二 的 这 全体人员 ,
但两名船员的实力，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɜːjənz] [ʌv; əv] ['stiːvən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθrɪn] ,
added to the exertions of Stephen and the boatmen of the Katharine ,
额外 到 这 努力 的 史蒂芬 和 这 船夫 的 这 凯瑟琳 ,
再加上斯蒂芬和凯瑟琳号船夫们的努力，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrm] [græsp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sænd]
are not sufficient to move the boat from the firm grasp with which the sand
是 不是 充足的 到 移动 这 船 从 这 公司 抓牢 和 哪个 这 沙
[held] [hɜːr; hər] [kiːl] .
held her keel .
握住 她 龙骨 .

不足以将船从沙子牢牢抓住的龙骨中移开。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðerfɔːr] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ðer; ðər] ['efərts] , [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [boʊt] ,
They were , therefore , beginning to relax their efforts , when a second boat ,
他们 是 , 所以 , 开始 到 放松 他们的 努力 , 什么时候 一个 第二 船 ,
因此，他们开始放松警惕，这时第二艘船来了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [sɪks] [staʊt] - ['hɑːtɪd] ['feləʊz] , [nɪə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
with a crew of six stout - hearted fellows , neared the bank ,
和 一个 全体人员 的 六 肥硕 - 心地 伙伴们 , 接近 这 银行 ,
他们一行六人，都是身强力壮的小伙子，接近了河岸。

[ænd; ənd] [baɪ] ['vɪgərəs] ['efərts] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
and by vigorous efforts reached the spot in time to reinforce their comrades .
和 经过 蓬勃 努力 达到 这 点 在 时间 到 加强 他们的 同志们 .
他们奋力赶到现场，及时增援了战友。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ] [faɪn] [tɔːl] ['mʌskjələr] ['rʌ(ə)n]
Without the loss of a moment , one of the crew , a fine tall muscular Russian
没有 这 损失 的 一个 片刻 , 一 的 这 全体人员 , 一个 美好的 高的 肌肉发达的 俄语
,
,
,

片刻不耽搁，一名船员，一位身材高大健壮的俄罗斯男子，
[sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [stript] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] , [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]
some six feet five inches high , stripped off his outer garments , leaped into the sea
一些 六 脚 五 英寸 高的 , 脱衣舞 离开 他的 外 服装 , 跳跃 进入 这 海
,
,
,

他身高约六英尺五英寸，脱掉外衣，跳入海中。
[ænd; ənd] ['æftər] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [[ɑːrp] ['stroʊks] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
and after swimming a few sharp strokes gained a footing on the sand .
和 后 游泳 一个 很少 锋利的 笔画 获得 一个 立足点 在 这 沙 .
游了几下后，他便在沙滩上站稳了脚跟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɜ:rk] [ɪn'di:d] , [æz; əz][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][ænd; ənd][fɜ:rm] ,
This was heavy work indeed , as the sand was not hard and firm ,
这 曾是 重的 工作 的确 , 作为 这 沙 曾是 不是 难的 和 公司 ,
这的确是一项艰苦的工作, 因为沙子并不坚硬结实。

[bʌt; bət] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
but mixed with mud and slime ; but the giant strength of the new
但 混合 和 泥 和 粘液 ; 但 这 巨大的 力量 的 这 新的
[ə'raɪv(ə)l] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] ,
arrival turned the scale ,
到达 转向 这 规模 ,
但混杂着泥浆和粘液; 但新来者的巨大力量扭转了局势。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [hi:vz] [ðə; ði] ['kæθrɪn] [mu:vd] [wʌns] [mɔ:r] .
and after a few short and sharp heaves the Katharine moved once more .
和 后 一个 很少 短的 和 锋利的 起伏 这 凯瑟琳 已搬 一次 更多的 .
经过几次短促而猛烈的起伏, 凯瑟琳号再次移动起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [təʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəʊt] .
In a few moments she was afloat again , and taken in tow by the other boat .
在 一个 很少 时刻 她 曾是 漂浮 再次 , 和 已采取 在 拖 经过 这 其他 船 .
片刻之后, 她又浮了起来, 被另一艘船拖走了。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['sti:vən] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
And where was Stephen all this time ?
和 在哪里 曾是 史蒂芬 全部 这 时间 ?
那斯蒂芬这段时间都去哪儿了?

[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Worn out with fatigue and cold ,
磨损 出去 和 疲劳 和 寒冷的 ,
疲惫不堪, 又冷又累

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪmɜ:rst] [sʌm; səm] [tu:] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [weɪvz] ,
for he had been immersed some two hours in the chilly waves ,
为了 他 有 到过 沉浸式 一些 二 小时 在 这 寒冷 波浪 ,
因为他已经在冰冷的波浪中浸泡了大约两个小时。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [di:p] [wɔ:tər][ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈvaɪələns] ,
and standing in deep water and nearly exhausted by their violence ,
和 常设 在 深的 水 和 几乎 筋疲力尽的 经过 他们的 暴力 ,
他们站在深水中, 几乎被暴力折磨得筋疲力尽。

[hi; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk] ,
he had lost his footing on the slippery bank ,
他 有 丢失的 他的 立足点 在 这 滑 银行 ,
他在湿滑的河岸上滑倒了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔ:t][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [depθ] [wʌz; wəz] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [ki:p]
and having got in a moment beyond his depth was vainly attempting to keep
和 拥有 得到 在 一个 片刻 超过 他的 深度 曾是 徒劳地 尝试 到 保持
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [wɔ:tər][baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] ,
his head above water by swimming in his drenched and dripping clothes ,
他的 头 多于 水 经过 游泳 在 他的 湿透了 和 滴落 衣服 ,
他一时之间陷入了困境, 徒劳地试图穿着湿透滴水的衣服在水中挣扎, 以保持头部不被淹没。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
the weight of which in a few minutes more would have carried him down .
这 重量 的 哪个 在 一个 很少 分钟 更多的 会 有 携带 他 向下 .
再过几分钟, 那重量就会把他压垮。

" [oʊ] ！ [ˈstiːni] ， [ˈstiːni] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈboʊtmən] ， [pɔːl] ， [waɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" **Oh ! Steenie , Steenie !** " **cried the old boatman , Paul , with a loud voice of**
" 哦 ！ 斯蒂尼 ， 斯蒂尼 ！ " 哭 这 老的 船工 ， 保罗 ， 和 一个 大声 嗓音 的
[ˈægəni] ，
agony ，
痛苦 ，

“哦！斯蒂尼，斯蒂尼！”老船夫保罗痛苦地大声喊道。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɪtˈself] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [wɪnd] [ænd; ənd]
which would make itself heard even above the roaring of the angry wind and
哪个 会 制作 本身 听到 甚至 多于 这 咆哮 的 这 生气的 风 和
[weɪvz] ；
waves ；
波浪 ；

即使在狂风怒吼、波涛汹涌之时，它也能清晰地被听到；

" [kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] [pʊr] [ˈstiːvən] ， [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [læd] [ðæt] [ˈevər] [trɔːd] [ə; eɪ]
" **can none of you save my poor Stephen , the bravest lad that ever trod a**
" 能 没有任何 的 你 节省 我的 贫穷的 史蒂芬 ， 这 最勇敢的 小伙子 那 曾经 践踏 一个
[dek] ！
deck ！
甲板 ！

“你们谁也救不了我可怜的斯蒂芬，他是甲板上最勇敢的小伙子！”

[ˈhiːz] [ɡɔːn] [naʊ] ； [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [help] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]
He's gone now ; and but for his help this day my boat would have been lost
他是 已消失 现在 ； 和 但 为了 他的 帮助 这 天 我的 船 会 有 到过 丢失的
.
"
:
"
:
"
:

他已经走了；要不是他今天帮忙，我的船就沉了。

" [ˈhiːz] [nɔːt] [lɔːst] [jet] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈsiːmən] ； [ænd; ənd] ， [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] ，
" **He's not lost yet !** " **cried the tall seaman ; and , plunging into the waves ,**
" 他是 不是 丢失的 然而 ！ " 哭 这 高的 水手 ； 和 ， 骤降 进入 这 波浪 ；

“他还没迷路！”高个水手喊道；然后，纵身跃入波涛之中，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd]
he caught him by the hair of the head just as he was sinking a third
他 捕捉 他 经过 这 头发 的 这 头 只是 作为 他 曾是 下沉 一个 第三
[taɪm] ；
time ；
时间 ；

就在他第三次下沉的时候，他一把抓住了他的头发；

[ðə; ði] [nekst] [weɪv] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [daʊn] ，
the next wave would have carried him fairly down ,
这 下一个 海浪 会 有 携带 他 相当 向下 ，
下一波浪潮会把他冲得很低。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] [rɪˈkɔːl] .
and his life would have been gone beyond recall .
和 他的 生活 会 有 到过 已消失 超过 记起 .
他的生命将永远消逝。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] ，
It was but the work of a moment for the strong ,
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 为了 这 强的 ，
对于强者来说，这只是一瞬间的事情。

[tɔ:l] ['streɪndʒər][tu:; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [nɪr] ;
tall stranger to swim with the lad towards the boat , which was hovering near ;
高的 陌生人 到 游泳 和 这 小伙子 向 这 船 , 哪个 曾是 悬停 靠近 ;

一个身材高大的陌生人陪着男孩游向附近的小船；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðə; ði] ['gælənt] [kru:] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌnli]
and in another second the gallant crew had lifted him in over the gunwale
和 在 其他 第二 这 英勇 全体人员 有 抬起 他 在 超过 这 舷缘

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and laid him at the bottom of the boat .
和 铺设 他 在 这 底部 的 这 船 .

又过了一秒钟，英勇的船员们就把他抬过舷缘，放在了船底。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As soon as he showed signs of life , and began to open his eyes ,
作为 很快 作为 他 显示 标志 的 生活 , 和 开始 到 打开 他的 眼睛 ,

他刚一显露出生命迹象，开始睁开眼睛，

[ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['brændɪ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [rɪ'vaɪvd] .
a flask of brandy was applied to his mouth , and he soon revived .
一个 烧瓶 的 白兰地 曾是 应用 到 他的 嘴 , 和 他 很快 复活 .

人们将一瓶白兰地敷在他的嘴上，他很快就苏醒了过来。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [tu:] , [ɡɔ:t][ɪn] ,

The tall man , too , got in ,
这 高的 男人 , 也 , 得到 在 ,

那个高个子男人也上了车。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə][help] [oʊld] [pɔ:l] [tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði] ['kæθrɪn] [ə'ʃɔ:r] ,
and leaving two of his crew to help old Paul to tow the Katharine ashore ,
和 离开 二 的 他的 全体人员 到 帮助 老的 保罗 到 拖 这 凯瑟琳 岸上 ,

他留下两名船员帮助老保罗将凯瑟琳号拖到岸边。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

he gave the signal to his men ,
他 给予 这 信号 到 他的 男人 ,

他向部下发出信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .
and they pulled off with all their might in the direction of Lachta .
和 他们 拉 离开 和 全部 他们的 可能 在 这 方向 的 - .

他们拼尽全力向拉赫塔方向驶去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [jet] , ['fɔ:rtənətli] , [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][ə'stɜ:rn] ;
Though the waves were still running high , yet , fortunately , the wind was astern ;
尽管 这 波浪 是 仍然 跑步 高的 , 然而 , 幸运的是 , 这 风 曾是 倒车 ;

[soʊ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,

so the sharp ,
所以 这 锋利的 ,

虽然海浪依然汹涌，但幸运的是，风向是顺风；因此，猛烈的，

[kwɪk] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði] [boʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm]
quick strokes of the crew soon brought the boat to a landing - place from
快的 笔画 的 这 全体人员 很快 带来 这 船 到 一个 降落 - 地方 从

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

船员们迅速划桨，很快将船驶向了登陆点，然后，

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] , [pʊr] ['sti:vən] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
a few hours before , poor Stephen had departed in such high spirits ,
一个 很少 小时 前 , 贫穷的 史蒂芬 有 已离开 在 这样的 高的 烈酒 ,

几个小时前，可怜的斯蒂芬还兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['pɒlz] ['si:mənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with such confidence in Paul's seamanship and the ability of the
和 和 这样的 信心 在 保罗的 航海术 和 这 能力 的 这
['kæθrɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsidʒ] .
Katharine to make the passage .
凯瑟琳 到 制作 这 通道 .
他们对保罗的航海技术和“凯瑟琳号”完成航程的能力充满信心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['feltərd] [nʊk] [wer] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as the boat came to the sheltered nook where the steps of the
作为 很快 作为 这 船 来了 到 这 避难所 角落 在哪里 这 步骤 的 这
['lændɪŋ] - [pleɪs] [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
landing - place led up from the sea ,
降落 - 地方 引领 向上 从 这 海 ,
船刚一驶入那处隐蔽的角落，那里就是从海里延伸上来的登陆台阶，

['sti:vən] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli] [led] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['kærid] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Stephen was put ashore , and partly led and partly carried he reached the
史蒂芬 曾是 放 岸上 , 和 部分 引领 和 部分 携带 他 达到 这
['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
cottage of his mother .
小屋 的 他的 母亲 .
斯蒂芬被送上岸，在别人的搀扶和搀扶下，他到达了他母亲的小屋。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdʊw] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
At the sight of her son the poor widow burst into a flood of tears ,
在 这 视线 的 她 儿子 这 贫穷的 寡妇 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,
看到儿子，可怜的寡妇顿时泪如雨下。
[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ænd; ənd] [gri:f] .
and began to give way to an agony of joy and grief .
和 开始 到 给 方式 到 一个 痛苦 的 喜悦 和 悲伤 .
然后，喜悦和悲伤的痛苦开始交织在一起。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [bæθ] [wʌz; wəz] [su:n] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] ;
A warm bath was soon prepared for her son ;
一个 温暖的 洗澡 曾是 很快 准备 为了 她 儿子 ;
很快，她就为儿子准备好了热水澡；
[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [pʊr] ['sti:vən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
and after the application of some gentle restoratives poor Stephen was able
和 后 这 应用 的 一些 温和的 修复剂 贫穷的 史蒂芬 曾是 有能力的

[tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [prɪ'zɜ:vər] ,
to sit up and thank his kind preserver ,
到 坐 向上 和 感谢 他的 种类 保护者 ,
经过一些温和的治疗后，可怜的斯蒂芬终于能够坐起来，感谢他的好心救治者。
[ðə; ði] [tɔ:l] ['streɪndʒər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [men] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
the tall stranger , who , with his two men behind him ,
这 高的 陌生人 , WHO , 和 他的 二 男人 在后面 他 ,
那个高个子的陌生人，身后跟着两个手下，

[dʒʌst] [naʊ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] - [dɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m]
just now lifted up the latch of the cottage - door and had entered the room
只是 现在 抬起 向上 这 门锁 的 这 小屋 - 门 和 有 进入 这 房间
.
:
.
刚才他掀开了小屋的门闩，进了房间。

" ['greɪəʃ] ['hev(ə)n] ! " ['ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['greɪtʃ(ə)] ['mʌðər] ; " [waɪ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [wet]
" **Gracious Heaven !** " **exclaimed the grateful mother ;** " **why , sir , you are in wet**
" 亲切 天堂 ! " 惊呼 这 感激的 母亲 ; " 为什么 , 先生 , 你 是 在 湿的
[kloʊðz] [tu:] !
clothes too !
衣服 也 !

“老天爷啊！”感激的母亲惊呼道，“先生，您也浑身湿透了！”

[sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ʌv; əv][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [fer] ,
Sit down , sir , by the fire , and accept of my humble fare ,
坐 向下 , 先生 , 经过 这 火 , 和 接受 的 我的 谦逊的 票价 ,
先生，请在火炉旁坐下，接受我提供的简餐。

[waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][ˈfaɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] - [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ɑ:n] ,
while I go and find some of my Steenie's clothes for you to put on ,
尽管 我 去 和 寻找 一些 的 我的 - 衣服 为了 你 到 放 在 ,
我去给你找几件斯蒂尼的衣服穿上。

[ænd; ənd][aɪ][draɪ] [ðoʊz] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:rmənts] .
and I dry those dripping garments .
和 我 干燥 那些 滴落 服装 .
然后我把那些滴水的衣服晾干。

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['streɪndʒər][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **The tall stranger sat down , and , as the widow left the room ,**
" 这 高的 陌生人 卫星 向下 , 和 , 作为 这 寡妇 左边 这 房间 ,
“那个高个陌生人坐了下来，寡妇离开房间后，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [tu:] ['fɔ:ləʊəz] [ə; eɪ][hɪnt][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
gave his two followers a hint not to make known to the boy or his mother
给予 他的 二 追随者 一个 暗示 不是 到 制作 已知 到 这 男生 或者 他的 母亲
[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
who he was .
WHO 他 曾是 .

他的两名追随者暗示他们不要向男孩或他的母亲透露他的真实身份。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
In a few minutes the stranger had retired ,
在 一个 很少 分钟 这 陌生人 有 退休 ,
几分钟后，陌生人就离开了。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ][pleɪn][oʊld][su:t] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [laɪf][hi:; hi]
and assumed a plain old suit belonging to the young man whose life he
和 假定 一个 清楚的 老的 套装 属于 到 这 年轻的 男人 谁 生活 他
[hæd; həd] [seɪvd] ,
had saved ,
有 已保存 ,

他穿上了一件普通的旧西装，这件西装属于他救过的那个年轻人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:t]['beɪkən] [wɪt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][dʒʌst]
and was engaged in eating some hot bacon which the widow had just
和 曾是 已订婚的 在 吃 一些 热的 熏肉 哪个 这 寡妇 有 只是
[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
placed on the table before him ,
放置 在 这 桌子 前 他 ,
他正津津有味地吃着寡妇刚刚放在桌上的热培根。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪ'tɜːrn(ə)] ['grætɪtʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjəɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
with many protestations of her eternal gratitude to the saviour of her
和 许多 抗议 的 她 永恒 感激 到 这 救主 的 她
[sʌn] .
son .
儿子 :

她多次表达了对儿子救命恩人的永恒感激之情。

" [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [huː] ['nevəɹ] [tɜːrnz][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [ˌprer] ,
" May the King of Heaven , who never turns a deaf ear to the widow's prayer ,
" 可能 这 国王 的 天堂 , WHO 绝不 转弯 一个 聋 耳朵 到 这 寡妇的 祷告 ,
愿那从不忽视寡妇祷告的天国之王,

['mɜːrsɪfəli] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ] ['seɪvɪŋ] [maɪ] - [laɪf] !
mercifully reward you for saving my Steenie's life !
仁慈地 报酬 你 为了 保存 我的 - 生活 !

请仁慈地奖励你，感谢你救了我的斯蒂尼的命！

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] [ə; eɪ] ['seɪləɹ] , [ɔːr] ['mɜːrtʃənt] ['iːðəɹ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
It is not many a sailor , or merchant either , that would have done as you did
它 是 不是 许多 一个 水手 , 或者 商人 任何一个 , 那 会 有 完毕 作为 你 做过
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 :

今天，很少有水手或商人会像你这样行事。

['hev(ə)n] [spiːd] [juː; jʊ] ;
Heaven speed you ;
天堂 速度 你 ;

一路走好，愿你安息。

[ænd; ænd] [meɪ] [juː; jʊ] ['nevəɹ] [fəɹ'get] [ðæt] [ðə; ði] [pʊɹ] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv] - [ɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ]
and may you never forget that the poor widow of Lachta is praying for you
和 可能 你 绝不 忘记 那 这 贫穷的 寡妇 的 - 是 祈祷 为了 你
[naɪt] [ænd; ænd] ['mɔːrnɪŋ] ,
night and morning ,
夜晚 和 早晨 ,

愿你永远不要忘记，拉赫塔的寡妇日夜都在为你祈祷。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔː'l'maɪti] [meɪ] [ɪn'kriːs] [jʊɹ; jəɹ] [stɔːr] , [wen'evəɹ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvəɹ][ðə; ði]
that the Almighty may increase your store , whenever you are sailing over the
那 这 全能者 可能 增加 你的 店铺 , 每当 你 是 帆船 超过 这
[stɔːrmi] [siː] ,
stormy sea ,
暴风雨 海 ,

愿全能的上帝在你航行于风暴肆虐的大海上时，增加你的财富。

[ɔːr][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ɑː'neɪɡə][ænd; ænd]['laːdəɡə] .
or the lakes of Onega and Ladoga .
或者 这 湖泊 的 奥涅加 和 拉多加 .

或者奥涅加湖和拉多加湖。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒəɹ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ænd][dɪ'pɑːrt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr]
" The tall stranger was about to rise and depart , when suddenly the door
" 这 高的 陌生人 曾是 关于 到 上升 和 离开 , 什么时候 突然 这 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“那位高大的陌生人正要起身离开，突然门开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈtendənts] .
and a naval officer entered with a crowd of attendants .
和 一个 海军 官 进入 和 一个 人群 的 服务员 :

一名海军军官带着一群随从走了进来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] [wɪtʃ] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈstiːni]
It was the captain and mate of the barque which Paul and Steenie
它 曾是 这 队长 和 伴侣 的 这 帆船 哪个 保罗 和 斯蒂尼
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] ,
had seen in the offing ,
有 已见 在 这 离岸 ,

那是保罗和斯蒂尼在远处看到的帆船的船长和大副。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ˈboʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθrɪn] .
and which had sent her boats to the rescue of the Katharine .
和 哪个 有 发送 她 船 到 这 救援 的 这 凯瑟琳 :

并派出船只营救了凯瑟琳号。

" [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈmæstər] , [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɜːr; jər][ˈmædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
" **My noble master , may it please your majesty , " he said , falling on one knee ,**
" 我的 高贵 掌握 , 可能 它 请 你的 威严 , " 他 说 , 坠落 在 一 膝盖 ,
"我尊贵的主人, 陛下, 请您谅解,"他单膝跪地说道。

" [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpiːtər][hæz; həz] [kʌm] [seɪf] ,
" **the Royal Peter has come safe** ,
" 这 皇家 彼得 有 来 安全的 ,
"皇家彼得号已安全抵达。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [təʊd] [ðə; ði] [ˈkæθrɪn] [tuː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔːrt][ʌv; əv] - .
and she has towed the Katharine too into the little port of Lachta .
和 她 有 被拖走 这 凯瑟琳 也 进入 这 小的 港口 的 - :

她还把“凯瑟琳”号拖进了拉赫塔小港口。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdɔʊ] [fel] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
" **The poor widow fell down upon her knees in astonishment** ,
" 这 贫穷的 寡妇 跌倒 向下 之上 她 膝盖 在 惊讶 ,
"可怜的寡妇惊愕地跪倒在地,

[ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
and faltered forth her apologies for not having recognized his majesty ,
和 犹豫不决 前进 她 致歉 为了 不是 拥有 认可 他的 威严 ,
她结结巴巴地道歉, 为自己未能认出陛下而感到抱歉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpærənt] [dɪsrɪˈspekt] .
and for having treated him with such apparent disrespect .
和 为了 拥有 治疗 他 和 这样的 明显 不尊重 :
并且因为他对他表现出如此明显的无礼态度。

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [zɑːr] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **Nay , nay , my good woman , " said the czar , smiling** ,
" 不 , 不 , 我的 好的 女士 , " 说 这 沙皇 , 微笑 ,
"不, 不, 我的好女人,"沙皇笑着说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ðʌs] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] .
" **how could you know the emperor thus disguised in mud and dirt** .
" 如何 可以 你 知道 这 皇帝 因此 伪装 在 泥 和 污垢 :
"你怎么能认出这位披着泥土的皇帝呢? "

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˌhensˈfɔːrθ] .
But you will know him henceforth .
但 你 将要 知道 他 今后 :

但从此以后, 你将认识他。

[aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [jɔː; jər] ['sʌnz] [kloʊðz] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [jɔː; jər] [bɔɪ] -
I shall keep your son's clothes in remembrance of this day ; and when your boy -
我 将 保持 你的 儿子的 衣服 在 纪念 的 这 天 ; 和 什么时候 你的 男生 -
['sti:ni] ,
Steenie ,
斯蒂尼 ,

我会保留你儿子的衣服，以纪念这一天；当你的儿子“斯蒂尼”

- [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [weɪks] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [sli:p] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz]
' as you call him , wakes up from the sound sleep into which he has
- 作为 你 称呼 他 , 醒来 向上 从 这 声音 睡觉 进入 哪个 他 有
['fɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,
正如你所称呼的那样，他从沉睡中醒来。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [tru:] [frend] [ɪn] ['pi:tər] -
tell him that he will always find a true friend in Peter Alexovitch .
告诉 他 那 他 将要 总是 寻找 一个 真的 朋友 在 彼得 -
告诉他，彼得·阿列克索维奇永远是他的挚友。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn]
" **Our readers when they learn that the foregoing story is founded upon a plain**
" 我们的 读者 什么时候 他们 学习 那 这 前文 故事 是 创立 之上 一个 清楚的
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə'pɑ:n] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['pi:tər]
historical fact — as they will find upon reading for themselves the " Life of Peter
历史 事实 — 作为 他们 将要 寻找 之上 阅读 为了 他们自己 这 " 生活 的 彼得
[ðə; ði] [greɪt] ,
the Great ,
这 伟大的 ,
“当读者们了解到上述故事是基于一个显而易见的历史事实时——正如他们在阅读《彼得大帝传》时会发现的那样——

" — [wɪl] [bi:; bi] [gri:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɑ:n] [ðɪs]
" **— will be grieved to hear that the noble conduct of the emperor on this**
" — 将要 是 伤心 到 听到 那 这 高贵 执行 的 这 皇帝 在 这
[ə'keɪzən] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
occasion cost him his life .
场合 成本 他 他的 生活 :
“——得知皇帝在此次事件中的高尚行为使他付出了生命的代价，他一定会感到悲痛。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'zi:z] ,
He had for a long time suffered under a chronic internal disease ,
他 有 为了 一个 长的 时间 遭受 在下面 一个 慢性的 内部的 疾病 ,
他长期患有慢性内科疾病，

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɪ'zɪjnz] [kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] ['kɑ:mbæt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]
which none of the court physicians could effectually combat ; and in the month
哪个 没有任何 的 这 法庭 医生 可以 有效地 战斗 ; 和 在 这 月
[ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
of November ,
的 十一月 ,

宫廷医生们对此束手无策；到了十一月，

- , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] , ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
1724 , in which our story is laid , having gone , contrary to the advice of his
- , 在 哪个 我们的 故事 是 铺设 , 拥有 已消失 , 相反 到 这 建议 的 他的
[fɪ'zɪjnz] ,
physicians ,
医生 ,

我们的故事就发生在1724年，他违背了医生的建议，

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [leɪk] ['laːdəgə] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] ,
to inspect the works on Lake Ladoga , his exposure to the wet and cold ,
到 检查 这 作品 在 湖 拉多加 , 他的 接触 到 这 湿的 和 寒冷的 ,
去视察拉多加湖的工程, 他要忍受潮湿和寒冷的环境。

[ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [rɪˈleɪtɪd] ,
in rescuing the poor ferryman and his crew in the manner related ,
在 救援 这 贫穷的 摆渡人 和 他的 全体人员 在 这 方式 有关的 ,
以所述方式营救了可怜的摆渡人和他的船员,

[əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [rɪˈkʌvərd] .
affected him so seriously that he never afterwards recovered .
做作的 他 所以 严重地 那 他 绝不 然后 恢复 .
这件事对他的影响非常严重, 以至于他之后再也没有恢复过来。

[ðə; ði] [ˈempərər] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət][es 'tiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The emperor went home to his palace at St . Petersburg without loss of time ,
这 皇帝 去 家 到 他的 宫殿 在 英石 : 圣彼得堡 没有 损失 的 时间 ,
皇帝立即返回了位于圣彼得堡的宫殿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈremədɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv]
but his malady increased in spite of all the remedies which the medical skill of
但 他的 弊病 增加 在 尽管如此 的 全部 这 补救措施 哪个 这 医疗的 技能 的
[ˈrʌʃə] [kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] ;
Russia could furnish ;
俄罗斯 可以 提供 ;
尽管俄罗斯的医学技术能够提供所有治疗方法, 但他的病情却日益加重;

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [hiː; hi][sæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈziːz] ,
and gradually he sank under the disease ,
和 逐步地 他 沉没 在下面 这 疾病 ,
他渐渐地被疾病击垮了。

[tɪl] [deθ] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [təːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
till death put an end to his sufferings towards the close of the following
直到 死亡 放 一个 结尾 到 他的 苦难 向 这 关闭 的 这 下列的
[ˈdʒænjuəri] .
January .
一月 .

直到次年一月底, 死神才结束了他的痛苦。
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈpiːtər] [aɪ] . [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [dɪˈzɜːrɪdli] [neɪmd] [ðə; ði] " [ɡreɪt] ;
Such was the end of Peter I . of Russia , deservedly named the " Great ;
这样的 曾是 这 结尾 的 彼得 我 : 的 俄罗斯 , 理所当然 命名 这 " 伟大的 ;
这就是俄罗斯彼得一世的结局, 他被誉为“大帝”, 实至名归;

" [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ðə; ði]
" though he was the strangest compound of contradictions , perhaps , that the
" 尽管 他 曾是 这 最奇怪的 化合物 的 矛盾 , 也许 , 那 这
[wɜːrld] [hæz; həz] [ˈevər] [siːn] .
world has ever seen .
世界 有 曾经 已见 .
“尽管他可能是世界上见过的最矛盾的集合体。”

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡrændəst] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
In him the most ludicrous undertakings were mingled with the grandest political
在 他 这 最多 荒谬 事业 是 混合 和 这 最宏伟 政治的
[skiːmz] .
schemes .
方案 .
他既策划过最荒诞的行动, 也制定过最宏大的政治计划。

[bə'nevələns] [ænd; ənd][hju:'mænəti][wɜ:r; wər][æz; əz] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]
Benevolence and humanity were as conspicuous in his character as a
仁 和 人类 是 作为 显眼的 在 他的 特点 作为 一个
[ˈtʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'ɡɑ:rd][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈlaɪf] .
total disregard of human life .
全部的 漠视 的 人类 生活 .
他性格中既有仁慈和人道的一面，也有对人命的全然漠视。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
He was at once kind - hearted and severe , even to the extent of
他 曾是 在 一次 种类 - 心地 和 严重 , 甚至 到 这 程度 的
[fə'rɑ:səti] .
ferocity .
恶 .
他既心地善良又严厉，甚至到了凶狠的地步。

[wɪ'ðəʊt] [edʒu'keɪ(ə)n] [hɪm'self] [hi:; hi][prə'moʊtɪd][a:ts] , [ˈsaɪənsəz , 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd]
Without education himself he promoted arts , sciences , and
没有 教育 他自己 他 推广 艺术 , 科学 , 和
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
他本人没有受过教育，却大力推广艺术、科学和文学。

" [hi:; hi] [geɪv] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒɡrəfəz] , " [ə; eɪ] ['pɑ:lɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
" **He gave , " says one of his biographers , " a polish to his people ,**
" 他 给予 , " 说道 一 的 他的 传记作家 , " 一个 抛光 到 他的 人们 ,
他的一位传记作者说：“他为人民带来了光辉。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [hi:; hi] [tɔ:t] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] ,
and yet he was himself a savage ; he taught them the art of war ,
和 然而 他 曾是 他自己 一个 野蛮的 ; 他 教授 他们 这 艺术 的 战争 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
然而他自己却是个野蛮人；他教会了他们战争的艺术，其中，

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['ɪɡnərənt] ;
however , he was himself ignorant ;
然而 , 他 曾是 他自己 无知 ;
然而，他自己却一无所知；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ['mɑ:skvə] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊər(ə)l]
from the sight of a small boat on the river Moskwa he created a powerful
从 这 视线 的 一个 小的 船 在 这 河 莫斯科 他 创建 一个 强大的
[fli:t] ,
fleet ,
舰队 ,
他从莫斯科河上的一艘小船开始，创建了一支强大的舰队。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ænd; ənd] ['æktɪv] ['ɪpraɪt] , ['seɪlə] , ['paɪlət] , [ænd; ənd]
and made himself an expert and active shipwright , sailor , pilot , and
和 制成 他自己 一个 专家 和 积极的 造船工 , 水手 , 飞行员 , 和
[kə'mændər] ; [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mænərz] ,
commander ; he changed the manners ,
指挥官 ; 他 已更改 这 礼仪 ,
他让自己成为了一名技艺精湛、积极进取的造船工、水手、领航员和指挥官；他改变了人们的风俗习惯。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][laɪvz; livz][ɪn][ðər; ðər] ['meməri] ,
customs , and laws of the Russians , and lives in their memory ,
海关 , 和 法律 的 这 俄罗斯人 , 和 生活 在 他们的 记忆 ,
俄罗斯人的风俗习惯和法律，以及他们记忆中的生活，

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈempaɪər] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not merely as the founder of their empire , but as the father of his
不是 仅仅 作为 这 创始人 的 他们的 帝国 , 但 作为 这 父亲 的 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

不仅是帝国的缔造者，更是国家的缔造者。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈpi:tər][ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [daɪr] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the memory of Peter the Great to this day is dear among all classes of the
这 记忆 的 彼得 这 伟大的 到 这 天 是 亲爱的 之中 全部 课程 的 这
[ˈrʌʃənz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ,

时至今日，彼得大帝的形象仍然深受俄罗斯各阶层人民的爱戴。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnəublist][ʌv; əv][ðə; ði][bəuˈjɑ:-jɑ:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ˈpez(ə)nt] .
from the noblest of the Boyards down to the meanest peasant .
从 这 最高贵 的 这 博亚尔人 向下 到 这 最卑鄙的 农民 .

从最高贵的博亚尔家族成员到最卑微的农民。

[bʌt; bət] [ɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst][ˈempaɪər][ðer; ðər][bi:; bi][wʌn][ɪn]
But if among the towns and villages of his vast empire there be one in
但 如果 之中 这 城镇 和 村庄 的 他的 广阔的 帝国 那里 是 一 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˈɑ:nər] ,
which his name is cherished with especial honour ,
哪个 他的 姓名 是 珍爱 和 特别的 荣誉 ,

但是，在他庞大帝国的众多城镇乡村中，如果有一个地方对他的名字给予了特别的尊崇，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈsɜ:rj(ə)n] [wi:; wi]
it is that little fishing town of Lachta ; and in proof of our assertion we
它 是 那 小的 钓鱼 镇 的 - ; 和 在 证明 的 我们的 断言 我们
[meɪ] [eɪ di: ˈdi:] ,
may add ,
可能 添加 ,

那就是拉赫塔那个小渔村；为了证明我们的说法，我们还可以补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] " [ˈsti:nɪ] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪz] [stɪl]
that the cottage in which " Steenie " and his mother lived and died is still
那 这 小屋 在 哪个 " 斯蒂尼 " 和 他的 母亲 居住地 和 死亡 是 仍然
[fəˈmɪliərli] [noʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈtrævələr] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][æz; əz] " [ˈpi:tɜ-z] [haʊs] . "
familiarly known to every traveller in those parts as " Peter's House . "
熟悉地 已知 到 每一个 游客 在 那些 部分 作为 " 彼得的 房子 . "

“斯蒂尼”和他的母亲生活和去世的那间小屋，至今仍被该地区的每个旅行者亲切地称为“彼得的房子”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

